叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 威廉·尤尔特·格莱斯顿(william Ewart Gladstone) 000001

2. 威廉·尤尔特·格莱斯顿(william Ewart Gladstone) 000002

3. 威廉·尤尔特·格莱斯顿(william Ewart Gladstone) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·尤尔特·格莱斯顿(William Ewart Gladstone)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed from the 1919 The Century Co . edition by David Price , email ccx074
转录 从 这 - 这 世纪 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːrg]
@ pglaf . org
@ PGLAF . 组织

根据1919年世纪公司版转录，作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['wɪljəm]
WILLIAM
威廉

威廉

['juːɜ˞t]
EWART
尤尔特

尤沃特

['glædstəun]
GLADSTONE
格拉德斯通

格拉德斯通

[hɪz; ɪz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]
HIS CHARACTERISTICS
他的 特征

他的特点

[æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] ['steɪtmən]
AS MAN AND STATEMAN
作为 男人 和 政治家

作为人和政治家

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [braɪs]
JAMES BRYCE
詹姆斯 布莱斯

詹姆斯·布莱斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːmənwelθ] , ”
AUTHOR OF “ THE AMERICAN COMMONWEALTH , ”
作者 的 “ 这 美国人 联邦 , ”

《美国联邦》的作者

“ [ˌtrænskɔː'keiziə] [ænd; ənd] ['ærəˌrɑːt] , ”
“ TRANSCAUCASIA AND ARARAT , ”
“ 外高加索 和 阿拉拉特 , ”

“外高加索和亚拉腊”，

“ [ðə; ði]
“ THE
“ 这

“这

['hoʊli] ['roʊmən] ['empaɪər] , ”
HOLY ROMAN EMPIRE , ”
圣 罗马 帝国 , ”

神圣罗马帝国

“ ['ɪmprɛs] -
“ IMPRES -
“ 印象 -

“IMPRES-

['saiən; sjɔːŋ][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
SIONS OF SOUTH AFRICA .
西昂斯 的 南 非洲 .

南非的锡安。

” [nuː] [jɔːk]
” NEW YORK
” 新的 约克

“纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . -
THE CENTURY CO . 1919
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1919年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1898 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1898 年，作者

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [poʊst] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
The Evening Post Publishing Company .
这 晚上 邮政 出版 公司 .

《晚邮报》出版公司。

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1898 , by
版权 - , 经过

版权所有 1898 年

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

Introduction1
Introduction1
Introduction1

引言1

[iː] .
II .
二 .

二、

['ɜːrli] Influences5
Early **Influences5**
早期的 Influences5

早期影响5

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

Parliamentarian18
Parliamentarian18
Parliamentarian18

议员18

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

Orator39
Orator39
Orator39

演说家39

[viː] .
V .
V .

五、

[əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] Independence56
Originality **and** **Independence56**
独创性 和 Independence56

原创性和独立性56

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['soʊʃ(ə)l] Qualities76
Social **Qualities76**
社会的 Qualities76

社会素质76

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

Authorship81
Authorship81
Authorship81

作者身份81

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[rɪ'lɪdʒəs] Character94
Religious **Character94**
宗教 Character94

宗教品格94

[piː] . [wʌn]
p **.** **1**
p . 1

第1页

[aɪ]
I
我

我

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[noʊ][mæn][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]
No **man** **has** **lived** **in** **our** **times** **of** **whom** **it** **is** **so** **hard** **to** **speak** **in** **a**
不 男人 有 居住地 在 我们的 时代 的 谁 它 是 所以 难的 到 说话 在 一个
[kən'saɪs] [ænd; ənd] ['sʌməri] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]['mɪstər] . ['glædstəun] .
concise **and** **summary** **fashion** **as** **Mr** **.** **Gladstone** **.**
简洁的 和 概括 时尚 作为 先生 . 格拉德斯通 .

在我们所处的时代，没有人像格莱斯顿先生那样，让人难以用简洁明了的方式进行概括评价。

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For **forty** **years** **he** **was** **so** **closely** **associated** **with** **the** **public** **affairs** **of** **his**
为了 四十 年 他 曾是 所以 密切 联系 和 这 民众 事务 的 他的
['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] [laɪf] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æn; ən]
country **that** **the** **record** **of** **his** **parliamentary** **life** **comes** **near** **to** **being** **an**
国家 那 这 记录 的 他的 议会 生活 来 靠近 到 存在 一个
['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːlətɪks] .
outline **of** **English** **politics** **.**
大纲 的 英语 政治 .

四十年来，他与国家的公共事务联系如此紧密，以至于他的议会生涯记录几乎可以算作英国政治的缩影。

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] [spred] [ɪt'self] [aʊt] ['oʊvər] ['meni] [fiːldz] .
His **activity** **spread** **itself** **out** **over** **many** **fields** **.**
他的 活动 传播 本身 出去 超过 许多 字段 .

他的活动遍及多个领域。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [bʊks] ,
He **was** **the** **author** **of** **several** **learned** **and** **thoughtful** **books** **,**
他 曾是 这 作者 的 一些 学习 和 周到 图书 ,

他著有多部博学而富有洞见的书籍。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ə'pɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .
and **of** **a** **multitude** **of** **articles** **upon** **all** **sorts** **of** **subjects** **.**
和 的 一个 民众 的 文章 之上 全部 排序 的 主题 .

以及大量关于各种主题的文章。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [æz; əz] ['i:gərli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑ:lərʃɪp] [ænd; ənd]

He	showed	himself	as	eagerly	interested	in	matters	of	classical	scholarship	and
他	显示	他自己	作为	急切地	感兴趣的	在	事情	的	古典	奖学金	和

['krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] [ˌɪkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['faɪnæns]

Christian	doctrine	and	ecclesiastical	history	as	in	questions	of	national	finance
基督教	教义	和	教会的	历史	作为	在	问题	的	国家的	金融

[ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi] .

and	foreign	policy	.
和	外国的	政策	.

他对古典学术、基督教教义和教会历史表现出与对国家财政和外交政策问题同样浓厚的兴趣。

[noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ri'vju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd]

No	account	of	him	could	be	complete	without	reviewing	his	actions	and
不	帐户	的	他	可以	是	完全的	没有	复习	他的	行动	和

['estimeitiŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [də'rekʃ(ə)nz] .

estimating	the	results	of	his	work	in	all	these	directions	.
估算	这	结果	的	他的	工作	在	全部	这些	方向	.

如果不回顾他的行动并评估他在各个方面的工作成果，就无法完整地评价他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [goʊz] [di:pər] .

But	the	difficulty	of	describing	and	judging	him	goes	deeper	.
但	这	困难	的	描述	和	评判	他	去	更深	.

但描述和评判他的困难远不止于此。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [kəm'pleks] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ʌn'ræv(ə)l] .

His	was	a	singularly	complex	nature	,	a	character	hard	to	unravel	.
他的	曾是	一个	单独地	复杂的	自然	,	一个	特点	难的	到	绎	.

他性格极其复杂，难以捉摸。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [strɔ:ŋ] ; [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ɔ:r] [dɪd] [bɔ:r] [ɪts] [ɪm'pres] .

His	individuality	was	extremely	strong	;	all	that	he	said	or	did	bore	its	impress	.
他的	个性	曾是	极其	强的	;	全部	那	他	说	或者	做过	钻孔	它是令人印象深刻		.

他个性非常鲜明，他的一言一行都带有鲜明的个人印记。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [self] - [kən'sɪstənt] [æz; əz]

Yet	it	was	an	individuality	so	far	from	being	self	-	consistent	as
然而	它	曾是	一个	个性	所以	远的	从	存在	自己	-	持续的	作为

['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [si:m] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑ:pəzɪt] ['kwɑ:lətiz] [kə'prɪʃəsli] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

sometimes	to	seem	a	bundle	of	opposite	qualities	capriciously	united	in	a
有时	到	似乎	一个	捆	的	对面的	品质	反复无常	团结的	在	一个

['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] .

single	person	.
单身的	人	.

然而，这种个性远非自洽，有时甚至像是将各种相反的品质随意地结合在一起于一个人身上。

[hi:; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [tru:θ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [fækt] [kɔ:ld] ,

He	might	with	equal	truth	be	called	,	and	he	has	been	in	fact	called	,
他	可能	和	平等的	真相	是	称为	,	和	他	有	到过	在	事实	称为	,

他完全可以被称为，而且事实上他也确实被这样称呼过。

[ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] .

a	conservative	and	a	revolutionary	.
一个	保守的	和	一个	革命性的	.

既是保守派又是革命者。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm]

He	was	dangerously	impulsive	,	and	had	frequently	to	suffer	from
他	曾是	危险地	冲动	,	和	有	频繁地	到	遭受	从

[hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] ;

his	impulsiveness	;
他的	冲动	;

他行事冲动，而且非常危险，经常因此遭受损失；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][nɑːt] ['mɪrli] ['weri] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ,

yet	he	was	also	not	merely	wary	and	cautious	,
然而	他	曾是	还	不是	仅仅	警惕	和	谨慎	,

但他并非仅仅是谨慎小心而已。

[bʌt; bət][soʊ] [ə'stuːt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][krɑːft][ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

but	so	astute	as	to	have	been	accused	of	craft	and	dissimulation	.
但	所以	精明	作为	到	有	到过	被告	的	工艺	和	伪装	.

但他的精明程度也让他被指控为诡计多端、弄虚作假。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə]

So	great	was	his	respect	for	authority	and	tradition	that	he	clung	to
所以	伟大的	曾是	他的	尊重	为了	权威	和	传统	那	他	紧紧抓住	到

[vjuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv]['hoʊmər][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

views	regarding	the	unity	of	Homer	and	the	historical	claims	of	Christian
浏览	关于	这	统一	的	荷马	和	这	历史	索赔	的	基督教

[ˌsæsər'doʊtlˌɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] ['speʃəlɪst] [hæv; həv] [naʊ] [rɪ'dʒektɪd] .

sacerdotalism	which	the	majority	of	competent	specialists	have	now	rejected	.
祭司制度	哪个	这	多数	的	胜任的	专家	有	现在	拒绝	.

他对权威和传统的尊重如此之大，以至于他坚持认为荷马史诗的统一性与基督教神职人员的历史主张是一致的，而大多数有能力的专家现在已经否定了这些观点。

[soʊ][boʊld][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn]['præktɪk(ə)l] ['mætərz] [ðæt] [hiː; hi] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

So	bold	was	he	in	practical	matters	that	he	transformed	the	British	constitution
所以	大胆的	曾是	他	在	实际的	事情	那	他	转变	这	英国	宪法

,

,

,

他在实际事务上如此大胆，以至于改变了英国宪法。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləsi][ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] ,

changed	the	course	of	English	policy	in	the	Orient	,
已更改	这	课程	的	英语	政策	在	这	东方	,

改变了英国在东方的政策方向，

[dɪ'strɔɪd] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

destroyed	an	established	church	in	one	part	of	the	United	Kingdom	,
损毁	一个	已确立的	教会	在	一	部分	的	这	团结的	王国	,

摧毁了英国某地的一座传统教堂。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [tuː]

and	committed	himself	to	the	destruction	of	two	established	churches	in	two
和	坚定的	他自己	到	这	破坏	的	二	已确立的	教堂	在	二

['ʌðər] [pɑːrts] .

other	parts	.
其他	部分	.

并决心摧毁另外两个地区的两个已建立的教会。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] ,

He	came	near	to	being	a	Roman	Catholic	in	his	religious	opinions	,
他	来了	靠近	到	存在	一个	罗马	天主教	在	他的	宗教	意见	,

他的宗教信仰接近于罗马天主教徒。

[jet] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːtɪstənt]

yet	was	for	twenty	years	the	darling	leader	of	the	English	Protestant
然而	曾是	为了	二十	年	这	亲爱的	领导者	的	这	英语	新教

[ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .

Nonconformists	and	the	Scotch	Presbyterians	.
非国教徒	和	这	苏格兰威士忌	长老会	.

然而，他却是英国新教非国教徒和苏格兰长老会教徒二十年来最受爱戴的领袖。

[noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]

No	**one**	**who**	**knew**	**him**	**intimately**	**doubted**	**his**	**conscientious**	**sincerity**	**and**
不	一	WHO	知道	他	亲密	怀疑	他的	尽责的	诚意	和

['ɜːrnɪstnəs] ,

earnestness	**,**
认真	,

凡是与他熟识的人，没有一个怀疑过他认真负责、诚恳认真的态度。

[jet] [fɔːr] [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌpər] ['klæsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [wɔːnt][tuː; tə]

yet	**four**	**fifths**	**of**	**the**	**English**	**upper**	**classes**	**were**	**in**	**his**	**later**	**years**	**wont**	**to**
然而	四	五分之一	的	这	英语	上	课程	是	在	他的	之后	年	惯于	到

[rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][self] - ['ɪntrəstɪd] ['skiːmər] [huː] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə]

regard	**him**	**as**	**a**	**self**	**-**	**interested**	**schemer**	**who**	**would**	**sacrifice**	**his**	**country**	**to**
看待	他	作为	一个	自己	-	感兴趣的	阴谋家	WHO	会	牺牲	他的	国家	到

[hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

his	**lust**	**for**	**power**	**.**
他的	欲望	为了	力量	.

然而，在他晚年，五分之四的英国上层阶级都认为他是一个自私自利的阴谋家，为了满足自己的权力欲望，会牺牲自己的国家。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Though	**he**	**loved**	**general**	**principles**	**,**
尽管	他	喜爱	一般的	原则	,

虽然他热爱普遍原则，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	**often**	**soared**	**out**	**of**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**audience**	**when**	**discussing**	**them**	**,**
和	经常	飙升	出去	的	这	视线	的	他的	观众	什么时候	讨论	他们	,

在谈论他们时，他经常会飞出听众的视线范围。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['endɪd] [baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['diːteɪl][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] .

he	**generally**	**ended**	**by**	**deciding**	**upon**	**points**	**of**	**detail**	**the**	**question**	**at**	**issue**	**.**
他	一般来说	结束	经过	决定	之上	积分	的	细节	这	问题	在	问题	.

他通常最后会就问题的细节要点作出决定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [dɪ'fendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'seɪlənt]

He	**was**	**at**	**different**	**times**	**of**	**his**	**life**	**the**	**defender**	**and**	**the**	**assailant**
他	曾是	在	不同的	时代	的	他的	生活	这	防守队员	和	这	袭击者

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

of	**the**	**same**	**institutions**	**,**
的	这	相同的	机构	,

在他的一生中，他曾是同一机构的捍卫者，也曾是攻击者。

[jet] [hiː; hi] ['skersli] [siːmd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn] ['duːɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [θɪŋz] ,

yet	**he**	**scarcely**	**seemed**	**inconsistent**	**in**	**doing**	**opposite**	**things**	**,**
然而	他	几乎	似乎	不一致	在	正在做	对面的	事物	,

然而，他在做相反的事情时，似乎并没有表现出矛盾之处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ænd; ənd]['kʌlər]

because	**his**	**method**	**and**	**his**	**arguments**	**preserved**	**the**	**same**	**type**	**and**	**color**
因为	他的	方法	和	他的	论点	保存完好	这	相同的	类型	和	颜色

[θruː'aʊt] .

throughout	**.**
自始至终	.

因为他的方法和论证始终保持着同样的类型和色彩。

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [di'səːnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Any	one	who	had	at	the	beginning	of	his	career	discerned	in	him	the
任何	一	WHO	有	在	这	开始	的	他的	职业	辨别	在	他	这

[kə'pæsəti][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv]

capacity	for	such	strange	diversities	and	contradictions	would	probably	have
容量	为了	这样的	奇怪的	多样性	和	矛盾	会	大概	有

[prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rek] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wiːk] [ænd; ənd]

predicted	that	they	must	wreck	it	by	making	his	purposes	weak	and
预测	那	他们	必须	破坏	它	经过	制作	他的	目的	虚弱的	和

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪ'rætɪk] .

his	course	erratic	.
他的	课程	不稳定的	.

任何在他职业生涯初期就看出他有这种奇怪的多样性和矛盾之处的人，都可能会预料到，这些特性必然会削弱他的目标，使他的道路变得反复无常，从而毁掉他的事业。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [truː] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [les] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv]

Such	a	prediction	would	have	proved	true	of	any	one	with	less	firmness	of
这样的	一个	预言	会	有	已证实	真的	的	任何	一	和	较少的	硬度	的

[wɪl] [ænd; ənd] [les] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['tempər] .

will	and	less	intensity	of	temper	.
将要	和	较少的	强度	的	脾气	.

这样的预测对于意志不够坚定、脾气不够暴躁的人来说，都是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [hiːt] [ænd; ənd] ['viːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

It	was	the	persistent	heat	and	vehemence	of	his	character	,
它	曾是	这	执着的	热	和	激烈	的	他的	特点	,

是他性格中那股持续的热情和激烈，

[ðə; ði] [sə'steɪnd] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ]

the	sustained	passion	which	he	threw	into	the	pursuit	of	the	object	on	which
这	持续	热情	哪个	他	扔	进入	这	追逐	的	这	目的	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][bent] ,

he	was	for	the	moment	bent	,
他	曾是	为了	这	片刻	弯曲	,

他倾注于追求他当下所专注的目标上的那份持久的热情，

[ðæt] [fjuːzd] [ðiːz] [dɪ'sɪmɪlər] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

that	fused	these	dissimilar	qualities	and	made	them	appear	to	contribute	to
那	融合	这些	不同的	品质	和	制成	他们	出现	到	贡献	到

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ig'zəːtid] .

and	to	increase	the	total	force	which	he	exerted	.
和	到	增加	这	全部的	力量	哪个	他	施加	.

这使这些不同的特质融合在一起，使它们看起来能够促进并增强他所发挥的总力量。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[iː]

II
二

二

['ɜːrli] ['influənsiz]

EARLY	INFLUENCES
早期的	影响

早期影响

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [help][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [ɔ:r] , [æt; ət]

The	circumstances	of	Mr	.	Gladstone's	political	career	help	to	explain	,	or	,	at
这	情况	的	先生	.	格拉德斯通的	政治的	职业	帮助	到	解释	,	或者	,	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

格莱斯顿先生的政治生涯经历有助于解释，或者至少可以解释.....

[wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [ðɪs] [kəm'pleksəti][ænd; ənd][və'raɪəti]

will	furnish	occasion	for	the	attempt	to	explain	,	this	complexity	and	variety
将要	提供	场合	为了	这	试图	到	解释	,	这	复杂	和	种类

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	character	.
的	特点	.

这将为尝试解释这种性格的复杂性和多样性提供契机。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'vi:niənt] [tu:; tə]['ædvɜ:rt][tu:; tə] [θri:]

But	before	we	come	to	his	manhood	it	is	convenient	to	advert	to	three
但	前	我们	来	到	他的	男子气概	它	是	方便的	到	广告	到	三

[kən'dɪʃ(ə)nz] [hu:z] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [prə'faʊnd] :

conditions	whose	influence	on	him	has	been	profound	:
状况	谁	影响	在	他	有	到过	深刻的	:

但在谈到他的男子气概之前，有必要先提及对他影响深远的三个因素：

[ðə; ði][fɜ:rst][hɪz; ɪz] ['skɑ:tɪʃ] [blʌd] , [ðə; ði]['sekənd][hɪz; ɪz]['ɑ:ksfərd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	first	his	Scottish	blood	,	the	second	his	Oxford	education	,
这	第一的	他的	苏格兰	血	,	这	第二	他的	牛津	教育	,

第一点是他的苏格兰血统，第二点是他的牛津教育。

[ðə; ði][θɜ:rd][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [tu:; tə]['pʌblɪk][laɪf]['ʌndər][sɜ:r]['rɑ:bərt] [pi:l] .

the	third	his	apprenticeship	to	public	life	under	Sir	Robert	Peel	.
这	第三	他的	学徒制	到	民众	生活	在下面	先生	罗伯特	果皮	.

第三，他在罗伯特·皮尔爵士的指导下开始了公共生活。

['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [beɪst] [ɑ:n] [reɪs] ['dɪfərənsɪz] [ɑ:r; ər]['deɪndʒərəs] ,

Theories	of	character	based	on	race	differences	are	dangerous	,
理论	的	特点	基于	在	种族	差异	是	危险的	,

基于种族差异的性格理论是危险的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][fɔ:rm][ænd; ənd][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][test] .

because	they	are	so	easy	to	form	and	so	hard	to	test	.
因为	他们	是	所以	简单的	到	形式	和	所以	难的	到	测试	.

因为它们很容易形成，却很难检验。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[noʊ][wʌn] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['kwɑ:lətiz][ænd; ənd] ['tendənsiz] ['dʒen(ə)rəli][faʊnd][ɪn][ðə; ði]

no	one	denies	that	there	are	qualities	and	tendencies	generally	found	in	the
不	一	否认	那	那里	是	品质	和	倾向	一般来说	成立	在	这

[maɪndz][ʌv; əv][men][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [stɑ:ks] ,

minds	of	men	of	certain	stocks	,
思想	的	男人	的	肯定	股票	,

没有人否认某些种族的人普遍具有某些特质和倾向。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɔ:r][ɪn][ðer; ðər] [spi:tʃ] .

just	as	there	are	peculiarities	in	their	faces	or	in	their	speech	.
只是	作为	那里	是	特殊性	在	他们的	面孔	或者	在	他们的	演讲	.

就像他们的面容或言谈举止都有其独特之处一样。

['mɪstər] . ['glædstəun][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] ['livəpu:l] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [ri'teind]

Mr	.	Gladstone	was	born	and	brought	up	in	Liverpool	,	and	always	retained
先生	.	格拉德斯通	曾是	出生	和	带来	向上	在	利物浦	,	和	总是	保留

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] ['æksent] .

a	touch	of	Lancashire	accent	.
一个	触碰	的	兰开夏郡	口音	.

格拉德斯通先生在利物浦出生长大，始终保留着一点兰开夏郡口音。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , ['evri] [drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz]

But	,	as	he	was	fond	of	saying	,	every	drop	of	blood	in	his	veins
但	,	作为	他	曾是	喜爱	的	说	,	每一个	降低	的	血	在	他的	静脉

[wʌz; wəz] [skɑ:tʃ] .

was	Scotch	.
曾是	苏格兰威士忌	.

但正如他常说的那样，他血管里流淌的每一滴血都是苏格兰威士忌。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊlənd] [skɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['bɪgɚ] , [ɪn][ðə; ði]

His	father	was	a	Lowland	Scot	from	the	neighborhood	of	Biggar	,	in	the
他的	父亲	曾是	一个	低地	苏格兰人	从	这	邻里	的	比格尔	,	在	这

['ʌpər] [wɔ:rd][ʌv; əv] ['lænəkʃə(r)] ,

Upper	Ward	of	Lanarkshire	,
上	沃德	的	拉纳克郡	,

他的父亲是来自拉纳克郡上区比格尔附近的低地苏格兰人。

[wer] [ðə; ði][oʊld] ['joʊmənz] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [glɛdsteɪnz] — “ [ðə; ði] [kaɪts] [rɑ:k] ” — [meɪ] [stɪl] [bi:; bi]

where	the	old	yeoman's	dwelling	of	Gledstanes	—	“	the	kite's	rock	”	—	may	still	be
在哪里	这	老的	乡绅	住宅	的	格莱德斯泰恩斯	—	“	这	风筝的	岩石	”	—	可能	仍然	是

[si:n] .

seen	.
已见	.

至今仍能看到老自耕农格莱德斯泰恩斯（意为“风筝岩”）的住所。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['haɪlənd] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [baɪ] [neɪm] ['rɔbətsn] , [frʌm; frəm] ['dɪŋgwəl] ,

His	mother	was	of	Highland	extraction	,	by	name	Robertson	,	from	Dingwall	,
他的	母亲	曾是	的	高地	萃取	,	经过	姓名	罗伯逊	,	从	丁沃尔	,

[ɪn] [rɑ:s] - ['ʃaɪərʃər] .

in	Ross	-	shire	.
在	罗斯	-	郡	.

他的母亲是苏格兰高地人，名叫罗伯逊，来自罗斯郡的丁沃尔。

[ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [skɑ:t] ,

Thus	he	was	not	only	a	Scot	,
因此	他	曾是	不是	仅有的	一个	苏格兰人	,

因此，他不仅是苏格兰人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [skɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['keltɪk] ['elɪmənt] ,

but	a	Scot	with	a	strong	infusion	of	the	Celtic	element	,
但	一个	苏格兰人	和	一个	强的	输液	的	这	凯尔特人	元素	,

但他是一位带有浓厚凯尔特血统的苏格兰人，

[ðə; ði] ['elɪmənt] [wens] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [dɪ'raɪv] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm]

the	element	whence	the	Scotch	derive	most	of	what	distinguishes	them
这	元素	何处	这	苏格兰威士忌	派生	最多	的	什么	区别	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

from	the	English	.
从	这	英语	.

苏格兰人之所以与英格兰人区别开来，主要原因就在于此。

[ðə; ði] [skɑ:t] [ɪz] [mɔ:r] [ɪk'saɪtəbl] , [mɔ:r] ['i:zəli] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

The	Scot	is	more	excitable	,	more	easily	brought	to	a	glow	of	passion	,
这	苏格兰人	是	更多的	易激动的	,	更多的	容易地	带来	到	一个	辉光	的	热情	,

苏格兰人更容易激动，更容易被激情点燃。

[mɔːr] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['iːgərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
more apt to be eagerly absorbed in one thing at a time .
更多的 易于 到 是 急切地 吸收 在 一 事物 在 一个 时间 .

更容易一次全神贯注于一件事。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv]['æbstrækt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərt] .
He is also more fond of abstract intellectual effort .
他 是 还 更多的 喜爱 的 抽象的 知识分子 努力 .

他也更喜欢抽象的智力活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˌmetə'fɪzɪkl] [θi'ɑːlədʒi] [ɪz] ['kɑːmənər] [ɪn]['skɑːtlənd]
It is not merely that the taste for metaphysical theology is commoner in Scotland
[ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
than in England ,
比 在 英格兰 ,

不仅仅是苏格兰人对形而上学神学的兴趣比英格兰人更普遍，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['relɪʃ] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
but that the Scotch have a stronger relish for general principles .
但 那 这 苏格兰威士忌 有 一个 更强 尽情享用 为了 一般的 原则 .

但苏格兰人对普遍原则有着更强烈的重视。

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][set] [aʊt][baɪ] [ˌæsə'teɪn] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
They like to set out by ascertaining and defining such principles ,
他们 喜欢 到 放 出去 经过 确定 和 定义 这样的 原则 ,

他们喜欢先确定并定义这些原则，然后再着手开展工作。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and then to pursue a series of logical deductions from them .
和 然后 到 追求 一个 系列 的 逻辑 扣除 从 他们 .

然后从中得出一系列合乎逻辑的推论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , ['sʌmwʌt] ['boʊldər] ['riːzənərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
They are , therefore , somewhat bolder reasoners than the English ,
他们 是 , 所以 , 有些 更大胆 推理者 比 这 英语 ,

因此，他们的推理能力比英国人更强一些。

[les] ['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [fækts] ,
less content to remain in the region of concrete facts ,
较少的 内容 到 保持 在 这 地区 的 具体的 事实 ,

不太愿意停留在具体事实的范畴内。

[mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]
more eager to hasten on to the process of working out a body of
['spekjələtɪv] ['dɒktrɪnz] .
speculative doctrines .
推测性的 教义 .

更急于加快制定一套思辨性理论的过程。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][æpt][tuː; tə] [pluːm] [hɪm'self][ɑːn] ['biːɪŋ] [raɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ;
The Englishman is apt to plume himself on being right in spite of logic ;
这 英国人 是 易于 到 羽 他自己 在 存在 正确的 在 尽管如此 的 逻辑 ;

英国人往往会因为自己是对的而沾沾自喜，即使这与逻辑相悖；

[ðə; ði] ['skɔtʃmən] [di'laɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['lɑːdʒɪk][hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
the Scotchman delights to think that it is through logic he has reached his
[kən'klʊʒənz] ,
conclusions ,
结论 ,

这位苏格兰人乐于认为自己是通过逻辑推理得出结论的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][baɪ]['lɑːdʒɪk] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

and	that	he	can	by	logic	defend	them	.
和	那	他	能	经过	逻辑	保卫	他们	.

他可以用逻辑为他们辩护。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['glædstəun] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skɑːtɪʃ] [blʌd] .

These	are	qualities	which	Mr	.	Gladstone	drew	from	his	Scottish	blood	.
这些	是	品质	哪个	先生	.	格拉德斯通	画	从	他的	苏格兰	血	.

这些都是格莱斯顿先生从他的苏格兰血统中汲取的品质。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk] .

He	had	a	keen	enjoyment	of	the	processes	of	dialectic	.
他	有	一个	敏锐的	享受	的	这	流程	的	辩证法	.

他非常享受辩证法的过程。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɔːl] ['sɔrts]

He	loved	to	get	hold	of	an	abstract	principle	and	to	derive	all	sorts
他	喜爱	到	得到	抓住	的	一个	抽象的	原则	和	到	派生	全部	排序

[ʌv; əv] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

of	conclusions	from	it	.
的	结论	从	它	.

他喜欢抓住抽象原理，并从中推导出各种各样的结论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwestʃən][baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [tuː] [ɔːr]

He	was	wont	to	begin	the	discussion	of	a	question	by	laying	down	two	or
他	曾是	惯于	到	开始	这	讨论	的	一个	问题	经过	躺下	向下	二	或者

[θriː] ['swiːpɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

three	sweeping	propositions	covering	the	subject	as	a	whole	,
三	扫荡	命题	覆盖	这	主题	作为	一个	所有的	,

他习惯于在讨论某个问题之前，先提出两三个概括性的论点，涵盖整个主题。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [proʊ'siːd][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'plai]

and	would	then	proceed	to	draw	from	these	others	which	he	could	apply
和	会	然后	继续	到	画	从	这些	其他的	哪个	他	可以	申请

[tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['mætər] [ɪn][hænd] .

to	the	particular	matter	in	hand	.
到	这	特别的	事情	在	手	.

然后他会从这些其他方法中汲取灵感，并将其应用于手头的具体问题。

[hɪz; ɪz] [wel] - [stɔːrd] ['meməri] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [ˌɪndʒə'nuːəti] [meɪd] [ðɪs] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

His	well	-	stored	memory	and	boundless	ingenuity	made	this	finding	of	such
他的	出色地	-	存储	记忆	和	无边无际	独创性	制成	这	寻找	的	这样的

['dʒen(ə)rəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn][ɪt'self] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz]

general	propositions	so	easy	a	task	that	a	method	in	itself	agreeable	sometimes
一般的	命题	所以	简单的	一个	任务	那	一个	方法	在	本身	同意	有时

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] .

appeared	to	be	carried	to	excess	.
出现	到	是	携带	到	过量的	.

他过人的记忆力和无穷的创造力使他能够如此轻松地发现这些普遍规律，以至于这种方法本身有时似乎有点过头了。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər] ['ɔːdɪtər]

He	frequently	arrived	at	conclusions	which	the	judgment	of	the	sober	auditor
他	频繁地	到达的	在	结论	哪个	这	判断	的	这	清醒	审计员

[dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] ,

did	not	approve	,
做过	不是	批准	,

他经常得出一些冷静的审计人员不认可的结论。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [di'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]

because	,	although	they	seemed	to	have	been	legitimately	deduced	from	the
因为	,	虽然	他们	似乎	到	有	到过	合法地	推断	从	这

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][dʒʌst] [ɪ'nʌnsi:ˌeɪtid] ,

general	principles	just	enunciated	,
一般的	原则	只是	清晰的	,

因为，尽管它们似乎是从刚才阐述的一般原则中合理推导出来的，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmhaʊ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

they	were	somehow	at	variance	with	the	plain	teaching	of	the	facts	.
他们	是	不知何故	在	方差	和	这	清楚的	教学	的	这	事实	.

它们与事实的明确教导存在某种冲突。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][wʌn][felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʌt; bət] [pər'pleksɪŋ]

At	such	moments	one	felt	that	the	man	who	was	charming	but	perplexing
在	这样的	时刻	一	毛毡	那	这	男人	WHO	曾是	迷人	但	令人费解

['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪm'self][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn]

Englishmen	by	his	subtlety	and	ingenuity	was	not	himself	an	Englishman	in
英国人	经过	他的	微妙之处	和	独创性	曾是	不是	他自己	一个	英国人	在

['ment(ə)l]['kwɑ:ləti] ,

mental	quality	,
精神的	质量	,

在这样的时刻，人们会觉得，那个以其狡黠和机智令英国人着迷却又难以捉摸的人，其精神品质本身并不像一个英国人。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [fɔ:r; fər] [æb'strækʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'lektɪkl]

but	had	the	love	for	abstractions	and	refinements	and	dialectical
但	有	这	爱	为了	抽象	和	改进	和	辩证法

[ə'næləsɪs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['ɪntəlekt] .

analysis	which	characterizes	the	Scotch	intellect	.
分析	哪个	具有特征	这	苏格兰威士忌	智力	.

但他热爱抽象概念、精炼理论和辩证分析，这正是苏格兰知识分子的特征。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['vi:əməns] ,

He	had	also	a	large	measure	of	that	warmth	and	vehemence	,
他	有	还	一个	大的	措施	的	那	温暖	和	激烈	,

他身上也带有浓重的热情和激情。

[kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] - [ɪn'dʒi:niəm][skoʊ'tɔ:rəm] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]

called	in	the	sixteenth	century	the	perfervidum	ingenium	Scotorum	,	which	belong	to
称为	在	这	第十六	世纪	这	-	英格尼姆	斯科特	,	哪个	属于	到

[ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['temprəmənt] ,

the	Scottish	temperament	,
这	苏格兰	气质	,

十六世纪时被称为 perfervidum ingenium Scotorum，属于苏格兰人的气质。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][ðə; ði]['keltɪk] [skɑ:t] .

and	particularly	to	the	Celtic	Scot	.
和	特别	到	这	凯尔特人	苏格兰人	.

尤其是对凯尔特苏格兰人来说。

[hi:; hi] ['kɪndld] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wen] ['kɪndld] , [hi:; hi] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

He	kindled	quickly	,	and	when	kindled	,	he	shot	forth	a	strong	and	brilliant
他	点燃	迅速地	,	和	什么时候	点燃	,	他	射击	前进	一个	强的	和	杰出的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

他燃烧得很快，燃烧起来后，便喷发出强劲而耀眼的火焰。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [les] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [æz; əz]

To	any	one	with	less	power	of	self	-	control	such	intensity	of	emotion	as
到	任何	一	和	较少的	力量	的	自己	-	控制	这样的	强度	的	情感	作为

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [ʃoʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] ;

he	frequently	showed	would	have	been	dangerous	;
他	频繁地	显示	会	有	到过	危险的	;

对于任何自制力较弱的人来说，他经常表现出的这种强烈的情绪都是危险的；

[nɔːr] [dɪd] [ðɪs] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [feɪl] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

nor	did	this	excitability	fail	,	even	with	him	,
也不	做过	这	兴奋性	失败	,	甚至	和	他	,

即使对他而言，这种易激动的情绪也丝毫未减。

[tuː; tə] [prɑːmpt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ækts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kuːlər] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pruːvd] .

to	prompt	words	and	acts	which	a	cooler	judgment	would	have	disapproved	.
到	迅速的	字	和	行为	哪个	一个	冷却器	判断	会	有	不赞成	.

促使人们说出和做出一些冷静判断时会不赞成的言行。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðæt] [ˌspɑːntə'neɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]

But	it	gave	that	spontaneity	which	was	one	of	the	charms	of	his	nature
但	它	给予	那	自发性	哪个	曾是	一	的	这	魅力	的	他的	自然

;
;
;

但这赋予了他那种自发性，而这正是他天性中的魅力之一；

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːrs]

it	produced	that	impression	of	profound	earnestness	and	of	resistless	force
它	生产	那	印象	的	深刻的	认真	和	的	无力抵抗	力量

[wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] ['steɪtsmən] .

which	raised	him	out	of	the	rank	of	ordinary	statesmen	.
哪个	提高	他	出去	的	这	秩	的	普通的	政治家	.

它给人留下了深刻的印象，展现出一种严肃认真的态度和不可阻挡的力量，这使他超越了普通政治家的行列。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['swelɪŋ] [fæst] [ænd; ənd] [fʊl] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] ['rʌʃɪŋ]

The	tide	of	emotion	swelling	fast	and	full	seemed	to	turn	the	whole	rushing
这	潮	的	情感	肿胀	快速地	和	满的	似乎	到	转动	这	所有的	匆忙

[striːm] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərt] ['ɪntuː] [wət'evər] ['tʃæn(ə)l] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['nɪrəst] .

stream	of	intellectual	effort	into	whatever	channel	lay	at	the	moment	nearest	.
溪流	的	知识分子	努力	进入	任何	渠道	躺	在	这	片刻	最近的	.

汹涌澎湃的情感浪潮似乎将奔涌的理智努力全部转向了当下最近的任何途径。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['skɑːtɪʃ] ['kwɑːlətiz] , ['mɪstər] . ['glædstəun][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [skuːl]

With	these	Scottish	qualities	,	Mr	.	Gladstone	was	brought	up	at	school
和	这些	苏格兰	品质	,	先生	.	格拉德斯通	曾是	带来	向上	在	学校

[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

and	college	among	Englishmen	,
和	大学	之中	英国人	,

格莱斯顿先生虽然具有这些苏格兰人的特质，但他在学校和大学里却是在英国人的环境中长大的。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['ɑːksfərd] , [ðen] ['leɪtli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tɔːrpər] ,

and	received	at	Oxford	,	then	lately	awakened	from	a	long	torpor	,
和	已收到	在	牛津	,	然后	最近	觉醒	从	一个	长的	麻木	,

并被送往牛津大学，最近才从长期的沉睡中醒来。

[ə; eɪ] ['baɪəs] [ænd; ənd] ['tendənsi] [wɪtʃ] ['nevər] [ˌðer'æftər] ['siːst] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] .

a	bias	and	tendency	which	never	thereafter	ceased	to	affect	him	.
一个	偏见	和	趋势	哪个	绝不	此后	停止	到	影响	他	.

这种偏见和倾向从此一直影响着他。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['ɑːksfərd] ['muːvmənt] , ” [wɪtʃ] ['æftərwərd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	so	-	called	“	Oxford	Movement	,	”	which	afterward	obtained	the	name	of
这	所以	-	称为	“	牛津	移动	,	”	哪个	之后	获得	这	姓名	的

[træk'tɛəriənizəm][ænd; ənd] ['kærid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['njuːmən] ,

Tractarianism	and	carried	Dr	.	Newman	,
牛津运动	和	携带	博士	.	纽曼	,

所谓的“牛津运动”，后来被称为牛津运动，并以纽曼博士为代表。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [les] ['feɪməs] ['lidər] , [ɑːn][tuː; tə] [roʊm] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] , [ɪn] - ,

together	with	other	less	famous	leaders	,	on	to	Rome	,	had	not	yet	,	in	1831	,
一起	和	其他	较少的	著名的	领导人	,	在	到	罗马	,	有	不是	然而	,	在	-	,

与其他不太出名的领导人一起前往罗马，当时在1831年还没有.....

[wen] ['mɪstər] . ['glædstəun] [wʌn] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [fɜːrst] - [klæs] ['ɔnəz] , ['teɪkən]

when	Mr	.	Gladstone	won	his	degree	with	double	first	-	class	honors	,	taken
什么时候	先生	.	格拉德斯通	韩元	他的	程度	和	双倍的	第一的	-	班级	荣誉	,	已采取

['vɪzəb(ə)l] [ʃeɪp] ,

visible	shape	,
可见的	形状	,

当格拉德斯通先生以双一等荣誉学位毕业时，他的形象就显现出来了。

[ɔːr] [bɪ'kʌm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

or	become	,	so	to	speak	,	conscious	of	its	own	purposes	.
或者	变得	,	所以	到	说话	,	有意识的	的	它是	自己的	目的	.

或者说，开始意识到自身的目的。

[bʌt; bət][ɪts] ['dɑːktrənl] [vjuːz] , [ɪts][pɪ'kjuːliər][veɪn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] , [ɪts] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

But	its	doctrinal	views	,	its	peculiar	vein	of	religious	sentiment	,	its	respect	for
但	它是	教义	浏览	,	它是	奇特	静脉	的	宗教	情绪	,	它是	尊重	为了

[æn'tɪkwəti][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] ,

antiquity	and	tradition	,
古代	和	传统	,

但它的教义观点、其独特的宗教情感、其对古代和传统的尊重，

[ɪts] ['proʊnnəs] [tuː; tə]['kæʒuɪstri] , [ɪts] [teɪst] [fɔːr; fər]['sɪmbəlɪzəm] ,

its	proneness	to	casuistry	,	its	taste	for	symbolism	,
它是	倾向	到	诡辩	,	它是	品尝	为了	象征意义	,

它喜欢诡辩，它偏爱象征主义，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluənsiz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

were	already	potent	influences	working	on	the	more	susceptible	of	the	younger
是	已经	强效	影响	在职的	在	这	更多的	易受影响的	的	这	年轻

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

这些影响早已对更容易受影响的年轻心灵产生了强大的作用。

[ɑːn]['mɪstər] . ['glædstəun] [ðeɪ] [toʊld][wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] .

On	Mr	.	Gladstone	they	told	with	full	force	.
在	先生	.	格拉德斯通	他们	讲述	和	满的	力量	.

他们全力告发格莱斯顿先生。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [haɪ] - ['tʃɜːrtʃmən] ,

He	became	,	and	never	ceased	to	be	,	not	merely	a	High	-	churchman	,
他	成为	,	和	绝不	停止	到	是	,	不是	仅仅	一个	高的	-	牧师	,

他成为了，并且从未停止过，不仅仅是一位高教会派教徒。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['æŋgloʊ] - ['kæθlɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [θi'ɑːlədʒi] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] [nɑːt]

but	what	may	be	called	an	Anglo	-	Catholic	,	in	his	theology	,	deferential	not
但	什么	可能	是	称为	一个	盎格鲁	-	天主教	,	在	他的	神学	,	尊重	不是

['oʊnli] [tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

only	to	ecclesiastical	tradition	,
仅有的	到	教会的	传统	,

但可以称之为盎格鲁天主教徒的人，在其神学上，不仅对教会传统表示尊重，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

but	to	the	living	voice	of	the	visible	church	,
但	到	这	活的	嗓音	的	这	可见的	教会	,

但对于有形教会的鲜活声音而言，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [ri'sipiənt] ([ɪf] ['duːli] [ɔː'deɪnd]) [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [greɪs]

respecting	the	priesthood	as	the	recipients	(	if	duly	ordained	)	of	a	special	grace
尊重	这	圣职	作为	这	收件人	(	如果	正式地	受戒	)	的	一个	特别的	优雅

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] ['paʊɚz] ,

and	peculiar	powers	,
和	奇特	权力	,

尊重神职人员，因为他们（如果经过正式祝圣）是特殊恩典和特殊能力的接受者。

[ə'tætʃiŋ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sækrəmənts] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði]

attaching	great	importance	to	the	sacraments	,	feeling	himself	nearer	to	the
连接	伟大的	重要性	到	这	圣礼	,	感觉	他自己	更近	到	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Church	of	Rome	,
教会	的	罗马	,

他非常重视圣礼，觉得自己与罗马教会更加亲近。

[dɪ'spaɪt] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [hɜːr; hər] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːn] -

despite	what	he	deemed	her	corruptions	,	than	to	any	of	the	non	-
尽管	什么	他	被认为	她	腐败	,	比	到	任何	的	这	非	-

[ɪ'pɪskəpl] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] .

episcopal	Protestant	churches	.
主教	新教	教堂	.

尽管他认为她腐败堕落，但比起任何非圣公会的基督教新教教会，她都更受欢迎。

[ˌhens'fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn] [laɪf] [wɜːr; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [æz; əz] [pə'lɪtɪk(ə)l] .

Henceforth	his	interests	in	life	were	as	much	ecclesiastical	as	political	.
今后	他的	兴趣	在	生活	是	作为	很多	教会的	作为	政治的	.

从此以后，他的生活兴趣既包括宗教方面，也包括政治方面。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] .

For	a	time	he	desired	to	be	ordained	a	clergyman	.
为了	一个	时间	他	想要的	到	是	受戒	一个	牧师	.

他曾一度渴望成为一名牧师。

[hæd; həd] [ðɪs] [wɪʃ] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ,

Had	this	wish	been	carried	out	,
有	这	希望	到过	携带	出去	,

如果这个愿望实现了，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

it	can	scarcely	be	doubted	that	he	would	eventually	have	become	the
它	能	几乎	是	怀疑	那	他	会	最终	有	变得	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər]

leading	figure	in	the	Church	of	England	and	have	sensibly	affected	her
领导	数字	在	这	教会	的	英格兰	和	有	明智地	做作的	她

['riːs(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

recent	history	.
最近的	历史	.

几乎可以肯定的是，他最终会成为英国国教的领袖人物，并对英国国教的近代史产生深远的影响。

[ðə; ði]['leɪtər]['steɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [druː] [hɪm; ɪm][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]

The	later	stages	in	his	career	drew	him	away	from	the	main	current	of
这	之后	阶段	在	他的	职业	画	他	离开	从	这	主要的	当前的	的

[pə'lɪtɪk(ə)l][ə'pɪnjən] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] .

political	opinion	within	that	church	.
政治的	观点	之内	那	教会	.

他职业生涯的后期使他逐渐偏离了教会内部的主流政治观点。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃɪz] [keɪm]

He	who	had	been	the	strongest	advocate	of	established	churches	came
他	WHO	有	到过	这	最强	提倡	的	已确立的	教堂	来了

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl]

to	be	the	leading	agent	in	the	disestablishment	of	the	Protestant	Episcopal
到	是	这	领导	代理人	在	这	解散	的	这	新教	圣公会

[tʃɜːrtʃ] [ɪn]['aɪərlənd] ,

Church	in	Ireland	,
教会	在	爱尔兰	,

他曾是国教最坚定的拥护者，后来却成为爱尔兰新教圣公会解散的主要推动者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['skɑːtlənd][ænd; ənd][ɪn]

and	a	supporter	of	the	policy	of	disestablishment	in	Scotland	and	in
和	一个	支持者	的	这	政策	的	解散	在	苏格兰	和	在

[weɪlz] .

Wales	.
威尔士	.

并且是苏格兰和威尔士解散国教政策的支持者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlər] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ɑːksfərd] ['jɪrz] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːts]

But	the	color	which	these	Oxford	years	gave	to	his	mind	and	thoughts
但	这	颜色	哪个	这些	牛津	年	给予	到	他的	头脑	和	想法

[wʌz; wəz]['nevər] [ə'blitəreitid] .

was	never	obliterated	.
曾是	绝不	彻底摧毁	.

但是，牛津岁月在他思想和心灵中留下的色彩从未被抹去。

[ðeɪ] ['waidnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['diːpənd] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [ziːl] [ænd; ənd]

They	widened	the	range	of	his	interests	and	deepened	his	moral	zeal	and
他们	扩大	这	范围	的	他的	兴趣	和	加深	他的	道德	热情	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɜːrnɪstnəs] .

religious	earnestness	.
宗教	认真	.

它们拓宽了他的兴趣范围，加深了他的道德热情和宗教虔诚。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][bent] [tɔːrd] ['oʊvər] - ['sʌt(ə)l]

But	at	the	same	time	they	confirmed	his	natural	bent	toward	over	-	subtle
但	在	这	相同的	时间	他们	确认的	他的	自然的	弯曲	朝向	超过	-	微妙的

[dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd][faɪn] - [drɔːn] ['riːzənɪŋ] ,

distinctions	and	fine	-	drawn	reasonings	,
区别	和	美好的	-	绘制	理由	,

但与此同时，这也证实了他天生就倾向于进行过于细微的区分和精细的推理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætɪtuːd]

and	they	put	him	somewhat	out	of	sympathy	not	only	with	the	attitude
和	他们	放	他	有些	出去	的	同情	不是	仅有的	和	这	态度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

of	the	average	Englishman	,
的	这	平均的	英国人	,

这不仅让他对普通英国人的态度感到有些反感，

[huː] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ˌsæsər'doʊtlˌɪzəm] ,

who	**is**	**essentially**	**a**	**Protestant**	**,**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**averse**	**to**	**sacerdotalism**	**,**
WHO	是	本质上	一个	新教	,	一	那	是	到	说	,	反	到	祭司制度	,

他本质上是一位新教徒——也就是说，他反对神职制度。

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

and	**suspicious**	**of**	**any**	**other**	**religious**	**authority**	**than**	**that**	**of**	**the**	**Bible**
和	可疑的	的	任何	其他	宗教	权威	比	那	的	这	圣经

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːnʃəns] ,

and	**the**	**individual**	**conscience**	**,**
和	这	个人	良心	,

并且对除《圣经》和个人良知之外的任何其他宗教权威都抱有怀疑态度。

— [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['influənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] ,

—	**but**	**also**	**with**	**two**	**of**	**the**	**strongest**	**influences**	**of**	**our**	**time**	**,**
—	但	还	和	二	的	这	最强	影响	的	我们的	时间	,

——但也受到我们这个时代两种最强影响力的影响，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

the	**influence**	**of**	**the**	**sciences**	**of**	**nature**	**,**	**and**	**the**	**influence**	**of**
这	影响	的	这	科学	的	自然	,	和	这	影响	的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

historical	**criticism**	**.**
历史	批评	.

自然科学的影响和历史批判的影响。

['mɪstər] . ['glædstəun] , [ðoʊ] [tuː] [waɪz][tuː; tə][reɪl][æt; ət] ['saɪəns] ,

Mr	**.**	**Gladstone**	**,**	**though**	**too**	**wise**	**to**	**rail**	**at**	**science**	**,**
先生	.	格拉德斯通	,	尽管	也	明智的	到	轨	在	科学	,

格莱斯顿先生虽然睿智到不会抨击科学，

[æz; əz] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [dɪd] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

as	**many**	**religious**	**men**	**did**	**till**	**within**	**the**	**last**	**few**	**years**	**,**
作为	许多	宗教	男人	做过	直到	之内	这	最后的	很少	年	,

就像过去几年里许多宗教人士所做的那样，

[kʊd; kəd]['nevər] [kwaɪt] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi][ænd; ənd]

could	**never**	**quite**	**reconcile**	**himself**	**either**	**to**	**the**	**conclusions**	**of**	**geology**	**and**
可以	绝不	相当	调和	他自己	任何一个	到	这	结论	的	地质学	和

[zu'ɑːlədʒi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]

zoology	**regarding**	**the**	**history**	**of**	**the**	**physical**	**world**	**and**	**the**	**animals**	**which**
动物学	关于	这	历史	的	这	身体的	世界	和	这	动物	哪个

[ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

inhabit	**it**	**,**
居住	它	,

他始终无法完全接受地质学和动物学关于物质世界及其栖息动物的历史的结论。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['skrɪptʃər]

or	**to**	**the**	**modern**	**methods**	**of**	**critical**	**inquiry**	**as**	**applied**	**to**	**Scripture**
或者	到	这	现代的	方法	的	批判的	询问	作为	应用	到	圣经

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['dʒen(ə)rəli] .

and	**to**	**ancient**	**literature**	**generally**	**.**
和	到	古老的	文学	一般来说	.

或者说，是将现代批判性探究方法应用于圣经和古代文学研究。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['ɑːksfərd] [ðen] [geɪv] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	**training**	**which**	**Oxford**	**then**	**gave**	**,**	**stimulating**	**as**	**it**	**was**	**,**
这	训练	哪个	牛津	然后	给予	,	刺激性的	作为	它	曾是	,

牛津大学当时提供的训练，尽管令人振奋，

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdərn] ['erər] [ʌv; əv]['oʊvər] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] [ɪn]

and	free	from	the	modern	error	of	over	specialization	,	was	defective	in
和	自由的	从	这	现代的	错误	的	超过	专业化	,	曾是	有缺陷的	在

[əu'mitɪŋ] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

omitting	the	experimental	sciences	,
省略	这	实验	科学	,

它避免了现代过度专业化的错误，但其缺陷在于忽略了实验科学。

[ænd; ənd][ɪn] ['leɪɪŋ] [ˌʌn'duː] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

and	in	laying	undue	stress	upon	the	study	of	language	.
和	在	躺下	过度	压力	之上	这	学习	的	语言	.

并且过分强调语言学习。

[ə; eɪ] ['proʊnnəs] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn]['vɜːrb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ˌoʊvər'mʌtʃ][tuː; tə][ðə; ði]

A	proneness	to	dwell	on	verbal	distinctions	and	to	trust	overmuch	to	the
一个	倾向	到	住	在	口头	区别	和	到	相信	过多	到	这

[ə'næləsɪs][ʌv; əv][tɜːrmz][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn]

analysis	of	terms	as	a	means	of	reaching	the	truth	of	things	is	noticeable	in
分析	的	条款	作为	一个	方法	的	到达	这	真相	的	事物	是	显	在

['meni] ['emɪnənt]['ɑːksfərd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] —

many	eminent	Oxford	writers	of	that	and	the	next	succeeding	generation	—
许多	杰出	牛津	作家	的	那	和	这	下一个	成功	一代	—

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

some	of	them	,
一些	的	他们	,

在许多牛津大学及其后几代杰出作家身上，都存在一种倾向，即过分注重语言上的细微差别，并过分依赖对术语的分析来探求事物的真相——其中一些人，

[laɪk][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ef] . [diː] . ['mɔːris] , [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['njuːmən]

like	the	illustrious	F	.	D	.	Maurice	,	far	removed	from	Dr	.	Newman
喜欢	这	杰出	F	.	D	.	莫里斯	,	远的	已移除	从	博士	.	纽曼

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['glædstəun][ɪn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ə'pɪnjən] .

and	Mr	.	Gladstone	in	theological	opinion	.
和	先生	.	格拉德斯通	在	神学	观点	.

就像杰出的 FD Maurice 一样，他在神学观点上与纽曼博士和格莱斯顿先生相去甚远。

[wen] [ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] [ɑːk'soʊniən] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

When	the	brilliant	young	Oxonian	entered	the	House	of	Commons	at	the	age
什么时候	这	杰出的	年轻的	牛津	进入	这	房子	的	公共领域	在	这	年龄

[ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ,

of	twenty	-	three	,
的	二十	-	三	,

这位才华横溢的牛津青年在23岁时进入下议院。

[sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['tɔːri]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ə'bɪləti]

Sir	Robert	Peel	was	leading	the	Tory	party	with	an	authority	and	ability
先生	罗伯特	果皮	曾是	领导	这	保守党	派对	和	一个	权威	和	能力

['rerli] [sə'pɑːst] [ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] ['æn(ə)lz] .

rarely	surpassed	in	parliamentary	annals	.
很少	超越	在	议会	志	.

罗伯特·皮尔爵士领导保守党的权威和能力，在议会历史上鲜有匹敌。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['tɔːri] ['mɪnɪstri]

Within	two	years	the	young	man	was	admitted	into	the	short	-	lived	Tory	ministry
之内	二	年	这	年轻的	男人	曾是	承认	进入	这	短的	-	居住地	保守党	部

[ʌv; əv] - ,

of	1834	,
的	-	,

不到两年，这位年轻人就进入了1834年短暂存在的托利党内阁。

[ænd; ənd] [su:n] [pru:vd] [hɪm'self] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	soon	proved	himself	an	active	and	promising	lieutenant	of	the
和	很快	已证实	他自己	一个	积极的	和	有前途	中尉	的	这

[ɪk'spɪrɪənst] [tʃi:f] .

experienced	chief	.
经验丰富的	首席	.

他很快证明自己是这位经验丰富的首领的得力助手，是一位积极进取、前途无量的副手。

[pi:l] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['emɪnəntli] ['weri] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [mæn] ,

Peel	was	an	eminently	wary	and	cautious	man	,
果皮	曾是	一个	非常	警惕	和	谨慎	男人	,

皮尔是个极其谨慎小心的人。

[ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪmz] ,

alive	to	the	necessity	of	watching	the	signs	of	the	times	,
活	到	这	必要性	的	观看	这	标志	的	这	时代	,

意识到观察时代征兆的必要性，

[ʌv; əv] ['stʌdɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒfəl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

of	studying	and	interpreting	the	changeful	phases	of	public	opinion	.
的	学习	和	翻译	这	变化	阶段	的	民众	观点	.

对公众舆论变化阶段的研究和解读。

[hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

His	habit	was	to	keep	his	own	counsel	,
他的	习惯	曾是	到	保持	他的	自己的	法律顾问	,

他习惯于独善其身。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɑ:ləsi] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] ['fɑ:loʊd] [wʊd]

and	even	when	he	perceived	that	the	policy	he	had	hitherto	followed	would
和	甚至	什么时候	他	感知	那	这	政策	他	有	迄今为止	随后	会

[ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɑ:dɪfaɪd] ,

need	to	be	modified	,
需要	到	是	修改的	,

即使他意识到自己此前奉行的政策需要做出调整，

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ju:z] ['gɑ:rdɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə]

to	continue	to	use	guarded	language	and	refuse	to	commit	himself	to
到	继续	到	使用	守卫	语言	和	拒绝	到	犯罪	他自己	到

[tʃeɪndʒ] [tɪl] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɪtɪŋ] ['moʊmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

change	till	he	perceived	that	the	fitting	moment	had	arrived	.
改变	直到	他	感知	那	这	配件	片刻	有	到达的	.

他继续使用谨慎的语言，并且拒绝做出改变，直到他认为合适的时机到来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] , [mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] ['di:teɪl] ,

He	was	,	moreover	,	a	master	of	detail	,
他	曾是	,	而且	,	一个	掌握	的	细节	,

此外，他还是个注重细节的高手。

[sloʊ] [tu:; tə] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] [plæn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [haʊ] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi]

slow	to	propound	a	plan	until	he	had	seen	how	its	outlines	were	to	be
慢的	到	举	一个	计划	直到	他	有	已见	如何	它是	概述	是	到	是

[fɪld] [ʌp] [baɪ] [ə'proʊpriət] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] .

filled	up	by	appropriate	devices	for	carrying	it	out	in	practice	.
已填	向上	经过	合适的	设备	为了	携带	它	出去	在	实践	.

他不会轻易提出计划，直到他看到计划的轮廓将如何通过适当的手段在实践中得以实现。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] [dɪ'saɪp(ə)l]

These	**qualities**	**and**	**habits**	**of**	**the**	**minister**	**profoundly**	**affected**	**his**	**gifted**	**disciple**
这些	品质	和	习惯	的	这	部长	深刻地	做作的	他的	天才	弟子

.

:

·

这位牧师的这些品质和习惯深深地影响了他才华横溢的门徒。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

They	**became**	**part**	**of**	**the**	**texture**	**of**	**his**	**own**	**political**	**character**	**,**	**and**	**in**	**his**
他们	成为	部分	的	这	质地	的	他的	自己的	政治的	特点	,	和	在	他的

[keɪs] ,

case	**,**
案件	,

它们成为了他自身政治性格的一部分，就他而言，

[æz; əz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [piːl] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] ['senʃər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

as	**in**	**that**	**of**	**Peel**	**,**	**they**	**sometimes**	**brought**	**censure**	**upon**	**him**	**,**
作为	在	那	的	果皮	,	他们	有时	带来	谴责	之上	他	,

就像皮尔的情况一样，他们有时也会对他进行谴责。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [tuː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [vjuːz] [ɔːr] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

as	**having**	**withheld**	**too**	**long**	**from**	**the**	**public**	**views**	**or**	**purposes**
作为	拥有	隐瞒	也	长的	从	这	民众	浏览	或者	目的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [tɪl] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd] ['prɑːmptli] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

which	**he**	**thought**	**it**	**unwise**	**to**	**disclose**	**till**	**effect**	**could**	**promptly**	**be**	**given**	**to**
哪个	他	想法	它	失策	到	透露	直到	影响	可以	及时	是	给定	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

因为他隐瞒了自己的观点或目的太久，他认为在能够迅速实施之前，透露这些观点或目的并不明智。

[sʌtʃ] [rɪ'zɜːrv] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ]

Such	**reserve**	**,**	**such**	**a**	**guarded**	**attitude**	**and**	**conservative**	**attachment**	**to**	**existing**
这样的	预订	,	这样的	一个	守卫	态度	和	保守的	依恋	到	现存的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	**,**
机构	,

这种矜持、这种谨慎的态度以及对现有制度的保守依附，

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [maɪnd] ,

were	**not**	**altogether**	**natural**	**to**	**Mr**	**.**	**Gladstone's**	**mind**	**,**
是	不是	共	自然的	到	先生	.	格拉德斯通的	头脑	,

在格莱斯顿先生看来，这些想法并不完全自然。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] ,

and	**the**	**contrast**	**between**	**them**	**and**	**some**	**of**	**his**	**other**	**qualities**	**,**
和	这	对比	之间	他们	和	一些	的	他的	其他	品质	,

以及这些特质与他其他一些特质之间的对比，

[laɪk] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌsæsər'doʊtl] ['tendənsiz] [ænd; ənd]

like	**the**	**contrast**	**which**	**ultimately**	**appeared**	**between**	**his**	**sacerdotal**	**tendencies**	**and**
喜欢	这	对比	哪个	最终	出现	之间	他的	祭司	倾向	和

[hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərəlɪzəm] ,

his	**political**	**liberalism**	**,**
他的	政治的	自由主义	,

例如，他身上体现出的神职倾向与他的政治自由主义之间的对比最终就显现出来了。

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [pər'pleksɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə]

contributed	to	make	his	character	perplexing	and	to	expose	his	conduct	to
贡献	到	制作	他的	特点	令人费解	和	到	暴露	他的	执行	到

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

the	charge	of	inconsistency	.
这	收费	的	不一致	.

这使得他的性格变得令人费解，也使他的行为受到前后矛盾的指责。

[ˌɪnkən'sɪstənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [mʌtʃ] [les]

Inconsistent	,	in	the	ordinary	sense	of	the	word	,	he	was	not	,	much	less
不一致	,	在	这	普通的	感觉	的	这	单词	,	他	曾是	不是	,	很多	较少的

['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

changeable	.
多变	.

从通常意义上讲，他并非反复无常，更谈不上善变。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ,

He	was	really	,
他	曾是	真的	,

他真的很.....

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

in	the	main	features	of	his	political	convictions	and	the	main	habits	of	his
在	这	主要的	特征	的	他的	政治的	定罪	和	这	主要的	习惯	的	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

在他的政治信念和思维习惯的主要特征方面，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [tə'neɪʃəs] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [ʌv; əv] [men] .

one	of	the	most	tenacious	and	persistent	of	men	.
一	的	这	最多	顽强	和	执着的	的	男人	.

他是最坚韧不拔、最锲而不舍的人之一。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː] ['tendənsiz] .

But	there	were	always	at	work	in	him	two	tendencies	.
但	那里	是	总是	在	工作	在	他	二	倾向	.

但他身上始终存在两种倾向。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [proʊb] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

One	was	the	speculative	desire	to	probe	everything	to	the	bottom	,
一	曾是	这	推测性的	欲望	到	探测	一切	到	这	底部	,

其中之一是想要探究一切到底的投机欲望，

[tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪk] ,

to	try	it	by	the	light	of	general	principles	and	logic	,
到	尝试	它	经过	这	光	的	一般的	原则	和	逻辑	,

尝试用一般原则和逻辑来解释它，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [stænd] [ðɪs] [test] , [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	where	it	failed	to	stand	this	test	,	to	reject	it	.
和	在哪里	它	失败的	到	站立	这	测试	,	到	拒绝	它	.

如果未能通过这项检验，就应该拒绝它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l]

The	other	was	the	sense	of	the	complexity	of	existing	social	and	political
这	其他	曾是	这	感觉	的	这	复杂	的	现存的	社会的	和	政治的

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

另一种感受是现有社会和政治安排的复杂性。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['eni][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ən'les] [ðə; ði][taɪm]

and	of	the	risk	of	disturbing	any	one	part	of	them	unless	the	time
和	的	这	风险	的	令人不安	任何	一	部分	的	他们	除非	这	时间

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] [ri:'setlɪŋ] ['ʌðər] [pɑ:rts]['ɔ:lsoʊ] .

had	arrived	for	resettling	other	parts	also	.
有	到达的	为了	重新安置	其他	部分	还	.

并且存在扰乱其中任何一部分的风险，除非时机成熟，可以重新安置其他部分。

['evri] ['steɪtsmən] [fi:lz] [bəuθ] [ði:z] [saɪdz][tu:; tə] ['evri] ['kɑ:nkri:t] ['kwestʃən] [ʌv; əv][rɪ'fɔ:rm] .

Every	statesman	feels	both	these	sides	to	every	concrete	question	of	reform	.
每一个	政治家	感觉	两个都	这些	侧面	到	每一个	具体的	问题	的	改革	.

每个政治家在面对任何具体的改革问题时，都会同时感受到这两种观点。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][set][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [mɔ:r] ['koʊdʒəntli] ,

No	one	has	set	them	forth	more	cogently	,
不	一	有	放	他们	前进	更多的	有说服力地	,

没有人比他阐述得更透彻。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr][noʊ][wʌn][hæz; həz] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	in	particular	no	one	has	more	earnestly	dwelt	on	the	necessity	for	the
和	在	特别的	不	一	有	更多的	切实	居住	在	这	必要性	为了	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

尤其是没有人比他更认真地阐述过后者的必要性。

[ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['θɪŋkər] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] , ['edmənd] [bɜ:rk] .

than	the	most	profound	thinker	among	English	statesmen	,	Edmund	Burke	.
比	这	最多	深刻的	思想家	之中	英语	政治家	,	埃德蒙	伯克	.

比英国政治家中思想最深刻的埃德蒙·伯克还要深刻。

['mɪstər] . ['glædstəun] , [haʊ'evər] , [felt][ænd; ənd]['steɪtɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl] [fɔ:rs] ,

Mr	.	Gladstone	,	however	,	felt	and	stated	them	with	quite	unusual	force	,
先生	.	格拉德斯通	,	然而	,	毛毡	和	声明	他们	和	相当	异常	力量	,

然而，格莱斯顿先生却以异乎寻常的力度表达了这些观点。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['steɪtɪd][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

and	when	he	stated	the	one	side	,
和	什么时候	他	声明	这	一	边	,

当他陈述一方观点时，

['pi:p(ə)l][fər'gɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [les] ['vɪvɪdli] ['prez(ə)nt][tu:; tə]

people	forgot	that	there	was	another	which	would	be	no	less	vividly	present	to
人们	忘了	那	那里	曾是	其他	哪个	会	是	不	较少的	生动地	展示	到

[hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] ['moʊmənt] .

him	at	some	other	moment	.
他	在	一些	其他	片刻	.

人们忘记了，在其他某个时刻，还有另一个事物会同样鲜明地呈现在他眼前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] , [laɪk] [ɔ:l] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɑ:rləmən'teriən] , [ˌnesə'serəli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

He	was	not	only	,	like	all	successful	parliamentarians	,	necessarily	something	of
他	曾是	不是	仅有的	,	喜欢	全部	成功的	议员们	,	一定	某物	的

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nɪst] ,

an	opportunist	,
一个	机会主义者	,

他不仅像所有成功的议员一样，必然带有一些机会主义倾向，

[ðoʊ] [pər'hæps] [les] [soʊ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər] [piːl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n]

though	perhaps	less	so	than	his	master	Peel	,	but	was	moved	by	emotion
尽管	也许	较少的	所以	比	他的	掌握	果皮	,	但	曾是	已搬	经过	情感

[mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ['steɪtsmən] ,

more	than	most	statesmen	,
更多的	比	最多	政治家	,

虽然可能不如他的主人皮尔那样容易动情，但他比大多数政治家更容易被情感所左右。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [piːl] .

and	certainly	more	than	Peel	.
和	当然	更多的	比	果皮	.

而且肯定比皮尔更甚。

[ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [rɪ'fɔːrm] [ɔːr][ðə; ði] [niːd]

The	relative	strength	with	which	the	need	for	comprehensive	reform	or	the	need
这	相对的	力量	和	哪个	这	需要	为了	综合的	改革	或者	这	需要

[fɔːr; fər] ['wɑːtʃfl] [kən'sɜːrvətɪzəm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'pendɪd] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn]

for	watchful	conservatism	presented	itself	to	his	mind	depended	largely	upon
为了	警惕	保守主义	呈现	本身	到	他的	头脑	取决于	很大程度上	之上

[ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][kæst]['ɪntuː][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [skeɪl] ,

the	weight	which	his	emotions	cast	into	one	or	the	other	scale	,
这	重量	哪个	他的	情绪	投掷	进入	一	或者	这	其他	规模	,

在他看来，全面改革的必要性与谨慎保守主义的必要性孰强孰弱，很大程度上取决于他的情感在这两种选择上所占的比重。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['elɪmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɔːrkæst] [hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

and	this	element	made	it	difficult	to	forecast	his	probable	action	.
和	这	元素	制成	它	难的	到	预报	他的	可能	行动	.

正是这一因素使得预测他可能采取的行动变得困难。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['influənsiz] ['difərɪŋ] ['waɪdli] [ɪn][ðer; ðər]

Thus	his	political	character	was	the	result	of	influences	differing	widely	in	their
因此	他的	政治的	特点	曾是	这	结果	的	影响	不同	广泛	在	他们的

['ɔːrɪdʒɪn] — ['influənsiz] ,

origin	—	influences	,
起源	—	影响	,

因此，他的政治性格是多种因素共同作用的结果，这些因素的来源各不相同——这些因素包括：

[mɔːr'oʊvər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [əb'zɜːvəz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .

moreover	,	which	it	was	hard	for	ordinary	observers	to	appreciate	.
而且	,	哪个	它	曾是	难的	为了	普通的	观察员	到	欣赏	.

此外，这一点普通观察者很难理解。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ˌpɑːrləmən'teriən]

PARLIAMENTARIAN
议员

议员

['mɪstər] . ['glædstəun][sæt][fɔːr; fər]['sɪksti] - [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

Mr	.	Gladstone	sat	for	sixty	-	three	years	in	Parliament	,
先生	.	格拉德斯通	卫星	为了	六十	-	三	年	在	议会	,

格莱斯顿先生在议会任职六十三年。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

and	for	more	than	twenty	-	six	years	was	the	leader	of	his	party	,
和	为了	更多的	比	二十	-	六	年	曾是	这	领导者	的	他的	派对	,

他担任党魁超过二十六年，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːlətɪks] .

and	therefore	the	central	figure	of	English	politics	.
和	所以	这	中央	数字	的	英语	政治	.

因此，他成为了英国政治的核心人物。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] ['tɔːri] , [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [kæmp] ,

As	has	been	said	,	he	began	as	a	high	Tory	,	remained	about	fifteen	years	in	that	camp	,
作为	有	到过	说	,	他	开始	作为	一个	高的	保守党	,	剩余	关于	十五	年	在	那	营	,

正如前面所说，他最初是坚定的托利党人，并在该阵营待了大约十五年。

[wʌz; wəz] [ðen] [led][baɪ][ðə; ði][splɪt] [bɪ'twiːn] [piːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃənɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

was	then	led	by	the	split	between	Peel	and	the	protectionists	to	take	up	an	intermediate	position	,
曾是	然后	引领	经过	这	分裂	之间	果皮	和	这	保护主义者	到	拿	向上	一个	中间的	位置	,

随后，由于皮尔和保护主义者之间的分歧，他采取了中间立场。

[ænd; ənd]['faɪnəli][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərəlz] , [fɔːr; fər][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	finally	was	forced	to	cast	in	his	lot	with	the	Liberals	,	for	in	England	,
和	最后	曾是	强制	到	投掷	在	他的	很多	和	这	自由派	,	为了	在	英格兰	,

最终，他被迫与自由党结盟，因为在英国，

[æz; əz][ɪn][ə'merɪkə] , [θɜːrd] ['pɑːrtiz] ['seldəm] [ɪn'dʊr] .

as	in	America	,	third	parties	seldom	endure	.
作为	在	美国	,	第三	各方	很少	忍受	.

就像在美国一样，第三方很少能长期存在。

[noʊ] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'rɪr] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['æn(ə)lz][ɪz]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd][və'raɪəti] ;

No	parliamentary	career	in	English	annals	is	comparable	to	his	for	its	length	and	variety	;
不	议会	职业	在	英语	志	是	可比	到	他的	为了	它是	长度	和	种类	;

在英国的历史上，没有任何一位议员的生涯能与他相提并论，无论从长度还是丰富程度上来说都是如此；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ɪts][kloʊz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌn][mæn] ,

and	of	those	who	saw	its	close	in	the	House	of	Commons	,	there	was	only	one	man	,
和	的	那些	WHO	锯	它是	关闭	在	这	房子	的	公共领域	,	那里	曾是	仅有的	一	男人	,

在下议院目睹这场辩论落幕的人中，只有一个人，

['mɪstər] . ['vɪljɚz] ([huː] [daɪd][ɪn]['dʒænjueri] , -) , [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Mr	.	Villiers	(	who	died	in	January	,	1898	)	,	who	could	remember	its	beginning	.
先生	.	维利尔斯	(	WHO	死亡	在	一月	,	-	)	,	WHO	可以	记住	它是	开始	.

维利尔斯先生（于 1898 年 1 月去世）还记得它的起源。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈpoʊzd] [ɪn] - [tuː; tə][men] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðəz]

He	had	been	opposed	in	1833	to	men	who	might	have	been	his	grandfathers
他	有	到过	反对	在	-	到	男人	WHO	可能	有	到过	他的	祖父们

;

;

;

1833年，他曾与一些年纪可能和他祖父差不多大的人对立；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [ɪn] - [tuː; tə][men] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .

he	was	opposed	in	1893	to	men	who	might	have	been	his	grandchildren	.
他	曾是	反对	在	-	到	男人	WHO	可能	有	到过	他的	孙辈	.

1893年，他与一些年纪足以做他孙子的男人们发生了冲突。

[ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [laɪk] [ðɪs] ,

In	a	sketch	like	this	,
在	一个	草图	喜欢	这	,

在这样一幅草图中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɔːr] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .

it	is	impossible	to	describe	or	comment	on	the	events	of	such	a	life	.
它	是	不可能的	到	描述	或者	评论	在	这	活动	的	这样的	一个	生活	.

这样的人生经历无法用语言来描述或评论。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['seɪliənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

All	that	can	be	done	is	to	indicate	the	more	salient	characteristics	which	a
全部	那	能	是	完毕	是	到	表明	这	更多的	显著的	特征	哪个	一个

['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɑːrləmən'teriən] [sets] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

study	of	his	career	as	a	statesman	and	a	parliamentarian	sets	before	us
学习	的	他的	职业	作为	一个	政治家	和	一个	议员	套	前	我们

.

:

.

我们所能做的，就是指出通过研究他作为政治家和议员的生涯所展现出的更为显著的特征。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪz][ðə; ði] [sə'steɪnd] ['freʃnəs] , ['oʊpənnəs] ,

The	most	remarkable	of	these	characteristics	is	the	sustained	freshness	,	openness	,
这	最多	卓越	的	这些	特征	是	这	持续	新鲜	,	开放性	,

['iːgərnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

eagerness	of	mind	,
渴望	的	头脑	,

这些特点中最显著的一点是始终保持的新鲜感、开放的心态和求知欲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	he	preserved	down	to	the	end	of	his	life	.
哪个	他	保存完好	向下	到	这	结尾	的	他的	生活	.

他终其一生都保存着它。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [meɪk] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

Most	of	us	,	just	as	we	make	few	intimate	friends	,
最多	的	我们	,	只是	作为	我们	制作	很少	亲密的	朋友们	,

我们大多数人，就像我们很少能结交知心朋友一样，

[soʊ][wiː; wi][fɔːrm] [fjuː] [nuː] [əˈpɪnjənz] ['æftər] ['θɜːrti] - [faɪv] .

so	we	form	few	new	opinions	after	thirty	-	five	.
所以	我们	形式	很少	新的	意见	后	三十	-	五	.

所以，35岁以后我们很少形成新的观点。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [meɪ] [rɪ'meɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['iːv(ə)n]['æftər] ['fɪfti] ,

Intellectual	curiosity	may	remain	fresh	and	strong	even	after	fifty	,
知识分子	好奇心	可能	保持	新鲜的	和	强的	甚至	后	五十	,

即使过了五十岁，求知欲也可能依然旺盛。

[bʌt; bət][ɪts][reɪndʒ] ['stedəli] ['nærʊz] [æz; əz][wʌn][ə'bændənz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] ['eni]

but	its	range	steadily	narrows	as	one	abandons	the	hope	of	attaining	any
但	它是	范围	稳步	变窄	作为	一	放弃	这	希望	的	达到	任何

['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs]

thorough	knowledge	of	subjects	other	than	those	which	make	the	main	business
彻底	知识	的	主题	其他	比	那些	哪个	制作	这	主要的	商业

[ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] .

of	one's	life	.
的	一个人的	生活	.

但随着人们放弃对除自己生活主要事务之外的其他学科进行深入学习的希望，其范围也逐渐缩小。

[wʌn] ['kænɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:əz] [ðæt] [ɑ:r; ər][set] [ə'floʊt][ɪn][ðə; ði]

One	cannot	follow	the	progress	of	all	the	new	ideas	that	are	set	afloat	in	the
一	不能	跟随	这	进步	的	全部	这	新的	想法	那	是	放	漂浮	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

人们不可能追踪世界上所有涌现的新思想的发展进程。

[wʌn] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [wʌnz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs]

One	cannot	be	always	examining	the	foundations	of	one's	political	or	religious
一	不能	是	总是	检查	这	基础	的	一个人的	政治的	或者	宗教

[bɪ'li:fs] .

beliefs	.
信仰	.

一个人不可能总是去审视自己政治或宗教信仰的根基。

[rɪ'pi:tɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'lu:ʒənmənts] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪk'spekt] [les] [frʌm; frəm]

Repeated	disappointments	and	disillusionments	make	a	man	expect	less	from
重复	失望	和	幻灭	制作	一个	男人	预计	较少的	从

['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]['oʊldər][hi:; hi] [grəuz] ;

changes	the	older	he	grows	;
变化	这	老	他	生长	;

随着年龄的增长，反复的失望和幻灭会使人对变化的期望越来越低；

[ænd; ənd] [mɪr] ['ɪndələns] [ædz] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] [dɪ'tɜ:ɪŋ] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n] [nu:]

and	mere	indolence	adds	its	influence	in	deterring	us	from	entering	upon	new
和	仅仅	懒惰	添加	它是	影响	在	威慑	我们	从	进入	之上	新的

['entər,praɪz] .

enterprises	.
企业	.

而单纯的懒惰也会阻碍我们进入新的事业。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [si:md] [tu:; tə] [ə'fekt] ['mɪstər] . ['glædstəun] .

None	of	these	causes	seemed	to	affect	Mr	.	Gladstone	.
没有任何	的	这些	原因	似乎	到	影响	先生	.	格拉德斯通	.

这些原因似乎都没有对格拉德斯通先生产生影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑ:rdɪnl] ['mænɪŋz] [laɪf])

He	was	as	much	excited	over	a	new	book	(	such	as	Cardinal	Manning's	Life	)
他	曾是	作为	很多	兴奋的	超过	一个	新的	书	(	这样的	作为	红衣主教	曼宁的	生活	)

[æt; ət] ['eɪti] - [sɪks][æz; əz] [wen] [æt; ət] [ˌfɔ:r'ti:n] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [kəm'pelɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rθər]

at	eighty	-	six	as	when	at	fourteen	he	insisted	on	compelling	little	Arthur
在	八十	-	六	作为	什么时候	在	十四	他	坚持	在	引人注目的	小的	亚瑟

['stænli] (['æftərwərd] [di:n] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

Stanley	(	afterward	Dean	of	Westminster	,
斯坦利	(	之后	院长	的	威斯敏斯特	,

八十六岁时，他对一本新书（例如曼宁枢机主教的传记）的兴奋程度，与十四岁时坚持要说服小亚瑟·斯坦利（后来的威斯敏斯特大教堂院长）一样。

[ænd; ənd] [ðen] [eɪdʒd][naɪn]) [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['greɪz] ['poʊəmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pə'ruːzd]

and	then	aged	nine	)	to	procure	Gray's	poems	,	which	he	had	just	perused
和	然后	老年人	九	)	到	采购	格雷的	诗歌	,	哪个	他	有	只是	仔细阅读

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

然后，九岁的他去购买了格雷的诗集，而他自己刚刚也读过这些诗集。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['kʌvərd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪk'sept]

His	reading	covered	almost	the	whole	field	of	literature	,	except
他的	阅读	涵盖	几乎	这	所有的	场地	的	文学	,	除了

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] .

physical	and	mathematical	science	.
身体的	和	数学	科学	.

他的阅读范围几乎涵盖了文学的各个领域，唯独物理和数学科学除外。

[waɪl] ['friːkwəntli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

While	frequently	declaring	that	he	must	confine	his	political	thinking	and
尽管	频繁地	声明	那	他	必须	局限	他的	政治的	思维	和

['liːdərʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌbdʒekts] ,

leadership	to	a	few	subjects	,
领导	到	一个	很少	主题	,

他经常宣称自己必须将政治思考和领导范围限制在少数几个领域，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tɔːk]

he	was	so	observant	of	the	movements	of	opinion	that	the	course	of	talk
他	曾是	所以	观察者	的	这	移动	的	观点	那	这	课程	的	讲话

[brɔːt] [ʌp] ['skersli] ['eni] ['tɑːpɪk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

brought	up	scarcely	any	topic	in	which	he	did	not	seem	to	know	what	was	the
带来	向上	几乎	任何	话题	在	哪个	他	做过	不是	似乎	到	知道	什么	曾是	这

['leɪtɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɔːr] [dʌn] .

latest	thing	that	had	been	said	or	done	.
最新的	事物	那	有	到过	说	或者	完毕	.

他对舆论的动向观察得非常敏锐，以至于谈话内容几乎无一例外地涉及他似乎都知道最近发生了什么或说过什么的事情。

['niːðər] [ðə; ðɪ] ['læsɪtuːd] [nɔːr][ðə; ðɪ]['predʒudisiz] ['kɑːmən] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Neither	the	lassitude	nor	the	prejudices	common	in	old	age	prevented	him	from
两者都不	这	倦怠	也不	这	偏见	常见的	在	老的	年龄	阻止	他	从

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [nuː] ['dɒktrɪnz] .

giving	a	fair	consideration	to	any	new	doctrines	.
给予	一个	公平的	考虑	到	任何	新的	教义	.

老年人常见的倦怠和偏见都未能阻止他认真考虑任何新理论。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] ['restləsli] [æt; ət][wɜːrk] ,

But	though	his	intellect	was	restlessly	at	work	,
但	尽管	他的	智力	曾是	躁动不安	在	工作	,

尽管他的大脑一直在不停地运转，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti][dɪ'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['relɪʃ] ['nɔvəltiz] , [ɪk'sept] [ɪn]

and	though	his	eager	curiosity	disposed	him	to	relish	novelties	,	except	in
和	尽管	他的	渴望的	好奇心	处置	他	到	尽情享用	新奇	,	除了	在

[θi'ɑːlədʒi] ,

theology	,
神学	,

虽然他求知欲旺盛，喜欢尝试新鲜事物，但神学领域除外。

[ðæt] ['bɑːtəm] [rɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]

that	bottom	rock	in	his	mind	of	caution	and	reserve	,	which	has	already	been
那	底部	岩石	在	他的	头脑	的	警告	和	预订	,	哪个	有	已经	到过

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

他内心深处那块谨慎和保留的底线，前面已经提到过了。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][oʊld] [vjuːz] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

made	him	refuse	to	part	with	old	views	even	when	he	was	beginning	to
制成	他	拒绝	到	部分	和	老的	浏览	甚至	什么时候	他	曾是	开始	到

[ək'sept] [nuː] [wʌnz] .

accept	new	ones	.
接受	新的	一个	.

这使他即使在开始接受新观点时，也拒绝放弃旧观点。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [bəuθ][tuː; tə] “ [laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ” [tə'geðər] ,

He	allowed	both	to	“	lie	on	the	table	”	together	,
他	允许	两个都	到	“	说谎	在	这	桌子	”	一起	,

他允许两人一起“躺在桌子上”，

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] ,

and	while	declaring	his	mind	to	be	open	to	conviction	,
和	尽管	声明	他的	头脑	到	是	打开	到	定罪	,

他同时表示自己愿意接受不同的观点，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][ækt][ɑːn][ðə; ði][oʊld][laɪnz] [tɪl] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

he	felt	it	safer	to	speak	and	act	on	the	old	lines	till	the	process	of
他	毛毡	它	更安全	到	说话	和	行为	在	这	老的	线条	直到	这	过程	的

[kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

conviction	had	been	completed	.
定罪	有	到过	完全的	.

他觉得在定罪程序完成之前，按照旧有的方式说话做事更安全。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

It	took	fourteen	years	,	from	1846	to	1860	,
它	采取	十四	年	,	从	-	到	-	,

从1846年到1860年，历时十四年。

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪbərəl] [kæmp] .

to	carry	him	from	the	Conservative	into	the	Liberal	camp	.
到	携带	他	从	这	保守的	进入	这	自由派	营	.

将他从保守党阵营拉入自由党阵营。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] ['stɔːrmi] ['jɪrz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [hoʊm] [ruːl] ,

It	took	five	stormy	years	to	bring	him	round	to	Irish	home	rule	,
它	采取	五	暴风雨	年	到	带来	他	圆形的	到	爱尔兰	家	规则	,

历经五年风雨，他才最终接受爱尔兰自治。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] - [tuː; tə]

though	his	mind	was	constantly	occupied	with	the	subject	from	1880	to
尽管	他的	头脑	曾是	不断地	占领	和	这	主题	从	-	到

- ,

1885	,
-	,

虽然从1880年到1885年，他的心思一直都放在这个主题上，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [hæd; həd] [əd'vænst]
and **those** **who** **watched** **him** **closely** **saw** **that** **the** **process** **had** **advanced**
和 那些 WHO 观看 他 密切 锯 那 这 过程 有 先进的
[sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] ['iːv(ə)n][ɪn] - .
some **considerable** **way** **even** **in** **1881** **.**
一些 大量 方式 甚至 在 - .

密切关注他的人发现，即使到了 1881 年，这一进程也已经取得了相当大的进展。

[ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [is'tæbliʃmənts] ,
And **as** **regards** **ecclesiastical** **establishments** **,**
和 作为 问候 教会的 机构 ,

至于教会机构方面，

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [steɪt] [tʃɜːrtʃɪz] ,
having **written** **a** **book** **in** **1838** **as** **a** **warm** **advocate** **of** **state** **churches** **,**
拥有 书面 一个 书 在 - 作为 一个 温暖的 提倡 的 状态 教堂 ,

他曾在1838年写过一本书，热情拥护国教。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] - [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər]
it **was** **not** **till** **1867** **that** **he** **adopted** **the** **policy** **of** **disestablishment** **for**
它 曾是 不是 直到 - 那 他 已采用 这 政策 的 解散 为了
['aɪərlənd] ,
Ireland **,**
爱尔兰 ,

直到1867年，他才对爱尔兰采取了废除国教的政策。

[nɑːt] [tɪl] - [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd]['skɑːtlənd]
not **till** **1890** **that** **he** **declared** **himself** **ready** **to** **apply** **it** **in** **Wales** **and** **Scotland**
不是 直到 - 那 他 声明 他自己 准备好 到 申请 它 在 威尔士 和 苏格兰
['ɔːlsoʊ] .
also **.**
还 .

直到 1890 年，他才宣布准备在威尔士和苏格兰也实施这一政策。

[bəuθ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] — [hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [nuː]
Both **these** **qualities** **—** **his** **disposition** **to** **revise** **his** **opinions** **in** **the** **light** **of** **new**
两个都 这些 品质 — 他的 处置 到 修订 他的 意见 在 这 光 的 新的
['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
arguments **and** **changing** **conditions** **,**
论点 和 变化 状况 ,

这两种品质——他乐于根据新的论据和不断变化的情况修正自己的观点——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retɪsns] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [tɪl] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][rɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]
and **the** **reticence** **he** **maintained** **till** **the** **process** **of** **revision** **had** **been**
和 这 沉默寡言 他 维持 直到 这 过程 的 修订 有 到过
[kəm'pliːtɪd] — [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] .
completed **—** **exposed** **him** **to** **misconstruction** **.**
完全的 — 裸露 他 到 误解 .

他在修改过程完成之前一直保持沉默，这使他容易被误解。

['kɑːmənpleɪs] [men] , [ʌn'woʊnt][tuː; tə] [gɪv] ['sɪriəs] ['skruːtəni][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] , [ə'skraɪbd]
Commonplace **men** **,** **unwont** **to** **give** **serious** **scrutiny** **to** **their** **opinions** **,** **ascribed**
平凡 男人 , 不寻常的 到 给 严肃的 审查 到 他们的 意见 , 归因于
[hɪz; ɪz]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][self] - ['ɪntrəst] ,
his **changes** **to** **self** **-** **interest** **,**
他的 变化 到 自己 - 兴趣 ,

普通人通常不会认真审视自己的观点，便将他的改变归因于自身利益。

[ɔːr][æt; ət][best] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l][maɪnd] .
or **at** **best** **regarded** **them** **as** **the** **index** **of** **an** **unstable** **mind** **.**
或者 在 最好的 认为 他们 作为 这 指数 的 一个 不稳定 头脑 .

或者充其量将它们视为精神不稳定的指标。

[dʌl] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːr'bɔːrn] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ɔːl] [ðæt]

Dull	**men**	**could**	**not**	**understand**	**why**	**he**	**should**	**have**	**forborne**	**to**	**set**	**forth**	**all**	**that**
乏味的	男人	可以	不是	理解	为什么	他	应该	有	忍受	到	放	前进	全部	那

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

was	**passing**	**in**	**his**	**mind**	**,**
曾是	通过	在	他的	头脑	,

愚钝的人无法理解他为何不将心中的一切想法都说出来。

[ænd; ənd] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['retɪsns] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪsti] .

and	**saw**	**little**	**difference**	**between**	**reticence**	**and**	**dishonesty**	**.**
和	锯	小的	不同之处	之间	沉默寡言	和	不诚实	.

并且认为沉默寡言和不诚实之间没有太大区别。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

Much	**of**	**the**	**suspicion**	**and**	**even**	**fear**	**with**	**which**	**he**	**was**	**regarded**	**,**
很多	的	这	怀疑	和	甚至	害怕	和	哪个	他	曾是	认为	,

[ɪ'speʃəli] ['æftər] - ,

especially	**after**	**1885**	**,**
尤其	后	-	,

人们对他抱有的怀疑甚至恐惧，尤其是在1885年之后，

[ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]

arose	**from**	**the**	**idea**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**predict**	**what**	**he**	**would**	**do**
出现	从	这	主意	那	它	曾是	不可能的	到	预测	什么	他	会	做

[nekst] ,

next	**,**
下一个	,

源于这样一种想法：不可能预测他下一步会做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [hɪz; ɪz] ['oʊpənnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

and	**how**	**far**	**his**	**openness**	**of**	**mind**	**would**	**carry**	**him**	**.**
和	如何	远的	他的	开放性	的	头脑	会	携带	他	.

以及他开放的心态能带他走多远。

[ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [tendid] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] ,

In	**so**	**far**	**as**	**they**	**tended**	**to**	**shake**	**public**	**confidence**	**,**
在	所以	远的	作为	他们	倾向于	到	摇	民众	信心	,

就它们动摇公众信心的程度而言，

[ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['ɪndʒərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtsmənz] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [lɔːs] [wʌz; wəz] [fɑːr] [aʊt'weɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] [geɪn] .

these	**characteristics**	**injured**	**him**	**in**	**his**	**statesman's**	**work**	**,**	**but**	**the**	**loss**	**was**	**far**	**outweighed**	**by**	**the**	**gain**	**.**
这些	特征	受伤	他	在	他的	政治家的	工作	,	但	这	损失	曾是	远的	被压倒	经过	这	获得	.

这些性格特点对他的政治生涯造成了不利影响，但其带来的收益远远大于损失。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] ,

In	**a**	**country**	**where**	**opinion**	**is**	**active**	**and**	**changeful**	**,**
在	一个	国家	在哪里	观点	是	积极的	和	变化	,

在一个舆论活跃且变化多端的国家，

[wer] [ðə; ðiː] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [flʌks] ,

where	**the**	**economic**	**conditions**	**that**	**legislation**	**has**	**to**	**deal**	**with**	**are**	**in**	**a**	**state**	**of**	**perpetual**	**flux**	**,**
在哪里	这	经济的	状况	那	立法	有	到	交易	和	是	在	一个	状态	的	永久	通量	,

在立法需要应对的经济状况处于持续变化状态的情况下，

[wer] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['puːrɝ]

where	the	balance	of	power	between	the	upper	and	middle	and	poorer
在哪里	这	平衡	的	力量	之间	这	上	和	中间	和	贫穷

['klæsɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['swɪftli] ['ɔːltərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['sɪksti] ['jɪrz] ,

classes	has	been	swiftly	altering	during	the	last	sixty	years	,
课程	有	到过	迅速地	改变	期间	这	最后的	六十	年	,

在过去六十年里，上层阶级、中产阶级和贫困阶级之间的权力平衡发生了迅速变化。

[noʊ] ['steɪtsmən] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪf] [hiː; hi] [əd'hiəz] ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə]

no	statesman	can	continue	to	serve	the	public	if	he	adheres	obstinately	to
不	政治家	能	继续	到	服务	这	民众	如果	他	粘着	顽固地	到

[ðə; ði] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn][laɪf] .

the	views	with	which	he	started	in	life	.
这	浏览	和	哪个	他	开始	在	生活	.

任何政治家如果固执己见，坚持自己出身时的观点，就无法继续为公众服务。

[hiː; hi][mʌst; məst] — [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][stændz] [ə'luːf] [ɪn] ['pɜːrmənənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] —

He	must	—	unless	,	of	course	,	he	stands	aloof	in	permanent	opposition	—
他	必须	—	除非	,	的	课程	,	他	站立	超然	在	永恒的	反对	—

['iːðər] [səb'mɪt][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] ['meʒərz] [hiː; hi] ['siːkrətli] [ˌmɪs'laɪks] ,

either	submit	to	advocate	measures	he	secretly	mislikes	,
任何一个	提交	到	提倡	措施	他	偷偷	不喜欢	,

他必须——除非他始终置身事外，站在反对派立场上——要么屈服于压力，支持他内心深处并不喜欢的措施，

[ɔːr] [els] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ɪ'vents] ,

or	else	must	keep	himself	always	ready	to	learn	from	events	,
或者	别的	必须	保持	他自己	总是	准备好	到	学习	从	活动	,

否则，他必须时刻准备从各种事件中吸取教训。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər][hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪ'mɜːrdʒənt] ['tendənsiz] [ænd; ənd]

and	to	reconsider	his	opinions	in	the	light	of	emergent	tendencies	and
和	到	重新考虑	他的	意见	在	这	光	的	新兴的	倾向	和

[ɪn'sɪstənt] [fækts] .

insistent	facts	.
坚持	事实	.

并根据新出现的趋势和确凿的事实重新考虑他的观点。

['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [praɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði]['fɔːrmər]

Mr	.	Gladstone's	pride	as	well	as	his	conscience	forbade	the	former
先生	.	格拉德斯通的	自豪	作为	出色地	作为	他的	良心	禁止	这	以前的

[ɔːl'tɜːrnətɪv] ;

alternative	;
选择	;

格莱斯顿先生的自尊心和良心都不允许他选择前一种方案;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [meɪd] [ðə; ði] ['lætər]

it	was	fortunate	that	the	inexhaustible	activity	of	his	intellect	made	the	latter
它	曾是	幸运	那	这	取之不尽的	活动	的	他的	智力	制成	这	后者

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

natural	to	him	.
自然的	到	他	.

幸运的是，他那永不枯竭的智力使后者对他来说成为一种自然而然的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mis'teik] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [vjuːz]

He	was	accustomed	to	say	that	the	great	mistake	of	his	earlier	views
他	曾是	习惯	到	说	那	这	伟大的	错误	的	他的	早些时候	浏览

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

had	been	in	not	sufficiently	recognizing	the	worth	and	power	of	liberty	,
有	到过	在	不是	足够	识别	这	值得	和	力量	的	自由	,

他常说，他早期观点的最大错误在于没有充分认识到自由的价值和力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [wɪtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][aʊt][fɔːr; fər] [gʊd] [wen] [left][tuː; tə]

and	the	tendency	which	things	have	to	work	out	for	good	when	left	to
和	这	趋势	哪个	事物	有	到	工作	出去	为了	好的	什么时候	左边	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

以及事物顺其自然时往往会朝着好的方向发展的趋势。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [geɪv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['meni] [di'veləpmənts] , [ænd; ənd] ['meni]

The	application	of	this	principle	gave	room	for	many	developments	,	and	many
这	应用	的	这	原则	给予	房间	为了	许多	发展	,	和	许多

[di'veləpmənts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

developments	there	were	.
发展	那里	是	.

这一原则的应用为许多发展提供了空间，而且也确实出现了许多发展。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['wɑːntɪd] [ðæt] ['preʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] , ['æftər] [ɪn'tegrəti] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][gɪft]

He	may	have	wanted	that	prescience	which	is	,	after	integrity	,	the	highest	gift
他	可能	有	通缉	那	预知	哪个	是	,	后	正直	,	这	最高	礼物

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

of	a	statesman	,
的	一个	政治家	,

他或许渴望拥有那种先见之明，而这种先见之明，除了正直之外，是政治家最重要的品质。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][soʊ] [prest] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt][ænd; ənd]

but	which	is	almost	impossible	to	a	man	so	pressed	by	the	constant	and
但	哪个	是	几乎	不可能的	到	一个	男人	所以	按下	经过	这	持续的	和

[ɪn'groʊsɪŋ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstər] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt][faɪnd][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

engrossing	occupations	of	an	English	minister	that	he	cannot	find	time	for	the
引人入胜	职业	的	一个	英语	部长	那	他	不能	寻找	时间	为了	这

['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θɔːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [saʊnd] ['fɔː-kɑːsts] [kæn; kən] ['ɪʃuː] .

patient	study	and	thought	from	which	alone	sound	forecasts	can	issue	.
病人	学习	和	想法	从	哪个	独自的	声音	预测	能	问题	.

但对于一个被英国牧师的繁重事务压得喘不过气来的人来说，这几乎是不可能的，因为他没有时间进行耐心的研究和思考，而只有通过这些研究和思考才能做出合理的预测。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][nekst][best]['kwɑːləti] ,

But	he	had	the	next	best	quality	,
但	他	有	这	下一个	最好的	质量	,

但他还有一项次优品质，

[ðæt] [ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [pæst] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

that	of	always	learning	from	the	events	which	passed	under	his	eyes	.
那	的	总是	学习	从	这	活动	哪个	通过了	在下面	他的	眼睛	.

他总是能从亲眼目睹的事件中吸取教训。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['oʊpənnəs][ænd; ənd][ˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv][maɪnd] , [ðer; ðər] [went] [ə; eɪ][nɑːt] [les]

With	this	singular	openness	and	flexibility	of	mind	,	there	went	a	not	less
和	这	单数	开放性	和	灵活性	的	头脑	,	那里	去	一个	不是	较少的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] .

remarkable	ingenuity	and	resourcefulness	.
卓越	独创性	和	足智多谋	.

伴随着这种独特的开放和灵活的思维方式，也涌现出了同样非凡的创造力和足智多谋。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fɜːrtl] [ɪn][ɪk'spiːdiːənts] ,

His	mind	was	fertile	in	expedients	,
他的	头脑	曾是	沃	在	权宜之计	,

他善于想出权宜之计。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['fɜːrtl] [ɪn] ['riːzənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ][ɪk'spiːdiːənts] .

and	still	more	fertile	in	reasonings	by	which	to	recommend	the	expedients	.
和	仍然	更多的	沃	在	理由	经过	哪个	到	推荐	这	权宜之计	.

而且，在提出建议这些权宜之计方面，还有更多富有创造性的理由。

[ðɪs] [gɪft][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['deɪndʒərəs] ,

This	gift	was	often	dangerous	,
这	礼物	曾是	经常	危险的	,

这份礼物往往很危险。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][dek'sterəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

for	he	was	apt	to	be	carried	away	by	the	dexterity	of	his	own
为了	他	曾是	易于	到	是	携带	离开	经过	这	灵巧	的	他的	自己的

[ˌdaɪə'lektɪk] ,

dialectic	,
辩证法	,

因为他很容易被自己辩证法的技巧所迷惑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [skiːmz] [səb'stænʃəli] [gʊd] [ɪn] [huːz] [sə'pɔːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [soʊ]

and	to	think	schemes	substantially	good	in	whose	support	he	could	muster	so
和	到	思考	方案	实质性	好的	在	谁	支持	他	可以	鼓起	所以

['fɔːrmɪdəb(ə)l][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts] .

formidable	an	array	of	arguments	.
强大	一个	大批	的	论点	.

并且认为这些计划相当不错，他能够集结如此强大的论据来支持这些计划。

[hiː; hi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [ɪn]['pʌblɪk][ɔːr]['praɪvət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] ,

He	never	seemed	to	be	at	a	loss	,	in	public	or	private	,	for	a	criticism	,
他	绝不	似乎	到	是	在	一个	损失	,	在	民众	或者	私人的	,	为了	一个	批评	,

无论在公开场合还是私下里，他似乎总能找到批评的理由。

[ɔːr][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

or	for	an	answer	to	the	criticisms	of	others	.
或者	为了	一个	回答	到	这	批评	的	其他的	.

或者用来回应他人的批评。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'dæptɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]

If	his	power	of	adapting	his	own	mind	to	the	minds	of	those	whom	he
如果	他的	力量	的	适应	他的	自己的	头脑	到	这	思想	的	那些	谁	他

[hæd; həd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

had	to	convince	had	been	equal	to	the	skill	and	swiftness	with	which
有	到	说服	有	到过	平等的	到	这	技能	和	速度	和	哪个

[hiː; hi][ə'kjuːmjəleɪtɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['mætər] [pər'sweɪsɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn]

he	accumulated	a	mass	of	matter	persuasive	to	those	who	looked	at	things	in
他	积累	一个	大量的	的	事情	有说服力的	到	那些	WHO	看起来	在	事物	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

his	own	way	,
他的	自己的	方式	,

如果他能够像他积累大量说服性材料那样，巧妙而迅速地调整自己的思想以适应那些与他观点相同的人，那么

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['eksəd] [soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən]

no	one	would	have	exercised	so	complete	a	control	over	the	political	opinion
不	一	会	有	锻炼	所以	完全的	一个	控制	超过	这	政治的	观点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

of	his	time	.
的	他的	时间	.

没有人能像他那样完全掌控他那个时代的政治舆论。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .

But	his	mind	had	not	this	power	of	adaptation	.
但	他的	头脑	有	不是	这	力量	的	适应	.

但他的思维却不具备这种适应能力。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [laɪnz] — [pɪ'kjuːliər] [laɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪskən'siːvd] ,

It	moved	on	its	own	lines	—	peculiar	lines	,	which	were	often	misconceived	,
它	已搬	在	它是自己的		线条	一	奇特	线条	,	哪个	是	经常	误解	,

它沿着自己的路线前进——这些路线很奇特，常常被人误解。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][moʊst] ['lɔɪəli] .

even	by	those	who	sought	to	follow	him	most	loyally	.
甚至	经过	那些	WHO	寻求	到	跟随	他	最多	忠诚地	.

甚至连那些最忠诚地追随他的人也如此。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [tuː] ['ɑːpəzɪt] [fɔːlts] .

Thus	it	happened	that	he	was	blamed	for	two	opposite	faults	.
因此	它	发生	那	他	曾是	被指责	为了	二	对面的	故障	.

就这样，他被指责犯了两个截然相反的错误。

[sʌm; səm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

Some	,	pointing	to	the	fact	that	he	had	frequently	altered	his	views	,
一些	,	指向	到	这	事实	那	他	有	频繁地	已修改	他的	浏览	,

有人指出，他经常改变自己的观点。

[diˈnaunst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['deməgɑːg] [prə'fjuːs] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] ,

denounced	him	as	a	demagogue	profuse	of	promises	,
谴责	他	作为	一个	煽动者	丰富的	的	承诺	,

谴责他是一个只会夸夸其谈、蛊惑人心的政客。

['redi] [tuː; tə] [prə'poʊz] [wət'evər] [hiː; hi] [θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪr] .

ready	to	propose	whatever	he	thought	likely	to	catch	the	people's	ear	.
准备好	到	提出	任何	他	想法	可能	到	抓住	这	人们的	耳朵	.

他随时准备提出任何他认为可能吸引民众注意的方案。

['ʌðər] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [hiː; hi]

Others	complained	that	there	was	no	knowing	where	to	have	him	;	that	he
其他的	抱怨	那	那里	曾是	不	会心	在哪里	到	有	他	;	那	他

[hæd; həd][æn; ən] [ɪ'rætɪk] [maɪnd] ,

had	an	erratic	mind	,
有	一个	不稳定的	头脑	,

其他人抱怨说，根本不知道该把他放在哪里；说他精神状态不稳定。

[huːz] ['kɜːənts] [ræn] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ;

whose	currents	ran	underground	and	came	to	the	surface	in	unexpected	places	;
谁	电流	跑	地下	和	来了	到	这	表面	在	意外	地方	;

其暗流在地下流动，并在意想不到的地方涌出地表；

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpredl'ekʃənz] ;

that	he	did	not	consult	his	party	,	but	followed	his	own	predilections	;
那	他	做过	不是	咨询	他的	派对	,	但	随后	他的	自己的	偏好	;

他没有咨询党内人士的意见，而是遵从了自己的喜好；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] .

that	his	guidance	was	unsafe	because	his	decisions	were	unpredictable	.
那	他的	指导	曾是	不安全	因为	他的	决策	是	不可预测的	.

他的指导不安全，因为他的决定难以预测。

[bəuθ] [ðiːz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'fer] , [jet] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən]

Both	these	views	were	unfair	,	yet	the	latter	came	nearer	to	the	truth	than
两个都	这些	浏览	是	不公平	,	然而	这	后者	来了	更近	到	这	真相	比

[ðə; ði]['fɔːrmər] .

the	former	.
这	以前的	.

这两种观点都不公平，但后一种观点比前一种观点更接近真相。

[noʊ] [greɪt] ['pɑːpjələr] ['liːdər] [hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deməgɑːg]

No	great	popular	leader	had	in	him	less	of	the	true	ring	of	the	demagogue
不	伟大的	受欢迎的	领导者	有	在	他	较少的	的	这	真的	戒指	的	这	煽动者

.

:

.

没有哪位伟大的民粹领袖比他更缺乏煽动家的真正本性。

[hiː; hi] [sɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] ['kænɑːt] [ə'poʊz] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [wɪl] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]

He	saw	,	of	course	,	that	a	statesman	cannot	oppose	the	popular	will	beyond	a
他	锯	,	的	课程	,	那	一个	政治家	不能	反对	这	受欢迎的	将要	超过	一个

['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

certain	point	,
肯定	观点	,

他当然明白，政治家不能违背民意到一定程度。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['hjuːmər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [də'rekt][ˌaɪ 'tiː] .

and	may	have	to	humor	it	in	order	that	he	may	direct	it	.
和	可能	有	到	幽默	它	在	命令	那	他	可能	直接的	它	.

或许他不得不顺从他，以便让他执导这部电影。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [deɪz] ,

Now	and	then	,	in	his	later	days	,
现在	和	然后	,	在	他的	之后	天	,

晚年时，偶尔会.....

[hiː; hi][soʊ][fɑːr] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrti][əd'vaɪzəz][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]

he	so	far	yielded	to	his	party	advisers	as	to	express	his	approval	of
他	所以	远的	产生	到	他的	派对	顾问	作为	到	表达	他的	赞同	的

[prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrsənəli] .

proposals	for	which	he	cared	little	personally	.
提案	为了	哪个	他	关心	小的	亲自	.

他目前为止都顺从了党内顾问的意见，对一些他个人并不十分在意的提议表示赞同。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [self] - [əb'zɔːrbd] ,

But	he	was	too	self	-	absorbed	,
但	他	曾是	也	自己	-	吸收	,

但他太以自我为中心了。

[tuː] ['iːgərli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæst][ʌv; əv] [θɔːt] ,

too	eagerly	interested	in	the	ideas	that	suited	his	own	cast	of	thought	,
也	急切地	感兴趣的	在	这	想法	那	适合	他的	自己的	投掷	的	想法	,

他过于热衷于那些符合他自身思维方式的观点，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][geɪdʒ][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

to	be	able	to	watch	and	gage	the	tendencies	of	the	multitude	.
到	是	有能力的	到	手表	和	量规	这	倾向	的	这	民众	.

能够观察和判断大众的倾向。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['pɑːləsi] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

On	several	occasions	he	announced	a	policy	which	startled	people	and	gave	a
在	一些	场合	他	宣布	一个	政策	哪个	惊慌	人们	和	给予	一个

[nuː] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

new	turn	to	the	course	of	events	.
新的	转动	到	这	课程	的	活动	.

他曾多次宣布一项令民众震惊、并给事态发展带来新转机的政策。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['instənsiz] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [θriː] [moʊst]

But	in	none	of	these	instances	,	and	certainly	not	in	the	three	most
但	在	没有任何	的	这些	实例	,	和	当然	不是	在	这	三	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

但在上述所有例子中，尤其是在最引人注目的三个例子中，

— [hɪz; ɪz][,deklə'reiʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] - ,

—	his	declarations	against	the	Irish	church	establishment	in	1868	,
—	他的	声明	反对	这	爱尔兰	教会	建立	在	-	,

——他在1868年发表的反对爱尔兰教会建制派的声明，

[ə'genst] [ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] -

against	the	Turks	and	the	traditional	English	policy	of	supporting	them	in	1876
反对	这	土耳其人	和	这	传统的	英语	政策	的	支持	他们	在	-

,

,

,

反对土耳其人以及英国在1876年支持土耳其人的传统政策，

[ænd; ənd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['aɪrɪʃ] [hoʊm] [ruːl] [ɪn] - , — [dɪd]['eni]['pɑːpjələr][dɪ'mænd] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz]

and	in	favor	of	Irish	home	rule	in	1886	,	—	did	any	popular	demand	suggest	his
和	在	偏爱	的	爱尔兰	家	规则	在	-	,	—	做过	任何	受欢迎的	要求	建议	他的

[prə'naʊnsmənt] .

pronouncement	.
声明	.

1886 年，爱尔兰支持自治——当时有任何民意要求促使他发表声明吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæsɪz] [huː] [tʊk] [ðer; ðər] [vjuː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

It	was	the	masses	who	took	their	view	from	him	,
它	曾是	这	群众	WHO	采取	他们的	看法	从	他	,

是民众从他那里接受了他们的观点。

[nɑːt][hiː; hi] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz]['mændeɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] .

not	he	who	took	his	mandate	from	the	masses	.
不是	他	WHO	采取	他的	授权	从	这	群众	.

不是他，而是他从人民那里获得了授权。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['instənsiz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

In	all	of	these	instances	he	was	at	the	time	in	opposition	,
在	全部	的	这些	实例	他	曾是	在	这	时间	在	反对	,

在所有这些情况下，他当时都处于反对派地位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	was	accused	of	having	made	this	new	departure	for	the	sake	of
和	曾是	被告	的	拥有	制成	这	新的	离开	为了	这	清酒	的

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['paʊər] .

recovering	power	.
恢复中	力量	.

并被指控为了恢复权力而做出这一新的举动。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər][hiː; hi] [pri'veild] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [əd'mɪtɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [mɔːr]

In	the	two	former	he	prevailed	,	and	was	ultimately	admitted	,	by	his	more
在	这	二	以前的	他	最终获胜	,	和	曾是	最终	承认	,	经过	他的	更多的

['kændɪd] ['ædvərˌseriz] ,

candid	adversaries	,
坦率	对手	,

在前两项争论中，他都取得了胜利，并最终被他那些更坦诚的对手们所承认。

[tuː; tə][hæv; həv] ['kaʊnsəld] ['waɪzli] .

to	have	counseled	wisely	.
到	有	咨询	明智地	.

曾给予明智的建议。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi] ['senʃərd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['suːnər] [pər'siːvd] ,

In	all	of	them	he	may	,	perhaps	,	be	censured	for	not	having	sooner	perceived	,
在	全部	的	他们	他	可能	,	也许	,	是	受谴责	为了	不是	拥有	很快	感知	,

在所有这些指责中，他或许都应该受到谴责，因为他没有更早地意识到这一点。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['suːnər] [ə'naʊnst] , [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][rɪ'fɔːrm] .

or	at	any	rate	for	not	having	sooner	announced	,	the	need	for	reform	.
或者	在	任何	速度	为了	不是	拥有	很快	宣布	,	这	需要	为了	改革	.

或者至少是因为没有更早地宣布改革的必要性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv]

But	it	was	very	characteristic	of	him	not	to	give	the	full	strength	of
但	它	曾是	非常	特征	的	他	不是	到	给	这	满的	力量	的

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

his	mind	to	a	question	till	he	felt	that	it	pressed	for	a	solution	.
他的	头脑	到	一个	问题	直到	他	毛毡	那	它	按下	为了	一个	解决方案	.

但他的一大特点是，不到万不得已，他不会把全部精力投入到一个问题上，直到他觉得这个问题迫切需要找到答案为止。

[ðoʊz] [huː] [dɪ'skʌst] ['paːlətɪks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['skersli] [mɔːr] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][reɪndʒ]

Those	who	discussed	politics	with	him	were	scarcely	more	struck	by	the	range
那些	WHO	讨论	政治	和	他	是	几乎	更多的	击	经过	这	范围

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɔrəleɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['diːteɪlz][ðæn; ðən]

of	his	vision	and	his	power	of	correlating	principles	and	details	than
的	他的	想象	和	他的	力量	的	相关性	原则	和	细节	比

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self][ɑːn] ['mætərz] [huːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd]

by	his	unwillingness	to	commit	himself	on	matters	whose	decision	he	could
经过	他的	不情愿	到	犯罪	他自己	在	事情	谁	决定	他	可以

[poʊ'spoʊn] .

postpone	.
推迟	.

与他讨论政治的人，除了对他视野的广度和将原则与细节联系起来的能力印象深刻之外，也对他不愿就那些他可以推迟决定的事情做出承诺这一点印象深刻。

['retɪsns] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [tuː] [fɑːr] , [nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

Reticence	and	caution	were	sometimes	carried	too	far	,	not	merely	because	they
沉默寡言	和	警告	是	有时	携带	也	远的	,	不是	仅仅	因为	他们

[ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] ,

exposed	him	to	misconstruction	,
裸露	他	到	误解	,

他的沉默和谨慎有时矫枉过正，不仅仅是因为这让他容易被误解。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] .

but	because	they	withheld	from	his	party	the	guidance	it	needed	.
但	因为	他们	隐瞒	从	他的	派对	这	指导	它	需要	.

但因为他们没有向他的政党提供所需的指导。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['instənsiz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ;

This	was	true	in	all	the	three	instances	just	mentioned	;
这	曾是	真的	在	全部	这	三	实例	只是	提及	;

上述三个例子均属实；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['retɪsns] ['prɑ:bəbli] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]

and	in	the	last	of	them	his	reticence	probably	contributed	to	the
和	在	这	最后的	的	他们	他的	沉默寡言	大概	贡献	到	这

[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['kɑ:li:gz] .

separation	from	him	of	some	of	his	former	colleagues	.
分离	从	他	的	一些	的	他的	以前的	同事	.

在最后这件事上，他的沉默寡言可能导致了他的一些前同事与他疏远。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['raɪtli] [dɪ'vaɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr][maɪnd] .

Nor	did	he	always	rightly	divine	the	popular	mind	.
也不	做过	他	总是	没错	神圣的	这	受欢迎的	头脑	.

他也并非总能准确把握民意。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪ'nænʃ(ə)l] [vju:z] ,

Absorbed	in	his	own	financial	views	,
吸收	在	他的	自己的	金融的	浏览	,

他沉浸在自己的金融观点中，

[hi:; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['prɑ:gres] [bɪ'twi:n] -

he	omitted	to	note	the	change	that	had	been	in	progress	between	1862
他	省略	到	笔记	这	改变	那	有	到过	在	进步	之间	-

[ænd; ənd] - ,

and	1874	,
和	-	,

他忽略了1862年至1874年间正在发生的变化。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lætər] [jɪr] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] [fel]

and	thus	his	proposal	in	the	latter	year	to	extinguish	the	income	tax	fell
和	因此	他的	提议	在	这	后者	年	到	熄灭	这	收入	税	跌倒

[kəm'pli:tli] [flæt] .

completely	flat	.
完全地	平坦的	.

因此，他后来提出的取消所得税的提议彻底失败了。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [feɪld] [tu:; tə] [pər'si:v] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

He	often	failed	to	perceive	how	much	the	credit	of	his	party	was	suffering
他	经常	失败的	到	感知	如何	很多	这	信用	的	他的	派对	曾是	痛苦

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'li:f] ,

from	the	belief	,
从	这	信仰	,

他常常意识不到这种信念给他的政党带来了多大的信誉损失。

[kwaɪt] ['graʊndləs] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] ['pɜ:rsənəli] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

quite	groundless	so	far	as	he	personally	was	concerned	,
相当	无根据的	所以	远的	作为	他	亲自	曾是	担心的	,

就他个人而言，这完全是毫无根据的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪm'pɪriəl] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði]

that	his	government	was	indifferent	to	what	are	called	Imperial	interests	,	the
那	他的	政府	曾是	冷漠	到	什么	是	称为	帝国	兴趣	,	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪŋglənd] .

interests	of	England	outside	England	.
兴趣	的	英格兰	外部	英格兰	.

他的政府对所谓的帝国利益，即英国在海外的利益漠不关心。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

But	he	always	thought	for	himself	,
但	他	总是	想法	为了	他自己	,

但他总是独立思考，

[ænd; ənd] ['nevər] [stu:pt] [tu:; tə] ['flætər] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ɔ:r] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['eni]

and	never	stooped	to	flatter	the	prejudices	or	inflame	the	passions	of	any
和	绝不	弯腰	到	奉承	这	偏见	或者	发炎	这	激情	的	任何

[klæs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

class	in	the	community	.
班级	在	这	社区	.

他从不屈尊迎合社会上任何阶层的偏见或煽动他们的情绪。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd]

Though	the	power	of	reading	the	signs	of	the	times	and	moving	the	mind
尽管	这	力量	的	阅读	这	标志	的	这	时代	和	移动	这	头脑

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [meɪ] [bi:; bi] [naʊ] [mɔ:r] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

of	the	nation	as	a	whole	may	be	now	more	essential	to	an	English
的	这	国家	作为	一个	所有的	可能	是	现在	更多的	基本的	到	一个	英语

['steɪtsmən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skɪl] [wɪtʃ] ['mænɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɔ:r] [hoʊldz] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['kæbɪnət]

statesman	than	the	skill	which	manages	a	legislature	or	holds	together	a	cabinet
政治家	比	这	技能	哪个	管理	一个	立法机关	或者	持有	一起	一个	内阁

,

,

,

虽然对于一位英国政治家来说，如今解读时代征兆和影响整个国民思想的能力可能比管理立法机构或维系内阁的技能更为重要，

[ðæt] [skɪl] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ,

that	skill	counts	for	much	,
那	技能	计数	为了	很多	,

这项技能非常重要。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]

and	must	continue	to	do	so	while	the	House	of	Commons	remains	the
和	必须	继续	到	做	所以	尽管	这	房子	的	公共领域	遗迹	这

[su'pri:m] ['gʌvərnɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

supreme	governing	authority	of	the	country	.
最高	治理	权威	的	这	国家	.

只要下议院仍然是国家的最高权力机构，就必须继续这样做。

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ri:tʃ] [haɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kænɑ:t] [rɪ'teɪn] [haɪ] [pleɪs] ,

A	man	can	hardly	reach	high	place	,	and	certainly	cannot	retain	high	place	,
一个	男人	能	几乎	抵达	高的	地方	,	和	当然	不能	保持	高的	地方	,

一个人很难爬到高位，更不可能保住高位。

[wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .

without	possessing	this	kind	of	art	.
没有	拥有	这	种类	的	艺术	.

却不具备这种艺术天赋。

['mɪstər] . ['glædstəun] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [θɔ:t] [tu:; tə] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	Gladstone	was	at	one	time	thought	to	want	it	.
先生	.	格拉德斯通	曾是	在	一	时间	想法	到	想	它	.

人们一度认为格莱斯顿先生想要它。

[ɪn] - ,

In	1864	,
在	-	,

1864年，

[wen] [lɔːrd] - [end][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɪr] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['glædstəun][hæd; həd]

when	Lord	Palmerston's	end	was	evidently	near	and	Mr	.	Gladstone	had
什么时候	主	-	结尾	曾是	显然	靠近	和	先生	.	格拉德斯通	有

[ʃoʊn] [hɪm'self][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['ministəz] [ɪn]

shown	himself	the	most	brilliant	and	capable	man	among	the	Liberal	ministers	in
所示	他自己	这	最多	杰出的	和	有能力的	男人	之中	这	自由派	部长们	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

the	House	of	Common's	,
这	房子	的	普通的	,

当帕默斯顿勋爵的生命显然即将走到尽头，而格莱斯顿先生已展现出他是下议院自由党大臣中最杰出、最有能力的人时，

['piːp(ə)l] ['spekjuleitid] [ə'baʊt][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;

people	speculated	about	the	succession	to	the	headship	of	the	party	;
人们	推测	关于	这	演替	到	这	领导权	的	这	派对	;

人们纷纷猜测党的领导人会如何继任；

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzˌeɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] .

and	the	wiseacres	of	the	day	were	never	tired	of	repeating	that	Mr	.
和	这	智者	的	这	天	是	绝不	疲劳的	的	重复	那	先生	.

['glædstəun][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [liːd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

Gladstone	could	not	possibly	lead	the	House	of	Commons	.
格拉德斯通	可以	不是	可能	带领	这	房子	的	公共领域	.

当时的那些自作聪明的人总是喋喋不休地说，格莱斯顿先生不可能领导下议院。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tækt] ([ðeɪ] [sed]) , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtəbl] , [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] ,

He	wanted	tact	(	they	said	)	,	he	was	too	excitable	,	too	impulsive	,
他	通缉	策略	(	他们	说	)	,	他	曾是	也	易激动的	,	也	冲动	,

他们说他需要委婉的处事方式，但他太容易激动，太冲动了。

[tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] , [tuː] [ˌʌn'vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][aːts][baɪ] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

too	much	absorbed	in	his	own	ideas	,	too	unversed	in	the	arts	by	which	individuals
也	很多	吸收	在	他的	自己的	想法	,	也	不熟悉	在	这	艺术	经过	哪个	个人

[ɑːr; ər][kən'sɪliːˌeɪtid] .

are	conciliated	.
是	和解	.

他太沉浸于自己的想法中，对调和人与人之间关系的艺术却一窍不通。

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənd] [reɪn] , [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]

But	when	,	after	twenty	-	five	years	of	his	unquestioned	reign	,	the	time	for
但	什么时候	,	后	二十	-	五	年	的	他的	毋庸置疑	在位	,	这	时间	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtʃər] [druː] [naɪ] ,

his	own	departure	drew	nigh	,
他的	自己的	离开	画	夜	,

但是，在他长达二十五年的绝对统治之后，当他自己的离世之时临近时，

[men] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʊd] ['evər][hoʊld] [tə'geðər]

men	asked	how	the	Liberal	party	in	the	House	of	Commons	would	ever	hold	together
男人	问	如何	这	自由派	派对	在	这	房子	的	公共领域	会	曾经	抓住	一起

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][kə'pæsəti] .

after	it	had	lost	a	leader	of	such	consummate	capacity	.
后	它	有	丢失的	一个	领导者	的	这样的	完善	容量	.

有人质疑，在失去这样一位才华横溢的领袖之后，下议院的自由党该如何继续团结下去。

['seldəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [bɪn] [mɔːr] ['ʌtərli] ['fɔːlsəˌfaɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg]

Seldom	has	a	prediction	been	more	utterly	falsified	than	that	of	the	Whig
很少	有	一个	预言	到过	更多的	完全地	伪造	比	那	的	这	辉格党

['krɪtɪks][ʌv; əv] - .

critics	of	1864	.
评论家	的	-	.

很少有预测比1864年辉格党批评家的预测更彻底地被证伪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] - [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

They	had	grown	so	accustomed	to	Palmerston's	way	of	handling	the	House
他们	有	生长	所以	习惯	到	-	方式	的	处理	这	房子

[æz; əz][tu:; tə][fər'get] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [sək'si:d] [baɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] ['meθədz] .

as	to	forget	that	a	man	might	succeed	by	quite	different	methods	.
作为	到	忘记	那	一个	男人	可能	成功	经过	相当	不同的	方法	.

他们已经习惯了帕默斯顿处理议会事务的方式，以至于忘记了一个人也可以通过完全不同的方法获得成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɑ:t]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] ['di:fekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] [jet] [ɪn]

And	they	forgot	also	that	a	man	may	have	many	defects	and	yet	in
和	他们	忘了	还	那	一个	男人	可能	有	许多	缺陷	和	然而	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi] [ɪn'kɑ:mprəbli] [ðə; ði] [fitist] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] .

spite	of	them	be	incomparably	the	fittest	for	a	great	place	.
尽管如此	的	他们	是	无与伦比	这	最强	为了	一个	伟大的	地方	.

他们也忘记了，一个人可能有很多缺点，但即便如此，他仍然可能是最适合担任要职的人选。

['mɪstər] . ['glædstəun][hæd; həd][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Gladstone	had	the	defects	that	were	ascribed	to	him	.
先生	.	格拉德斯通	有	这	缺陷	那	是	归因于	到	他	.

格莱斯顿先生确实存在人们所说的那些缺陷。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][,deklə'reiʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ku:lər] [mæn]

His	impulsiveness	sometimes	betrayed	him	into	declarations	which	a	cooler	man
他的	冲动	有时	背叛	他	进入	声明	哪个	一个	冷却器	男人

[wʊd] [hæv; həv] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] .

would	have	abstained	from	.
会	有	弃权	从	.

他的冲动有时会让他说出一些冷静的人不会说的话。

[ðə; ði]['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [hoʊm] - [ru:l] [bɪl] [ʌv; əv] - [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv]

The	second	reading	of	the	Irish	Home	-	Rule	Bill	of	1886	would	probably	have
这	第二	阅读	的	这	爱尔兰	家	-	规则	账单	的	-	会	大概	有

[bɪn] ['kærid] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [gəʊdid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['ɪntu:][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [si:md]

been	carried	had	he	not	been	goaded	by	his	opponents	into	words	which	seemed
到过	携带	有	他	不是	到过	被激怒	经过	他的	对手	进入	字	哪个	似乎

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ɔ:r]['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði] [kən'seʃnz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]

to	recall	or	modify	the	concessions	he	had	announced	at	a	meeting	of
到	记起	或者	调整	这	让步	他	有	宣布	在	一个	会议	的

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:rti][held][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] .

the	Liberal	party	held	just	before	.
这	自由派	派对	握住	只是	前	.

如果不是他的反对者激怒他，让他说出一些似乎在回忆或修改他在此前自由党会议上宣布的让步的话，那么1886年爱尔兰自治法案的二读很可能会获得通过。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['preʃəs] [taɪm][wʌz; wəz]['weɪstɪd][ɪn] ['ju:sləs] [di'beits] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]

More	than	once	precious	time	was	wasted	in	useless	debates	because	his
更多的	比	一次	宝贵的	时间	曾是	浪费	在	无用	辩论	因为	他的

[æn'tægənɪsts] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] ['tempər] ,

antagonists	,	knowing	his	excitable	temper	,
反派	,	会心	他的	易激动的	脾气	,

由于他的对手们深知他易怒的脾气，因此不止一次，宝贵的时间被浪费在了无谓的争论中。

[brɔ:t] [ɑ:n] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ]

brought	on	discussions	with	the	sole	object	of	annoying	him	and	drawing
带来	在	讨论	和	这	唯一	目的	的	恼人的	他	和	绘画

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['heɪsti] [dɪ'lɪvərəns] .

from	him	some	hasty	deliverance	.
从	他	一些	仓促	解救	.

故意挑起争端，其唯一目的就是激怒他，并迫使他仓促做出一些让步。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən][ə'dept] , [laɪk] [dɪz'reli] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn][ə; eɪ] . [mək'dɑːn(ə)ld] , [ɪn][ðə; ði]

Nor	was	he	an	adept	,	like	Disraeli	and	Sir	John	A	.	Macdonald	,	in	the
也不	曾是	他	一个	熟练	,	喜欢	迪斯雷利	和	先生	约翰	一个	.	麦克唐纳	,	在	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

management	of	individuals	.
管理	的	个人	.

他也不像迪斯雷利和约翰·A·麦克唐纳爵士那样擅长管理个人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] [saɪd][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪd]

He	had	a	contempt	for	the	meaner	side	of	human	nature	which	made
他	有	一个	鄙视	为了	这	更卑鄙	边	的	人类	自然	哪个	制成

[hɪm; ɪm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

him	refuse	to	play	upon	it	.
他	拒绝	到	玩	之上	它	.

他鄙视人性中卑劣的一面，因此拒绝利用这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːts] [wɪtʃ] [ə'trækt]

He	had	comparatively	little	sympathy	with	many	of	the	pursuits	which	attract
他	有	比较	小的	同情	和	许多	的	这	追求	哪个	吸引

['ɔːrd(ə)neri][men] ;

ordinary	men	;
普通的	男人	;

他对普通人所热衷的许多活动都缺乏兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːnstəntli] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] [wɪtʃ]

and	he	was	too	constantly	engrossed	by	the	subjects	of	enterprises	which
和	他	曾是	也	不断地	全神贯注	经过	这	主题	的	企业	哪个

['speʃəli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtər] [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['veri]

specially	appealed	to	him	to	have	leisure	for	the	lighter	but	often	very
特别	上诉	到	他	到	有	闲暇	为了	这	打火机	但	经常	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['strætədʒi] .

important	devices	of	political	strategy	.
重要的	设备	的	政治的	战略	.

他总是全身心投入到他特别感兴趣的事业中，以至于没有时间去研究那些轻松但往往非常重要的政治战略手段。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ænɪkdoʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][toʊld][ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [meɪ]

A	trifling	anecdote	,	which	was	told	in	London	about	twenty	-	five	years	ago	,	may
一个	琐事	轶事	,	哪个	曾是	讲述	在	伦敦	关于	二十	-	五	年	前	,	可能

['ɪləstreɪt] [ðɪs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .

illustrate	this	characteristic	.
阐明	这	特征	.

大约二十五年前在伦敦流传的一则琐事，或许可以说明这一特点。

['mɪstər] . ['dɛlən] , [ðen] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [taɪmz] ,

Mr	.	Delane	,	then	editor	of	the	“	Times	,
先生	.	德莱恩	,	然后	编辑	的	这	“	《时代周刊》	,

当时担任《泰晤士报》编辑的德莱恩先生

” [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]

”	had	been	invited	to	meet	the	prime	minister	at	a	moment	when	the
”	有	到过	受邀	到	见面	这	主要的	部长	在	一个	片刻	什么时候	这

[səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [taɪmz] ” [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl]

support	of	the	“	Times	”	would	have	been	specially	valuable	to	the	Liberal
支持	的	这	“	《时代周刊》	”	会	有	到过	特别	有价值的	到	这	自由派

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

当时，《泰晤士报》的支持对自由党政府来说尤为重要，而《泰晤士报》的邀请正是与总理会面的时刻。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['pɑːləsi][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][æn; ən]

Instead	of	using	the	opportunity	to	set	forth	his	policy	and	invite	an
反而	的	使用	这	机会	到	放	前进	他的	政策	和	邀请	一个

[ə'pɪnjən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

opinion	on	it	,
观点	在	它	,

他没有利用这个机会阐述自己的政策并征求意见，

['mɪstər] . ['glædstəun] [tɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ʌv; əv] ['dɪnər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Gladstone	talked	the	whole	time	of	dinner	upon	the	question	of	the
先生	.	格拉德斯通	谈话	这	所有的	时间	的	晚餐	之上	这	问题	的	这

[ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊl] - [bedz] ,

exhaustion	of	the	English	coal	-	beds	,
疲惫	的	这	英语	煤炭	-	床	,

格莱斯顿先生在整个晚餐期间都在谈论英国煤层枯竭的问题。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnkən'siːld] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	surprise	of	the	company	and	the	unconcealed	annoyance	of	the
到	这	惊喜	的	这	公司	和	这	未隐藏的	烦恼	的	这

['paʊərf(ə)l] [gest] .

powerful	guest	.
强大的	客人	.

令公司上下感到惊讶，也令这位权势显赫的客人毫不掩饰地感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðen] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

It	was	the	subject	then	uppermost	in	his	mind	,
它	曾是	这	主题	然后	最上层	在	他的	头脑	,

这是他当时最关心的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['dɛlən] [ɔːr] [dis'deind] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	he	either	did	not	think	of	winning	Mr	.	Delane	or	disdained	to	do	so	.
和	他	任何一个	做过	不是	思考	的	获胜	先生	.	德莱恩	或者	轻蔑	到	做	所以	.

他要么根本没想过要赢得德莱恩先生的芳心，要么就是不屑一顾。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['ɛrz] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] ,

In	the	House	of	Commons	he	was	entirely	free	from	airs	,	or	,	indeed	,
在	这	房子	的	公共领域	他	曾是	完全	自由的	从	播出	,	或者	,	的确	,

在下议院，他完全没有架子，或者说，确实如此。

[frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

from	any	sort	of	assumption	of	superiority	.
从	任何	种类	的	假设	的	优势	.

摒弃任何优越感。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [maɪt] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə]

The	youngest	member	might	accost	him	in	the	lobby	and	be	listened	to
这	最小的	成员	可能	招呼	他	在	这	大厅	和	是	听着	到

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɜːrtəsi] .

with	perfect	courtesy	.
和	完美的	礼貌	.

最年轻的成员可能会在大厅里拦住他，而他会以十足的礼貌倾听。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['seldəm] [ə'drest] ['eni][wʌn][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['veri] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] ,

But	he	seldom	addressed	any	one	outside	his	own	very	small	group	of	friends	,
但	他	很少	已解决	任何	一	外部	他的	自己的	非常	小的	团体	的	朋友们	,

但他很少与他那极少数朋友以外的人交谈。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [meɪd] ['enəmi] [baɪ] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ænd; ənd] [ʃoʊ] [sʌm; səm]

and	more	than	once	made	enemies	by	omitting	to	notice	and	show	some
和	更多的	比	一次	制成	敌人	经过	省略	到	注意	和	展示	一些

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [huː] ,

attention	to	members	of	his	party	who	,
注意力	到	成员	的	他的	派对	WHO	,

而且不止一次因为疏忽大意，对党内成员漠不关心而树敌。

['hævɪŋ] [bɪn] ['emɪnənt][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [taʊnz] , [ɪk'spektɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wen]

having	been	eminent	in	their	own	towns	,	expected	to	be	made	much	of	when
拥有	到过	杰出	在	他们的	自己的	城镇	,	预期的	到	是	制成	很多	的	什么时候

[ðeɪ] ['entərd] ['pɑːrləmənt] .

they	entered	Parliament	.
他们	进入	议会	.

由于他们在各自的城镇都颇具声望，人们期望他们进入议会后能大放异彩。

['hævɪŋ] [hɪm'self] ['plenti] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]['vænəti] , [hiː; hi]['nevər] ['riːəlaɪzd]

Having	himself	plenty	of	pride	and	comparatively	little	vanity	,	he	never	realized
拥有	他自己	很多	的	自豪	和	比较	小的	虚荣	,	他	绝不	已实现

[ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] ,

the	extent	to	which	,
这	程度	到	哪个	,

他自尊心强，但虚荣心却相对较弱，因此从未意识到.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [men][kæn; kən][biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [juːst] [θruː]

and	the	cheapness	with	which	,	men	can	be	captured	and	used	through
和	这	廉价	和	哪个	,	男人	能	是	捕获	和	用过的	通过

[ðer; ðər]['vænəti] .

their	vanity	.
他们的	虚荣	.

以及利用男人的虚荣心来俘获和利用他们的廉价方式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

And	his	mind	,
和	他的	头脑	,

他的思想，

['fleksəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['siːzɪŋ] [nuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [di'vaizɪŋ] [ɪk'spiːdiːənts]

flexible	as	it	was	in	seizing	new	points	of	view	and	devising	expedients
灵活的	作为	它	曾是	在	抓住	新的	积分	的	看法	和	设计	权宜之计

[tuː; tə] [miːt] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

to	meet	new	circumstances	,
到	见面	新的	情况	,

它灵活地把握新的观点，并制定应对新情况的权宜之计，

[dɪd][nɑːt] ['iːzəli] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

did	not	easily	enter	into	the	characters	of	other	men	.
做过	不是	容易地	进入	进入	这	人物	的	其他	男人	.

不容易融入其他人的性格。

[aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɜːrsən(ə)l] [treɪts] [dɪd] ;

Ideas	and	causes	interested	him	more	than	personal	traits	did	;
想法	和	原因	感兴趣的	他	更多的	比	个人的	特征	做过	;

比起个人特质，他更感兴趣的是思想和事业；

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['kiːnər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][neiʃəns][ɔːr]

his	sympathy	was	keener	and	stronger	for	the	sufferings	of	nations	or
他的	同情	曾是	更敏锐	和	更强	为了	这	苦难	的	国家	或者

['mæsɪz] [ʌv; əv][men][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n] .

masses	of	men	than	with	the	fortunes	of	a	particular	person	.
群众	的	男人	比	和	这	财富	的	一个	特别的	人	.

他对国家或群众的苦难比对某个人的命运更加深切和强烈地同情。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əkˌsesə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [waɪd]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

With	all	his	accessibility	and	immensely	wide	circle	of	acquaintances	,
和	全部	他的	无障碍	和	非常	宽的	圆圈	的	熟人	,

凭借他平易近人的态度和极其广泛的人脉，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['bɑ:təm][ə; eɪ][mæn] ['tʃeri] [ʌv; əv]['ri:əl] ['frendʃɪp] ,

he	was	at	bottom	a	man	chary	of	real	friendship	,
他	曾是	在	底部	一个	男人	谨慎	的	真实的	友谊	,

他本质上是一个对真挚友谊心存戒备的人。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nstəntli] ['smɔ:lər][wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] .

while	the	circle	of	his	intimates	became	constantly	smaller	with	advancing	years	.
尽管	这	圆圈	的	他的	亲密	成为	不断地	较小的	和	前进	年	.

随着年龄的增长，他的亲密朋友圈子却越来越小。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fel] [ðæt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So	it	befell	that	though	his	popularity	among	the	general	body	of	his
所以	它	发生	那	尽管	他的	人气	之中	这	一般的	身体	的	他的

[əd'hɪərənts] [went] [ɑ:n] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

adherents	went	on	increasing	,
信徒	去	在	增加	,

因此，尽管他在广大追随者中的声望不断提高，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['fɔ:ləuəz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] , [hi:; hi]

and	the	admiration	of	his	parliamentary	followers	remained	undiminished	,	he
和	这	钦佩	的	他的	议会	追随者	剩余	未减损	,	他

[hæd; həd] [fju:] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

had	few	intimate	friends	,
有	很少	亲密的	朋友们	,

尽管他在议会中的支持者对他的钦佩之情丝毫未减，但他却鲜有知己。

[fju:] [men][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [hu:] [lɪŋkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɑ:rti][æt; ət][lɑ:rdʒ]

few	men	in	the	House	of	Commons	who	linked	him	to	the	party	at	large
很少	男人	在	这	房子	的	公共领域	WHO	链接	他	到	这	派对	在	大的

[ænd; ənd] ['rendərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [kaʊnt][fɔ:r; fər]

and	rendered	to	him	those	confidential	personal	services	which	count	for
和	渲染	到	他	那些	机密的	个人的	服务	哪个	数数	为了

[mʌtʃ] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn] ['hɑ:rti] [ə'kɔ:rd] [ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'mændər] [tu:; tə][geɪdʒ]

much	in	keeping	a	party	in	hearty	accord	and	enabling	the	commander	to	gage
很多	在	保持	一个	派对	在	爽朗	符合	和	使能	这	指挥官	到	量规

[ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] .

the	sentiment	of	his	troops	.
这	情绪	的	他的	军队	.

下议院中很少有人能像他那样将他与整个党派联系起来，并为他提供那些对保持党内团结和使指挥官能够了解其部下的情绪至关重要的秘密私人服务。

[ðʌs] [əd'hɪərənts][wɜ:r; wər][lɔ:st] [hu:] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['deɪndʒərəs] [foʊz] — [lɔ:st][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɑ:nt][nɑ:t]

Thus	adherents	were	lost	who	turned	into	dangerous	foes	—	lost	for	the	want	not
因此	信徒	是	丢失的	WHO	转向	进入	危险的	敌人	—	丢失的	为了	这	想	不是

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][tækt][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ni:d] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv][tækt][ɪn]

so	much	of	tact	as	of	a	sense	for	the	need	and	use	of	tact	in
所以	很多	的	策略	作为	的	一个	感觉	为了	这	需要	和	使用	的	策略	在

['hju:mərɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [men] .

humoring	and	managing	men	.
幽默	和	管理	男人	.

因此，一些追随者变成了危险的敌人——他们之所以沦陷，与其说是缺乏圆滑，不如说是缺乏在取悦和管理人时运用圆滑的必要性和感觉。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['strætədʒi][ɪn][ɪts]['lɑ:rdʒər] [sens] ,

If	,	however	,	we	speak	of	parliamentary	strategy	in	its	larger	sense	,
如果	,	然而	,	我们	说话	的	议会	战略	在	它是	更大的	感觉	,

然而，如果我们从更广义的角度来谈论议会战略，

[æz; əz] ['kʌvərɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] [ˌpɑːrlə'mentri] [fɔːrmz][ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,

as	covering	familiarity	with	parliamentary	forms	and	usages	,
作为	覆盖	熟悉	和	议会	表格	和	用法	,

涵盖对议会形式和惯例的熟悉程度，

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

the	powers	of	seizing	a	parliamentary	situation	and	knowing	how	to	deal	with	it	,
这	权力	的	抓住	一个	议会	情况	和	会心	如何	到	交易	和	它	,

掌握议会局势并懂得如何应对的能力，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['oʊpənnəs] ,

the	art	of	guiding	a	debate	and	choosing	the	right	moment	for	reserve	and	for	openness	,
这	艺术	的	指导	一个	辩论	和	选择	这	正确的	片刻	为了	预订	和	为了	开放性	,

引导辩论的艺术，以及选择合适的时机保持矜持和开放的态度。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'triːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [dɪ'fens] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['rætlɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

for	a	dignified	retreat	,	for	a	watchful	defense	,	for	a	sudden	rattling	charge	upon	the	enemy	,
为了	一个	凝重	撤退	,	为了	一个	警惕	防御	,	为了	一个	突然	嘎嘎作响	收费	之上	这	敌人	,

为了体面的撤退，为了警惕的防御，为了对敌人发起突然而猛烈的冲锋，

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊlər] ['mæstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	one	had	a	fuller	mastery	of	it	.
不	一	有	一个	更丰满	精通	的	它	.

没有人比他更精通此道。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][wʌz; wəz] [ʌn'raɪvld] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'fɔːrmd] ['pɑːrləmənt] ,

His	recollection	of	precedents	was	unrivaled	,	for	it	began	in	1833	with	the	first	reformed	Parliament	,
他的	回忆	的	先例	曾是	无与伦比	,	为了	它	开始	在	-	和	这	第一的	改革后的	议会	,

他对先例的记忆无人能及，因为他的记忆始于1833年第一届改革后的议会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [freʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] [deɪz] [æz; əz][fɔːr; fər][læst] [mʌnθ] .

and	it	seemed	as	fresh	for	those	remote	days	as	for	last	month	.
和	它	似乎	作为	新鲜的	为了	那些	偏僻的	天	作为	为了	最后的	月	.

即使在遥远的过去，它听起来也和上个月一样新鲜。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['kɑːmbæt][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌɪn'bɔːrn] [pʌg'næsəti] ,

He	enjoyed	combat	for	its	own	sake	,	not	so	much	from	any	inborn	pugnacity	,
他	享受	战斗	为了	它是自己的		清酒	,	不是	所以	很多	从	任何	先天	好斗	,

他享受战斗本身，并非出于天生的好斗天性。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪspjuː'teɪʃəs] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

for	he	was	not	disputatious	in	ordinary	conversation	,
为了	他	曾是	不是	有争议的	在	普通的	对话	,

因为他在日常谈话中并不好争辩，

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:rs] [ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪʃər]

as	because	it	called	out	his	fighting	force	and	stimulated	his	whole	nature
作为	因为	它	称为	出去	他的	斗争	力量	和	刺激	他的	所有的	自然

.

:

.

因为它激发了他的战斗力，刺激了他的整个天性。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] ['nɜ:rvəs] [ɪn][rɪ'plaɪ] , ” [hi:; hi][wʌns] [sed] ,

“	I	am	never	nervous	in	reply	,	”	he	once	said	,
“	我	是	绝不	紧张的	在	回复	,	”	他	一次	说	,

“我从不在回答问题时感到紧张，”他曾说过。

“ [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['nɜ:rvəs] [ɪn]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] .

“	though	I	am	sometimes	nervous	in	opening	a	debate	.
“	尽管	我	是	有时	紧张的	在	开幕	一个	辩论	.

“虽然我有时在开始辩论时会感到紧张。”

” [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ɪm'pru:dns] [wen]

”	And	although	his	impetuosity	sometimes	betrayed	him	into	imprudence	when
”	和	虽然	他的	冲动	有时	背叛	他	进入	轻率	什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] ,

he	was	taken	unawares	,
他	曾是	已采取	不知情	,

“虽然他的冲动有时会让他措手不及，做出轻率之举，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['weri] [ɔ:r] ['gɑ:rdɪd] [wen] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ə'raɪvd] [hu:z] ['grævəti][hi:; hi]

no	one	could	be	more	wary	or	guarded	when	a	crisis	arrived	whose	gravity	he
不	一	可以	是	更多的	警惕	或者	守卫	什么时候	一个	危机	到达的	谁	重力	他

[hæd; həd] [fɔ:r'si:n] .

had	foreseen	.
有	预见	.

当一场他预见到其严重性的危机到来时，没有人会比他更加谨慎小心。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'mendmənts] [tu:; tə][ðə; ði]

In	the	summer	of	1881	the	House	of	Lords	made	some	amendments	to	the
在	这	夏天	的	-	这	房子	的	领主	制成	一些	修正案	到	这

['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [di:md] ['ru:ɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ,

Irish	Land	Bill	which	were	deemed	ruinous	to	the	working	of	the	measure	,
爱尔兰	土地	账单	哪个	是	被认为	毁灭性的	到	这	在职的	的	这	措施	,

1881年夏天，上议院对爱尔兰土地法案进行了一些修改，这些修改被认为会破坏该法案的实施。

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

and	therewith	to	the	prospects	of	the	pacification	of	Ireland	.
和	由此	到	这	前景	的	这	和解	的	爱尔兰	.

进而影响爱尔兰和平的前景。

[ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [streɪnd] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

A	conflict	was	expected	which	might	have	strained	the	fabric	of	the
一个	冲突	曾是	预期的	哪个	可能	有	紧张	这	织物	的	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

constitution	.
宪法	.

人们预料会发生冲突，这可能会损害宪法的根基。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [ə'roʊz][ɪn] ['pɑ:rləmənt] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

The	excitement	which	quickly	arose	in	Parliament	spread	to	the	whole	nation	.
这	激动	哪个	迅速地	出现	在	议会	传播	到	这	所有的	国家	.

议会中迅速升起的兴奋情绪迅速蔓延至全国。

['mɪstər] . ['glædstəun][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] .

Mr	.	Gladstone	alone	remained	calm	and	confident	.
先生	.	格拉德斯通	独自的	剩余	冷静的	和	自信的	.

只有格莱斯顿先生保持着冷静和自信。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kɔmprəmaiziz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət][ɪn] [kən'sɪliətɔːri]

He	devised	a	series	of	compromises	,	which	he	advocated	in	conciliatory
他	设计	一个	系列	的	妥协	,	哪个	他	倡导者	在	和解

['spiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

他制定了一系列妥协方案，并在和解演讲中予以倡导。

[hiː; hi][soʊ] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] [kən'seʃnz] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] ['nɪrli] [ɔːl]

He	so	played	his	game	that	by	a	few	minor	concessions	he	secured	nearly	all
他	所以	玩	他的	游戏	那	经过	一个	很少	次要的	让步	他	安全	几乎	全部

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

of	the	points	he	cared	for	,
的	这	积分	他	关心	为了	,

他如此巧妙地运用策略，通过一些小小的让步，几乎拿到了他想要的所有分数。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['sperɪŋ] [ðə; ði]['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] ,

and	,	while	sparing	the	dignity	of	the	Lords	,
和	,	尽管	节省	这	尊严	的	这	领主	,

而且，在不损害上议院议员尊严的前提下，

[stiəd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə]

steered	his	bill	triumphantly	out	of	the	breakers	which	had	threatened	to
转向	他的	账单	凯旋而归	出去	的	这	断路器	哪个	有	威胁	到

[ɪn'gʌlf] [ˌaɪ 'tiː] .

engulf	it	.
吞噬	它	.

他的法案最终成功摆脱了险些将其吞噬的巨浪。

['veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'miːnər] [ɪn] [dɪ'beɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

Very	different	was	his	ordinary	demeanor	in	debate	when	he	was	off	his
非常	不同的	曾是	他的	普通的	风度	在	辩论	什么时候	他	曾是	离开	他的

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

这与他平时在辩论中放松警惕时的表现截然不同。

[əb'zɜːvəz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]

Observers	have	often	described	how	his	face	and	gestures	while	he	sat	in	the
观察员	有	经常	描述	如何	他的	脸	和	手势	尽管	他	卫星	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'poʊnənt] [wʊd] [ɪk'spres] [ɔːl][ðə; ði][i'məuʃənz] [ðæt]

House	of	Commons	listening	to	an	opponent	would	express	all	the	emotions	that
房子	的	公共领域	聆听	到	一个	对手	会	表达	全部	这	情绪	那

[krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

crossed	his	mind	;
交叉	他的	头脑	;

观察人士经常描述，当他坐在下议院聆听反对派发言时，他的表情和手势会表达出他脑海中闪过的所有情绪；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːgərnəs] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['evri] ['sentəns] , ['sʌmtaɪmz] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hæf]

with	what	eagerness	he	would	follow	every	sentence	,	sometimes	contradicting	half
和	什么	渴望	他	会	跟随	每一个	句子	,	有时	矛盾的	一半

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

他总是兴致勃勃地听完每一句话，有时甚至会半自言自语地反驳。

['sʌmtaɪmz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][ðə; ði]

sometimes	**turning**	**to**	**his**	**next**	**neighbor**	**to**	**express**	**his**	**displeasure**	**at**	**the**
有时	转弯	到	他的	下一个	邻居	到	表达	他的	不满	在	这

['graʊndləs] [ælɪ'geɪʃnz] [ɔːr] [fə'leɪʃəs] ['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ,

groundless	**allegations**	**or**	**fallacious**	**arguments**	**he**	**was**	**listening**	**to**	**,**
无根据的	指控	或者	谬误的	论点	他	曾是	聆听	到	,

有时他会转向邻座，表达自己对所听到的毫无根据的指控或谬论的不满。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [rɪ'plaɪ] .

till	**at**	**last**	**he**	**would**	**spring**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**deliver**	**a**	**passionate**	**reply**	**.**
直到	在	最后的	他	会	春天	到	他的	脚	和	递送	一个	热情的	回复	.

最后他会猛地站起来，热情洋溢地回答。

[hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] ,

His	**warmth**	**would**	**often**	**be**	**in**	**excess**	**of**	**what**	**the**	**occasion**	**required**	**,**
他的	温暖	会	经常	是	在	过量的	的	什么	这	场合	必需的	,

他的热情往往超出了场合所需。

[ænd; ənd][kwaɪt] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

and	**quite**	**disproportioned**	**to**	**the**	**importance**	**of**	**his**	**antagonist**	**.**
和	相当	不成比例的	到	这	重要性	的	他的	反派	.

而且与他的对手的重要性完全不成比例。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːrtns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [jiːld]

It	**was**	**in**	**fact**	**the**	**unimportance**	**of**	**the**	**occasion**	**that**	**made**	**him**	**thus**	**yield**
它	曾是	在	事实	这	不重要	的	这	场合	那	制成	他	因此	屈服

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .

to	**his**	**feeling**	**.**
到	他的	感觉	.

事实上，正是因为这件事无关紧要，才让他屈服于自己的感情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bæd] ['weðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kerf(ə)l]

As	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**that**	**bad**	**weather**	**was**	**coming**	**,**	**and**	**that**	**careful**
作为	很快	作为	他	锯	那	坏的	天气	曾是	未来	,	和	那	小心

['siːmənʃɪp] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] ,

seamanship	**was**	**wanted**	**,**
航海术	曾是	通缉	,

他一看到恶劣天气即将到来，需要谨慎航行，

[hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [rɪ'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]

his	**coolness**	**returned**	**,**	**his**	**language**	**became**	**guarded**	**and**	**careful**	**,**	**and**	**passion**
他的	凉爽	返回	,	他的	语言	成为	守卫	和	小心	,	和	热情

,

,

,

他恢复了冷静，言辞变得谨慎小心，而激情也消失了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrətɔːri] ,

though	**it**	**might**	**increase**	**the**	**force**	**of**	**his**	**oratory**	**,**
尽管	它	可能	增加	这	力量	的	他的	演说	,

虽然这可能会增强他的演说力量，

['nevər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['diːvieɪt] [ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

never	**made**	**him**	**deviate**	**a**	**hand's**	**breadth**	**from**	**the**	**course**	**he**	**had**	**chosen**	**.**
绝不	制成	他	偏离	一个	手的	宽度	从	这	课程	他	有	选定	.

从未让他偏离自己选择的路线哪怕一寸之遥。

[piː] . -

p	**.**	**39**
p	.	-

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['ɔːrətər]
ORATOR
演说者

演说者

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrətɔːri] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [sed] .

Of	**that**	**oratory**	**,**	**something**	**must**	**now**	**be**	**said**	**.**
的	那	演说	,	某物	必须	现在	是	说	.

关于那番演说，现在必须说几句了。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['paʊər] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['ɪŋglɪʃ]

By	**it**	**he**	**rose**	**to**	**fame**	**and**	**power**	**,**	**as**	**,**	**indeed**	**,**	**by**	**it**	**most**	**English**
经过	它	他	玫瑰	到	名声	和	力量	,	作为	,	的确	,	经过	它	最多	英语

['steɪtsmən] [hæv; həv] ['rɪzn] ,

statesmen	**have**	**risen**	**,**
政治家	有	升起	,

他凭借此举获得了名望和权力，事实上，大多数英国政治家都是通过此举崛起的。

[seɪv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk][ænd; ənd]['fæməli] [kə'nekʃnz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

save	**those**	**to**	**whom**	**wealth**	**and**	**rank**	**and**	**family**	**connections**	**have**	**given**	**a**
节省	那些	到	谁	财富	和	秩	和	家庭	连接	有	给定	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] [prɪ'zʌmptɪv] [kleɪm][tuː; tə] [haɪ] ['ɑːfɪs] ,

sort	**of**	**presumptive**	**claim**	**to**	**high**	**office**	**,**
种类	的	推定	宣称	到	高的	办公室	,

除了那些凭借财富、地位和家族关系而理所当然地拥有高官厚禄的人之外，

[laɪk][ðə; ði] ['kæv(ə)ndɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsl] , [ðə; ði]['sesɪls][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛntɪŋks] .

like	**the**	**Cavendishes**	**and**	**the**	**Russells**	**,**	**the**	**Cecils**	**and**	**the**	**Bentincks**	**.**
喜欢	这	卡文迪什	和	这	罗素	,	这	塞西尔	和	这	本廷克斯	.

就像卡文迪什家族、罗素家族、塞西尔家族和本廷克家族一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['glædstəun][wʌz; wəz] [dɪs'trʌstid] [æz; əz][ə; eɪ]

And	**for**	**many**	**years**	**,**	**during**	**which**	**Mr**	**.**	**Gladstone**	**was**	**distrusted**	**as**	**a**
和	为了	许多	年	,	期间	哪个	先生	.	格拉德斯通	曾是	不信任	作为	一个

['steɪtsmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

statesman	**because**	**,**
政治家	因为	,

多年来，格莱斯顿先生作为政治家一直不被信任，原因如下：

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɔːri] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

while	**he**	**had**	**ceased**	**to**	**be**	**a**	**Tory**	**,**	**he**	**had**	**not**	**fully**	**become**	**a**
尽管	他	有	停止	到	是	一个	保守党	,	他	有	不是	完全	变得	一个

['lɪbərəl] ,

Liberal	**,**
自由派	,

虽然他不再是保守党人，但他还没有完全成为自由党人。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] , [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][seɪ][ðə; ði][soʊl] , [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	**eloquence**	**was**	**the**	**main**	**,**	**one**	**might**	**almost**	**say**	**the**	**sole**	**,**	**source**	**of**	**his**
他的	口才	曾是	这	主要的	,	一	可能	几乎	说	这	唯一	,	来源	的	他的

['ɪnfluəns] .

influence	**.**
影响	.

他的雄辩是他影响力的主要来源，甚至可以说是唯一来源。

['ɔːrətɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːlətɪks]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] ,

Oratory	**was**	**a**	**power**	**in**	**English**	**politics**	**even**	**a**	**century**	**and**	**a**	**half**	**ago**	**,**
演说	曾是	一个	力量	在	英语	政治	甚至	一个	世纪	和	一个	一半	前	,

即使在一百五十年前，雄辩的口才在英国政治中也是一种力量。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [pɪt] [ʃoʊz] .

as	**the**	**career**	**of**	**the**	**elder**	**Pitt**	**shows**	**.**
作为	这	职业	的	这	长老	匹兹堡	演出	.

正如老皮特的职业生涯所展现的那样。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

But	**within**	**the**	**last**	**fifty**	**years**	**,**
但	之内	这	最后的	五十	年	,

但在过去五十年里，

['jɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['fæməli] [kə'nekʃnz] [dɪ'klaɪn] ,

years	**which**	**have**	**seen**	**the**	**power**	**of**	**rank**	**and**	**family**	**connections**	**decline**	**,**
年	哪个	有	已见	这	力量	的	秩	和	家庭	连接	衰退	,

这些年来，等级和家族关系的影响力逐渐减弱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sək'ses] [ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ]

it	**has**	**continued**	**to**	**be**	**essential**	**to**	**the**	**highest**	**success**	**although**	**much**
它	有	持续	到	是	基本的	到	这	最高	成功	虽然	很多

[les] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] ,

less	**cultivated**	**as**	**a**	**fine**	**art**	**,**
较少的	栽培	作为	一个	美好的	艺术	,

虽然它作为一门艺术的培养远不如以往那么深入，但它仍然是取得最高成功的关键因素。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

and	**brings**	**a**	**man**	**quickly**	**to**	**the**	**front**	**,**
和	带来	一个	男人	迅速地	到	这	正面	,

并迅速将一名男子带到前面，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [pruːv] [tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði] ['ʌðər]

though	**it**	**will**	**not**	**keep**	**him**	**there**	**should**	**he**	**prove**	**to**	**want**	**the**	**other**
尽管	它	将要	不是	保持	他	那里	应该	他	证明	到	想	这	其他

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['steɪtsmənlaɪk] [kə'pæsəti] .

branches	**of**	**statesmanlike**	**capacity**	**.**
分支	的	政治家风范	容量	.

但如果他展现出在其他领域作为政治家的能力，这也不会阻止他继续留任。

[ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrətər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [tuː] [θɪŋz] ,

The	**permanent**	**reputation**	**of**	**an**	**orator**	**depends**	**upon**	**two**	**things**	**,**
这	永恒的	名声	的	一个	演说者	取决于	之上	二	事物	,

演说家的永久声誉取决于两件事：

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

the	**witness**	**of**	**contemporaries**	**to**	**the**	**impression**	**produced**	**upon**	**them**	**,**	**and**
这	证人	的	同时代人	到	这	印象	生产	之上	他们	,	和

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['prɪntɪd] — [wiː; wi] [meɪ] ,

the	**written**	**or**	**printed**	**—**	**we**	**may**	**,**
这	书面	或者	打印	—	我们	可能	,

同代人对他们所受印象的见证，以及书面或印刷的文字——我们可以，

[pər'hæps] , [biː; bi] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

perhaps	**,**	**be**	**soon**	**able**	**to**	**say**	**the**	**phonographed**	**—**	**record**	**of**	**his**
也许	,	是	很快	有能力的	到	说	这	留声机	—	记录	的	他的

['spiːtʃɪz] .

speeches	**.**
演讲	.

或许不久就能听到他演讲的录音。

[fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['feɪməs] ['spiːkɚz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['feɪməs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [traɪd] [baɪ] [ðɪs]

Few	are	the	famous	speakers	who	would	be	famous	if	they	were	tried	by	this
很少	是	这	著名的	演讲者	WHO	会	是	著名的	如果	他们	是	尝试	经过	这

['lætər] [test] [ə'loʊn] ,

latter	test	alone	,
后者	测试	独自的	,

如果仅凭后一种测试方法，很少有著名演说家能够成名。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['glædstəun][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Mr	.	Gladstone	was	not	one	of	them	.
和	先生	.	格拉德斯通	曾是	不是	一	的	他们	.

而格莱斯顿先生并不在其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɪfts] [ðæt] [wʌn] [huː] [spiːks] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

It	is	only	by	a	rare	combination	of	gifts	that	one	who	speaks	with	so	much
它	是	仅有的	经过	一个	稀有的	组合	的	礼物	那	一	WHO	说话	和	所以	很多

['redinəs] ,

readiness	,
准备就绪	,

只有具备罕见的天赋组合，才能使一个人如此能言善辩。

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

力量，

[ænd; ənd] ['brɪliəns] [æz; əz][tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪz; ɪz]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ɪz]['ɔːlsoʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌtʃ]

and	brilliance	as	to	charm	his	listeners	is	also	able	to	deliver	such
和	辉煌	作为	到	魅力	他的	听众	是	还	有能力的	到	递送	这样的

['væljuəb(ə)l] [θɔːts] [ɪn] [sʌtʃ] [tʃɔɪs] [wɜːrdz] [ðæt] [pɑː'sterəti] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz]

valuable	thoughts	in	such	choice	words	that	posterity	will	read	them	as
有价值的	想法	在	这样的	选择	字	那	后人	将要	读	他们	作为

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他才华横溢，不仅能吸引听众，还能用精妙的语言表达宝贵的思想，使后人将其视为文学作品。

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrətəz] [dɪd] [ðɪs] ;

Some	few	of	the	ancient	orators	did	this	;
一些	很少	的	这	古老的	演说家	做过	这	;

古代一些演说家这样做过；

[bʌt; bət][wiː; wi]['seldəm] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

but	we	seldom	know	how	far	those	of	their	speeches	which	have	been
但	我们	很少	知道	如何	远的	那些	的	他们的	演讲	哪个	有	到过

[prɪ'zɜːrv] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪ'lɪvərd] .

preserved	are	the	speeches	which	they	actually	delivered	.
保存完好	是	这	演讲	哪个	他们	实际上	发表	.

但我们很少知道，那些被保存下来的演讲稿，有多少是他们实际发表的演讲稿。

[ə'mʌŋ] ['mɑːdɚnz] , [sʌm; səm] [frentʃ] ['priːtʃəz] , ['edmənd] [bɜːrk] , [mə'kɔːli] ,

Among	moderns	,	some	French	preachers	,	Edmund	Burke	,	Macaulay	,
之中	现代人	,	一些	法语	传道者	,	埃德蒙	伯克	,	麦考利	,

现代人中，一些法国传教士、埃德蒙·伯克、麦考利

[ænd; ənd]['dænjəl] ['webstər] [ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['spiːkɚz] [huːz] ['diskɔːsiz] [hæv; həv] [pæst]

and	Daniel	Webster	are	perhaps	the	only	speakers	whose	discourses	have	passed
和	丹尼尔	韦伯斯特	是	也许	这	仅有的	演讲者	谁	论述	有	通过了

['ɪntuː] ['klæsɪks] [ænd; ənd][faɪnd] [nuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

into	classics	and	find	new	generations	of	readers	.
进入	经典	和	寻找	新的	几代人	的	读者	.

丹尼尔·韦伯斯特或许是唯一一位其演讲已成为经典并吸引新一代读者的演说家。

['twenti] ['jɪrz] [hens] ['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [riːd] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ]

Twenty	**years**	**hence**	**Mr**	**.**	**Gladstone's**	**will**	**not**	**be**	**read**	**,**	**except**	**,**	**of**	**course**	**,**	**by**
二十	年	因此	先生	.	格拉德斯通的	将要	不是	是	读	,	除了	,	的	课程	,	经过

[hɪs'tɔːrɪənz] .

historians	**.**
历史学家	.

二十年后，除了历史学家之外，没有人会阅读格莱斯顿先生的著作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] , [tuː] [dɪ'fjuːz] , [tuː] ['mɪnɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['diːteɪlz] ,

They	**are**	**too**	**long**	**,**	**too**	**diffuse**	**,**	**too**	**minute**	**in**	**their**	**handling**	**of**	**details**	**,**
他们	是	也	长的	,	也	扩散	,	也	分钟	在	他们的	处理	的	细节	,

它们篇幅过长，内容过于分散，对细节的处理过于细致。

[tuː] [ɪ'læbərətli] ['kwɑːlɪfaɪd][ɪn][ðer; ðər] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

too	**elaborately**	**qualified**	**in**	**their**	**enunciation**	**of**	**general**	**principles**	**.**
也	精心	合格的	在	他们的	发音	的	一般的	原则	.

他们在阐述一般原则时过于繁琐。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [fjuː] ['epɪˌgræmz][ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['weɪti] [θɔːts] [pʊt]['ɪntuː] ['telɪŋ]

They	**contain**	**few**	**epigrams**	**and**	**few**	**of**	**those**	**weighty**	**thoughts**	**put**	**into**	**telling**
他们	包含	很少	警句	和	很少	的	那些	重	想法	放	进入	讲述

[freɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːks] [kɔːld] - .

phrases	**which**	**the**	**Greeks**	**called**	**γνῶμαι**	**.**
短语	哪个	这	希腊人	称为	-	.

它们很少包含警句，也很少包含希腊人称之为 γνῶμαι 的那些用精辟的短语表达的深刻思想。

[ðə; ði] [staɪl] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

The	**style**	**,**	**in**	**short**	**,**
这	风格	,	在	短的	,

简而言之，这种风格

[ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [rɪtʃ] [ɔːr] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['mætərz] [huːz]

is	**not**	**sufficiently**	**rich**	**or**	**finished**	**to**	**give**	**a**	**perpetual**	**interest**	**to**	**matters**	**whose**
是	不是	足够	富有的	或者	完成的	到	给	一个	永久	兴趣	到	事情	谁

['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæz; həz] ['vænɪʃt] .

practical	**importance**	**has**	**vanished**	**.**
实际的	重要性	有	消失了	.

它不够丰富或完整，无法使那些实际重要性已经消失的事物保持长久的兴趣。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'blɪviən] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv]

The	**same**	**oblivion**	**has**	**overtaken**	**all**	**but**	**a**	**very**	**few**	**of**	**the**	**best**	**things**	**of**
这	相同的	遗忘	有	被超越	全部	但	一个	非常	很少	的	这	最好的	事物	的

['grætən] ,

Grattan	**,**
格拉坦	,

格拉坦最美好的事物，几乎都被遗忘殆尽，只有极少数幸存下来。

[pɪt] , ['kænɪŋ] , ['plʌŋkɪt] , ['bruːəm] , [piːl] , [braɪt] .

Pitt	**,**	**Canning**	**,**	**Plunket**	**,**	**Brougham**	**,**	**Peel**	**,**	**Bright**	**.**
匹兹堡	,	罐头	,	普朗克特	,	布鲁厄姆	,	果皮	,	明亮的	.

皮特、坎宁、普朗克特、布鲁厄姆、皮尔、布莱特。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn'diːd] ,

It	**may**	**,**	**indeed**	**,**
它	可能	,	的确	,

确实有可能。

[biː; bi] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [bɜːrk] [ænd; ənd] [mə'kɔːli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ]

be	said	—	and	the	examples	of	Burke	and	Macaulay	show	that	this	is	no
是	说	—	和	这	示例	的	伯克	和	麦考利	展示	那	这	是	不

['pærədɑːks] — [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [huːm] [pɑː'sterəti][moʊst][in'dʒɔiz][ɑːr; ər] ['rerli] [ðoʊz] [huː] [moʊst]

paradox	—	that	the	speakers	whom	posterity	most	enjoys	are	rarely	those	who	most
悖论	—	那	这	演讲者	谁	后人	最多	享受	是	很少	那些	WHO	最多

[ə'fektɪd] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ðæt] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

affected	the	audiences	that	listened	to	them	.
做作的	这	观众	那	听着	到	他们	.

可以说——伯克和麦考利的例子表明，这并非悖论——后世最喜爱的演说家，很少是那些对听众影响最大的演说家。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

If	,	on	the	other	hand	,
如果	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

['mɪstər] . ['glædstəun][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,

Mr	.	Gladstone	be	judged	by	the	impression	he	made	on	his	own	time	,
先生	.	格拉德斯通	是	评判	经过	这	印象	他	制成	在	他的	自己的	时间	,

评判格莱斯顿先生，应以他生前给同时代人留下的印象为准。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .

his	place	will	be	high	in	the	front	rank	.
他的	地方	将要	是	高的	在	这	正面	秩	.

他将在前列占据重要位置。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['niːðər] [soʊ] [kən'saɪsli] ['telɪŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['braɪts] [nɔːr][soʊ] ['fɪnɪʃt]

His	speeches	were	neither	so	concisely	telling	as	Mr	.	Bright's	nor	so	finished
他的	演讲	是	两者都不	所以	简洁地	讲述	作为	先生	.	布莱特的	也不	所以	完成的

[ɪn]['dɪkʃ(ə)n] ;

in	diction	;
在	措辞	;

他的演讲既不像布莱特先生的演讲那样简洁有力，也不像布莱特先生的演讲那样措辞完美；

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [mæn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] — ['niːðər] [lɔːrd] ['dɜːrbi][nɔːr]['mɪstər] . ['loʊ]

but	no	other	man	among	his	contemporaries	—	neither	Lord	Derby	nor	Mr	.	Lowe
但	不	其他	男人	之中	他的	同时代人	—	两者都不	主	德比	也不	先生	.	洛

[nɔːr]['mɪstər] . [dɪz'reli] [nɔːr] ['bɪʃəp] ['wilbəfɔːs] [nɔːr] ['bɪʃəp] [mə'giː] — [dɪ'zɜːrvd] [kəm'pærɪsn]

nor	Mr	.	Disraeli	nor	Bishop	Wilberforce	nor	Bishop	Magee	—	deserved	comparison
也不	先生	.	迪斯雷利	也不	主教	威尔伯福斯	也不	主教	麦基	—	应得的	比较

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但在他同时代的其他人中，无论是德比勋爵、洛先生、迪斯雷利先生、威尔伯福斯主教还是麦吉主教，都无法与他相提并论。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [suː'pɪriər][tuː; tə]['mɪstər] . [braɪt] [hɪm'self][ɪn] ['redinəs] , [ɪn][və'raɪəti][ʌv; əv]

And	he	rose	superior	to	Mr	.	Bright	himself	in	readiness	,	in	variety	of
和	他	玫瑰	优越的	到	先生	.	明亮的	他自己	在	准备就绪	,	在	种类	的

['nɑːlɪdʒ] , [ɪn] [pər'sweɪsɪv] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

knowledge	,	in	persuasive	ingenuity	.
知识	,	在	有说服力的	独创性	.

他在准备充分、知识渊博、富有说服力等方面都超越了布莱特先生本人。

['mɪstər] . [braɪt] [rɪ'kwaɪərd][taɪm][fɔːr; fər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Bright	required	time	for	preparation	,
先生	.	明亮的	必需的	时间	为了	准备	,

布莱特先生需要时间准备，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'lɑːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvər,seriz] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

and	was	always	more	successful	in	alarming	his	adversaries	and	stimulating
和	曾是	总是	更多的	成功的	在	令人担忧	他的	对手	和	刺激性的

[hɪz; ɪz] [frendz] [ðæn; ðən][ɪn] ['iːðər] [in'strʌktɪŋ] [ɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] ['enibɑːdi] .

his	friends	than	in	either	instructing	or	convincing	anybody	.
他的	朋友们	比	在	任何一个	指导	或者	令人信服的	任何人	.

他总是更擅长吓唬对手、激励朋友，而不是教导或说服任何人。

['mɪstər] . ['glædstəun][kʊd; kəd][duː][ɔːl] [ðiːz] [fɔːr] [θɪŋz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][ðem; ðəm][æt; ət]

Mr	.	Gladstone	could	do	all	these	four	things	,	and	could	do	them	at
先生	.	格拉德斯通	可以	做	全部	这些	四	事物	,	和	可以	做	他们	在

[æn; ən] ['aʊɚz] ['noʊtɪs] ,

an	hour's	notice	,
一个	小时	注意	,

格莱斯顿先生能做到这四件事，而且只需一个小时就能完成。

[soʊ][væst][ænd; ənd] [wel] ['ɔːrdərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

so	vast	and	well	ordered	was	the	arsenal	of	his	mind	.
所以	广阔的	和	出色地	订购	曾是	这	兵工厂	的	他的	头脑	.

他的思想宝库如此浩瀚，如此井然有序。

[hɪz; ɪz]['ɔːrətɔːri][hæd; həd] ['meni] [kən'spɪkjuəs] ['merɪts] .

His	oratory	had	many	conspicuous	merits	.
他的	演说	有	许多	显眼的	优点	.

他的演说才能有很多显著的优点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['iːv(ə)n] [dʌl]

There	was	a	lively	imagination	,	which	enabled	him	to	relieve	even	dull
那里	曾是	一个	热闹	想像力	,	哪个	已启用	他	到	缓解	甚至	乏味的

['mætər] [baɪ] ['pliːzɪŋ] ['fɪgjərz] ,

matter	by	pleasing	figures	,
事情	经过	令人愉悦	数据	,

他拥有丰富的想象力，能够用悦目的形象使枯燥的内容变得生动有趣。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'mænd] [ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃənz][ænd; ənd] [,ilə'streiʃəns] .

together	with	a	large	command	of	quotations	and	illustrations	.
一起	和	一个	大的	命令	的	引文	和	插图	.

以及大量的引文和插图。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] — ['paʊɚz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rerli]

There	were	remarkable	powers	of	sarcasm	—	powers	,	however	,	which	he	rarely
那里	是	卓越	权力	的	讽刺	—	权力	,	然而	,	哪个	他	很少

[juːst] ,

used	,
用过的	,

他极富讽刺天赋——然而，他却很少使用这种天赋。

[pri'fəːiŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]['bæntər][tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] .

preferring	the	summer	lightning	of	banter	to	the	thunderbolt	of	invective	.
偏好	这	夏天	闪电	的	闲聊	到	这	霹雳	的	谩骂	.

比起恶语相向，我更喜欢夏日里轻松愉快的玩笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l][luː'sɪdəti][ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɪn][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

There	was	admirable	lucidity	and	accuracy	in	exposition	.
那里	曾是	令人钦佩的	明朗	和	准确性	在	展览	.

论述清晰准确，令人钦佩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɑːʃəliŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] ,

There	was	great	skill	in	the	disposition	and	marshaling	of	his	arguments	,
那里	曾是	伟大的	技能	在	这	处置	和	集结	的	他的	论点	,

他组织和组织论点的技巧非常高超。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·尤尔特·格莱斯顿(William Ewart Gladstone)
第2/3页

[ænd; ənd] ['faɪnəli] — [ə; eɪ] [gɪft] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn] ['ɪŋgləns] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
and 和 **finally** 最后 **—** — **a** 一个 **gift** 礼物 **now** 现在 **almost** 几乎 **lost** 丢失的 **in** 在 **England** 英格兰 **—** — **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **wonderful** 精彩的
[və'raɪəti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət] ['dʒestʃər] .
variety 种类 **and** 和 **grace** 优雅 **of** 的 **appropriate** 合适的 **gesture** 手势 **.** .

最后——如今在英国几乎已经消失的一项天赋——是各种各样、优雅得体的恰当手势。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ɪn'θrɔːld] [ðə; ði] ['lɪsənər] , [ðer; ðər]
But 但 **above** 多于 **and** 和 **beyond** 超过 **everything** 一切 **else** 别的 **which** 哪个 **enthralled** 着迷 **the** 这 **listener** 听众 **,** , **there** 那里
[wɜːr; wər] [fɔːr] ['kwɑːlətiz] ,
were 是 **four** 四 **qualities** 品质 **,** ,

但除了其他所有令听众着迷的特质之外，还有四个方面：

[tuː] ['speʃəli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] — [ɪn'ventɪvnəs] [ænd; ənd]
two 二 **specially** 特别 **conspicuous** 显眼的 **in** 在 **the** 这 **substance** 物质 **of** 的 **his** 他的 **eloquence** 口才 **—** — **inventiveness** 创造力 **and** 和
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;
elevation 海拔 **;** ;

他的雄辩中特别突出的两个特点是——创造力和高尚的品格；

[tuː] [nɑːt] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] — [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] , [ɪk'spresɪv] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn]
two 二 **not** 不是 **less** 较少的 **remarkable** 卓越 **in** 在 **his** 他的 **manner** 方式 **—** — **force** 力量 **in** 在 **the** 这 **delivery** 送货 **,** , **expressive** 富有表现力的 **modulation** 调制
[ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] .
in 在 **the** 这 **voice** 嗓音 **.** .

他的举止中还有两点同样引人注目——一是语气铿锵有力，二是声音富有表现力。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔːl'redi] .
Of 的 **the** 这 **swift** 迅速 **resourcefulness** 足智多谋 **of** 的 **his** 他的 **mind** 头脑 **,** , **something** 某物 **has** 有 **been** 到过 **said** 说 **already** 已经 **.** .

关于他敏捷的思维和丰富的应变能力，之前已经有人提到过了。

[ɪn] [dɪ'beɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [reɪ] .
In 在 **debate** 辩论 **it** 它 **shone** 闪耀 **out** 出去 **with** 和 **the** 这 **strongest** 最强 **ray** 射线 **.** .

在辩论中，它光芒四射，最为耀眼。

[hɪz; ɪz] ['redinəs] , [nɑːt] ['oʊnli] [æt; ət] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
His 他的 **readiness** 准备就绪 **,** , **not** 不是 **only** 仅有的 **at** 在 **catching** 捕捉 **a** 一个 **point** 观点 **,** ,

他不仅在接球方面准备充分，

[bʌt; bət] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] , [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
but 但 **at** 在 **making** 制作 **the** 这 **most** 最多 **of** 的 **it** 它 **on** 在 **a** 一个 **moment's** 瞬间 **notice** 注意 **,** , **was** 曾是 **amazing** 惊人的 **.** .

但能在如此短的时间内充分利用它，真是太棒了。

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ]

Some	one	would	lean	over	the	back	of	the	bench	he	sat	on	and	show	a
一些	一	会	倾斜	超过	这	后退	的	这	长椅	他	卫星	在	和	展示	一个

['peɪpər][ɔːr] ['wɪspər] [ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

paper	or	whisper	a	sentence	to	him	.
纸	或者	耳语	一个	句子	到	他	.

有人会俯身越过他所坐长椅的椅背，给他看一张纸或低声对他说一句话。

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ɪts] ['beərɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

Apprehending	its	bearings	at	a	glance	,
逮捕	它是	轴承	在	一个	瞥一眼	,

一眼就能辨认出它的方位，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ber] [fækt][ænd; ənd][soʊ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	would	take	the	bare	fact	and	so	shape	and	develop	it	,
他	会	拿	这	裸	事实	和	所以	形状	和	发展	它	,

他会以事实为依据，进行塑造和发展。

[laɪk][ə; eɪ]['pɑːtər] ['moʊldɪŋ][ə; eɪ] [boʊl] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

like	a	potter	molding	a	bowl	on	the	wheel	out	of	a	lump	of	clay	,
喜欢	一个	陶工	模具	一个	碗	在	这	车轮	出去	的	一个	块	的	黏土	,

就像陶工在陶轮上用一团黏土塑造碗一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['koʊdʒənt]['ɑːrgjumənt][ɔːr][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

that	it	grew	into	a	cogent	argument	or	a	happy	illustration	under	the	eye	of
那	它	生长	进入	一个	令人信服的	争论	或者	一个	快乐的	插图	在下面	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

the	audience	,
这	观众	,

在观众的注视下，它发展成了一个有说服力的论点或一个生动的例子。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['telɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][pɑːrt]

and	seemed	all	the	more	telling	because	it	had	not	been	originally	a	part
和	似乎	全部	这	更多的	讲述	因为	它	有	不是	到过	起初	一个	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .

of	his	case	.
的	他的	案件	.

而这似乎更能说明问题，因为它最初并不属于他的案件的一部分。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] [laɪf] ,

Even	in	the	last	two	years	of	his	parliamentary	life	,
甚至	在	这	最后的	二	年	的	他的	议会	生活	,

即使在他议员生涯的最后两年，

[wen] [hɪz; ɪz] [saɪt] [hæd; həd][soʊ] [feɪld] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] ['nʌθɪŋ] , ['prɪntɪd] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] ,

when	his	sight	had	so	failed	that	he	read	nothing	,	printed	or	written	,
什么时候	他的	视线	有	所以	失败的	那	他	读	没有什么	,	打印	或者	书面	,

当他视力严重衰退，以至于无法阅读任何印刷品或手写文字时，

[ɪk'sept] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [riːd] ,

except	what	it	was	absolutely	necessary	to	read	,
除了	什么	它	曾是	绝对地	必要的	到	读	,

除了那些绝对必要的阅读内容之外，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['defnəs] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'kriːst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hæf][ʌv; əv] [wʌt]

and	when	his	deafness	had	so	increased	that	he	did	not	hear	half	of	what
和	什么时候	他的	耳聋	有	所以	增加	那	他	做过	不是	听到	一半	的	什么

[wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [dɪ'beɪt] ,

was	said	in	debate	,
曾是	说	在	辩论	,

当他耳聋加重到辩论中一半的内容都听不见的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːliːg] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it	was	sufficient	for	a	colleague	to	whisper	a	few	words	to	him	,
它	曾是	充足的	为了	一个	同事	到	耳语	一个	很少	字	到	他	,

同事只需在他耳边低语几句就足够了。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [æt; ət] [ˈɪʃuː] [stʊd] ,

explaining	how	the	matter	at	issue	stood	,
解释	如何	这	事情	在	问题	站立	,

解释所涉事项的现状，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪkˈstempəraɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs]

and	he	would	rise	to	his	feet	and	extemporize	a	long	and	ingenious
和	他	会	上升	到	他的	脚	和	即兴发挥	一个	长的	和	巧妙

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

然后他会站起身来，即兴发表一番冗长而精辟的论证。

[ɔːr][pərˈhæps] [rɪˈtriːt] [wɪð; wɪθ]['dekst(ə)rəs] [greɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]

or	perhaps	retreat	with	dexterous	grace	from	a	position	which	the	course	of
或者	也许	撤退	和	轻巧	优雅	从	一个	位置	哪个	这	课程	的

[ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ðɪ]['praɪvət] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [wɪps] ” [hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi]

the	discussion	or	the	private	warning	of	the	“	whips	”	had	shown	to	be
这	讨论	或者	这	私人的	警告	的	这	“	鞭子	”	有	所示	到	是

[ʌnˈtenəb(ə)l] .

untenable	.
站不住脚的	.

或者，或许可以巧妙地从某种立场中抽身而出，因为讨论的过程或“鞭策者”的私下警告已经表明，这种立场是站不住脚的。

[noʊ][wʌn]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ['iːðər] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [reɪzd] [baɪ][æn; ən]

No	one	ever	saw	him	at	a	loss	either	to	meet	a	new	point	raised	by	an
不	一	曾经	锯	他	在	一个	损失	任何一个	到	见面	一个	新的	观点	提高	经过	一个

['ædvərseri] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['ɪnsɪdənt] .

adversary	or	to	make	the	most	of	an	unexpected	incident	.
对手	或者	到	制作	这	最多	的	一个	意外	事件	.

无论是面对对手提出的新观点，还是应对突发事件，他从不束手无策。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [frʌm; frəm]

Sometimes	he	would	amuse	himself	by	drawing	a	cheer	or	a	contradiction	from
有时	他	会	娱乐	他自己	经过	绘画	一个	欢呼	或者	一个	矛盾	从

[hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] ,

his	opponents	,
他的	对手	,

他有时会通过激怒对手，博得他们的欢呼或反驳来取乐。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][juːz] [ðɪs] ['heɪsti] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	would	then	suddenly	turn	round	and	use	this	hasty	expression	of	their
和	会	然后	突然	转动	圆形的	和	使用	这	仓促	表达	的	他们的

[əˈpɪnjən] [æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

opinion	as	the	basis	for	a	fresh	argument	of	his	own	.
观点	作为	这	基础	为了	一个	新鲜的	争论	的	他的	自己的	.

然后他会突然转变立场，利用对方这种仓促表达的观点作为自己新论点的基础。

[ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈbeɪtɪŋ] ['paʊər] ,

In	this	particular	kind	of	debating	power	,
在	这	特别的	种类	的	辩论	力量	,

在这种特殊的辩论力量中，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] — [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv]

for	the	display	of	which	the	House	of	Commons	—	an	assembly	of
为了	这	展示	的	哪个	这	房子	的	公共领域	—	一个	集会	的

['mɑːdərət] [saɪz] ,

moderate	size	,
缓和	尺寸	,

为此，下议院——一个规模适中的议会——举行了展览。

[wɪtʃ] [noʊz] [ɔːl] [ɪts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjərz] [fə'mɪliərli] — [ɪz] [æn; ən] [æpt] ['θiːətər] ,

which	knows	all	its	leading	figures	familiarly	—	is	an	apt	theater	,
哪个	知道	全部	它是	领导	数据	熟悉地	—	是	一个	易于	剧院	,

剧院对所有主要演员都非常熟悉——这是一个合适的剧院。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['seldəm] ['raɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['nevər] [sə'pɑːst] .

he	has	been	seldom	rivaled	and	never	surpassed	.
他	有	到过	很少	竞争对手	和	绝不	超越	.

他鲜有对手，也从未被超越。

[ɪts] ['oʊnli] ['wiːknəs] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˌsuːpərə'bʌndəns] .

Its	only	weakness	sprang	from	its	superabundance	.
它是	仅有的	弱点	弹簧	从	它是	过多	.

它唯一的弱点就源于它的过剩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] [ri'fjuːtɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ædvərˌseriz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

He	was	sometimes	so	intent	on	refuting	the	particular	adversaries	opposed	to
他	曾是	有时	所以	意图	在	反驳	这	特别的	对手	反对	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他有时过于执着于反驳与他作对的特定对手，

[ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɔːdiəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	persuading	the	particular	audience	before	him	,
和	说服	这	特别的	观众	前	他	,

并说服他面前的特定听众，

[ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

that	he	forgot	to	address	his	reasonings	to	the	public	beyond	the	House	,
那	他	忘了	到	地址	他的	理由	到	这	民众	超过	这	房子	,

他忘记向众议院以外的公众解释他的理由。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɚz]

and	make	them	equally	applicable	and	equally	convincing	to	the	readers
和	制作	他们	同样地	适用的	和	同样地	令人信服的	到	这	读者

[ʌv; əv] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

of	next	morning	.
的	下一个	早晨	.

并使它们对第二天早晨的读者同样适用且同样令人信服。

[æz; əz] ['dɪgnəti] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛrəst] ['kwɑːlətiz] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

As	dignity	is	one	of	the	rarest	qualities	in	literature	,
作为	尊严	是	一	的	这	最稀有	品质	在	文学	,

尊严是文学中最稀有的品质之一，

[soʊ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ɪn] ['ɔːrətɔːri] .

so	elevation	is	one	of	the	rarest	in	oratory	.
所以	海拔	是	一	的	这	最稀有	在	演说	.

因此，在演说中，抬举是极其罕见的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɑːləti] ['iziə] [tuː; tə] [fiːl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːr] ['ænəlaɪz] .

It	is	a	quality	easier	to	feel	than	to	describe	or	analyze	.
它	是	一个	质量	更轻松	到	感觉	比	到	描述	或者	分析	.

这种特质更容易感受，而难以描述或分析。

[wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [i'nəublɪŋ] ['ɔ:rd(ə)neri] [θɪŋz] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn]

We	may	call	it	a	power	of	ennobling	ordinary	things	by	showing	their	relation
我们	可能	称呼	它	一个	力量	的	升华	普通的	事物	经过	显示	他们的	关系

[tu:; tə] [greɪt] [θɪŋz] ,

to	great	things	,
到	伟大的	事物	,

我们可以称之为一种通过展现平凡事物与伟大事物之间的联系来提升其价值的力量。

[ʌv; əv] ['pɔ:rɪŋ] [haɪ] [i'məuʃənz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

of	pouring	high	emotions	round	them	,
的	浇注	高的	情绪	圆形的	他们	,

将强烈的情感倾注在他们周围，

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wə:ðiə] ['məutivz] [ʌv; əv]['hju:mən] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

of	bringing	the	worthier	motives	of	human	conduct	to	bear	upon	them	,
的	带来	这	更值得	动机	的	人类	执行	到	熊	之上	他们	,

将人类行为中更高尚的动机运用到他们身上，

[ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['poʊətri] .

of	touching	them	with	the	light	of	poetry	.
的	接触	他们	和	这	光	的	诗	.

用诗歌的光芒触动他们。

[æm'bɪʃəs] ['raɪtɝz] [ænd; ənd] ['spi:kɝz] [ɪn'ses(ə)ntli] [streɪn] ['æftər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

Ambitious	writers	and	speakers	incessantly	strain	after	effects	of	this	kind	;
雄心勃勃	作家	和	演讲者	不已	拉紧	后	效果	的	这	种类	;

雄心勃勃的作家和演说家不断追求这种效果；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [du:][nɑ:t][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]

but	they	are	effects	which	study	and	straining	do	not	enable	a	man	to
但	他们	是	效果	哪个	学习	和	紧张	做	不是	使能够	一个	男人	到

[ə'teɪn] .

attain	.
达到	.

但这些效果并非学习和努力就能使人达到的。

['veɪnli] [du:][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][flæp]['aʊər; ɑ:r] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [sɔ:r] ;

Vainly	do	most	of	us	flap	our	wings	in	the	effort	to	soar	;
徒劳地	做	最多	的	我们	瓣膜	我们的	翅膀	在	这	努力	到	翱翔	;

我们大多数人徒劳地拍打着翅膀，试图翱翔；

[ɪf] [wi:; wi] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [strɔ:ŋ] [ɔ:r]

if	we	rise	from	the	ground	it	is	because	some	unusually	strong	or
如果	我们	上升	从	这	地面	它	是	因为	一些	异常地	强的	或者

[di:p] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [meɪks] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['betər] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] .

deep	burst	of	feeling	makes	us	for	the	moment	better	than	ourselves	.
深的	爆裂	的	感觉	制作	我们	为了	这	片刻	更好的	比	我们自己	.

如果我们能从地上站起来，那是因为某种异常强烈或深刻的情感爆发，使我们在那一刻超越了自己。

[ɪn]['mɪstər] . ['glædstəun][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [soʊ] [strɔ:ŋ] ,

In	Mr	.	Gladstone	the	capacity	for	feeling	was	at	all	times	so	strong	,
在	先生	.	格拉德斯通	这	容量	为了	感觉	曾是	在	全部	时代	所以	强的	,

格莱斯顿先生的情感能力始终非常强烈。

[ðə; ði] [səˌseptə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ] [ki:n] , [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:d] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

the	susceptibility	of	the	imagination	so	keen	,	that	he	soared	without	effort	.
这	易感性	的	这	想像力	所以	敏锐的	,	那	他	飙升	没有	努力	.

他拥有极其敏锐的想象力，毫不费力就能翱翔天际。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] .

His	vision	seemed	to	take	in	the	whole	landscape	.
他的	想象	似乎	到	拿	在	这	所有的	景观	.

他的视野似乎囊括了整个大地。

[ðə; ði] [pɔɪnts] ['æktʃuəli] [ɪn] ['kwestʃən] [maɪt] [biː; bi] [smɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɑːlvd] [wɜːr; wər]

The	points	actually	in	question	might	be	small	,	but	the	principles	involved	were
这	积分	实际上	在	问题	可能	是	小的	,	但	这	原则	涉及	是

[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] .

to	him	far	-	reaching	.
到	他	远的	-	到达	.

实际争议的点可能很小，但其中涉及的原则对他来说意义深远。

[ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

The	contests	of	to	-	day	seemed	to	interest	him	because	their
这	比赛	的	到	-	天	似乎	到	兴趣	他	因为	他们的

[ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['dɪstənt]['fjuːtʃər] .

effect	would	be	felt	in	a	still	distant	future	.
影响	会	是	毛毡	在	一个	仍然	遥远	未来	.

他似乎对今天的比赛很感兴趣，因为比赛的影响将在遥远的未来显现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌretə'rɪʃn] ['skɪlfl] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [baɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [ɑːn] ['evri] [kɔːrd] [ʌv; əv]

There	are	rhetoricians	skilful	in	playing	by	words	and	manner	on	every	chord	of
那里	是	修辞学家	熟练	在	玩耍	经过	字	和	方式	在	每一个	弦	的

['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

human	nature	,
人类	自然	,

有些修辞学家擅长运用言辞和方式，拨动人心，触动人性的每一个细微之处。

[ˌretə'rɪʃn] [huː] [muːv] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

rhetoricians	who	move	you	indeed	,	and	may	even	carry	you	away	for	the
修辞学家	WHO	移动	你	的确	,	和	可能	甚至	携带	你	离开	为了	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

那些真正能打动你，甚至能让你暂时忘却烦恼的修辞家们，

[bʌt; bət] [huːz] [sɪn'serəti] [juː; jʊ] [ˌnevərðə'les] [daʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌspɑːntə'neɪəti]

but	whose	sincerity	you	nevertheless	doubt	,	because	the	sense	of	spontaneity
但	谁	诚意	你	尽管如此	怀疑	,	因为	这	感觉	的	自发性

[ɪz] ['lækɪŋ] .

is	lacking	.
是	缺乏	.

但你仍然怀疑他的真诚，因为缺乏自发性。

['mɪstər] . ['glædstəun][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] .

Mr	.	Gladstone	was	not	of	these	.
先生	.	格拉德斯通	曾是	不是	的	这些	.

格莱斯顿先生不属于这些人。

[hiː; hi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɔːr] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] .

He	never	seemed	to	be	forcing	an	effect	or	assuming	a	sentiment	.
他	绝不	似乎	到	是	强制	一个	影响	或者	假设	一个	情绪	.

他似乎从不刻意营造某种效果或强加某种情感。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]

To	listen	to	him	was	to	feel	convinced	of	his	own	conviction	and
到	听	到	他	曾是	到	感觉	确信	的	他的	自己的	定罪	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	reality	of	the	warmth	with	which	he	expressed	it	.
的	这	现实	的	这	温暖	和	哪个	他	表达	它	.

听他讲话，你会确信他自己的信念，也会感受到他表达信念时流露出的热情。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ɑːrt] .

Nor	was	this	due	to	the	perfection	of	his	rhetorical	art	.
也不	曾是	这	到期的	到	这	完美	的	他的	修辞	艺术	.

这也不是因为他修辞技巧的完美。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [fiːl] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] .

He	really	did	feel	what	he	expressed	.
他	真的	做过	感觉	什么	他	表达	.

他所表达的，是他真切感受到的。

['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [ɔːl] ['steɪtsmən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [kɔːz]

Sometimes	,	of	course	,	like	all	statesmen	,	he	had	to	maintain	a	cause
有时	,	的	课程	,	喜欢	全部	政治家	,	他	有	到	维持	一个	原因

[huːz] ['wiːknəs] [hiː; hi] [nuː] ,

whose	weakness	he	knew	,
谁	弱点	他	知道	,

当然，有时，像所有政治家一样，他不得不坚持一项他明知有弱点的事业。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

as	,	for	instance	,	when	it	became	necessary	to	defend	the	blunder	of	a
作为	,	为了	实例	,	什么时候	它	成为	必要的	到	保卫	这	错误	的	一个

['kɑːliːg] .

colleague	.
同事	.

例如，当需要为同事的错误辩护时。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['sɪmjuleɪt] ['fiːlɪŋ] ,

But	even	in	such	cases	he	did	not	simulate	feeling	,
但	甚至	在	这样的	案例	他	做过	不是	模拟	感觉	,

但即使在这样的情况下，他也没有表现出任何感情。

[bʌt; bət] [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

but	reserved	his	earnestness	for	those	parts	of	the	case	on	which	it	could
但	预订的	他的	认真	为了	那些	部分	的	这	案件	在	哪个	它	可以

[biː; bi] ['ɑːnɪstli] [ɪk'spendɪd] .

be	honestly	expended	.
是	诚实地	已支出	.

但他将认真态度保留在了案件中那些值得认真对待的部分。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns]

As	this	was	true	of	the	imaginative	and	emotional	side	of	his	eloquence
作为	这	曾是	真的	的	这	富有想象力的	和	情绪	边	的	他的	口才

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

因为他雄辩的想象力和情感方面也完全如此，

[soʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [truː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːkwəld] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt]

so	was	it	especially	true	of	his	unequaled	power	of	lifting	a	subject
所以	曾是	它	尤其	真的	的	他的	无与伦比	力量	的	举重	一个	主题

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['spiːkɚz] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pjʊrɚ] [er]

from	the	level	on	which	other	speakers	had	treated	it	into	the	purer	air
从	这	等级	在	哪个	其他	演讲者	有	治疗	它	进入	这	更纯净	空气

[ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

of	permanent	principle	,
的	永恒的	原则	,

尤其如此的是他那无与伦比的能力，能将一个主题从其他演讲者所处的层面提升到更纯粹、更永恒的原则层面。

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [sə'blɪməti] .

perhaps	even	of	moral	sublimity	.
也许	甚至	的	道德	崇高	.

甚至可能具有道德崇高性。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd] [ˌspɑːntə'neɪəti] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	note	of	genuineness	and	spontaneity	which	marked	the	substance	of	his
这	笔记	的	真实性	和	自发性	哪个	标记	这	物质	的	他的

['spiːtʃɪz] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvəri] .

speeches	was	no	less	conspicuous	in	their	delivery	.
演讲	曾是	不	较少的	显眼的	在	他们的	送货	.

他演讲内容中流露出的真诚和自然，在他的表达方式中也同样显著。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzi] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɑːn] ['ɔːrd(ə)neri]

Nothing	could	be	more	easy	and	graceful	than	his	manner	on	ordinary
没有什么	可以	是	更多的	简单的	和	优美	比	他的	方式	在	普通的

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

他在日常场合的举止，再轻松优雅不过了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɑːzətɔːri] ['diskɔːsiz] ,

His	expository	discourses	,
他的	说明文	论述	,

他的阐释性演讲，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [bɪl] [ɔːr] [ən'foʊldəd] [ə; eɪ]

such	as	those	with	which	he	introduced	a	complicated	bill	or	unfolded	a
这样的	作为	那些	和	哪个	他	介绍	一个	复杂的	账单	或者	展开	一个

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənt] ,

financial	statement	,
金融的	陈述	,

例如，当他提出一项复杂的法案或展开一份财务报表时，

[wɜːr; wər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] , [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [luː'sɪdəti] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

were	models	of	their	kind	,	not	only	for	lucidity	,	but	for	the	pleasant
是	模型	的	他们的	种类	,	不是	仅有的	为了	明朗	,	但	为了	这	令人愉快的

['smuːðnəs] ,

smoothness	,
平滑度	,

它们不仅是同类产品的典范，而且在清晰度和流畅度方面也堪称一流。

['iːkwəli] [friː] [frʌm; frəm] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə'brʌptnəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm]

equally	free	from	monotony	and	from	abruptness	,	with	which	the	stream
同样地	自由的	从	单调	和	从	突兀	,	和	哪个	这	溪流

[ʌv; əv] [spiːtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

of	speech	flowed	from	his	lips	.
的	演讲	流动	从	他的	嘴唇	.

他的言语流畅自然，既不单调也不突兀。

[ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [soʊ] [wel] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] [tɪl] [ðeɪ]

The	task	was	performed	so	well	that	people	thought	it	an	easy	task	till	they
这	任务	曾是	执行	所以	出色地	那	人们	想法	它	一个	简单的	任务	直到	他们

[sɔː] [haʊ] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'fɪriər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃɑːnsələz]

saw	how	immeasurably	inferior	were	the	performances	of	two	subsequent	chancellors
锯	如何	无法估量	下	是	这	表演	的	二	随后的	校长

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [soʊ] ['eɪb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [weɪz] [æz; əz] ['mɪstər] . ['loʊ] [ænd; ənd]

of	the	exchequer	so	able	in	their	respective	ways	as	Mr	.	Lowe	and
的	这	国库	所以	有能力的	在	他们的	各自	方式	作为	先生	.	洛	和

['mɪstər] . ['goʊʃən] .

Mr	.	Goschen	.
先生	.	戈申	.

这项任务完成得如此出色，以至于人们认为这是一项简单的任务，直到他们看到后来的两位财政大臣——洛先生和戈申先生——在各自的领域都非常能干，但他们的表现却远逊于此。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ə'raɪvd] [wɪtʃ] ['kwɪkənd] [menz] ['pʌlsɪz] ,

But	when	an	occasion	arrived	which	quickened	men's	pulses	,
但	什么时候	一个	场合	到达的	哪个	加速	男士	脉冲	,

但当某个令男人们心跳加速的时刻到来时，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wen] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [stɔ:rm] [bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

and	particularly	when	some	sudden	storm	burst	on	the	House	of	Commons	,
和	特别	什么时候	一些	突然	风暴	爆裂	在	这	房子	的	公共领域	,

尤其是当下议院突然遭遇风暴时，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [raɪz][æz; əz][fæst][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [leɪk] ['ʌndər][ə; eɪ][skwɔ:l]

a	place	where	the	waves	rise	as	fast	as	in	a	mountain	lake	under	a	squall
一个	地方	在哪里	这	波浪	上升	作为	快速地	作为	在	一个	山	湖	在下面	一个	暴风雨

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][glen] ,

rushing	down	a	glen	,
匆忙	向下	一个	格伦	,

那里波浪上涨的速度就像暴风雨从山谷中呼啸而下时，山间湖泊中波涛汹涌一样迅猛。

[ðə; ði] ['vi:əməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]

the	vehemence	of	his	feeling	found	expression	in	the	fire	of	his	eye	and
这	激烈	的	他的	感觉	成立	表达	在	这	火	的	他的	眼睛	和

[ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

the	resistless	strength	of	his	words	.
这	无力抵抗	力量	的	他的	字	.

他强烈的感情在他的眼神中燃烧，在他的话语中势不可挡。

[hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [dɪd][nɑ:t] [groʊ] ['swɪftər] , [nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raɪz] ,

His	utterance	did	not	grow	swifter	,	nor	did	the	key	of	his	voice	rise	,
他的	发声	做过	不是	生长	更迅捷	,	也不	做过	这	钥匙	的	他的	嗓音	上升	,

他的语速没有加快，音调也没有升高。

[æz; əz] ['pæʃ(ə)n] ['reɪzɪz] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pənz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][moʊst][men] .

as	passion	raises	and	sharpens	it	in	most	men	.
作为	热情	提高	和	磨利	它	在	最多	男人	.

激情会使大多数男人的这种感觉更加强烈和敏锐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒərd] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['sentəns] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃel]

But	the	measured	force	with	which	every	sentence	was	launched	,	like	a	shell
但	这	测量	力量	和	哪个	每一个	句子	曾是	发射	,	喜欢	一个	壳

['hɜ:rtl] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

hurtling	through	the	air	,
疾驰	通过	这	空气	,

但每句话都掷地有声，如同炮弹划破长空，铿锵有力。

[ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

the	concentrated	intensity	of	his	look	,
这	集中	强度	的	他的	看	,

他目光专注而专注。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'faɪd] [æn'tægənɪsts][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

as	he	defied	antagonists	in	front	and	swept	his	glance	over	the	ranks	of
作为	他	违抗	反派	在	正面	和	扫荡	他的	瞥一眼	超过	这	排名	的

[hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

his	supporters	around	and	behind	him	,
他的	支持者	大约	和	在后面	他	,

他无视面前的敌人，目光扫过周围和身后的支持者队伍。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd][ɪg'zɜ:rt] ,

had	a	startling	and	thrilling	power	which	no	other	Englishman	could	exert	,
有	一个	令人震惊	和	惊险	力量	哪个	不	其他	英国人	可以	发挥	,

他拥有其他任何英国人都无法企及的惊人而激动人心的力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][ig'zə:tid] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [pɪt] [ænd; ənd][fɑ:ks] .

and	which	no	Englishman	had	exerted	since	the	days	of	Pitt	and	Fox	.
和	哪个	不	英国人	有	施加	自从	这	天	的	匹兹堡	和	狐狸	.

自皮特和福克斯时代以来，没有哪个英国人做到过这一点。

[ðə; ði] [hoʊl] [praʊd] , [boʊld] , ['ɑ:rd(ə)nt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] [aʊt] ,

The	whole	proud	,	bold	,	ardent	nature	of	the	man	seemed	to	flash	out	,
这	所有的	自豪的	,	大胆的	,	热心	自然	的	这	男人	似乎	到	闪光	出去	,

这个人身上所有骄傲、大胆、热情的特质似乎都迸发出来。

[ænd; ənd][wʌn]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t] [wʌt] [ðə; ði][lɪps] [sed] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ]

and	one	almost	forgot	what	the	lips	said	in	admiration	of	the	towering
和	一	几乎	忘了	什么	这	嘴唇	说	在	钦佩	的	这	参天

[ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

人们几乎忘记了嘴唇上说了些什么，只因对这位伟岸人物的钦佩之情。

['pi:p(ə)l] [hu:] [ri:d] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [dɪ'lɪvərd] [ɑ:n]

People	who	read	next	day	the	report	in	the	newspapers	of	a	speech	delivered	on
人们	WHO	读	下一个	天	这	报告	在	这	报纸	的	一个	演讲	发表	在

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

such	an	occasion	could	not	comprehend	the	impression	it	had	made	on	the
这样的	一个	场合	可以	不是	理解	这	印象	它	有	制成	在	这

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

listeners	.
听众	.

第二天，人们在报纸上读到有关在这种场合发表的演讲的报道时，无法理解这场演讲给听众留下了怎样的印象。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'ti:][soʊ][tu:; tə][stɜ:r][ju:; jʊ] ?

“	What	was	there	in	it	so	to	stir	you	?
“	什么	曾是	那里	在	它	所以	到	搅拌	你	?

“它里面有什么让你如此激动？”

” [ðeɪ] [æskt] .

”	they	asked	.
”	他们	问	.

他们问道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [glæns] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒestʃərz] ;

They	had	not	seen	the	glance	and	the	gestures	;
他们	有	不是	已见	这	瞥一眼	和	这	手势	;

他们没有看到那个眼神和手势；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vaɪbret] [vɔɪs] [raɪz][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rgən] [pi:l] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɔ:r]

they	had	not	heard	the	vibrating	voice	rise	to	an	organ	peal	of	triumph	or
他们	有	不是	听到	这	振动	嗓音	上升	到	一个	器官	皮尔	的	胜利	或者

[sɪŋk][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] .

sink	to	a	whisper	of	entreaty	.
下沉	到	一个	耳语	的	恳求	.

他们没有听到那颤抖的声音从凯旋的管风琴声中升起，到低声恳求。

['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['rezənəns] .

Mr	.	Gladstone's	voice	was	naturally	one	of	great	richness	and	resonance	.
先生	.	格拉德斯通的	嗓音	曾是	自然	一	的	伟大的	丰富	和	谐振	.

格拉德斯通先生的嗓音天生就非常浑厚有力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [vɔɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪn]

It	was	a	fine	singing	voice	,	and	a	pleasant	voice	to	listen	to	in
它	曾是	一个	美好的	歌唱	嗓音	,	和	一个	令人愉快的	嗓音	到	听	到	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他的歌声优美动听，交谈时的声音也令人愉悦。

[nɑːt][ðə; ði] [les] ['plez(ə)nt][fɔːr; fər]['hævɪŋ][ə; eɪ] [slaɪt] [treɪs][ʌv; əv] ['livəpuːl] ['æksent] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

not	the	less	pleasant	for	having	a	slight	trace	of	Liverpool	accent	clinging	to
不是	这	较少的	令人愉快的	为了	拥有	一个	轻微	痕迹	的	利物浦	口音	依恋	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

即使带着一丝利物浦口音，也丝毫不影响它的悦耳动听。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [wʌn][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kwɑːləti]

But	what	struck	one	in	listening	to	his	speeches	was	not	so	much	the	quality
但	什么	击	一	在	聆听	到	他的	演讲	曾是	不是	所以	很多	这	质量

[ʌv; əv][ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] [æz; əz][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mænɪdʒd] .

of	the	vocal	chords	as	the	skill	with	which	they	were	managed	.
的	这	声乐	和弦	作为	这	技能	和	哪个	他们	是	管理	.

但听他演讲时，最令人印象深刻的不是他嗓音的音质，而是他运用嗓音的技巧。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [gɪft][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ]

He	had	the	same	gift	of	sympathetic	expression	,	of	throwing	his	feeling
他	有	这	相同的	礼物	的	交感神经	表达	,	的	投掷	他的	感觉

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

into	his	voice	,
进入	他的	嗓音	,

他同样拥有富有感染力的表达天赋，能够将自己的情感融入到声音之中。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ɪts][ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ænd; ənd] [kən'veɪ] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ]

and	using	its	modulations	to	accompany	and	convey	every	shade	of	meaning
和	使用	它是	调制	到	陪伴	和	传达	每一个	阴影	的	意义

,

,

,

并运用其音调变化来伴随和传达每一种含义的细微差别，

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kəm'poʊzər][hæz; həz] [wen] [hiː; hi] [pʊts] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ə; eɪ]['poʊəm] ,

that	a	great	composer	has	when	he	puts	music	to	a	poem	,
那	一个	伟大的	作曲家	有	什么时候	他	放置	音乐	到	一个	诗	,

一位伟大的作曲家在为诗歌谱曲时所拥有的那种能力，

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zekjutənt] [wen] [hiː; hi] ['rendərz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [ænd; ənd][ðə; ði]

or	a	great	executant	when	he	renders	at	once	the	composer's	and	the
或者	一个	伟大的	执行人	什么时候	他	渲染	在	一次	这	作曲家的	和	这

['poʊəts] [θɔːt] .

poet's	thought	.
诗人的	想法	.

或者说，他是一位伟大的演奏家，能够同时传达作曲家和诗人的思想。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] ['sɪŋərz] [ɔːr][vaɪə'lɪnɪsts][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] ,

And	just	as	great	singers	or	violinists	enjoy	the	practice	of	their	art	,
和	只是	作为	伟大的	歌手	或者	小提琴手	享受	这	实践	的	他们的	艺术	,

就像伟大的歌手或小提琴家享受练习他们的技艺一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] —

so	it	was	a	delight	to	him	to	put	forth	this	faculty	of	expression	—
所以	它	曾是	一个	喜	到	他	到	放	前进	这	学院	的	表达	一

[pər'hæps][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

perhaps	an	unconscious	,
也许	一个	无意识	,

因此，对他来说，展现这种表达能力是一件令人愉悦的事情——或许是一种无意识的表达能力。

[jet] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ; [æz; əz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ,

yet	an	intense	delight	;	as	appeared	from	this	also	,
然而	一个	激烈的	喜	;	作为	出现	从	这	还	,

然而，这却是一种强烈的喜悦；从这一点也可以看出，

[ðæt] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] ([wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fel] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz]) [hɪz; ɪz]

that	whenever	his	voice	failed	him	(	which	sometimes	befell	in	later	years	)	his
那	每当	他的	嗓音	失败的	他	(	哪个	有时	发生	在	之后	年	)	他的

[wɜːrdz] [keɪm] [les] ['iːzəli] ,

words	came	less	easily	,
字	来了	较少的	容易地	,

每当他嗓子哑了（这种情况在他晚年时有发生），他说话就变得不那么容易了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] [siːmd] [tuː; tə][draɪv] ['hevɪli] .

and	even	the	chariot	of	his	argument	seemed	to	drive	heavily	.
和	甚至	这	战车	的	他的	争论	似乎	到	驾驶	重度	.

甚至连他那套论点都显得步履维艰。

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][soʊ]['seldəm][hæv; həv] [feɪld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .

That	the	voice	should	so	seldom	have	failed	him	was	wonderful	.
那	这	嗓音	应该	所以	很少	有	失败的	他	曾是	精彩的	.

他的声音很少失灵，这真是太好了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [fɪfθ] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sensəbli] [ɪn'fɪriər] [ɪn]

When	he	had	passed	his	seventy	-	fifth	year	,	it	became	sensibly	inferior	in
什么时候	他	有	通过了	他的	七十	-	第五	年	,	它	成为	明智地	下	在

['vɑːljəm] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][toʊn] .

volume	and	depth	of	tone	.
体积	和	深度	的	语气	.

当他过了七十五岁之后，音量和音色明显下降。

[bʌt; bət][ɪts] [streŋθ] , [və'raɪəti] , [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [rɪ'meɪnd] .

But	its	strength	,	variety	,	and	delicacy	remained	.
但	它是	力量	,	种类	,	和	美味	剩余	.

但它的浓郁风味、丰富多样性和精致口感依然保留了下来。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ,

In	April	,	1886	,	he	being	then	seventy	-	seven	,
在	四月	,	-	,	他	存在	然后	七十	-	七	,

1886年4月，当时他77岁，

[ˌaɪ 'tiː][held] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] ['aʊərz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

it	held	out	during	a	speech	of	nearly	four	hours	in	length	.
它	握住	出去	期间	一个	演讲	的	几乎	四	小时	在	长度	.

在长达近四个小时的演讲中，它始终保持着这种状态。

[ɪn] ['februeri] , - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekt] [æn; ən]

In	February	,	1890	,	it	enabled	him	to	deliver	with	extraordinary	effect	an
在	二月	,	-	,	它	已启用	他	到	递送	和	非凡的	影响	一个

['emɪnəntli] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ə'piːl] .

eminently	solemn	and	pathetic	appeal	.
非常	庄严	和	可怜的	上诉	.

1890 年 2 月，这使他能够以非凡的效果发表极其庄严而又感人的呼吁。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,
In March , 1895 ,
在 行进 , - ,

1895年3月，

[ðoʊz] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] ['pɑːrləmənt] — [ðeɪ]
those who listened to it the last time it was heard in Parliament — they
那些 WHO 听着 到 它 这 最后的 时间 它 曾是 听到 在 议会 — 他们
[wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ,
were comparatively few ,
是 比较 很少 ,

上次议会审议该法案时，到场的听众相对较少。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [wel] [kept] — ['rekəgnaɪzd]
for the secret of his impending resignation had been well kept — recognized
为了 这 秘密 的 他的 即将到来的 辞职 有 到过 出色地 保留 — 认可
[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [tʃɑːrm] .
in it all the old charm .
在 它 全部 这 老的 魅力 .

因为他即将辞职的秘密一直保守得很好——从中可以看出他一贯的魅力。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪg'zɜːrt][ɪz][tuː; tə]
But perhaps the most curious instance of the power it could exert is to
但 也许 这 最多 好奇的 实例 的 这 力量 它 可以 发挥 是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [ɪn] - ,
be found in a speech made in 1883 ,
是 成立 在 一个 演讲 制成 在 - ,

但或许它所能发挥的最大力量，可以在1883年的一次演讲中找到。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪərsəm] [di'beits] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːrti]
during one of the tiresome debates occasioned by the refusal of the Tory party
期间 一 的 这 令人厌烦 辩论 引发 经过 这 拒绝 的 这 保守党 派对
[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['tɪmərəs] ['libərəlz] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [tuː; tə][biː; bi][swɔːrn]
and of some timorous Liberals to allow Mr . Bradlaugh to be sworn
和 的 一些 胆怯的 自由派 到 允许 先生 . 布拉德劳 到 是 宣誓
[æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
as a member of the House of Commons .
作为 一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 .

在保守党和一些胆怯的自由党人拒绝让布拉德劳先生宣誓就任下议院议员而引发的一场令人厌烦的辩论中。

[ðɪs] [spiːtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
This speech produced a profound impression on those who heard it ,
这 演讲 生产 一个 深刻的 印象 在 那些 WHO 听到 它 ,

这篇演讲给听众留下了深刻的印象。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪts][pə'ruːz(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [feilz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
an impression which its perusal to - day fails to explain .
一个 印象 哪个 它是 仔细阅读 到 - 天 失败 到 解释 .

今天的仔细研读也无法解释这种印象。

[ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənt] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
That impression was chiefly due to the grave and reverent tone in which he
那 印象 曾是 主要 到期的 到 这 严重 和 虔诚的 语气 在 哪个 他
[dɪ'lɪvərd] [sʌm; səm] ['sentənsɪz] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ber]
delivered some sentences stating the view that it is not our belief in the bare
发表 一些 句子 声明 这 看法 那 它 是 不是 我们的 信仰 在 这 裸
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,
existence of a Deity ,
存在 的 一个 神 ,

这种印象主要是由于他用严肃而虔诚的语气发表了一些言论，表明我们认为我们所信仰的并非仅仅是神的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəlaɪzɪŋ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]['biːɪŋ]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['prɑːvɪdəns]['ruːlɪŋ][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	the	realizing	of	him	as	being	also	a	Providence	ruling	the	world	,
但	这	意识到	的	他	作为	存在	还	一个	普罗维登斯	裁决	这	世界	,

但人们逐渐意识到，他同时也是主宰世界的神明。

[ðæt][ɪz][ʌv; əv]['mɔːrəl]['vælјuː][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

that	is	of	moral	value	and	significance	,
那	是	的	道德	价值	和	意义	,

具有道德价值和意义的

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [duː] [ɪn][pər'tɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti]['dɪgnəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleɪmd]

and	was	due	in	particular	to	the	lofty	dignity	with	which	he	declaimed
和	曾是	到期的	在	特别的	到	这	高远	尊严	和	哪个	他	朗诵

[sɪks][laɪnz][ʌv; əv][luː'kriːʃiəs] ,

six	lines	of	Lucretius	,
六	线条	的	卢克莱修	,

这尤其归功于他以崇高的尊严朗诵卢克莱修的六行诗句。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] .

setting	forth	the	Epicurean	view	of	the	gods	as	unconcerned	with	mankind	.
环境	前进	这	伊壁鸠鲁主义者	看法	的	这	神	作为	漠不关心	和	人类	.

阐述了伊壁鸠鲁关于神祇与人类无关的观点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prɑːbəbli][nɑːt][ten][men][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [huː] [kʊd; kəd]['fɑːloʊ]

There	were	probably	not	ten	men	in	the	House	of	Commons	who	could	follow
那里	是	大概	不是	十	男人	在	这	房子	的	公共领域	WHO	可以	跟随

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] ['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] .

the	sense	of	the	lines	so	as	to	appreciate	their	bearing	on	his	argument	.
这	感觉	的	这	线条	所以	作为	到	欣赏	他们的	轴承	在	他的	争论	.

下议院里可能连十个能理解这些诗句含义，从而明白它们对他的论点有何意义的人都没有。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] [hek'sæmɪtər] — [hek'sæmɪtər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

But	these	stately	and	sonorous	hexameters	—	hexameters	that	seemed	to	have
但	这些	庄严	和	响亮的	六音步	—	六音步	那	似乎	到	有

[lɪvd] [ɑːn] [θruː] [ˌnaɪn'tiːn] ['sentʃəriz] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

lived	on	through	nineteen	centuries	to	find	their	application	from	the	lips	of
居住地	在	通过	十九	几个世纪	到	寻找	他们的	应用	从	这	嘴唇	的

[æn; ən]['ɔːrətər][tuː; tə] - [deɪ] ;

an	orator	to	-	day	;
一个	演说者	到	-	天	;

但是这些庄严而铿锵的六音步诗——这些六音步诗似乎已经流传了十九个世纪，直到今天才从演说家的口中得到应用；

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtnəs] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['hiːðn]

the	sense	of	remoteness	in	the	strange	language	and	the	far	-	off	heathen
这	感觉	的	偏远	在	这	奇怪的	语言	和	这	远的	-	离开	异教徒

['ɔːrɪdʒɪn] ;

origin	;
起源	;

陌生的语言和遥远的异教起源所营造出的疏离感；

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [noʊt][ɪn][ðə; ði] ['spiːkɚz] [vɔɪs] ,

the	deep	and	moving	note	in	the	speaker's	voice	,
这	深的	和	移动	笔记	在	这	演讲者的	嗓音	,

演讲者声音中深沉而动人的音调，

[θrɪld] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] ['spelbaʊnd] ,

thrilled	the	imagination	of	the	audience	and	held	it	spellbound	,
激动不已	这	想像力	的	这	观众	和	握住	它	着迷	,

激发了观众的想象力，让他们看得如痴如醉。

['lɪftɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][fɑːr] [ə'bʌv]
lifting **for** **a** **moment** **the** **whole** **subject** **of** **debate** **into** **a** **region** **far** **above**
举重 为了 一个 片刻 这 所有的 主题 的 辩论 进入 一个 地区 远的 多于
['pɑːrti] [kən'flɪkts] .
party **conflicts** **.**
派对 冲突 .

暂时将整个辩论主题提升到一个远远超越党派冲突的领域。

['spoʊkən][baɪ]['eni] [wʌn] [els] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ljuː'kriːʃiən] [laɪnz] [maɪt] [hæv; həv]
Spoken **by** **any** **one** **else** **,** **the** **passage** **culminating** **in** **these** **Lucretian** **lines** **might** **have**
说 经过 任何 一 别的 , 这 通道 高潮 在 这些 卢克莱修 线条 可能 有
[prə'duːst] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .
produced **little** **effect** **.**
生产 小的 影响 .

如果换作其他人来读这段话，最后以卢克莱修式的诗句结尾的段落可能不会产生什么效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑːrvələs]
It **was** **the** **voice** **and** **manner** **,** **above** **all** **the** **voice** **,** **with** **its** **marvelous**
它 曾是 这 嗓音 和 方式 , 多于 全部 这 嗓音 , 和 它是 奇妙
[ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] ,
modulations **,**
调制 ,

最吸引人的是他的声音和举止，尤其是他那美妙的嗓音和抑扬顿挫。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [mə'dʒestɪk] .
that **made** **the** **speech** **majestic** **.**
那 制成 这 演讲 雄伟 .

这使得演讲显得庄严雄伟。

[jet] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Yet **one** **must** **not** **forget** **to** **add** **that** **with** **him** **,** **as** **with** **some**
然而 一 必须 不是 忘记 到 添加 那 和 他 , 作为 和 一些
['ʌðər] ['feɪməs] ['steɪtsmən] ,
other **famous** **statesmen** **,**
其他 著名的 政治家 ,

然而，我们不能忘记补充一点，就像他和其他一些著名政治家一样，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]
the **impression** **made** **by** **a** **speech** **was** **in** **a** **measure** **due** **to** **the** **admiring**
这 印象 制成 经过 一个 演讲 曾是 在 一个 措施 到期的 到 这 钦佩
[ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['wʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ɪn'spaɪərd] .
curiosity **and** **wonder** **which** **his** **personality** **inspired** **.**
好奇心 和 想知道 哪个 他的 性格 灵感 .

演讲之所以能给人留下深刻印象，部分原因在于他的人格魅力激发了人们钦佩的好奇心和惊叹之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]
He **was** **so** **much** **the** **most** **interesting** **human** **being** **in** **the** **House** **of** **Commons**
他 曾是 所以 很多 这 最多 有趣的 人类 存在 在 这 房子 的 公共领域
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

他是下议院中最有趣的人，以至于

[wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] , ['meni] ['membər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [hæf] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n]
when **he** **withdrew** **,** **many** **members** **said** **that** **the** **place** **had** **lost** **half** **its** **attraction**
什么时候 他 退出 , 许多 成员 说 那 这 地方 有 丢失的 一半 它是 景点
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for **them** **,**
为了 他们 ,

他离开后，许多成员表示，这个地方对他们的吸引力减少了一半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [siːmd] ['empti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	chamber	seemed	empty	because	he	was	not	in	it	.
和	那	这	房间	似乎	空的	因为	他	曾是	不是	在	它	.

因为他不在房间里，所以房间看起来是空的。

['plenti] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l][men] [rɪ'meɪnd] .

Plenty	of	able	men	remained	.
很多	的	有能力的	男人	剩余	.

还有很多能干的男人留下来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [siːmd] ['ɔːrd(ə)neri] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] ['kɑːmənpleɪs] , [wen]

But	even	the	ablest	seemed	ordinary	,	perhaps	even	commonplace	,	when
但	甚至	这	最有能力	似乎	普通的	,	也许	甚至	平凡	,	什么时候

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

compared	with	the	figure	that	had	vanished	,
比较的	和	这	数字	那	有	消失了	,

但即便最有能力的人，与那个消失的人物相比，也显得平庸，甚至普通。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [huːm] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] , [æz; əz][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

a	figure	in	whom	were	combined	,	as	in	no	other	man	of	his	time	,
一个	数字	在	谁	是	合并	,	作为	在	不	其他	男人	的	他的	时间	,

他集所有优点于一身，这在同时代的人中是绝无仅有的。

[æn; ən] [ʌn'raɪvld] [ɪk'spɪriəns] , [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][ˌvɜːrsə'tɪləti][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

an	unrivaled	experience	,	an	extraordinary	activity	and	versatility	of	intellect	,
一个	无与伦比	经验	,	一个	非凡的	活动	和	多功能性	的	智力	,

[ə; eɪ]['fɜːrvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] .

a	fervid	imagination	,	and	an	indomitable	will	.
一个	狂热	想像力	,	和	一个	不屈不挠	将要	.

无与伦比的经历，非凡的才能和多才多艺的智力，炽热的想象力，以及不屈不挠的意志。

[piː] . -

p	.	56
p	.	-

第56页

[viː]

V
V

V

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns]

ORIGINALITY	AND	INDEPENDENCE
独创性	和	独立

原创性和独立性

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] ['ɔːrətɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪn] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

Though	Mr	.	Gladstone's	oratory	was	a	main	source	of	his	power	,
尽管	先生	.	格拉德斯通的	演说	曾是	一个	主要的	来源	的	他的	力量	,

虽然格莱斯顿先生的演说才能是他权力的主要来源，

[bəuθ][ɪn] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

both	in	Parliament	and	over	the	people	,
两个都	在	议会	和	超过	这	人们	,

无论是在议会还是在人民面前，

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌretə'rɪʃn] [wɪl] [si:m]

the	effort	of	his	enemies	to	represent	him	as	a	mere	rhetorician	will	seem
这	努力	的	他的	敌人	到	代表	他	作为	一个	仅仅	修辞学家	将要	似乎

[əb'sɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [hu:] [rɪ'vju:z] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] .

absurd	to	the	historian	who	reviews	his	whole	career	.
荒诞	到	这	历史学家	WHO	评论	他的	所有的	职业	.

他的敌人试图将他描绘成一个只会空谈的空谈家，这种做法对于回顾他整个职业生涯的历史学家来说，会显得荒谬可笑。

[ðə; ði] [mɪr] [ˌretə'rɪʃn] [ə'dɔ:nz] [ænd; ənd]['pɔpjələˌraɪziz][ðə; ði][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

The	mere	rhetorician	adorns	and	popularizes	the	ideas	which	have	originated
这	仅仅	修辞学家	装饰	和	普及	这	想法	哪个	有	起源于

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

with	others	,
和	其他的	,

只会夸夸其谈的修辞家，不过是粉饰和推广那些源自他人的思想罢了。

[hi:; hi] ['ædvəkeɪts] ['pɑ:ləsiz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] ;

he	advocates	policies	which	others	have	devised	;
他	倡导者	政策	哪个	其他的	有	设计	;

他所倡导的政策都是别人制定的；

[hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [ænd; ənd] [iks'presiz] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [prɪ'veɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .

he	follows	and	expresses	the	sentiments	which	already	prevail	in	his	party	.
他	跟随	和	表达	这	情感	哪个	已经	占上风	在	他的	派对	.

他追随并表达了党内已有的普遍观点。

[hi:; hi] [meɪ] [help] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kən'strʌkt] .

He	may	help	to	destroy	;	he	does	not	construct	.
他	可能	帮助	到	破坏	;	他	做	不是	构造	.

他或许会参与破坏，但他不会参与建设。

['mɪstər] . ['glædstəun][wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [nu:] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [nu:] ['pɑ:ləsiz] ;

Mr	.	Gladstone	was	himself	a	source	of	new	ideas	and	new	policies	;
先生	.	格拉德斯通	曾是	他自己	一个	来源	的	新的	想法	和	新的	政策	;

格莱斯顿先生本人就是新思想和新政策的源泉；

[hi:; hi] [i'vəukt] [nu:] ['sentɪmənts] [ɔ:r] [tɜ:rnd] ['sentɪmənts] ['ɪntu:] [nu:] ['tʃænlz] .

he	evoked	new	sentiments	or	turned	sentiments	into	new	channels	.
他	唤起	新的	情感	或者	转向	情感	进入	新的	频道	.

他唤起了新的情感，或者将情感转化为新的表达渠道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ['steɪtsmən] [nɑ:t] [les] [kən'spɪkjuəsli] [ðæn; ðən] [pɪt] , ['kænɪŋ] ,

He	was	a	constructive	statesman	not	less	conspicuously	than	Pitt	,	Canning	,
他	曾是	一个	建设性的	政治家	不是	较少的	显眼地	比	匹兹堡	,	罐头	,

[ænd; ənd] [pi:l] .

and	Peel	.
和	果皮	.

他是一位建设性的政治家，其成就丝毫不逊于皮特、坎宁和皮尔。

[ɪf] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔ:rə'tɔ:rɪkl] ['traiəmfs] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] [kəm'pli:tli] [ə'weɪ] ,

If	the	memory	of	his	oratorical	triumphs	were	to	pass	completely	away	,
如果	这	记忆	的	他的	演说	胜利	是	到	经过	完全地	离开	,

如果人们完全忘记了他雄辩的成就，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk][hiː; hi][left][ə'pɑːn]

he	would	deserve	to	be	remembered	in	respect	of	the	mark	he	left	upon
他	会	应得	到	是	记得	在	尊重	的	这	标记	他	左边	之上

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stætʃuːt] - [bʊk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][hiː; hi] [rɔːt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]

the	British	statute	-	book	and	of	the	changes	he	wrought	both	in	the
这	英国	法令	-	书	和	的	这	变化	他	锻	两个都	在	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˌjʊrə'piːən] ['pɑːləsi] .

constitution	of	his	country	and	in	her	European	policy	.
宪法	的	他的	国家	和	在	她	欧洲的	政策	.

他理应被人们铭记，因为他对英国法律体系产生了深远的影响，并且对英国的宪法和欧洲政策都带来了变革。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ækts][hiː; hi] ['kærid] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

To	describe	the	acts	he	carried	would	almost	be	to	write	the	history
到	描述	这	行为	他	携带	会	几乎	是	到	写	这	历史

[ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['brɪtɪʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ;

of	recent	British	legislation	;
的	最近的	英国	立法	;

要描述他所采取的行动，几乎就相当于要撰写英国近代立法史；

[tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðer; ðər]['merɪts] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]

to	pass	a	judgment	upon	their	merits	would	be	foreign	to	the	scope	of
到	经过	一个	判断	之上	他们的	优点	会	是	外国的	到	这	范围	的

[ðɪs] [sketʃ] :

this	sketch	:
这	草图	:

对它们的优劣做出评判超出了本文的范围：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [θriː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] ['meʒərz] [ðæt] ['refrəns] [kæn; kən] [hɪr]

it	is	only	to	three	remarkable	groups	of	measures	that	reference	can	here
它	是	仅有的	到	三	卓越	团体	的	措施	那	参考	能	这里

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

这里只能提及三组值得关注的措施。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [gruːps] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ri'fɔːmz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz]

The	first	of	these	three	groups	includes	the	financial	reforms	embodied	in	a	series
这	第一的	的	这些	三	团体	包括	这	金融的	改革	具身化的	在	一个	系列

[ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['bʌdʒɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ,

of	fourteen	budgets	between	the	years	1853	and	1882	,
的	十四	预算	之间	这	年	-	和	-	,

这三组改革措施中的第一组包括1853年至1882年间14份预算案中所体现的财政改革。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bʌdʒɪts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

the	most	famous	of	which	were	the	budgets	of	1853	and	1860	.
这	最多	著名的	的	哪个	是	这	预算	的	-	和	-	.

其中最著名的是 1853 年和 1860 年的预算案。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər]['mɪstər] . ['glædstəun] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'gʌn] [baɪ] [piːl] [baɪ][riˈdjuːsiŋ]

In	the	former	Mr	.	Gladstone	continued	the	work	begun	by	Peel	by	reducing
在	这	以前的	先生	.	格拉德斯通	持续	这	工作	开始	经过	果皮	经过	减少

[ænd; ənd] ['simplifaiŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['duːtiz] .

and	simplifying	the	customs	duties	.
和	简化	这	海关	职责	.

在前任政府时期，格莱斯顿先生延续了皮尔先生的工作，通过减少和简化关税来推进改革。

[ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['revənuː] [ðʌs] [kɔːzd] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] [les]

The	deficiency	in	revenue	thus	caused	was	supplied	by	the	enactment	of	less
这	不足	在	收入	因此	导致	曾是	供应	经过	这	颁布	的	较少的

[ə'presɪv] ['ɪmpoʊsts] ,

oppressive	imposts	,
压迫性的	进口	,

由此造成的财政收入缺口通过征收负担较轻的税款来弥补。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [baɪ] [riː'setlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ,

and	particularly	by	resettling	the	income	tax	,
和	特别	经过	重新安置	这	收入	税	,

特别是通过重新调整所得税制度，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] ['duːti][ɑːn]['riːəl] [ɪ'steɪt] .

and	by	the	introduction	of	a	succession	duty	on	real	estate	.
和	经过	这	介绍	的	一个	演替	责任	在	真实的	财产	.

并通过引入不动产继承税来实现。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [sək'seʃ(ə)n] ['duːti]

The	preparation	and	passing	of	this	very	technical	and	intricate	Succession	Duty
这	准备	和	通过	的	这	非常	技术的	和	错综复杂	演替	责任

[ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [lə'bɔːriəs] ['entərpraɪz] ,

Act	was	a	most	laborious	enterprise	,
行为	曾是	一个	最多	费力的	企业	,

制定和通过这部技术性极强、内容复杂的继承税法是一项极其艰巨的工作。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['glædstəun] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['ment(ə)l] [streɪn] [hiː; hi]

of	which	Mr	.	Gladstone	used	to	speak	as	the	severest	mental	strain	he
的	哪个	先生	.	格拉德斯通	用过的	到	说话	作为	这	最严重	精神的	拉紧	他

[hæd; həd]['evər] [ˌʌndər'gɑːn] .

had	ever	undergone	.
有	曾经	经历	.

格莱斯顿先生曾将此事描述为他所经历过的最严重的精神压力。

-	-	-	-	-	-	-	-	.
Καρτίοστην	**δὴ**	**τήν**	**γε**	**μάχην**	**φάατω**	**δύμεναι**	**ἀνδρῶν**	**.**
-	-	-	-	-	-	-	-	.

Καρτίοστην δὴ τήν γε μάχην φάατω δύμεναι ἀνδρῶν。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] - , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] , [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði]['peɪpər]['duːti] , [æn; ən]

The	budget	of	1860	,	among	other	changes	,	abolished	the	paper	duty	,	an
这	预算	的	-	,	之中	其他	变化	,	废除	这	纸	责任	,	一个

[ɪ'mens] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,

immense	service	to	the	press	,
巨大	服务	到	这	按	,

1860年的预算案除其他改革外，还废除了纸张税，这对新闻界来说是一项巨大的利好。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][haː'stɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] .

which	excited	the	hostility	of	the	House	of	Lords	.
哪个	兴奋的	这	敌意	的	这	房子	的	领主	.

这激起了上议院的敌意。

[ðeɪ] [θruː] [aʊt][ðə; ði] ['meʒər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ['mɪstər] . ['glædstəun] [fɔːrst]

They	threw	out	the	measure	,	but	in	the	following	year	Mr	.	Gladstone	forced
他们	扔	出去	这	措施	,	但	在	这	下列的	年	先生	.	格拉德斯通	强制

[ðem; ðəm][tuː; tə][səb'mɪt] .

them	to	submit	.
他们	到	提交	.

他们否决了这项措施，但第二年，格莱斯顿先生迫使他们屈服。

[hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['faɪnæns]['iːkwəl] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [sər'pæs] ,

His	achievements	in	the	field	of	finance	equal	,	if	they	do	not	surpass	,
他的	成就	在	这	场地	的	金融	平等的	, 如果	他们	做	不是	超过	,	

他在金融领域的成就即便没有超越，也至少与……不相上下。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [piːl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['taːniʃt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pɪt] ,

those	of	Peel	,	and	are	not	tarnished	,	as	in	the	case	of	Pitt	,
那些	的	果皮	,	和	是	不是	失去光泽	,	作为	在	这	案件	的	匹兹堡	,

那些属于皮尔的人，并没有像皮特那样蒙受污点。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɜːd(ə)nsəm] ['wɔrz] .

by	the	recollection	of	burdensome	wars	.
经过	这	回忆	的	负担	战争	.

由于对战争带来的沉重负担的回忆。

[tuː; tə][noʊ] ['mɪnɪstər] [kæn; kən][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd]

To	no	minister	can	so	large	a	share	in	promoting	the	commercial	and
到	不	部长	能	所以	大的	一个	分享	在	推广	这	商业的	和

[ɪn'dʌstriəl] [prɑː'sperəti][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋglənd] ,

industrial	prosperity	of	modern	England	,
工业的	繁荣	的	现代的	英格兰	,

没有哪位部长能在促进现代英国商业和工业繁荣方面做出如此巨大的贡献。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['næʃ(ə)nəl] [det] , [biː; bi][ə'skraɪbd] .

and	in	the	reduction	of	her	national	debt	,	be	ascribed	.
和	在	这	减少	的	她	国家的	债务	,	是	归因于	.

并应归功于其国家债务的减少。

[ðə; ði]['sekənd] [gruːp] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːrm] [bɪlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

The	second	group	includes	the	two	great	parliamentary	reform	bills	of	1866	and
这	第二	团体	包括	这	二	伟大的	议会	改革	账单	的	-	和

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [bɪl] [ʌv; əv] - .

1884	and	the	Redistribution	Bill	of	1885	.
-	和	这	重新分配	账单	的	-	.

第二组包括 1866 年和 1884 年的两项重大议会改革法案以及 1885 年的重新分配法案。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

The	first	of	these	was	defeated	in	the	House	of	Commons	,
这	第一的	的	这些	曾是	战败	在	这	房子	的	公共领域	,

其中第一项提案在下议院被否决了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [nekst] [jɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [bɪl] —

but	it	led	to	the	passing	next	year	of	an	even	more	comprehensive	bill	—
但	它	引领	到	这	通过	下一个	年	的	一个	甚至	更多的	综合的	账单	—

[ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] ,

a	bill	which	,
一个	账单	哪个	,

但这促成了第二年一项更为全面的法案的通过——这项法案，

[ðoʊ] [pæst] [baɪ]['mɪstər] . [dɪz'reli] , [wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [dik'teitid] [baɪ]['mɪstər] .

though	passed	by	Mr	.	Disraeli	,	was	to	some	extent	dictated	by	Mr	.
尽管	通过了	经过	先生	.	迪斯雷利	,	曾是	到	一些	程度	口述	经过	先生	.

['glædstəun] ,

Gladstone	,
格拉德斯通	,

虽然是由迪斯雷利先生通过的，但在某种程度上是由格莱斯顿先生主导的。

[æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

as	leader	of	the	opposition	.
作为	领导者	的	这	反对	.

作为反对党领袖。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['stætʃuːts]['teɪkən] [tə'geðər] ,
Of **these** **three** **statutes** **taken** **together** **,**
的 这些 三 法规 已采取 一起 ,

这三项法令合在一起，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['brɪt(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['kʌntri] ,
it **may** **be** **said** **that** **they** **have** **turned** **Britain** **into** **a** **democratic** **country** **,**
它 可能 是 说 那 他们 有 转向 英国 进入 一个 民主 国家 ,

可以说，他们已经把英国变成了一个民主国家。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [prə'faʊndli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]
changing **the** **character** **of** **her** **government** **almost** **as** **profoundly** **as** **did** **the**
变化 这 特点 的 她 政府 几乎 作为 深刻地 作为 做过 这
[rɪ'fɔːrm] [ækt][ʌv; əv] - .
Reform **Act** **of** **1832** **.**
改革 行为 的 - .

其对政府性质的改变几乎与 1832 年的改革法案一样深刻。

[ðə; ði][θɜːrd] [gruːp] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['aɪrɪʃ] ['meʒərz] ,
The **third** **group** **consists** **of** **a** **series** **of** **Irish** **measures** **,**
这 第三 团体 由 的 一个 系列 的 爱尔兰 措施 ,

第三组包括一系列爱尔兰计量单位，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ækt][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
beginning **with** **the** **Church** **Disestablishment** **Act** **of** **1869** **,** **and** **including** **the**
开始 和 这 教会 解散 行为 的 - , 和 包括 这
[lænd] [ækt][ʌv; əv] - ,
Land **Act** **of** **1870** **,**
土地 行为 的 - ,

从1869年的《教会解散法案》开始，到1870年的《土地法案》为止，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪl] [ʌv; əv] - ([dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]) , [ðə; ði]
the **University** **Education** **Bill** **of** **1873** **(** **defeated** **in** **the** **House** **of** **Commons** **)** **,** **the**
这 大学 教育 账单 的 - (战败 在 这 房子 的 公共领域) , 这
[lænd] [ækt][ʌv; əv] - ,
Land **Act** **of** **1881** **,**
土地 行为 的 - ,

1873 年大学教育法案（在下议院被否决）、1881 年土地法案

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm] - [ruːl] [bɪlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
and **the** **home** **-** **rule** **bills** **of** **1886** **and** **1893** **.**
和 这 家 - 规则 账单 的 - 和 - .

以及 1886 年和 1893 年的自治法案。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mænər] ['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] ['hændiwɜːrk] ,
All **these** **were** **in** **a** **special** **manner** **Mr** **.** **Gladstone's** **handiwork** **,**
全部 这些 是 在 一个 特别的 方式 先生 . 格拉德斯通的 手工制品 ,

所有这些都是格莱斯顿先生的杰作。

[prɪ'perd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][hɪm; ɪm] .
prepared **as** **well** **as** **brought** **in** **and** **advocated** **by** **him** **.**
准备 作为 出色地 作为 带来 在 和 倡导者 经过 他 .

由他准备、引入和倡导。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['haɪli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] — [ðə; ði][lænd][ækt][ʌv; əv] - ,
All **were** **highly** **complicated** **,** **and** **of** **one** **—** **the** **Land** **Act** **of** **1881** **,**
全部 是 高度 复杂的 , 和 的 一 — 这 土地 行为 的 - ,

所有这些法案都非常复杂，其中一项就是1881年的《土地法》。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] — [ˌaɪ 'tiː]

which	it	took	three	months	to	carry	through	the	House	of	Commons	—	it
哪个	它	采取	三	几个月	到	携带	通过	这	房子	的	公共领域	—	它

[wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ɪts] ['ɪntrɪkəsi] [ðæt] ['oʊnli] [θriː] [men] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] —

was	said	that	so	great	was	its	intricacy	that	only	three	men	understood	it	—
曾是	说	那	所以	伟大的	曾是	它是	复杂	那	仅有的	三	男人	理解	它	—

['mɪstər] . ['glædstəun][hɪm'self] ,

Mr	.	Gladstone	himself	,
先生	.	格拉德斯通	他自己	,

这项法案花了三个月的时间才在下议院获得通过——据说它的复杂程度令人难以置信，只有三个人理解它——格莱斯顿先生本人。

[hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər]['aɪərlənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tiː] . [em] . ['hiːli] .

his	Attorney	-	General	for	Ireland	,	and	Mr	.	T	.	M	.	Healy	.
他的	律师	-	一般的	为了	爱尔兰	,	和	先生	.	T	.	M	.	希利	.

他的爱尔兰总检察长，以及 TM Healy 先生。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] ,

So	far	from	shrinking	from	,	he	seemed	to	revel	in	,
所以	远的	从	收缩	从	,	他	似乎	到	陶醉	在	,

他非但没有退缩，反而似乎乐在其中。

[ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] .

the	toil	of	mastering	an	infinitude	of	technical	details	.
这	辛劳	的	掌握	一个	无穷大	的	技术的	细节	.

掌握无穷无尽的技术细节是一项艰巨的任务。

[jet] ['niːðər] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt]['boʊldnəs][ænd; ənd] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .

Yet	neither	did	he	want	boldness	and	largeness	of	conception	.
然而	两者都不	做过	他	想	大胆	和	大	的	概念	.

但他既不想要大胆的构思，也不想要宏大的构想。

[ðə; ði] [hoʊm] - [ruːl] [bɪl] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər]

The	Home	-	Rule	Bill	of	1886	was	nothing	less	than	a	new	constitution	for
这	家	-	规则	账单	的	-	曾是	没有什么	较少的	比	一个	新的	宪法	为了

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

1886年的《自治法案》实际上就是爱尔兰的一部新宪法。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [wɜːrkt]

and	in	all	but	one	of	its	most	essential	features	had	been	practically	worked
和	在	全部	但	一	的	它是	最多	基本的	特征	有	到过	几乎	工作

[aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] .

out	by	himself	more	than	four	months	before	it	was	presented	to	Parliament	.
出去	经过	他自己	更多的	比	四	几个月	前	它	曾是	呈现	到	议会	.

除了其中一项最重要的特征外，其余所有特征实际上都是他本人在提交议会的四个多月前就已经制定出来的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['meʒərz] [pæst] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [tuː]

Of	the	other	important	measures	passed	while	he	was	prime	minister	,	two
的	这	其他	重要的	措施	通过了	尽管	他	曾是	主要的	部长	,	二

[dɪ'zɜːrv] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] ,

deserve	special	mention	,
应得	特别的	提到	,

在他担任首相期间通过的其他重要措施中，有两项值得特别提及。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ækt][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] - ['gʌvərnmənt] [ækt][ʌv; əv] - .

the	Education	Act	of	1870	and	the	Local	-	Government	Act	of	1894	.
这	教育	行为	的	-	和	这	当地的	-	政府	行为	的	-	.

1870 年教育法和 1894 年地方政府法。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Neither	of	these	,	however	,	was	directly	his	work	,
两者都不	的	这些	,	然而	,	曾是	直接地	他的	工作	,

然而，这两幅作品都不是他直接创作的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn]['paɪlətɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

though	he	took	a	leading	part	in	piloting	the	former	through	the	House	of
尽管	他	采取	一个	领导	部分	在	飞行员	这	以前的	通过	这	房子	的

['kɑːmənz] .

Commons	.
公共领域	.

尽管他在推动前者在下议院获得通过方面发挥了主导作用。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt]['oʊnli][æt; ət]

His	action	in	the	field	of	foreign	policy	,	though	it	was	felt	only	at
他的	行动	在	这	场地	的	外国的	政策	,	尽管	它	曾是	毛毡	仅有的	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

他在外交政策领域的行动，虽然只是偶尔产生影响，

[wʌz; wəz][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [moʊ'mentəs] , [ænd; ənd][hæz; həz][left] [ə'baɪdɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən]

was	on	several	occasions	momentous	,	and	has	left	abiding	results	in	European
曾是	在	一些	场合	意义重大	,	和	有	左边	遵守	结果	在	欧洲的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

在很多情况下都意义重大，并在欧洲历史上留下了持久的影响。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] [stɪl] [ə; eɪ]['tɔːri] , [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] ['pæmflət] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːrbən]

In	1851	,	he	being	then	still	a	Tory	,	his	powerful	pamphlet	against	the	Bourbon
在	-	,	他	存在	然后	仍然	一个	保守党	,	他的	强大的	小册子	反对	这	波旁威士忌

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

government	of	Naples	,
政府	的	那不勒斯	,

1851年，当时他仍是一名托利党人，他发表了一篇措辞强烈的、抨击那不勒斯波旁王朝政府的小册子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'vaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪtəli]

and	the	sympathy	he	subsequently	avowed	with	the	national	movement	in	Italy
和	这	同情	他	随后	公开承认	和	这	国家的	移动	在	意大利

,

,

,

以及他随后公开表示对意大利民族运动的同情。

[geɪv] [ðæt] ['muːvmənt] [ə; eɪ] [nuː] ['stændɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [baɪ] ['paʊərfəli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

gave	that	movement	a	new	standing	in	Europe	by	powerfully	recommending	it	to
给予	那	移动	一个	新的	常设	在	欧洲	经过	强大的	推荐	它	到

['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪnjən] .

English	opinion	.
英语	观点	.

通过向英国舆论大力推介，使该运动在欧洲获得了新的地位。

[ɪn] - [ðə; ði][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

In	1870	the	prompt	action	of	his	government	,
在	-	这	迅速的	行动	的	他的	政府	,

1870年，他的政府迅速采取行动，

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['triːti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː'trælətɪ] [ʌv; əv]['beldʒəm][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	concluding	a	treaty	for	the	neutrality	of	Belgium	on	the	outbreak	of	the
在	总结	一个	条约	为了	这	中立	的	比利时	在	这	暴发	的	这

[wɔːr] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrmənɪ] ,

war	between	France	and	Germany	,
战争	之间	法国	和	德国	,

在法国和德国爆发战争之际，比利时缔结了关于其中立地位的条约。

[seɪvd] ['beldʒəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][straɪf] .

saved	Belgium	from	being	drawn	into	the	strife	.
已保存	比利时	从	存在	绘制	进入	这	冲突	.

使比利时免于卷入冲突。

[ɪn] - , [baɪ] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

In	1871	,	by	concluding	the	treaty	of	Washington	,	which	provided	for	the
在	-	,	经过	总结	这	条约	的	华盛顿	,	哪个	假如	为了	这

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [kleɪmz] ,

settlement	of	the	Alabama	claims	,
沉降	的	这	阿拉巴马州	索赔	,

1871年，通过缔结《华盛顿条约》，解决了阿拉巴马州的索赔问题，

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ə'sɜːrtɪd] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['vælјuː] ,

he	not	only	asserted	a	principle	of	the	utmost	value	,
他	不是	仅有的	断言	一个	原则	的	这	极致	价值	,

他不仅坚持了一项极其宝贵的原则，

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvərd] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

but	delivered	England	from	what	would	have	been	,
但	发表	英格兰	从	什么	会	有	到过	,

但却使英格兰免于遭受原本可能发生的灾难。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊər] ,

in	case	of	her	being	at	war	with	any	European	power	,
在	案件	的	她	存在	在	战争	和	任何	欧洲的	力量	,

如果她与任何欧洲列强交战，

[ə; eɪ]['deɪndʒər]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊʃ(ə)n] ['kɑːmɜːrs] .

a	danger	fatal	to	her	ocean	commerce	.
一个	危险	致命的	到	她	海洋	商业	.

对她的海上贸易构成致命威胁。

[ænd; ənd] , [ɪn] - ,

And	,	in	1876	,
和	,	在	-	,

1876年，

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrks] ['æftər][ðə; ði] [bʌl'geriən] ['mæsəkər] [raʊzd]

the	vigorous	attack	he	made	on	the	Turks	after	the	Bulgarian	massacre	roused
这	蓬勃	攻击	他	制成	在	这	土耳其人	后	这	保加利亚语	屠杀	唤醒

[æn; ən] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

an	intense	feeling	in	England	,
一个	激烈的	感觉	在	英格兰	,

保加利亚大屠杀后，他对土耳其人发起的猛烈抨击在英国激起了强烈的反抗情绪。

[soʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [dɪz'reɪliz] ['mɪnɪstri] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv]

so	turned	the	current	of	opinion	that	Disraeli's	ministry	were	forced	to	leave
所以	转向	这	当前的	的	观点	那	迪斯雷利的	部	是	强制	到	离开

[ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

the	Sultan	to	his	fate	,
这	苏丹	到	他的	命运	,

舆论风向因此发生转变，以至于迪斯雷利的内阁被迫放弃苏丹，任其自生自灭。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] [bʌl'geriə] , ['i:stərn] [ru:'mi:liə] ,

and	thus	became	the	cause	of	the	deliverance	of	Bulgaria	,	Eastern	Rumelia	,
和	因此	成为	这	原因	的	这	解救	的	保加利亚	,	东	鲁梅利亚	,

['bɑ:zniə] ,

Bosnia	,
波斯尼亚	,

因此，它成为保加利亚、东鲁米利亚和波斯尼亚解放的原因。

[ænd; ənd] ['θesəli] [frʌm; frəm] ['mʌsəlmən] ['tɪrəni] .

and	Thessaly	from	Mussulman	tyranny	.
和	色萨利	从	穆斯林	暴政	.

以及摆脱穆斯林暴政的色萨利。

[fju:] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [hæv; həv] ['i:kwəli] [ɜ:rnd] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .

Few	English	statesmen	have	equally	earned	the	gratitude	of	the	oppressed	.
很少	英语	政治家	有	同样地	获得	这	感激	的	这	受压迫者	.

很少有英国政治家能像他一样赢得被压迫人民的感激。

['nʌθɪŋ] [leɪ] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['kristʃənz] .

Nothing	lay	nearer	to	his	heart	than	the	protection	of	the	Eastern	Christians	.
没有什么	躺	更近	到	他的	心	比	这	保护	的	这	东	基督徒	.

没有什么比保护东方基督徒更让他牵挂的了。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['du:ti][tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt]

His	sense	of	personal	duty	to	them	was	partly	due	to	the	feeling	that
他的	感觉	的	个人的	责任	到	他们	曾是	部分	到期的	到	这	感觉	那

[ðə; ði][kraɪ'mi:ən][wɔ:r][hæd; həd] [prə'lɔ:ŋd] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rk] ,

the	Crimean	War	had	prolonged	the	rule	of	the	Turk	,
这	克里米亚	战争	有	延长	这	规则	的	这	土耳其人	,

他对他们的个人责任感部分源于他认为克里米亚战争延长了土耳其的统治。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ɑ:n]['brɪt(ə)n] ,

and	had	thus	imposed	a	special	responsibility	on	Britain	,
和	有	因此	强加	一个	特别的	责任	在	英国	,

因此，英国被赋予了特殊的责任。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['steɪtsmən] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['kæbɪnət] [wɪtʃ] [ˌʌndər'tʊk] [ðæt] [wɔ:r] .

and	on	the	statesmen	who	formed	the	cabinet	which	undertook	that	war	.
和	在	这	政治家	WHO	形成	这	内阁	哪个	承担	那	战争	.

以及组成内阁发动那场战争的政治家们。

['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

Twenty	years	after	the	agitation	of	1876	,
二十	年	后	这	搅动	的	-	,

1876年骚乱二十年后，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['faɪnəli][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

and	when	he	had	finally	retired	from	Parliament	and	political	life	,
和	什么时候	他	有	最后	退休	从	议会	和	政治的	生活	,

当他最终从议会和政治生活中退休时，

[ðə; ði] ['mæsəkər] ['pɜ:pɪˌtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:r'mi:niən]['sʌbdʒekts] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]

the	massacres	perpetrated	by	the	Sultan	on	his	Armenian	subjects	brought	him
这	大屠杀	实施	经过	这	苏丹	在	他的	亚美尼亚	主题	带来	他

[wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ,

once	more	into	the	field	,
一次	更多的	进入	这	场地	,

苏丹对其亚美尼亚臣民犯下的屠杀罪行再次将他推上了战场。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [spiːtʃ] [ɪn]['pʌblɪk] ([dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['livəpuːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] -)

and	his	last	speech	in	public	(	delivered	at	Liverpool	in	the	autumn	of	1896	)
和	他的	最后的	演讲	在	民众	(	发表	在	利物浦	在	这	秋天	的	-	)

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['iːstərn]

was	a	powerful	argument	in	favor	of	British	intervention	to	rescue	the	Eastern
曾是	一个	强大的	争论	在	偏爱	的	英国	干涉	到	救援	这	东

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

他最后一次公开演讲（1896 年秋季在利物浦发表）有力地论证了英国干预以拯救东方基督徒的必要性。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['pæmflət] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

In	the	following	spring	he	followed	this	up	by	a	spirited	pamphlet	on	behalf	of
在	这	下列的	春天	他	随后	这	向上	经过	一个	精神抖擞	小册子	在	代表	的

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [kriːt] .

the	freedom	of	Crete	.
这	自由	的	克里特岛	.

次年春天，他又发表了一篇热情洋溢的小册子，支持克里特岛的自由。

[ɪn] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['keɪsɪz][dɪd] [sək'ses] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

In	neither	of	these	two	cases	did	success	crown	his	efforts	,	for	the	government	,
在	两者都不	的	这些	二	案例	做过	成功	王冠	他的	努力	,	为了	这	政府	,

在这两种情况下，他的努力都没有获得成功，因为政府方面.....

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ɪn] ['pɑːrləmənt] , [pər'suːd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi]

commanding	a	large	majority	in	Parliament	,	pursued	the	course	it	had	already
指挥	一个	大的	多数	在	议会	,	追击	这	课程	它	有	已经

['entərd] [ɑːn] .

entered	on	.
进入	在	.

在议会中拥有绝对多数席位后，继续走它已经走上的道路。

['meni] ['pɔɪnjənt] [rɪ'grets] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['glædstəun][wʌz; wəz][noʊ]

Many	poignant	regrets	were	expressed	in	England	that	Mr	.	Gladstone	was	no
许多	令人心酸的	遗憾	是	表达	在	英格兰	那	先生	.	格拉德斯通	曾是	不

[lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['præktɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ;

longer	able	to	take	practical	action	in	the	cause	of	humanity	;
更长	有能力的	到	拿	实际的	行动	在	这	原因	的	人类	;

英国许多人对格莱斯顿先生无法再为人类事业采取实际行动表示深切惋惜；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz]

yet	it	was	a	consolation	to	have	the	assurance	that	his	sympathies
然而	它	曾是	一个	安慰	到	有	这	保证	那	他的	同情

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɔːz] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊˌwaɪz] [dʌld] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːrməti] .

with	that	cause	had	been	nowise	dulled	by	age	and	physical	infirmity	.
和	那	原因	有	到过	现在	迟钝	经过	年龄	和	身体的	虚弱	.

然而，令人欣慰的是，他确信自己对这项事业的同情丝毫没有因年老体衰而减弱。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrks] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləsi][ɪn]

That	he	was	right	in	the	view	he	took	of	the	Turks	and	British	policy	in
那	他	曾是	正确的	在	这	看法	他	采取	的	这	土耳其人	和	英国	政策	在

-	–	-	[hæz; həz]	[bɪn]	[naʊ]	['vɜːrtʃuəli]	[əd'mɪtɪd]	['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]	[ə'poʊnənts]	.
1876	–	78	has	been	now	virtually	admitted	even	by	his	opponents	.
-	–	-	有	到过	现在	几乎	承认	甚至	经过	他的	对手	.

现在，就连他的反对者也几乎承认，他对土耳其人和英国在 1876-78 年的政策的看法是正确的。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [raɪt] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [wen] [ɜːrdʒɪŋ]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][prə'tekt]

That	he	was	also	right	in	1896	and	1897	,	when	urging	action	to	protect
那	他	曾是	还	正确的	在	-	和	-	,	什么时候	敦促	行动	到	保护

[ðə; ði] ['iːstərn] ['kristʃənz] ,

the	Eastern	Christians	,
这	东	基督徒	,

他在1896年和1897年敦促采取行动保护东方基督徒的做法也是正确的。

[wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ten] ['jɪrz] [hens] , [wen] ['pɑːtizən]['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kuːld] .

will	probably	be	admitted	ten	years	hence	,	when	partizan	passion	has	cooled	.
将要	大概	是	承认	十	年	因此	,	什么时候	游击队员	热情	有	冷却	.

或许十年后，当党派间的激情冷却下来时，他们才会被接纳。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmpəθi] ,

In	both	cases	it	was	not	merely	religious	sympathy	,
在	两个都	案例	它	曾是	不是	仅仅	宗教	同情	,

在这两种情况下，都不仅仅是宗教上的同情。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fɑːr] - ['saɪtɪd] [vjuː] [ʌv; əv]['pɑːləsi] [ðæt] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

but	also	a	far	-	sighted	view	of	policy	that	governed	his	judgment	.
但	还	一个	远的	-	目击者	看法	的	政策	那	受统治	他的	判断	.

但他的判断也受到其高瞻远瞩的政策观点的影响。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [kæn; kən] ['ferli] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] ['fɔːrən] ,

The	only	charge	that	can	fairly	be	brought	against	his	conduct	in	foreign	,
这	仅有的	收费	那	能	相当	是	带来	反对	他的	执行	在	外国的	,

唯一可以合理指控他在国外行为的罪名是：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['iːstərn] , [ə'ferz] [ɪz] ,

and	especially	in	Eastern	,	affairs	is	,
和	尤其	在	东	,	事务	是	,

尤其是在东方，事情是这样的：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

that	he	did	not	keep	a	sufficiently	watchful	eye	upon	them	at	all	times	,
那	他	做过	不是	保持	一个	足够	警惕	眼睛	之上	他们	在	全部	时代	,

他没有时刻对他们保持足够的警惕。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪn'groʊst] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [də'mestɪk] ['kwestʃənz]

but	frequently	allowed	himself	to	be	so	engrossed	by	British	domestic	questions
但	频繁地	允许	他自己	到	是	所以	全神贯注	经过	英国	国内的	问题

[æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tenjər] [ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

as	to	lose	the	opportunity	which	his	tenure	of	power	from	time	to	time
作为	到	失去	这	机会	哪个	他的	任期	的	力量	从	时间	到	时间

[geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deindʒəz] .

gave	him	of	averting	approaching	dangers	.
给予	他	的	避免	接近	危险	.

但他经常让自己过于沉迷于英国国内事务，以至于错失了执政期间不时出现的化解迫在眉睫的危险的机会。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [trə'mendəs] [ɪz][ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət]

Those	who	know	how	tremendous	is	the	strain	which	the	headship	of	a	cabinet
那些	WHO	知道	如何	巨大的	是	这	拉紧	哪个	这	领导权	的	一个	内阁

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪm'poʊz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,

and	the	leadership	of	the	House	of	Commons	impose	will	understand	,
和	这	领导	的	这	房子	的	公共领域	强加	将要	理解	,

那些了解内阁首脑和下议院领袖这两个职位所带来的巨大压力的人，就会明白这一点。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'gret] , [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] .

though	they	will	not	cease	to	regret	,	this	omission	.
尽管	他们	将要	不是	停止	到	后悔	,	这	省略	.

但他们会一直后悔这一疏忽。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][ðə; ði][best] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ɪ'nɪʃətɪv] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd]
Such **a** **record** **is** **the** **best** **proof** **of** **the** **capacity** **for** **initiative** **which** **belonged**
这样的 一个 记录 是 这 最好的 证明 的 这 容量 为了 倡议 哪个 属于
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv] [haɪ] [ˌɔ:rə'tɔ:rɪkl] [gɪfts][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] .
to **him** **and** **in** **which** **men** **of** **high** **oratorical** **gifts** **have** **often** **been** **wanting** **.**
到 他 和 在 哪个 男人 的 高的 演说 礼物 有 经常 到过 想要 .

这样的记录最好地证明了他所具备的主动性，而这种主动性往往是许多雄辩家所缺乏的。

[ɪn][ðə; ði][ˌniə'pɑ:lətən] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði] [bʌl'geriən] [keɪs] ,
In **the** **Neapolitan** **case** **,** **in** **the** **Alabama** **case** **,** **in** **the** **Bulgarian** **case** **,**
在 这 那不勒斯 案件 , 在 这 阿拉巴马州 案件 , 在 这 保加利亚语 案件 ,

那不勒斯案、阿拉巴马案、保加利亚案，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['ledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd]
no **less** **than** **in** **the** **adoption** **of** **the** **policy** **of** **a** **separate** **legislature** **and**
不 较少的 比 在 这 采用 的 这 政策 的 一个 分离 立法机关 和
[ɪg'zekjətɪv] [fɔ:r; fər]['aɪərlənd] ,
executive **for** **Ireland** **,**
管理人员 为了 爱尔兰 ,

尤其是在爱尔兰实行立法和行政独立制度的政策方面，

[hi:; hi]['æktɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vikʃənz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
he **acted** **from** **his** **own** **convictions** **,** **with** **no** **suggestion** **of**
他 行动 从 他的 自己的 定罪 , 和 不 建议 的
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] ;
encouragement **from** **his** **party** **;**
鼓励 从 他的 派对 ;

他的行为完全出于自己的信念，没有丝毫受到党内鼓励的迹象；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] ['instənsiz] — [ðoʊz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd][ʌv; əv] [bʌl'geriə] — [hi:; hi] [tʊk]
and **in** **the** **last** **instances** **—** **those** **of** **Ireland** **and** **of** **Bulgaria** **—** **he** **took**
和 在 这 最后的 实例 — 那些 的 爱尔兰 和 的 保加利亚 — 他 采取
[ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l][wɜ:rld][soʊ]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n]
a **course** **which** **seemed** **to** **the** **English** **political** **world** **so** **novel** **and** **even**
一个 课程 哪个 似乎 到 这 英语 政治的 世界 所以 小说 和 甚至
['stɑ:rtlɪŋ] [ðæt] [noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] ['steɪtsmən] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
startling **that** **no** **ordinary** **statesman** **would** **have** **ventured** **on** **it** **.**
令人震惊 那 不 普通的 政治家 会 有 冒险 在 它 .

在最后几个案例中——爱尔兰和保加利亚——他采取了一种在英国政界看来如此新颖甚至令人震惊的做法，以至于任何普通的政治家都不会冒险这样做。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
His **courage** **was** **indeed** **one** **of** **the** **most** **striking** **parts** **of** **his** **character** **.**
他的 勇气 曾是 的确 一 的 这 最多 引人注目 部分 的 他的 特点 .

他的勇气的确是他性格中最引人注目的品质之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃər] , [fɔ:r; fər] ,
It **was** **not** **the** **rashness** **of** **an** **impetuous** **nature** **,** **for** **,**
它 曾是 不是 这 鲁莽 的 一个 浮躁 自然 , 为了 ,

这并非出于冲动的鲁莽行为，因为，

[ɪm'petʃuəs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [stɜ:rd] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] ,
impetuous **as** **he** **was** **when** **stirred** **by** **some** **sudden** **excitement** **,**
浮躁 作为 他 曾是 什么时候 搅拌 经过 一些 突然 激动 ,

他生性冲动，一旦受到突发兴奋的刺激，就会变得鲁莽行事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['weri][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [wen'evər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	wary	and	cautious	whenever	he	took	a	deliberate	survey	of	the
他	曾是	警惕	和	谨慎	每当	他	采取	一个	商榷	民意调查	的	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

conditions	that	surrounded	him	.
状况	那	包围	他	.

每当他仔细观察周围的情况时，他都表现得警惕谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][praʊd][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kærəktər] ,

It	was	the	proud	self	-	confidence	of	a	strong	character	,
它	曾是	这	自豪的	自己	-	信心	的	一个	强的	特点	,

那是一种坚强性格所体现的骄傲自信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

which	was	willing	to	risk	fame	and	fortune	in	pursuing	a	course	it	had
哪个	曾是	愿意的	到	风险	名声	和	财富	在	追求	一个	课程	它	有

[wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] ;

once	resolved	upon	;
一次	已解决	之上	;

它愿意冒着名利双收的风险去追求它曾经决定的道路；

[ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [kən'klʊʒənz] ,

a	character	which	had	faith	in	its	own	conclusions	,
一个	特点	哪个	有	信仰	在	它是自己的		结论	,

一个对自己结论深信不疑的角色，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] ['kənsəˌkreitid][baɪ]['prɪnsəp(ə)l] ;

and	in	the	success	of	a	cause	consecrated	by	principle	;
和	在	这	成功	的	一个	原因	已祝圣的	经过	原则	;

以及在以原则为准则的事业取得成功；

[ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['ɑːbstək(ə)lz][dɪd][nɑːt] [ə'fraɪt] [ɔːr][dɪ'tɜːr] , [bʌt; bət]['ræðər] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]

a	character	which	obstacles	did	not	affright	or	deter	,	but	rather	roused	to	a
一个	特点	哪个	障碍	做过	不是	恐惧	或者	阻止	,	但	相当	唤醒	到	一个

['haɪər] [kəm'bætɪv] ['enərdʒi] .

higher	combative	energy	.
更高	好斗的	活力	.

这种性格的人不会因为遇到的障碍而感到害怕或退缩，反而会激发出更高的战斗精神。

[fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [soʊ][boʊld][æz; əz][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz]

Few	English	statesmen	have	done	anything	so	bold	as	was	Mr	.	Gladstone's
很少	英语	政治家	有	完毕	任何事物	所以	大胆的	作为	曾是	先生	.	格拉德斯通的

[ˌdeklə'reɪʃn] [fɔːr; fər] ['aɪrɪʃ] [hoʊm] [ruːl] [ɪn] - .

declaration	for	Irish	home	rule	in	1886	.
宣言	为了	爱尔兰	家	规则	在	-	.

很少有英国政治家像格莱斯顿先生在 1886 年发表支持爱尔兰自治的宣言那样大胆。

[hiː; hi] [tʊk] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊər] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd]['kredɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	took	not	only	his	political	power	but	the	fame	and	credit	of	his
他	采取	不是	仅有的	他的	政治的	力量	但	这	名声	和	信用	的	他的

[hoʊl] [pæst][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['dʒɜːrni] [æt; ət]['sev(ə)nti] -

whole	past	life	in	his	hand	when	he	set	out	on	this	new	journey	at	seventy	-
所有的	过去的	生活	在	他的	手	什么时候	他	放	出去	在	这	新的	旅行	在	七十	-

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

seven	years	of	age	;
七	年	的	年龄	;

七十七岁高龄的他踏上这段新的征程时，不仅带着他的政治权力，还带着他过去一生积累的名望和荣誉；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][ðæt][ðə; ði][greɪt][bʌlk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][maɪt][rɪ'fjuːz]

for	it	was	quite	possible	that	the	great	bulk	of	his	party	might	refuse
为了	它	曾是	相当	可能的	那	这	伟大的	大部分	的	他的	派对	可能	拒绝

[tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] ,

to	follow	him	,
到	跟随	他	,

因为他的党内绝大多数人很可能拒绝追随他。

[ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi][left][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][dɪ'rɪʒn][æz; əz][ðə; ði][tʃiːf][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

and	he	be	left	exposed	to	derision	as	the	chief	of	an	insignificant
和	他	是	左边	裸露	到	嘲笑	作为	这	首席	的	一个	微不足道

[gruːp] .

group	.
团体	.

而他却会因为领导一个无关紧要的小团体而遭受嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnd][aʊt][ðæt][ðə; ði][greɪt][bʌlk][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][dɪd]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] ,

It	turned	out	that	the	great	bulk	of	the	party	did	follow	him	,
它	转向	出去	那	这	伟大的	大部分	的	这	派对	做过	跟随	他	,

结果证明，党内绝大多数人都追随了他。

[ðoʊ]['meni][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː]

though	many	of	the	most	influential	and	socially	important	refused	to	do
尽管	许多	的	这	最多	有影响	和	社会	重要的	拒绝	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

尽管许多最有影响力和社会地位的重要人物拒绝这样做。

[bʌt; bət]['niːðər]['mɪstər] . ['glædstəun][nɔːr]['eni][wʌn][els][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr'toʊld][ðɪs][wen][hɪz; ɪz]

But	neither	Mr	.	Gladstone	nor	any	one	else	could	have	foretold	this	when	his
但	两者都不	先生	.	格拉德斯通	也不	任何	一	别的	可以	有	预言	这	什么时候	他的

[ɪn'tenʃən][wɜːr; wər][fɜːrst][ə'naʊnst] .

intentions	were	first	announced	.
意图	是	第一的	宣布	.

但无论是格莱斯顿先生本人，还是其他任何人，在他最初宣布意图时，都无法预料到这一点。

[tuː][fɔːlts]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ][strɔːŋ][mæn][ænd; ənd][æn; ən][ɪk'saɪtəbl][mæn][wɜːr; wər]['kɑːmənli]

Two	faults	natural	to	a	strong	man	and	an	excitable	man	were	commonly
二	故障	自然的	到	一个	强的	男人	和	一个	易激动的	男人	是	通常

[tʃɑːrdʒd][ɑːn][hɪm; ɪm] — [æn; ən][ˌoʊvər'berɪŋ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l]['tempər] .

charged	on	him	—	an	overbearing	disposition	and	an	irritable	temper	.
带电	在	他	—	一个	霸道	处置	和	一个	易怒的	脾气	.

人们通常指责他有两大缺点，而这两大缺点恰恰是强壮男人和易怒男人的通病——专横跋扈和脾气暴躁。

['niːðər][tʃɑːrdʒ][wʌz; wəz][wel]['faʊndɪd] .

Neither	charge	was	well	founded	.
两者都不	收费	曾是	出色地	创立	.

这两项指控均无根据。

['mæstərfl][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] , [bəuθ][ɪn][spiːtʃ][ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Masterful	he	certainly	was	,	both	in	speech	and	in	action	.
精湛	他	当然	曾是	,	两个都	在	演讲	和	在	行动	.

他确实是一位大师，无论在言谈举止上都是如此。

[hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt]['mænər] , [ðə; ði][ɪn'tensəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lʊk] , [ðə; ði][ˌdaɪə'lektɪkl]['vɪgər][wɪð; wɪθ][wɪtʃ]

His	ardent	manner	,	the	intensity	of	his	look	,	the	dialectical	vigor	with	which
他的	热心	方式	,	这	强度	的	他的	看	,	这	辩证法	活力	和	哪个

[hiː; hi][prest][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ,

he	pressed	an	argument	,
他	按下	一个	争论	,

他热情洋溢的态度，他专注的眼神，以及他论证观点时所展现出的辩证活力，

[wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [ɔː] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['slaɪtli] ,

were	apt	to	awe	people	who	knew	him	but	slightly	,
是	易于	到	敬畏	人们	WHO	知道	他	但	轻微地	,

他很容易让认识他的人感到敬畏，但程度却很轻微。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'bændən] [rɪ'zɪstəns] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnkən'vɪnst] .

and	make	them	abandon	resistance	even	when	they	were	unconvinced	.
和	制作	他们	放弃	反抗	甚至	什么时候	他们	是	不信服	.

即使他们一开始并不相信，也要让他们放弃抵抗。

[ə; eɪ] ['gɪftɪd] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ɪ'rætɪk] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][wʌns] ['fɛrd] [wen]

A	gifted	though	somewhat	erratic	politician	used	to	tell	how	he	once	fared	when
一个	天才	尽管	有些	不稳定的	政治家	用过的	到	告诉	如何	他	一次	表现	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tuː; tə] ['senʃər] [sʌm; səm][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	risen	in	the	House	of	Commons	to	censure	some	act	of	the
他	有	升起	在	这	房子	的	公共领域	到	谴责	一些	行为	的	这

['mɪnɪstri] .

ministry	.
部	.

一位才华横溢但行事有些古怪的政治家过去常常讲述他曾经在下议院起身谴责内阁的某些行为时所遭遇的遭遇。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ɑːn] [θriː] ['mɪnɪts] [wen] ['glædstəun] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd]

“	I	had	not	gone	on	three	minutes	when	Gladstone	turned	round	and	gazed
“	我	有	不是	已消失	在	三	分钟	什么时候	格拉德斯通	转向	圆形的	和	凝视

[æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .

at	me	so	that	I	had	to	sit	down	in	the	middle	of	a	sentence	.
在	我	所以	那	我	有	到	坐	向下	在	这	中间	的	一个	句子	.

“我还没说完三分钟，格莱斯顿就转过身来盯着我看，以至于我不得不停下说话，坐了下来。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	help	it	.
我	可以	不是	帮助	它	.

我无能为力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

There	was	no	standing	his	eye	.
那里	曾是	不	常设	他的	眼睛	.

他的眼睛让人无法直视。

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːðər] [ment] [nɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [baɪ] [mɪr]

”	But	he	neither	meant	nor	wished	to	beat	down	his	opponents	by	mere
”	但	他	两者都不	意思是	也不	希望	到	打	向下	他的	对手	经过	仅仅

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

但他既没有意图也没有意愿仅仅依靠权威来击败对手。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['sekrətəriz] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fjuː] ['piːp(ə)l]

One	of	the	ablest	of	his	private	secretaries	,	who	knew	him	as	few	people
一	的	这	最有能力	的	他的	私人的	秘书	,	WHO	知道	他	作为	很少	人们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

他的一位最能干的私人秘书，对他的了解无人能及。

[wʌns] [əb'zɜːrvd] : “ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['glædstəun] ,

once	observed	:	“	When	you	are	arguing	with	Mr	.	Gladstone	,
一次	观察到	:	“	什么时候	你	是	争论	和	先生	.	格拉德斯通	,

曾有人说过：“当你和格莱斯顿先生争论时，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli]
you **must** **never** **let** **him** **think** **he** **has** **convinced** **you** **unless** **you** **are** **really**
你 必须 绝不 让 他 思考 他 有 确信 你 除非 你 是 真的
[kən'vɪnst] .
convinced **.**
确信 .

除非你真的被说服了，否则千万不要让他觉得他已经说服了你。

[pər'sɪst][ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [jʊr; jər] [vjuː] ,
Persist **in** **repeating** **your** **view** **,**
坚持 在 重复 你的 看法 ,

坚持重复你的观点，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [skɪl] [ʌv; əv] [fens] ,
and **if** **you** **are** **unable** **to** **cope** **with** **him** **in** **skill** **of** **fence** **,**
和 如果 你 是 无法 到 应付 和 他 在 技能 的 栅栏 ,

如果你在击剑技巧上无法与他匹敌，

[seɪ] ['blʌntli] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] ,
say **bluntly** **that** **for** **all** **his** **ingenuity** **and** **authority** **you** **think** **he** **is** **wrong** **,**
说 直截了当地 那 为了 全部 他的 独创性 和 权威 你 思考 他 是 错误的 ,

直截了当地告诉他，尽管他才智过人、权威十足，但你认为他错了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
and **you** **retain** **your** **own** **opinion** **.**
和 你 保持 你的 自己的 观点 .

你保留自己的观点。

[ɪf] [hiː; hi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
If **he** **respects** **you** **as** **a** **man** **who** **knows** **something** **of**
如果 他 尊重 你 作为 一个 男人 WHO 知道 某物 的
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the **subject** **,**
这 主题 ,

如果他尊重你，认为你是一个对这个领域有所了解的人，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æftərwərd][hæv; həv] [duː]
he **will** **be** **impressed** **by** **your** **opinion** **,** **and** **it** **will** **afterward** **have** **due**
他 将要 是 印象深刻 经过 你的 观点 , 和 它 将要 之后 有 到期的
[weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
weight **with** **him** **.**
重量 和 他 .

他会重视你的意见，而且之后你的意见也会对他产生应有的影响。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪnət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [vjuːz] ,
" In **his** **own** **cabinet** **he** **was** **willing** **to** **listen** **patiently** **to** **everybody's** **views** **,**
" 在 他的 自己的 内阁 他 曾是 愿意的 到 听 耐心 到 每个人的 浏览 ,

"在他自己的内阁中，他愿意耐心倾听每个人的意见。"

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [wʌz; wəz][nɑːt] ,
and **,** **indeed** **,** **in** **the** **judgment** **of** **some** **of** **his** **colleagues** **,** **was** **not** **,**
和 , 的确 , 在 这 判断 的 一些 的 他的 同事 , 曾是 不是 ,

事实上，在他的一些同事看来，事实并非如此。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] , [sə'fɪʃntli] ['strenjuəs] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][tuː; tə]
at **least** **in** **his** **later** **years** **,** **sufficiently** **strenuous** **in** **asserting** **and** **holding** **to**
在 至少 在 他的 之后 年 , 足够 费力的 在 断言 和 保持 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his **own** **.**
他的 自己的 .

至少在他晚年，他非常努力地维护和坚持自己的立场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['siːkrət] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri]

It	is	no	secret	that	some	of	the	most	important	decisions	of	the	ministry
它	是	不	秘密	那	一些	的	这	最多	重要的	决策	的	这	部

[ʌv; əv] - – - [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

of	1880	–	85	were	taken	against	his	judgment	,
的	-	–	-	是	已采取	反对	他的	判断	,

众所周知，1880年至1885年间，内阁的一些最重要决策都是违背他的意愿做出的。

[ðoʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

though	when	they	had	been	adopted	he	,	of	course	,
尽管	什么时候	他们	有	到过	已采用	他	,	的	课程	,

当然，当他们被收养之后，他……

[dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɑːrləmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'pruːv(ə)l] .

defended	them	in	Parliament	as	if	they	had	received	his	individual	approval	.
辩护	他们	在	议会	作为	如果	他们	有	已收到	他的	个人	赞同	.

他在议会中为他们辩护，就好像这些建议得到了他个人的认可一样。

[nɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] ,

Nor	,	although	he	was	extremely	resolute	and	tenacious	,
也不	,	虽然	他	曾是	极其	坚决	和	顽强	,

虽然他意志极其坚定、意志顽强，

[dɪd][hiː; hi] [ber] ['mælɪs] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [fɔɪld] [hɪz; ɪz][plænz] .

did	he	bear	malice	against	those	who	foiled	his	plans	.
做过	他	熊	恶意	反对	那些	WHO	挫败	他的	计划	.

他是否对那些破坏他计划的人怀有恶意？

[hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊl] [fɔːrs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

He	would	exert	his	full	force	to	get	his	own	way	,
他	会	发挥	他的	满的	力量	到	得到	他的	自己的	方式	,

他会竭尽全力达到自己的目的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][ænd; ənd]

but	if	he	could	not	get	it	,	he	accepted	the	position	with	dignity	and
但	如果	他	可以	不是	得到	它	,	他	公认	这	位置	和	尊严	和

[gʊd] ['tempər] .

good	temper	.
好的	脾气	.

但如果他没能得到那个职位，他也会以尊严和良好的心态接受它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [vɪn'dɪktɪv] , [tuː] [kəm'pliːtli] ['mæstər][ʌv; əv][hɪm'self][tuː; tə]

He	was	too	proud	to	be	vindictive	,	too	completely	master	of	himself	to
他	曾是	也	自豪的	到	是	报复心强的	,	也	完全地	掌握	的	他自己	到

[biː; bi] [bɪ'treɪd] ,

be	betrayed	,
是	背叛	,

他太过骄傲，不会怀有报复心；他太过自信，不会轻易被背叛。

['iːv(ə)n] [wen] [ɪk'saɪtɪd] , ['ɪntuː]['æŋgri][wɜːrdz] .

even	when	excited	,	into	angry	words	.
甚至	什么时候	兴奋的	,	进入	生气的	字	.

即使在激动的时候，也会变成愤怒的言语。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] - [ʌv; əv]['ɪndʒəriz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les]

Whether	he	was	unforgiving	and	overmindful	of	injuries	,	it	was	less
无论	他	曾是	毫不留情	和	-	的	受伤	,	它	曾是	较少的

['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

easy	to	determine	,
简单的	到	决定	,

他是否毫不留情、过于在意伤病，这一点不太容易判断。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][moʊst] ['kloʊsli] [held] [ðæt] [mɪr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr]['iːv(ə)n]

but	those	who	had	watched	him	most	closely	held	that	mere	opposition	or	even
但	那些	WHO	有	观看	他	最多	密切	握住	那	仅仅	反对	或者	甚至

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][dɪd][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [stɪŋ] ,

insult	did	not	leave	a	permanent	sting	,
侮辱	做过	不是	离开	一个	永恒的	蜇	,

但那些最密切关注他的人认为，仅仅是反对甚至侮辱并不会对他造成永久的伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][ɔːr] [fər'gɪv] [wʌz; wəz] ['feɪθlɪsnɪs] [ɔːr]

and	that	the	only	thing	he	could	not	forget	or	forgive	was	faithlessness	or
和	那	这	仅有的	事物	他	可以	不是	忘记	或者	原谅	曾是	不忠	或者

[dɪs'lɔɪəlti] .

disloyalty	.
不忠	.

他唯一无法忘记或原谅的就是背信弃义。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊət] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [trædɪtɔri] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɪt] , [ɔːl'ðoʊ] ,

Like	his	favorite	poet	,	he	put	the	traditori	in	the	lowest	pit	,	although	,
喜欢	他的	最喜欢的	诗人	,	他	放	这	背叛者	在	这	最低	坑	,	虽然	,

就像他最喜欢的诗人一样，他把叛徒扔进了最底层的坑里，尽管如此，

[laɪk] [ɔːl]['præktɪk(ə)l] ['steɪtsmən] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

like	all	practical	statesmen	,	he	often	found	himself	obliged	to	work	with	those
喜欢	全部	实际的	政治家	,	他	经常	成立	他自己	有义务	到	工作	和	那些

[huːm] [hiː; hi] [dɪs'trʌstid] .

whom	he	distrusted	.
谁	他	不信任	.

像所有务实的政治家一样，他经常发现自己不得不与那些他不信任的人共事。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃiːf] [ə'poʊnənts] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	attitude	toward	his	two	chief	opponents	well	illustrates	this	feature	of	his
他的	态度	朝向	他的	二	首席	对手	出色地	图示	这	特征	的	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他对两位主要对手的态度很好地体现了他的这一性格特点。

[hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [dɪ'spaɪzd] [dɪz'reli] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪz'reli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

He	heartily	despised	Disraeli	,	not	because	Disraeli	had	been	in	the	habit	of
他	衷心地	被鄙视的	迪斯雷利	,	不是	因为	迪斯雷利	有	到过	在	这	习惯	的

[ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

attacking	him	,
攻击	他	,

他非常鄙视迪斯雷利，并非因为迪斯雷利经常攻击他。

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pər'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tæks] ,

as	one	could	easily	perceive	from	the	way	he	talked	of	those	attacks	,
作为	一	可以	容易地	感知	从	这	方式	他	谈话	的	那些	攻击	,

从他谈论那些袭击的方式中很容易看出这一点，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [dɪz'reli] [hə'bɪtʃuəli] [ʌn'truːθfl] ,

but	because	he	thought	Disraeli	habitually	untruthful	,
但	因为	他	想法	迪斯雷利	习惯性地	不真实的	,

但因为他认为迪斯雷利惯于说谎，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːmprəbl] ['miːnnəs] [tuː; tə] [piːl]

and	considered	him	to	have	behaved	with	incomparable	meanness	to	Peel
和	经过考虑的	他	到	有	表现	和	无与伦比	卑鄙	到	果皮

.

:

.

并认为他对皮尔的行为极其卑鄙。

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [ə'tækt] [dɪz'reli] ['pɜːrsənəli] , [æz; əz] [dɪz'reli] ['ɔːf(ə)n] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

Yet	he	never	attacked	Disraeli	personally	,	as	Disraeli	often	attacked	him	.
然而	他	绝不	遭到攻击	迪斯雷利	亲自	,	作为	迪斯雷利	经常	遭到攻击	他	.

但他从未像迪斯雷利那样亲自攻击过他，而迪斯雷利却经常攻击他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'speʃəli]

There	was	another	of	his	opponents	of	whom	he	entertained	an	especially
那里	曾是	其他	的	他的	对手	的	谁	他	娱乐	一个	尤其

[bæd] [ə'pɪnjən] ,

bad	opinion	,
坏的	观点	,

他还对另一位反对者抱有特别恶劣的看法。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wʌt] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] .

but	no	one	could	have	told	from	his	speeches	what	that	opinion	was	.
但	不	一	可以	有	讲述	从	他的	演讲	什么	那	观点	曾是	.

但从他的演讲中，没有人能看出他的真实想法。

[fɔːr; fər] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [dɪs'laɪk] [æt; ət] [ɔːl] ,

For	Lord	Salisbury	he	seemed	to	have	no	dislike	at	all	,
为了	主	索尔兹伯里	他	似乎	到	有	不	不喜欢	在	全部	,

他对索尔兹伯里勋爵似乎没有任何厌恶之情。

[ðoʊ] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] .

though	Lord	Salisbury	had	more	than	once	insulted	him	.
尽管	主	索尔兹伯里	有	更多的	比	一次	受辱	他	.

尽管索尔兹伯里勋爵曾多次侮辱他。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ([ɪn] -) [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [huː] [hæd; həd] [sed]

On	one	occasion	(	in	1890	)	he	remarked	to	a	colleague	who	had	said
在	一	场合	(	在	-	)	他	评论	到	一个	同事	WHO	有	说

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstɚz] [ə'fensɪv] ['læŋgwɪdʒ] :

something	about	the	prime	minister's	offensive	language	:
某物	关于	这	主要的	部长	进攻	语言	:

有一次（1890年），一位同事谈到首相的冒犯性言论，他便对这位同事说了这样一番话：

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] ['æŋgri][æt; ət] [wʌt] ['sɔːlzbəri] [hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	I	have	never	felt	angry	at	what	Salisbury	has	said	about	me	.
“	我	有	绝不	毛毡	生气的	在	什么	索尔兹伯里	有	说	关于	我	.

“我从未对索尔兹伯里对我的评价感到愤怒。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

His	mother	was	very	kind	to	me	when	I	was	quite	a	young	man	,
他的	母亲	曾是	非常	种类	到	我	什么时候	我	曾是	相当	一个	年轻的	男人	,

他母亲在我年轻的时候对我很好。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['sɔːlzbəri] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [frɑːk] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn]

and	I	remember	Salisbury	as	a	little	fellow	in	a	red	frock	rolling	about	on
和	我	记住	索尔兹伯里	作为	一个	小的	同伴	在	一个	红色的	连衣裙	滚动	关于	在

[ðə; ði] ['ɑːtəmən] .

the	ottoman	.
这	奥斯曼	.

我还记得索尔兹伯里小时候穿着红色连衣裙，在矮凳上滚来滚去。

” [hɪz; ɪz] ['liːniənsi] [tɔːrd] [ə'nʌðər] ['vaɪələnt] [tʌŋ] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʌv; əv]

”	His	leniency	toward	another	violent	tongue	which	frequently	assailed	him	,	that	of
”	他的	宽大	朝向	其他	暴力	舌头	哪个	频繁地	遭受攻击	他	,	那	的

[lɔːrd] ['rændɔlf] ['tʃəːtʃil] ,

Lord	Randolph	Churchill	,
主	兰道夫	丘吉尔	,

“他对另一位经常攻击他的言辞激烈的人——兰道夫·丘吉尔勋爵——的宽容，

[wʌz; wəz][nɑːt] [les] ['noʊtwɜːrði] .

was	not	less	noteworthy	.
曾是	不是	较少的	值得注意	.

这一点同样值得关注。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [hɑːt] , [noʊ] [wʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [daʊt] .

That	his	temper	was	naturally	hot	,	no	one	who	looked	at	him	could	doubt	.
那	他的	脾气	曾是	自然	热的	,	不	一	WHO	看起来	在	他	可以	怀疑	.

任何人只要看过他一眼，都不会怀疑他天生脾气暴躁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪt] [kən'troʊl] ,

But	he	had	it	in	such	tight	control	,
但	他	有	它	在	这样的	紧的	控制	,

但他对这件事的掌控非常严密。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['ækrɪd] [ɔːr] [mə'lɪgnənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

and	it	was	so	free	from	anything	acrid	or	malignant	,	that	it	had
和	它	曾是	所以	自由的	从	任何事物	辛辣	或者	恶性	,	那	它	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ,

become	a	good	temper	,
变得	一个	好的	脾气	,

它如此纯净，没有任何辛辣或恶意，以至于它变得性情温和。

['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['neɪtʃər] .

worthy	of	a	large	and	strong	nature	.
值得	的	一个	大的	和	强的	自然	.

配得上强大而高贵的性格。

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['viːəmənsˌ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,

With	whatever	vehemence	he	might	express	himself	,
和	任何	激烈	他	可能	表达	他自己	,

无论他表达得多么激烈，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wuːndɪŋ] [ɔːr] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['viːəmənsˌ] ,

there	was	nothing	wounding	or	humiliating	to	others	in	this	vehemence	,
那里	曾是	没有什么	受伤	或者	羞辱	到	其他的	在	这	激烈	,

这种激烈的言辞中没有任何伤害或羞辱他人的成分。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðoʊz] ['jʌŋgər] [men] [huː]

the	proof	of	which	might	be	found	in	the	fact	that	those	younger	men	who
这	证明	的	哪个	可能	是	成立	在	这	事实	那	那些	年轻	男人	WHO

[hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ænsər] [ɔːr] [æn; ən]

had	to	deal	with	him	were	never	afraid	of	a	sharp	answer	or	an
有	到	交易	和	他	是	绝不	害怕的	的	一个	锋利的	回答	或者	一个

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'pʌls] .

impatient	repulse	.
不耐烦	击退	.

这一点可以从以下事实中找到证明：那些不得不与他打交道的年轻人从不害怕他尖锐的回答或不耐烦的拒绝。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ([ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['kəulridʒ]) , [sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]

A	distinguished	man	(	the	late	Lord	Chief	Justice	Coleridge	)	,	some	ten	years	his
一个	杰出的	男人	(	这	晚的	主	首席	正义	柯尔律治	)	,	一些	十	年	他的

['dʒuːniər] ,

junior	,
初级	,

一位杰出人士（已故首席大法官柯尔律治），比他小十岁左右，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [fɪrd] [bʌt; bət] [tuː] ['pɝːsənz] , ['mɪstər] . ['glædstəun]

used	to	say	that	he	had	never	feared	but	two	persons	,	Mr	.	Gladstone
用过的	到	说	那	他	有	绝不	害怕	但	二	人	,	先生	.	格拉德斯通

[ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] ;

and	Cardinal	Newman	;
和	红衣主教	纽曼	;

他过去常说，他只害怕过两个人，格莱斯顿先生和纽曼枢机主教；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] [ðæt] [ɪn'spaɪərd] [ðɪs] [fɪr] ,

but	it	was	awe	of	their	character	that	inspired	this	fear	,
但	它	曾是	敬畏	的	他们的	特点	那	灵感	这	害怕	,

但正是他们品格上的敬畏激发了这种恐惧。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][saɪt][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

for	no	one	could	cite	an	instance	in	which	either	of	them	had	forgotten
为了	不	一	可以	引用	一个	实例	在	哪个	任何一个	的	他们	有	被遗忘的

[hɪz; ɪz]['dɪgnəti][ɔːr] [bɪn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrtiəs] [wɜːrd] .

his	dignity	or	been	betrayed	into	a	discourteous	word	.
他的	尊严	或者	到过	背叛	进入	一个	无礼	单词	.

因为没有人能举出他们两人忘记尊严或说出失礼之言的例子。

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['glædstəun] [ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst][ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ]

Of	Mr	.	Gladstone	especially	it	might	be	said	that	he	was	cast	in	too	large
的	先生	.	格拉德斯通	尤其	它	可能	是	说	那	他	曾是	投掷	在	也	大的

[ə; eɪ][moʊld][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['petinəs] [ʌv; əv] ['rʌfld] ['vænəti][ɔːr][tuː; tə][ə'bjuːs][hɪz; ɪz]

a	mold	to	have	the	pettiness	of	ruffled	vanity	or	to	abuse	his
一个	模具	到	有	这	小气	的	褶皱的	虚荣	或者	到	虐待	他的

[prɪ'dɑːmɪnəns] [baɪ] ['triːtɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] .

predominance	by	treating	any	one	else	as	an	inferior	.
优势	经过	治疗	任何	一	别的	作为	一个	下	.

尤其对于格莱斯顿先生来说，可以说他胸襟宽广，不会有虚荣心作祟的卑鄙小人，也不会滥用自己的地位，把任何人视为下等人。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][taɪm] , ['iːzi] [bʌt; bət] ['steɪtli] .

His	manners	were	the	manners	of	the	old	time	,	easy	but	stately	.
他的	礼仪	是	这	礼仪	的	这	老的	时间	,	简单的	但	庄严	.

他的举止是旧时代的举止，轻松而庄重。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['ɔːrətɔːri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [wʌt] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][grænd] [staɪl] ;

Like	his	oratory	,	they	were	in	what	Matthew	Arnold	used	to	call	the	grand	style	;
喜欢	他的	演说	,	他们	是	在	什么	马修	阿诺德	用过的	到	称呼	这	盛大	风格	;

就像他的演说一样，它们都采用了马修·阿诺德所说的宏伟风格；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	the	contrast	in	this	respect	between	him	and	most	of	those	who
和	这	对比	在	这	尊重	之间	他	和	最多	的	那些	WHO

[krɔːst] [swɔːdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['lɪtəreri] [ɔːr] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['kɑːntrəvɜːrsi][wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

crossed	swords	with	him	in	literary	or	theological	controversy	was	apparent	.
交叉	剑	和	他	在	文学	或者	神学	争议	曾是	明显	.

在这方面，他与大多数在文学或神学争论中与他针锋相对的人形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌdʒenə'rɑːsəti][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

His	intellectual	generosity	was	a	part	of	the	same	largeness	of	nature	.
他的	知识分子	慷慨	曾是	一个	部分	的	这	相同的	大	的	自然	.

他博学多才的胸怀，正是大自然宏伟壮丽的体现。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kɔːrdʒəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn]
He **always** **cordially** **acknowledged** **his** **indebtedness** **to** **those** **who** **helped** **him** **in**
他 总是 诚挚地 已确认 他的 负债 到 那些 WHO 帮助 他 在
['eni] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ;
any **piece** **of** **work** **;**
任何 片 的 工作 ;

他总是真诚地感谢那些在工作中帮助过他的人；

[rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [sə'dʒestʃənz] ['kændɪdli] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpriːkən'siːvd]
received **their** **suggestions** **candidly** **,** **even** **when** **opposed** **to** **his** **own** **preconceived**
已收到 他们的 建议 坦率地说 , 甚至 什么时候 反对 到 他的 自己的 先入为主的
['nəʊʃnz] ;
notions **;**
概念 ;

即使与他自己先入为主的观念相悖，他也能坦诚地接受他们的建议；

[dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] .
did **not** **hesitate** **to** **own** **a** **mistake** **if** **he** **had** **made** **one** **.**
做过 不是 犹豫 到 自己的 一个 错误 如果 他 有 制成 一 .

如果犯了错误，他会毫不犹豫地承认。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['ment(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [feɪm] , [kæn; kən]
Those **who** **have** **abundant** **mental** **resources** **,** **and** **have** **conquered** **fame** **,** **can**
那些 WHO 有 丰富 精神的 资源 , 和 有 征服 名声 , 能
['daʊtləs] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] .
doubtless **afford** **to** **be** **generous** **.**
毫无疑问 买得起 到 是 慷慨的 .

那些拥有充裕的精神资源并已功成名就的人，无疑有能力慷慨解囊。

['dʒuːljəs] ['sizər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sfɪr] ,
Julius **Cæsar** **was** **,** **and** **George** **Washington** **,** **and** **so** **,** **in** **a** **different** **sphere** **,**
尤利乌斯 凯撒 曾是 , 和 乔治 华盛顿 , 和 所以 , 在 一个 不同的 领域 ,
[wɜːr; wər] ['nuːtən] [ænd; ənd]['dɑːrwɪn] .
were **Newton** **and** **Darwin** **.**
是 牛顿 和 达尔文 .

尤利乌斯·凯撒是，乔治·华盛顿是，同样，在另一个领域，牛顿和达尔文也是。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['instənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv]
But **the** **instances** **to** **the** **contrary** **are** **so** **numerous** **that** **one** **may** **say** **of**
但 这 实例 到 这 相反 是 所以 很多的 那 一 可能 说 的
[ˌmægnə'nɪməti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɛrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]
magnanimity **that** **it** **is** **among** **the** **rarest** **as** **well** **as** **the** **finest** **ornaments** **of**
海量 那 它 是 之中 这 最稀有 作为 出色地 作为 这 最好的 装饰品 的
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

但相反的例子不胜枚举，可以说宽宏大量是性格中最稀有、最美好的装饰之一。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['betər] [siːn] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The **essential** **dignity** **of** **his** **nature** **was** **never** **better** **seen** **than** **during** **the**
这 基本的 尊严 的 他的 自然 曾是 绝不 更好的 已见 比 期间 这
[læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
last **few** **years** **of** **his** **life** **,**
最后的 很少 年 的 他的 生活 ,

在他生命的最后几年，他天性中固有的尊严体现得淋漓尽致。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ([ɪn] -) [frʌm; frəm] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd]['pʌblɪk][laɪf] .
after **he** **had** **retired** **(** **in** **1894** **)** **from** **Parliament** **and** **public** **life** **.**
后 他 有 退休 (在 -) 从 议会 和 民众 生活 .

在他于 1894 年从议会和公共生活中退休之后。

[hiː; hi] [inˈdʌldʒd] [ɪn][noʊ][veɪn] [rɪˈgrets] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːməz] ,

He	indulged	in	no	vain	regrets	,	nor	was	there	any	foundation	for	the	rumors	,
他	沉溺其中	在	不	徒劳	遗憾	,	也不	曾是	那里	任何	基础	为了	这	谣言	,

他没有沉溺于无谓的悔恨，那些谣言也毫无根据。

[soʊ]['ɔːf(ə)n]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] , [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði][əˈriːnə][ʌv; əv][straɪf]

so	often	circulated	,	that	he	thought	of	reëntering	the	arena	of	strife
所以	经常	流通	,	那	他	想法	的	重新进入	这	竞技场	的	冲突

.

:

.

此事流传甚广，以至于他萌生了重返战场的念头。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [əˈpoʊzd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

He	spoke	with	no	bitterness	of	those	who	had	opposed	,	and	sometimes
他	辐	和	不	苦味	的	那些	WHO	有	反对	,	和	有时

[fɔɪld] , [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] .

foiled	,	him	in	the	past	.
挫败	,	他	在	这	过去的	.

他谈及那些过去反对他、有时甚至阻挠他的人时，没有丝毫怨恨。

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][noʊ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

He	gave	vent	to	no	disparaging	criticisms	on	those	who	from	time	to	time
他	给予	发泄	到	不	贬损	批评	在	那些	WHO	从	时间	到	时间

[fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr][ðə; ði]

filled	the	place	that	had	been	his	in	the	government	of	the	country	or	the
已填	这	地方	那	有	到过	他的	在	这	政府	的	这	国家	或者	这

['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

leadership	of	his	party	.
领导	的	他的	派对	.

对于那些不时取代他在国家政府或政党领导层位置的人，他没有发表任何贬损性的批评意见。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][ɑːn]['kɜːrənt] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [səˈlɪsɪtɪd] , [hiː; hi] ['skersli] ['evər]

Although	his	opinion	on	current	questions	was	frequently	solicited	,	he	scarcely	ever
虽然	他的	观点	在	当前的	问题	曾是	频繁地	征求意见	,	他	几乎	曾经

[əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

allowed	it	to	be	known	,
允许	它	到	是	已知	,

虽然人们经常征求他对时事的看法，但他几乎从不透露自己的观点。

[ænd; ənd]['nevər][hɪmˈself] [əˈdrest] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

and	never	himself	addressed	the	nation	,
和	绝不	他自己	已解决	这	国家	,

他本人从未向全国发表过讲话。

[ɪkˈsept] ([æz; əz] [ɔːlˈredi] ['menʃ(ə)nd]) [ɑːn][bɪˈhæf][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [kɔːz] ,

except	(	as	already	mentioned	)	on	behalf	of	what	he	deemed	a	sacred	cause	,
除了	(	作为	已经	提及	)	在	代表	的	什么	他	被认为	一个	神圣	原因	,

除了（如前所述）为了他认为神圣的事业之外，

[ˌɔːltəˈgeðər] [əˈbʌv] ['pɑːrti] — [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [baɪ]['brɪt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['vɪktəms]

altogether	above	party	—	the	discharge	by	Britain	of	her	duty	to	the	victims
共	多于	派对	—	这	释放	经过	英国	的	她	责任	到	这	受害者

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] .

of	the	Turk	.
的	这	土耳其人	.

完全高于党派——英国履行了其对土耳其受害者的义务。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['kætərækt][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ɔːr]

As	soon	as	an	operation	for	cataract	had	enabled	him	to	read	or
作为	很快	作为	一个	手术	为了	白内障	有	已启用	他	到	读	或者

[raɪt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] ,

write	for	seven	hours	a	day	,
写	为了	七	小时	一个	天	,

白内障手术后，他能够每天阅读或写作七个小时，

[hiː; hi][dɪˈvoʊtɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]['ɑːrdər][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'dɪʃn]

he	devoted	himself	with	his	old	ardor	to	the	preparation	of	an	edition
他	奉献	他自己	和	他的	老的	热情	到	这	准备	的	一个	版

[ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['bʌtlɚz] [wɜːrks] ,

of	Bishop	Butler's	works	,
的	主教	管家	作品	,

他以昔日的热情投入到巴特勒主教著作的编纂工作中。

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪˈferiəs] ['riːdɪŋ] ,

resumed	his	multifarious	reading	,
恢复	他的	五花八门	阅读	,

他继续进行广泛阅读。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [in'təːstisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] - [taɪm][wɪð; wɪθ] ['stʌdiz] [ɑːn]['hoʊmər]

and	filled	up	the	interstices	of	his	working	-	time	with	studies	on	Homer
和	已填	向上	这	间隙	的	他的	在职的	-	时间	和	研究	在	荷马

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] .

which	he	had	been	previously	unable	to	complete	.
哪个	他	有	到过	之前	无法	到	完全的	.

他利用工作之余的时间研究荷马史诗，完成了他之前未能完成的研究。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɔsənɪs] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɔːr][hɪz; ɪz]

No	trace	of	the	moroseness	of	old	age	appeared	in	his	manners	or	his
不	痕迹	的	这	忧郁	的	老的	年龄	出现	在	他的	礼仪	或者	他的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他的举止和谈吐丝毫没有显露出老年的忧郁。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] , [ðoʊ] [prə'faʊndli] [griːvd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hiː; hi]

nor	did	he	,	though	profoundly	grieved	at	some	of	the	events	which	he
也不	做过	他	,	尽管	深刻地	伤心	在	一些	的	这	活动	哪个	他

['witnist] ,

witnessed	,
目击者	,

虽然他对亲眼目睹的一些事件深感悲痛，但他也没有.....

[ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] [hɪm'self] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sloʊ] [æd'væns] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['kɔːzɪz]

and	owning	himself	disappointed	at	the	slow	advance	made	by	some	causes
和	拥有	他自己	失望的	在	这	慢的	进步	制成	经过	一些	原因

[dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

dear	to	him	,
亲爱的	到	他	,

他坦言，自己对某些他所珍视的事业进展缓慢感到失望。

[əˈpɪr] [les] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

appear	less	hopeful	than	in	earlier	days	of	the	general	progress	of	the	world	,
出现	较少的	充满希望	比	在	早些时候	天	的	这	一般的	进步	的	这	世界	,

与以往相比，人们对世界整体进步的希望似乎有所减弱。

[ɔ:r] [les] ['kɑ:nfɪdənt][ɪn][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pəʊər] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs]
or less confident in the beneficent power of freedom to promote the happiness
或者较少的 自信的 在 这 仁慈的 力量 的 自由 到 推动 这 幸福
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
of his country .
的 他的 国家 .

或者对自由促进国家幸福的积极作用缺乏信心。

[ðə; ði] ['steɪtli] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət][laɪf] [si:md] [mɔ:r]
The stately simplicity which had been the note of his private life seemed more
这 庄严 简单 哪个 有 到过 这 笔记 的 他的 私人的 生活 似乎 更多的
['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sʌltri] [deɪ] .
beautiful than ever in this quiet evening of a long and sultry day .
美丽的 比 曾经 在 这 安静的 晚上 的 一个 长的 和 闷热 天 .

在这个漫长而闷热的一天结束后的宁静夜晚，他私生活中一贯的庄重朴素显得比以往任何时候都更加美丽。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnɪm'perd] , [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .
His intellectual powers were unimpaired , his thirst for knowledge undiminished .
他的 知识分子 权力 是 未受损 , 他的 口渴 为了 知识 未减损 .

他的智力丝毫未减，求知欲也丝毫未减。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['plæsɪd] ['stɪlnəs] [hæd; həd]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ;
But a placid stillness had fallen upon him and his household ;
但 一个 平静 寂静 有 倒下 之上 他 和 他的 家庭 ;

但平静祥和的气氛笼罩着他和他的家人；

[ænd; ənd][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'gɪn] ['sloʊli] [tu:; tə] [eb] ,
and in seeing the tide of his life begin slowly to ebb ,
和 在 看到 这 潮 的 他的 生活 开始 缓慢地 到 落潮 ,

眼见自己的人生之潮开始缓缓退去，

[wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [kən'tempəreri] [ænd; ənd] [frend] :
one thought of the lines of his illustrious contemporary and friend :
一 想法 的 这 线条 的 他的 杰出 当代的 和 朋友 :

脑海中浮现出他那位杰出的同代人和朋友的诗句：

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪd][æz; əz] ['mu:vɪŋ] [si:mz] [ə'sli:p] ,
such a tide as moving seems asleep ,
这样的 一个 潮 作为 移动 似乎 睡着了 ,

这样的潮汐仿佛在沉睡，

[tu:] [fʊl] [fɔ:r; fər] [saʊnd] [ɔ:r] [foʊm] ,
Too full for sound or foam ,
也 满的 为了 声音 或者 泡沫 ,

太满，声音或泡沫都听不到了。

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [dru:] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['baʊndləs] [di:p]
When that which drew from out the boundless deep
什么时候 那 哪个 画 从 出去 这 无边无际 深的

当那源自无垠深渊之物涌现之时

[tɜ:rnz] [ə'gen] [hoʊm] .
Turns again home .
转弯 再次 家 .

再次掉头回家。

[pi:] . -
p . 76
p . -

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['soʊʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz]
SOCIAL **QUALITIES**
社会的 品质

社会品质

['ædɪŋ] [ðiːz] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['mænər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [streŋθ] [ænd; ənd]
Adding **these** **charms** **of** **manner** **to** **a** **memory** **of** **extraordinary** **strength** **and**
添加 这些 魅力 的 方式 到 一个 记忆 的 非凡的 力量 和
['kwɪknəs] [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [vɪ'væsəti][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv]['ment(ə)l] [fɔːrs] ,
quickness **and** **to** **an** **amazing** **vivacity** **and** **variety** **of** **mental** **force** **,**
速度 和 到 一个 惊人的 活泼 和 种类 的 精神的 力量 ,

再加上这些迷人的举止，以及非凡的记忆力、速度和力量，还有惊人的活力和丰富的精神力量，

['eni] [wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['glædstəun][wʌz; wəz][ɪn][sə'saɪəti] .
any **one** **can** **understand** **how** **fascinating** **Mr** **.** **Gladstone** **was** **in** **society** **.**
任何 一 能 理解 如何 迷人 先生 . 格拉德斯通 曾是 在 社会 .

任何人都能理解格莱斯顿先生在社会上有多么令人着迷。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
He **enjoyed** **it** **to** **the** **last** **,**
他 享受 它 到 这 最后的 ,

他一直很享受这一切，直到最后一刻。

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət] ['eɪti] - [faɪv][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət]
talking **as** **earnestly** **and** **joyously** **at** **eighty** **-** **five** **as** **he** **had** **done** **at**
说 作为 切实 和 欣喜地 在 八十 - 五 作为 他 有 完毕 在
['twenti] [ɑːn] ['evri] ['tɑːpɪk] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ,
twenty **on** **every** **topic** **that** **came** **up** **,**
二十 在 每一个 话题 那 来了 向上 ,

他八十五岁时，对每一个话题都像二十岁时那样热情洋溢、兴致勃勃地谈论着。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][zest] , ['weðər] [hɪz; ɪz][ˌɪntər'lɑːkjətər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrtʃ]
and **exerting** **himself** **with** **equal** **zest** **,** **whether** **his** **interlocutor** **was** **an** **arch**
和 施力 他自己 和 平等的 热情 , 无论 他的 对话者 曾是 一个 拱
- ['bɪʃəp] [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kjʊrət] .
- **bishop** **or** **a** **young** **curate** **.**
- 主教 或者 一个 年轻的 策展 .

无论谈话对象是大主教还是年轻的牧师，他都同样热情洋溢地投入其中。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ˌəuvə'væljud][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
Though **his** **party** **used** **to** **think** **that** **he** **overvalued** **the** **political** **influence** **of**
尽管 他的 派对 用过的 到 思考 那 他 估值过高 这 政治的 影响 的
[ðə; ði] [greɪt] [wɪg] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [fer] [ʃer] [ʌv; əv]
the **great** **Whig** **houses** **and** **gave** **them** **more** **than** **their** **fair** **share** **of**
这 伟大的 辉格党 房屋 和 给予 他们 更多的 比 他们的 公平的 分享 的
['ɔnəz] [ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] ,
honors **and** **appointments** **,**
荣誉 和 预约 ,

虽然他所在的党派过去认为他高估了辉格党各大家族的政治影响力，给予了他们过多的荣誉和任命，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [mɔːr] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [teɪnt] [ʌv; əv] ['snɑːbɪʃnəs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]
no **one** **was** **personally** **more** **free** **from** **that** **taint** **of** **snobbishness** **which** **is** **so**
不 一 曾是 亲自 更多的 自由的 从 那 污点 的 势利眼 哪个 是 所以
['friːkwəntli] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃmən] .
frequently **charged** **upon** **Englishmen** **.**
频繁地 带电 之上 英国人 .

没有人比他更没有那种经常被强加在英国人身上的势利眼气质。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'laɪk] ,

He	gave	the	best	he	had	to	everybody	alike	,
他	给予	这	最好的	他	有	到	大家	同样	,

他把自己最好的东西平等地给了每个人。

['peɪɪŋ] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['letərz] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'siːv]

paying	to	men	of	learning	and	letters	a	respect	which	they	seldom	receive
付费	到	男人	的	学习	和	信件	一个	尊重	哪个	他们	很少	收到

[frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɔːr] ['soʊʃ(ə)l] ['mægˌneɪts] .

from	English	politicians	or	social	magnates	.
从	英语	政治家	或者	社会的	巨头们	.

对博学之士和文人给予尊重，而英国政客或社会名流却很少给予他们这种尊重。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['presɪdəns]

And	although	he	was	scrupulously	observant	of	all	the	rules	of	precedence
和	虽然	他	曾是	一丝不苟地	观察者	的	全部	这	规则	的	优先权

[ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

and	conventions	of	social	life	,
和	惯例	的	社会的	生活	,

尽管他一丝不苟地遵守着所有社会生活的礼仪规则和习俗，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['niːðər] [ræŋk] [nɔːr] [welθ] [hæd; həd] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz]

it	was	easy	to	see	that	neither	rank	nor	wealth	had	that	importance	in	his
它	曾是	简单的	到	看	那	两者都不	秩	也不	财富	有	那	重要性	在	他的

[aɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ,

eyes	which	the	latter	,
眼睛	哪个	这	后者	,

不难看出，在他眼中，地位和财富都不像后者那样重要。

[ɪ'speʃəli] ['naʊədeɪz] , [kə'mændz] [ɪn] ['lʌndən] .

especially	nowadays	,	commands	in	London	.
尤其	如今	,	命令	在	伦敦	.

尤其是在如今的伦敦，各种指令层出不穷。

[dis'pensɪŋ] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] [dekə'reɪʃəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [hænd] , [hɪz; ɪz] [praɪd] ['ɔːlweɪz]

Dispensing	titles	and	decorations	with	a	liberal	hand	,	his	pride	always
分发	标题	和	装饰	和	一个	自由主义	手	,	他的	自豪	总是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [sʌtʃ] [soʊ] - [kɔːld] ['ɔnəz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

refused	such	so	-	called	honors	for	himself	.
拒绝	这样的	所以	-	称为	荣誉	为了	他自己	.

他慷慨地授予他人头衔和勋章，但他的自尊心却总是拒绝给自己颁发这些所谓的荣誉。

[wen] ['mɪstər] . [dɪz'reli] [bɪ'keɪm] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['biːkənzˌfiːld] ,

When	Mr	.	Disraeli	became	Earl	of	Beaconsfield	,
什么时候	先生	.	迪斯雷利	成为	伯爵	的	比肯斯菲尔德	,

当迪斯雷利先生被封为比肯斯菲尔德伯爵时，

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

his	smile	had	a	touch	of	contempt	in	it	as	he	observed	,
他的	微笑	有	一个	触碰	的	鄙视	在	它	作为	他	观察到	,

他观察着，脸上带着一丝轻蔑的微笑。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [duːk] .

“	I	cannot	forgive	him	for	not	having	made	himself	a	duke	.
“	我	不能	原谅	他	为了	不是	拥有	制成	他自己	一个	公爵	.

“我无法原谅他没有封自己为公爵。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] ['hjuːmər] ;

”	It	was	often	said	of	him	that	he	lacked	humor	;
”	它	曾是	经常	说	的	他	那	他	缺乏	幽默	;

人们常说他缺乏幽默感；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][soʊ][fɑ:r] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [θroʊ] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['mætərz]

but	this	was	only	so	far	true	that	he	was	apt	to	throw	into	small	matters
但	这	曾是	仅有的	所以	远的	真的	那	他	曾是	易于	到	扔	进入	小的	事情

[ə; eɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪtʃ] ['ɔ:rd(ə)neri]['pi:p(ə)l] [θɔ:t] ['ni:dləs] ,

a	force	and	moral	earnestness	which	ordinary	people	thought	needless	,
一个	力量	和	道德	认真	哪个	普通的	人们	想法	不必要	,

但这仅仅意味着他倾向于在小事上投入普通人认为没有必要的力度和道德热情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tri:t] ['sɪriəsli] [ə'poʊnənts] [hu:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['sɑ:rkæzəm] [wʊd] [hæv; həv]

and	to	treat	seriously	opponents	whom	a	little	light	sarcasm	would	have
和	到	对待	严重地	对手	谁	一个	小的	光	讽刺	会	有

['betər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

better	reduced	to	their	insignificance	.
更好的	减少	到	他们的	微不足道	.

对待对手时要严肃认真，如果用一些轻微的讽刺就能让他们显得微不足道，那该有多好。

[ɪn] ['praɪvət] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][bəuθ][tu:; tə] [tel] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] ['stɔ:riz] ; [waɪl] [ɪn]

In	private	he	was	wont	both	to	tell	and	enjoy	good	stories	;	while	in
在	私人的	他	曾是	惯于	两个都	到	告诉	和	享受	好的	故事	;	尽管	在

['pɑ:rləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

私下里，他既喜欢讲故事，也喜欢听故事；而在议会里，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['ɜ:rnɪst] ,

though	his	tone	was	generally	earnest	,
尽管	他的	语气	曾是	一般来说	认真	,

虽然他的语气总体上是认真的，

[hi:; hi] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['bæntər][ænd; ənd]['rɪdɪkju:l]

he	would	occasionally	display	such	effective	powers	of	banter	and	ridicule
他	会	偶尔	展示	这样的	有效的	权力	的	闲聊	和	嘲笑

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['rerli] [pʊt] [fɔ:rθ] .

as	to	make	people	wonder	why	they	were	so	rarely	put	forth	.
作为	到	制作	人们	想知道	为什么	他们	是	所以	很少	放	前进	.

他偶尔会展现出如此有效的玩笑和嘲讽能力，以至于人们不禁纳闷，为什么这种能力很少被运用。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] ['pa:siz][ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər]['hju:mər][ɪz] [mɪr] ['sɪnɪsɪzəm] ,

A	great	deal	of	what	passes	in	London	for	humor	is	mere	cynicism	,
一个	伟大的	交易	的	什么	通过	在	伦敦	为了	幽默	是	仅仅	玩世不恭	,

伦敦很多被认为是幽默的东西，其实只是愤世嫉俗。

[ænd; ənd][hi:; hi] [heitid] ['sɪnɪsɪzəm][soʊ] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][tu:; tə][dɪs'laɪk]['i:v(ə)n]['hju:mər] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

and	he	hated	cynicism	so	heartily	as	to	dislike	even	humor	when	it
和	他	憎恨	玩世不恭	所以	衷心地	作为	到	不喜欢	甚至	幽默	什么时候	它

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l]['fleɪvər] .

had	a	touch	of	cynical	flavor	.
有	一个	触碰	的	愤世嫉俗	味道	.

他极其厌恶愤世嫉俗，甚至连带有愤世嫉俗色彩的幽默也让他反感。

[wɪt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [prə'du:s] .

Wit	he	enjoyed	,	but	did	not	produce	.
有	他	享受	,	但	做过	不是	生产	.

他很有才华，但却没有展现出这种才华。

[ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['brevəti] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n]

The	turn	of	his	mind	was	not	to	brevity	and	point	and	condensation
这	转动	的	他的	头脑	曾是	不是	到	简洁	和	观点	和	缩合

.

:

.

他的思维方式并非简洁明了、言简意赅。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [strʌk] [ɔːf][ə; eɪ] ['telɪŋ] [freɪz] , [bʌt; bət]['nevər] ['pɑːlɪʃt] [æn; ən]['epɪgræm] .

He	sometimes	struck	off	a	telling	phrase	,	but	never	polished	an	epigram	.
他	有时	击	离开	一个	讲述	短语	,	但	绝不	抛光	一个	警句	.

他有时能写出精辟的短语，但从未打磨出警句。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['luːmɪnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['spɑːrklɪŋ] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd]

His	conversation	was	luminous	rather	than	sparkling	;	you	were	interested
他的	对话	曾是	发光的	相当	比	闪闪发光	;	你	是	感兴趣的

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [waɪl] [juː; jʊ] ['lisnd] ,

and	instructed	while	you	listened	,
和	指示	尽管	你	听着	,

他的谈吐不炫目却意蕴深远；聆听的过程中，你会感到既感兴趣又受益匪浅。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ['seldəm] [dwelt] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] .

but	the	words	seldom	dwelt	in	your	memory	.
但	这	字	很少	居住	在	你的	记忆	.

但这些话很少留在你的记忆中。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tɔməs] [kɑː'lail][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt][ðə; ði][best] ['tɔːkər] [ɪn]

After	the	death	of	Thomas	Carlyle	he	was	beyond	dispute	the	best	talker	in
后	这	死亡	的	托马斯	凯雷集团	他	曾是	超过	争议	这	最好的	健谈者	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

托马斯·卡莱尔去世后，他无疑是伦敦最优秀的演说家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːkər] [fɑːr] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['iːðər] [kɑː'lail][ɔːr] [mə'kɔːli] ,

and	a	talker	far	more	agreeable	than	either	Carlyle	or	Macaulay	,
和	一个	健谈者	远的	更多的	同意	比	任何一个	凯雷集团	或者	麦考利	,

而且他比卡莱尔或麦考利都更健谈，也更讨人喜欢。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] ,

inasmuch	as	he	was	no	less	ready	to	listen	than	to	speak	,
因此	作为	他	曾是	不	较少的	准备好	到	听	比	到	说话	,

因为他既乐于倾听，也乐于发言。

[ænd; ənd]['nevər] ['wɪrid] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] .

and	never	wearied	the	dinner	-	table	by	a	monologue	.
和	绝不	疲惫	这	晚餐	-	桌子	经过	一个	独白	.

而且从不在餐桌上滔滔不绝地发表长篇大论，以免惹得大家厌烦。

[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , [hɪz; ɪz][ˌspɑːntə'neɪəti] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ['kɜːrtəsi] ,

His	simplicity	,	his	spontaneity	,	his	genial	courtesy	,
他的	简单	,	他的	自发性	,	他的	和蔼可亲	礼貌	,

他的朴实、他的率真、他亲切的礼貌

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][væst] [fʌnd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [æt; ət]

as	well	as	the	vast	fund	of	knowledge	and	of	personal	recollections	at
作为	出色地	作为	这	广阔的	基金	的	知识	和	的	个人的	回忆	在

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

his	command	,
他的	命令	,

以及他所掌握的浩瀚知识和个人回忆录。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr][ɪn][sə'saɪəti] ,

made	him	extremely	popular	in	society	,
制成	他	极其	受欢迎的	在	社会	,

这使他在社会上极受欢迎，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

so	that	his	opponents	used	to	say	that	it	was	dangerous	to	meet	him	,
所以	那	他的	对手	用过的	到	说	那	它	曾是	危险的	到	见面	他	,

所以他的对手常说，和他见面很危险。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ˈheɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

because	one	might	be	forced	to	leave	off	hating	him	.
因为	一	可能	是	强制	到	离开	离开	憎恨	他	.

因为人们可能会被迫停止恨他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,

He	was	,	perhaps	,
他	曾是	,	也许	,

他或许是.....

[tuː] [proʊn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈpɑːn][wʌn][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd]

too	prone	to	go	on	talking	upon	one	subject	which	happened	to	fill	his	mind
也	易于	到	去	在	说	之上	一	主题	哪个	发生	到	充满	他的	头脑

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ;

at	the	moment	;
在	这	片刻	;

他太容易滔滔不绝地谈论自己当时脑海中浮现的某个话题;

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] ['ʌðər] [maɪt]

nor	was	it	easy	to	divert	his	attention	to	something	else	which	others	might
也不	曾是	它	简单的	到	转移	他的	注意力	到	某物	别的	哪个	其他的	可能

[diːm] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

deem	more	important	.
认为	更多的	重要的	.

让他把注意力转移到其他人可能认为更重要的事情上也并非易事。

[ðoʊz] [huː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [haʊs] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pleɪnd] [ðæt]

Those	who	stayed	with	him	in	the	same	country	house	sometimes	complained	that
那些	WHO	入住	和	他	在	这	相同的	国家	房子	有时	抱怨	那

[ðə; ði][pərˈpetʃuəl] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [fəˈtiːgd] [ðem; ðəm] ,

the	perpetual	display	of	force	and	eagerness	fatigued	them	,
这	永久	展示	的	力量	和	渴望	疲劳	他们	,

那些与他同住在乡间别墅的人有时抱怨说，他不断展现出的强势和热情让他们感到疲惫不堪。

[æz; əz][wʌn]['taɪərz][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][naɪˈægrə] .

as	one	tires	of	watching	the	rush	of	Niagara	.
作为	一	轮胎	的	观看	这	匆忙	的	尼亚加拉	.

就像人们看腻了尼亚加拉瀑布的奔腾景象一样。

[hɪz; ɪz] [gests] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [laɪf][wʌz; wəz]['kwaɪət]

His	guests	,	however	,	did	not	feel	this	,	for	his	own	home	life	was	quiet
他的	客人	,	然而	,	做过	不是	感觉	这	,	为了	他的	自己的	家	生活	曾是	安静的

[ænd; ənd] [smuːð] .

and	smooth	.
和	光滑的	.

然而，他的客人们并没有感受到这一点，因为他自己的家庭生活平静而安宁。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊərz] ['deɪli] , [bʌt; bət]['nevər][sæt][ʌp] [leɪt] ,

He	read	and	wrote	a	good	many	hours	daily	,	but	never	sat	up	late	,
他	读	和	写道	一个	好的	许多	小时	日常的	,	但	绝不	卫星	向上	晚的	,

他每天阅读和写作的时间很长，但从不熬夜。

['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [slept] ['saʊndli] , ['nevər] [mɪst] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ]

almost	always	slept	soundly	,	never	missed	early	morning	service	at	the	parish	church
几乎	总是	睡着了	稳固地	,	绝不	错过	早期的	早晨	服务	在	这	教区	教会

,

,

,

几乎总是睡得很香，从不缺席教区教堂的清晨礼拜。

['nevər] [si:md] [ə'prest] [ɔ:r] ['drɪvn] [tu:; tə] [streɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
never seemed oppressed or driven to strain his strength .
绝不 似乎 受压迫者 或者 驱动 到 拉紧 他的 力量 .

他似乎从未感到压抑或被迫过度劳累。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['regjələr] , [ˌsɪstə'mætɪk] ,
With all his impetuosity , he was remarkably regular , systematic ,
和 全部 他的 冲动 , 他 曾是 非常 常规的 , 系统 ,

尽管他性情冲动，但他做事却异常有条理、有条不紊。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] .
and deliberate in his habits and ways of doing business .
和 商榷 在 他的 习惯 和 方式 的 正在做 商业 .

他的习惯和经商方式都经过深思熟虑。

[ə; eɪ] [swɪft] ['ri:dər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [swɪft] ['raɪtər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:kjupaɪd] ,
A swift reader and a surprisingly swift writer , he was always occupied ,
一个 迅速 读者 和 一个 出奇 迅速 作家 , 他 曾是 总是 占领 ,

他阅读速度很快，写作速度也出奇地快，总是忙个不停。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn] ['ju:zɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [skræps] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
and was skilful in using even the scraps and fragments of his time .
和 曾是 熟练 在 使用 甚至 这 碎屑 和 片段 的 他的 时间 .

他甚至能巧妙地利用他所处的时代的零碎时间。

[noʊ] ['preʃər] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fʌsi] [ɔ:r] ['fɪdʒɪti] ,
No pressure of work made him fussy or fidgety ,
不 压力 的 工作 制成 他 挑剔的 或者 坐立不安 ,

工作上没有任何压力让他变得烦躁不安。

[nɔ:r] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [rɪ'membər] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
nor could any one remember to have seen him in a hurry .
也不 可以 任何 一 记住 到 有 已见 他 在 一个 匆忙 .

也没有人记得曾经匆匆见过他。

[pi:] . -
p . 81
p . -

第81页

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['ɔ:θərʃɪp]
AUTHORSHIP
作者身份

作者身份

[ðə; ði] [best] [pru:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['swɪftnəs] , [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ,
The best proof of his swiftness , his industry ,
这 最好的 证明 的 他的 速度 , 他的 行业 ,

他敏捷和勤奋的最佳证明，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ɪ'kɑ:nəmaɪzɪŋ] [taɪm] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and his skill in economizing time is to be found in the quantity of his
和 他的 技能 在 节约 时间 是 到 是 成立 在 这 数量 的 他的
['lɪtəreri] [wɜ:rk] ,
literary work ,
文学 工作 ,

他节省时间的技巧体现在他文学作品的数量上。

[wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [əb'stru:s] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

which	,	considering	the	abstruse	nature	of	the	subjects	to	which	most	of	it
哪个	,	考虑	这	奥	自然	的	这	主题	到	哪个	最多	的	它

[ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,

is	related	,
是	有关的	,

考虑到它所涉及的大部分主题都十分晦涩难懂，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kredɪtəbl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [prə'fesər] ['sɪtɪŋ]

would	have	been	creditable	to	the	diligence	of	a	German	professor	sitting
会	有	到过	可信赖的	到	这	勤勉	的	一个	德语	教授	坐着

[ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

alone	in	his	study	.
独自的	在	他的	学习	.

这足以证明一位德国教授独自坐在书房里勤奋钻研的成果。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

As	to	the	merits	of	the	work	there	has	been	some	controversy	.
作为	到	这	优点	的	这	工作	那里	有	到过	一些	争议	.

至于这部作品的优劣，一直存在一些争议。

[mæn'kaɪnd] [ɑ:r; ər] [sloʊ] [tu:; tə] ['kredɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['emɪnəns] [ɪn] ['veriəs] [fi:ldz] .

Mankind	are	slow	to	credit	the	same	person	with	eminence	in	various	fields	.
人类	是	慢的	到	信用	这	相同的	人	和	卓越	在	各种各样的	字段	.

人们往往很难认可同一个人在各个领域的卓越成就。

[wen] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,

When	they	read	the	prose	of	a	great	poet	,
什么时候	他们	读	这	散文	的	一个	伟大的	诗人	,

当他们阅读一位伟大诗人的散文时，

[ðeɪ] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [si'viəə] [tests] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [proʊz] - ['raɪtɝz] .

they	try	it	by	severer	tests	than	would	be	applied	to	other	prose	-	writers	.
他们	尝试	它	经过	更严重	测试	比	会	是	应用	到	其他	散文	-	作家	.

他们用比其他散文作家更严格的标准来检验他的作品。

[wen] [ə; eɪ] ['peɪntər] [wɪnz] [feɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['lændskeips] ,

When	a	painter	wins	fame	by	his	portraits	or	his	landscapes	,
什么时候	一个	画家	胜利	名声	经过	他的	肖像	或者	他的	风景	,

当一位画家凭借肖像画或风景画赢得名声时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] [ə'tempt] .

they	are	apt	to	discourage	any	other	kind	of	painting	he	may	attempt	.
他们	是	易于	到	阻碍	任何	其他	种类	的	绘画	他	可能	试图	.

他们很可能会劝阻他尝试其他类型的绘画。

[soʊ] ['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔ:rətər] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [wen] [hi:; hi]

So	Mr	.	Gladstone's	reputation	as	an	orator	stood	in	his	own	light	when	he
所以	先生	.	格拉德斯通的	名声	作为	一个	演说者	站立	在	他的	自己的	光	什么时候	他

[ə'pɪrd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔ:θər] .

appeared	as	an	author	.
出现	作为	一个	作者	.

因此，格莱斯顿先生作为演说家的声誉，在他作为作家出现时，依然熠熠生辉。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət]

He	was	read	with	avidity	by	thousands	who	would	not	have	looked	at
他	曾是	读	和	热情	经过	数千	WHO	会	不是	有	看起来	在

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɔ:r] [bʊk] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:rn] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] ;

the	article	or	book	had	it	borne	any	other	name	;
这	文章	或者	书	有	它	出生	任何	其他	姓名	;

成千上万的人如饥似渴地阅读他的文章，如果这篇文章或这本书叫别的名字，他们可能根本不会去看。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði]['stændərd] , [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['prɪntɪd] ['spiːtʃɪz] ,

but	he	was	judged	by	the	standard	,	not	of	his	finest	printed	speeches	,
但	他	曾是	评判	经过	这	标准	,	不是	的	他的	最好的	打印	演讲	,

但评判他的标准并非他最精彩的演讲稿，而是他其他方面的成就。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər]['seldəm] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

for	his	speeches	were	seldom	models	of	composition	,
为了	他的	演讲	是	很少	模型	的	作品	,

因为他的演讲稿很少是结构严谨的典范。

[bʌt; bət]['ræðər][baɪ][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [meɪd][ɑːn] [ðoʊz] [huː]

but	rather	by	that	of	the	impression	which	his	speeches	made	on	those	who
但	相当	经过	那	的	这	印象	哪个	他的	演讲	制成	在	那些	WHO

[hɜːrd] [ðem; ðəm] .

heard	them	.
听到	他们	.

而是通过他的演讲给听众留下的印象来体现。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [əd'maɪərəz][kʊd; kəd][nɑːt][kleɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][proʊz]

Since	his	warmest	admirers	could	not	claim	for	him	as	a	writer	of	prose
自从	他的	最温暖	仰慕者	可以	不是	宣称	为了	他	作为	一个	作家	的	散文

['eni] [sʌtʃ] [prɪ] - ['emɪnəns] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] ,

any	such	pre	-	eminence	as	belonged	to	him	as	a	speaker	,
任何	这样的	预	-	卓越	作为	属于	到	他	作为	一个	扬声器	,

因为他最热情的仰慕者也无法声称他作为散文作家拥有与他作为演说家同等的卓越成就，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt]['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

it	followed	that	his	written	work	was	not	duly	appreciated	.
它	随后	那	他的	书面	工作	曾是	不是	正式地	感谢	.

因此，他的著述并未得到应有的赏识。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

Had	he	been	a	writer	and	nothing	else	,
有	他	到过	一个	作家	和	没有什么	别的	,

如果他只是个作家，仅此而已的话

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪməs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][pen] .

he	would	have	been	famous	and	powerful	by	his	pen	.
他	会	有	到过	著名的	和	强大的	经过	他的	笔	.

他本可以凭借笔名扬四海，拥有强大的影响力。

[hiː; hi] [maɪt] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .

He	might	,	however	,	have	failed	to	secure	a	place	in	the	front	rank	.
他	可能	,	然而	,	有	失败的	到	安全的	一个	地方	在	这	正面	秩	.

然而，他可能未能跻身一流行列。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz] ['fɔːrsəbl] , ['koʊpiəs] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['nɑːlɪdʒ] , [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	style	was	forcible	,	copious	,	rich	with	various	knowledge	,	warm	with	the
他的	风格	曾是	强制的	,	丰富	,	富有的	和	各种各样的	知识	,	温暖的	和	这

['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .

ardor	of	his	nature	.
热情	的	他的	自然	.

他的文风铿锵有力，内容丰富，知识渊博，饱含着他天性的热情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] ['sɪriəs] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

But	it	had	three	serious	defects	.
但	它	有	三	严肃的	缺陷	.

但它有三个严重缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'fjuːz] , [æpt][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ]['tɑːpɪk]['ɪntuː]['diːteɪlz] ,

It	was	diffuse	,	apt	to	pursue	a	topic	into	details	,
它	曾是	扩散	,	易于	到	追求	一个	话题	进入	细节	,

他的思维方式比较分散，喜欢深入探讨某个话题的细节。

[wen] [ðiːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɚz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

when	these	might	have	been	left	to	the	reader's	own	reflection	.
什么时候	这些	可能	有	到过	左边	到	这	读者的	自己的	反射	.

这些原本可以留给读者自行思考。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'dʌndənt] , [ɪm'plɔɪŋ] [mɔːr] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .

It	was	redundant	,	employing	more	words	than	were	needed	to	convey	the	substance	.
它	曾是	多余的	,	雇用	更多的	字	比	是	需要	到	传达	这	物质	.

这段话很冗余，用了比表达实质内容所需的更多文字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'tʃeɪsənd] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [tuː] ['friːli] [ɪn] [troʊps] [ænd; ənd] ['mɛtəfɔrz] ,

It	was	unchastened	,	indulging	too	freely	in	tropes	and	metaphors	,
它	曾是	不知悔改	,	沉溺于	也	自由	在	套路	和	隐喻	,

它毫无节制，过度沉溺于陈词滥调和隐喻之中。

[ɪn] [kwoʊ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [freɪzɪz] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] ,

in	quotations	and	adapted	phrases	even	when	the	quotation	added	nothing	to	the	sense	,
在	引文	和	改编	短语	甚至	什么时候	这	引述	额外	没有什么	到	这	感觉	,

即使引用的内容并没有增加原文的意思，在引用和改编的短语中也是如此。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [duː] ['mɪrli] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

but	was	due	merely	to	some	association	in	his	own	mind	.
但	曾是	到期的	仅仅	到	一些	协会	在	他的	自己的	头脑	.

但这仅仅是他自己脑海中的某种联想。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [greɪs] ,

Thus	it	seldom	reached	a	high	level	of	purity	and	grace	,
因此	它	很少	达到	一个	高的	等级	的	纯度	和	优雅	,

因此，它很少达到高度的纯净和优雅。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn] [maɪt] [ɪk'skjuːs] [ɪts] [fɔːlts] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['bɪzi] [mæn] ,

and	though	one	might	excuse	its	faults	as	natural	to	the	work	of	a	swift	and	busy	man	,
和	尽管	一	可能	原谅	它是	故障	作为	自然的	到	这	工作	的	一个	迅速	和	忙碌的	男人	,

虽然人们可能会认为，对于一个工作效率高、忙碌的人来说，作品中的一些缺点是不可避免的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['riːdɚz] [frʌm; frəm] [dɪ'raɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪr] [fɔːrm] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

they	were	sufficient	to	prevent	readers	from	deriving	much	pleasure	from	the	mere	form	and	dress	of	his	thoughts	.
他们	是	充足的	到	防止	读者	从	推导	很多	乐趣	从	这	仅仅	形式	和	裙子	的	他的	想法	.

它们足以阻止读者从他思想的形式和外在表现中获得太多乐趣。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

Nevertheless	there	are	passages	,	and	not	a	few	passages	,	both	in	the	books	and	in	the	articles	,
尽管如此	那里	是	段落	,	和	不是	一个	很少	段落	,	两个都	在	这	图书	和	在	这	文章	,

然而，无论是在书籍还是文章中，都有一些段落，而且数量还不少。

[ʌv; əv] [rer] ['merɪt] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd] ([nɑːt][æz; əz] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ,

of	rare	merit	,	among	which	may	be	cited	(	not	as	exceptionally	good	,
的	稀有的	优点	,	之中	哪个	可能	是	引用	(	不是	作为	非常	好的	,

具有罕见的优点，其中一些可以列举出来（并非特别优秀，

[bʌt; bət][æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnts]) [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	as	typical	of	his	strong	points	)	the	striking	picture	of	his	own
但	作为	典型的	的	他的	强的	积分	)	这	引人注目	图片	的	他的	自己的

['juːθfl] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] “ ['tʃæptər] [ʌv; əv]

youthful	feeling	toward	the	Church	of	England	contained	in	the	“	Chapter	of
青春	感觉	朝向	这	教会	的	英格兰	包含	在	这	“	章	的

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

Autobiography	,
自传	,

但正如他的优点所体现的那样，他在“自传章节”中生动地描绘了自己年轻时对英国国教的感受。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] “ ['rɑːbərt] ['ɛlzˌmɪr] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

”	and	the	refined	criticism	of	“	Robert	Elsmere	,	”	published	in	1888	.
”	和	这	精制	批评	的	“	罗伯特	埃尔斯米尔	,	”	已发布	在	-	.

以及 1888 年出版的《罗伯特·埃尔斯米尔》一书中精辟的评论。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] , [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɑːn][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['kritən] ['kwestʃən]

Almost	the	last	thing	he	wrote	,	a	pamphlet	on	the	Greek	and	Cretan	question
几乎	这	最后的	事物	他	写道	,	一个	小册子	在	这	希腊语	和	克里特岛	问题

,

,

,

他最后写的东西几乎是一本关于希腊和克里特岛问题的册子，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]['koʊdʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

published	in	the	spring	of	1897	,	has	all	the	force	and	cogency	of	his
已发布	在	这	春天	的	-	,	有	全部	这	力量	和	说服力	的	他的

[best] [deɪz] .

best	days	.
最好的	天	.

本书出版于 1897 年春季，具有他巅峰时期的所有力量和说服力。

[tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['nevər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : ['vɪgər][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən]

Two	things	were	never	wanting	to	him	:	vigor	of	expression	and	an
二	事物	是	绝不	想要	到	他	:	活力	的	表达	和	一个

['ædmərəb(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət] [wɜːrdz] .

admirable	command	of	appropriate	words	.
令人钦佩的	命令	的	合适的	字	.

他从来不缺两样东西：表达的活力和对恰当词语的出色运用。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [fɔːl]['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] : [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] — [ðə; ði][læst]

His	writings	fall	into	three	classes	:	political	,	theological	,	and	literary	—	the	last
他的	著作	落下	进入	三	课程	:	政治的	,	神学	,	和	文学	—	这	最后的

[ɪn'kluːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['tʃiːfli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ,

including	,	and	indeed	chiefly	consisting	of	,
包括	,	和	的确	主要	由	的	,

他的著作分为三类：政治类、神学类和文学类——其中文学类包括，而且实际上主要由以下方面构成：

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ə'pɑːn]['hoʊmər][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'merɪk] ['kwestʃən] .

his	books	and	articles	upon	Homer	and	the	Homeric	question	.
他的	图书	和	文章	之上	荷马	和	这	荷马史诗	问题	.

他关于荷马和荷马问题的著作和文章。

[ɔːl] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] ,

All	the	political	writings	,
全部	这	政治的	著作	,

所有政治著作，

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑ:n] “ [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ” [ænd; ənd] “ [tʃɜ:rtʃ]

except	his	books	on	“	The	State	in	its	Relations	to	the	Church	”	and	“	Church
除了	他的	图书	在	“	这	状态	在	它是	关系	到	这	教会	”	和	“	教会

['prɪnsəp(ə)lz] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] ,

Principles	Considered	in	their	Results	,
原则	经过考虑的	在	他们的	结果	,

除了他关于《国家与教会的关系》和《从结果角度考虑教会原则》的著作之外，

” [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] ,

”	belong	to	the	class	of	occasional	literature	,
”	属于	到	这	班级	的	偶然	文学	,

属于应景文学的范畴，

['bi:ɪŋ] ['pæmflɪts] [ɔ:r]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [prə'du:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][sʌm; səm] ['kɜ:rənt] ['kraɪsɪs][ɔ:r]

being	pamphlets	or	articles	produced	with	a	view	to	some	current	crisis	or
存在	小册子	或者	文章	生产	和	一个	看法	到	一些	当前的	危机	或者

['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

controversy	.
争议	.

指针对当前危机或争议而制作的小册子或文章。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['væljuəb(ə)l] ['tʃi:fli] [æz; əz] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [bɔ:r] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt]

They	are	valuable	chiefly	as	proceeding	from	one	who	bore	a	leading	part
他们	是	有价值的	主要	作为	进行中	从	一	WHO	钻孔	一个	领导	部分

[ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] ,

in	the	affairs	they	relate	to	,
在	这	事务	他们	涉及	到	,

它们之所以有价值，主要是因为它们出自那些在相关事务中发挥领导作用的人之手。

[ænd; ənd][æz; əz] [im'bɔdɪŋ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

and	as	embodying	vividly	the	opinions	and	aspirations	of	the	moment	,
和	作为	体现	生动地	这	意见	和	抱负	的	这	片刻	,

并且生动地体现了当时的观点和愿望，

[les] ['fri:kwəntli] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] ,

less	frequently	in	respect	of	permanent	lessons	of	political	wisdom	,
较少的	频繁地	在	尊重	的	永恒的	课程	的	政治的	智慧	,

较少出现这种情况，尤其是在关于政治智慧的永久性教训方面。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][faindz][ɪn] [ˌmækiə'veli] [ɔ:r] ['toʊkvɪl] [ɔ:r] ['edmənd] [bɜ:rk] .

such	as	one	finds	in	Machiavelli	or	Tocqueville	or	Edmund	Burke	.
这样的	作为	一	发现	在	马基雅维利	或者	托克维尔	或者	埃德蒙	伯克	.

例如在马基雅维利、托克维尔或埃德蒙·伯克的著作中就能找到的那种观点。

[laɪk] [pɪt] [ænd; ənd] [pi:l] , ['mɪstər] . ['glædstəun][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] , [wət'evər] [ɪts]

Like	Pitt	and	Peel	,	Mr	.	Gladstone	had	a	mind	which	,	whatever	its
喜欢	匹兹堡	和	果皮	,	先生	.	格拉德斯通	有	一个	头脑	哪个	,	任何	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['tendənsiz] ,

original	tendencies	,
原来的	倾向	,

和皮特、皮尔一样，格莱斯顿先生的思想，无论其最初的倾向如何，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] ['præktɪk(ə)l][ðæn; ðən] ['medɪteɪtɪv] .

had	come	to	be	rather	practical	than	meditative	.
有	来	到	是	相当	实际的	比	冥想	.

变得务实多于冥想。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

He	was	fond	of	generalizations	and	principles	,
他	曾是	喜爱	的	概括	和	原则	,

他喜欢泛泛而谈和讲究原则，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr]

but	they	were	always	directly	related	to	the	questions	that	came	before
但	他们	是	总是	直接地	有关的	到	这	问题	那	来了	前

[hɪm; ɪm] [ɪn] ['æktʃuəl] ['pɑːlətɪks] ;

him	in	actual	politics	;
他	在	实际的	政治	;

但它们始终与他在实际政治中遇到的问题直接相关；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['mæksəmz] [ɔːr] [ɪ'luːməˌneɪtɪv] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

and	the	number	of	general	maxims	or	illuminative	suggestions	to	be	found
和	这	数字	的	一般的	格言	或者	有启发性的	建议	到	是	成立

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ɪz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sə'steɪnd]

in	his	writings	and	speeches	is	not	large	in	proportion	to	their	sustained
在	他的	著作	和	演讲	是	不是	大的	在	部分	到	他们的	持续

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪgər] .

intellectual	vigor	.
知识分子	活力	.

他的著作和演讲中蕴含的普遍格言或富有启发性的建议的数量，与其持续的智力活力相比并不多。

['iːv(ə)n] [dɪz'reli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] ['fænsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['epɪˌgræmz] ['ɔːf(ə)n]

Even	Disraeli	,	though	his	views	were	often	fanciful	and	his	epigrams	often
甚至	迪斯雷利	,	尽管	他的	浏览	是	经常	奇幻的	和	他的	警句	经常

[fɔːrst] ,

forced	,
强制	,

即使是迪斯雷利，尽管他的观点常常异想天开，他的警句也常常牵强附会，

['gɪvz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ([ɪf] ['oʊnli] [hæf] [truː]) [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌæ.pə'suː] ,

gives	us	more	frequently	a	brilliant	(	if	only	half	true	)	historical	aperçu	,
给予	我们	更多的	频繁地	一个	杰出的	(	如果	仅有的	一半	真的	)	历史	预览	,

它更频繁地给我们带来精彩的（即使只有一半正确的）历史见解，

[ɔːr] [θroʊz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['kærəktər] .

or	throws	a	flash	of	light	into	some	corner	of	human	character	.
或者	投掷	一个	闪光	的	光	进入	一些	角落	的	人类	特点	.

或者说，它照亮了人性中的某个角落。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['eseɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

Of	the	theological	essays	,	which	are	mainly	apologetic	and	concerned	with
的	这	神学	散文	,	哪个	是	主要	道歉的	和	担心的	和

[ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

the	authenticity	and	authority	of	Scripture	,
这	真实性	和	权威	的	圣经	,

这些神学论文主要以护教为主，关注圣经的真实性和权威性，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz] [ðə; ði]

it	is	enough	to	say	that	they	exhibit	the	same	general	characteristics	as	the
它	是	足够的	到	说	那	他们	展览	这	相同的	一般的	特征	作为	这

['triːtiziz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmər] ,

treatises	dealing	with	Homer	,
论文	处理	和	荷马	,

只需指出，它们与论述荷马的论著具有相同的总体特征即可。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪrɪəs] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .

which	were	the	most	serious	piece	of	work	that	proceeded	from	Mr	.
哪个	是	这	最多	严肃的	片	的	工作	那	继续	从	先生	.

['glædˌstoʊnz] [pen] .

Gladstone's	pen	.
格拉德斯通的	笔	.

这是格莱斯顿先生所著的最严肃的作品。

[ðiːz] [hoʊˈmerɪk] [ˈtriːtiziz] [ɑːr; ər][ɪn][wʌn] [sens] [ˈwɜːrθləs] , [ɪn] [əˈnʌðər] [sens] [ˈædmərəb(ə)l] .

These	Homeric	treatises	are	in	one	sense	worthless	,	in	another	sense	admirable	.
这些	荷马史诗	论文	是	在	一	感觉	毫无价值	,	在	其他	感觉	令人钦佩的	.

从某种意义上说，这些荷马史诗毫无价值；从另一种意义上说，它们又令人钦佩。

[ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrli] [griːk] [mɪˈθɑːlədʒi] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,

Those	parts	of	them	which	deal	with	early	Greek	mythology	and	religion	,
那些	部分	的	他们	哪个	交易	和	早期的	希腊语	神话	和	宗教	,

[wɪð; wɪθ][hoʊˈmerɪk] [dʒiˈɑːgrəfi] [ænd; ənd][ˌdʒiːniˈælədʒi] ,

with	Homeric	geography	and	genealogy	,
和	荷马史诗	地理	和	家谱	,

其中涉及早期希腊神话和宗教、荷马地理和家谱的部分，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hoʊˈmerɪk] [ˈepəˌθets] ,

and	in	a	less	degree	with	the	use	of	Homeric	epithets	,
和	在	一个	较少的	程度	和	这	使用	的	荷马史诗	绰号	,

而使用荷马式的形容词的程度则稍低一些。

[hæv; həv] [bɪn] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] [æz; əz][fænˈtæstɪk] .

have	been	condemned	by	the	unanimous	voice	of	scholars	as	fantastic	.
有	到过	谴责	经过	这	一致	嗓音	的	学者们	作为	极好的	.

学者们一致谴责这些说法荒谬绝伦。

[ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɑːr; ər] [əˈsuːmd] [wɪˈðaʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ɑːr; ər]

The	premises	are	assumed	without	sufficient	investigation	,	while	the	reasonings	are
这	前提	是	假定	没有	充足的	调查	,	尽管	这	理由	是

[faɪn] - [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈflɪmzi] .

fine	-	drawn	and	flimsy	.
美好的	-	绘制	和	脆弱的	.

前提未经充分调查就被假定，而推理则过于精细且站不住脚。

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˌɪndʒəˈnuːəti][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ˈpaɪlɪŋ][ʌp][ə; eɪ][ˈlɔːfti][ˈfæbrɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɪz]

Extraordinary	ingenuity	is	shown	in	piling	up	a	lofty	fabric	,	but	the	foundation	is
非凡的	独创性	是	所示	在	桩	向上	一个	高远	织物	,	但	这	基础	是

[ʌv; əv][sænd] ,

of	sand	,
的	沙	,

建造高耸的建筑展现了非凡的创造力，但其基础却是沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [hæz; həz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][wɔːl][ɔːr] [biːm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	edifice	has	hardly	a	solid	wall	or	beam	in	it	.
和	这	大厦	有	几乎	一个	坚硬的	墙	或者	光束	在	它	.

这座建筑几乎没有实心的墙壁或梁柱。

[ə; eɪ][ˈklevər][kənˈdʒektʃər][ɪz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ;

A	clever	conjecture	is	treated	as	a	fact	;
一个	聪明的	推测	是	治疗	作为	一个	事实	;

巧妙的推测被当作事实对待；

[æn; ən] [ˈɪnfərəns] [ˈpɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ˈprɑːbəb(ə)l][ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs]

an	inference	possible	but	represented	as	probable	is	drawn	from	this
一个	推理	可能的	但	代表	作为	可能	是	绘制	从	这

[kənˈdʒektʃər] ;

conjecture	;
推测	;

从这一猜想中可以得出可能但被描述为概率性的推论；

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈɪnfərəns] [ɪz] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ;

a	second	inference	is	based	upon	the	first	;
一个	第二	推理	是	基于	之上	这	第一的	;

第二个推论是基于第一个推论的；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd][ɪz][æt; ət][moʊst]['oʊnli]

we	are	made	to	forget	that	the	probability	of	this	second	is	at	most	only
我们	是	制成	到	忘记	那	这	可能性	的	这	第二	是	在	最多	仅有的

[hæf][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ;

half	the	probability	of	the	first	;
一半	这	可能性	的	这	第一的	;

我们被引导去忘记，第二个事件发生的概率至多只有第一个事件发生的概率的一半；

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['suːpərstrʌktʃər] [ɪz]

the	process	is	continued	in	the	same	way	;	and	when	the	whole	superstructure	is
这	过程	是	持续	在	这	相同的	方式	;	和	什么时候	这	所有的	上层建筑	是

[kəm'pliːt] ,

complete	,
完全的	,

这个过程以同样的方式继续进行；当整个上层建筑完工后，

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [prə'vəukt] [tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌdaɪə'lektɪkl] [skɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd][ə'pɑːn]

the	reader	is	provoked	to	perceive	how	much	dialectical	skill	has	been	wasted	upon
这	读者	是	挑衅	到	感知	如何	很多	辩证法	技能	有	到过	浪费	之上

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][haɪ'pɑːθəsiːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] ['krɪtɪsɪzəm] ['disipeits] .

a	series	of	hypotheses	which	a	breath	of	common	-	sense	criticism	dissipates	.
一个	系列	的	假设	哪个	一个	气息	的	常见的	-	感觉	批评	消散	.

读者不禁会意识到，有多少辩证技巧被浪费在了一系列假设上，而这些假设却被常识性的批评所消解。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [æskt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][soʊ]

If	one	is	asked	to	explain	the	weakness	in	this	particular	department	of	so
如果	一	是	问	到	解释	这	弱点	在	这	特别的	部门	的	所以

['ʌðərwaɪz] [strɔːŋ] [ə; eɪ][maɪnd] ,

otherwise	strong	a	mind	,
否则	强的	一个	头脑	,

如果有人要求解释一个头脑如此强大的人为何在这一特定领域存在弱点，

[ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˊfænsifulnis] [ɪn]['mɪstər] .

the	answer	would	seem	to	be	that	the	element	of	fancifulness	in	Mr	.
这	回答	会	似乎	到	是	那	这	元素	的	奇思妙想	在	先生	.

['glæd,stoʊnz] ['ɪntəlekt] ,

Gladstone's	intellect	,
格拉德斯通的	智力	,

答案似乎在于格莱斯顿先生智力中存在的幻想成分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·尤尔特·格莱斯顿(William Ewart Gladstone)
第3/3页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tu:; tə] [mis'teik] [mɪr] [ˌɑ:rgjumən'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	his	tendency	to	mistake	mere	argumentation	for	verification	,
和	他的	趋势	到	错误	仅仅	论证	为了	确认	,

以及他倾向于将单纯的论证误认为是验证，

[wɜ:r; wər] [tʃekt] [ɪn]['præktɪk(ə)l]['pɑ:lətɪks][baɪ]['kɑ:nstənt] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd]

were	checked	in	practical	politics	by	constant	intercourse	with	friends	and
是	已检查	在	实际的	政治	经过	持续的	交往	和	朋友们	和

['kɑ:li:gz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ['ɔ:dɪənsɪz] ,

colleagues	as	well	as	by	the	need	of	convincing	visible	audiences	,
同事	作为	出色地	作为	经过	这	需要	的	令人信服的	可见的	观众	,

在实际政治活动中，他们受到与朋友和同事不断交流以及说服公众的需要的制约。

[waɪl] [ɪn] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ɔ:r][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][in'kwaiəriz][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nu:əti] [rəumd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

while	in	theological	or	historical	inquiries	his	ingenuity	roamed	with	a	dangerous
尽管	在	神学	或者	历史	查询	他的	独创性	漫游	和	一个	危险的

['fri:dəm] ['oʊvər][waɪd] [pleɪnz] [wer] [noʊ]['ɑ:bstək(ə)lz] [tʃekt] [ɪts] [kɔ:rs] .

freedom	over	wide	plains	where	no	obstacles	checked	its	course	.
自由	超过	宽的	平原	在哪里	不	障碍	已检查	它是	课程	.

而在神学或历史探究中，他的才智如同在广阔的平原上自由驰骋的危险之物，没有任何障碍能够阻挡他的脚步。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

Something	may	also	be	due	to	the	fact	that	his	philosophical	and	historical
某物	可能	还	是	到期的	到	这	事实	那	他的	哲学	和	历史

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['mɑ:dərn]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

education	was	received	at	a	time	when	the	modern	critical	spirit	and	the
教育	曾是	已收到	在	一个	时间	什么时候	这	现代的	批判的	精神	和	这

['kænənz][ˌaɪ 'ti:]['rekəgnaɪzɪz][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] .

canons	it	recognizes	had	scarcely	begun	to	assert	themselves	at	Oxford	.
教规	它	认可	有	几乎	开始	到	断言	他们自己	在	牛津	.

也可能是因为他在牛津接受哲学和历史教育的时候，现代批判精神及其所认可的准则才刚刚开始确立自身地位。

['sɪmələr]['di:fekts; dɪ'fekts] [meɪ] [bi:; bi] [di'sə:nd] [ɪn] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]

Similar	defects	may	be	discerned	in	other	eminent	writers	of	his	own	and
相似的	缺陷	可能	是	辨别	在	其他	杰出	作家	的	他的	自己的	和

[prɪ'si:dɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd][men] ,

preceding	generations	of	Oxford	men	,
前	几代人	的	牛津	男人	,

类似的缺陷也可以在他同辈以及前几代牛津大学杰出作家的作品中发现。

['di:fekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv]['i:kwəl][ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪn'fɪrɪər] ['paʊər] [ɪn]['leɪtər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wʊd]

defects	which	persons	of	equal	or	even	inferior	power	in	later	generations	would
缺陷	哪个	人	的	平等的	或者	甚至	下	力量	在	之后	几代人	会

[nɑ:t] [dɪ'spleɪ] .

not	display	.
不是	展示	.

后世同等甚至不如他的人都不会表现出的缺陷。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['kɑ:rdɪnl] ['nju:mən] , [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n]

In	some	of	these	,	and	particularly	in	Cardinal	Newman	,	the	contrast	between
在	一些	的	这些	,	和	特别	在	红衣主教	纽曼	,	这	对比	之间

[ˌdaɪə'lektɪkl]['ækjəmən] ,

dialectical	acumen	,
辩证法	敏锐	,

在某些作品中，尤其是在《纽曼枢机主教》中，辩证敏锐度与……之间的对比

['kʌpld]	[wɪð; wɪθ]	[sər'pæsɪŋ]	[rɪ'tɔ:rɪk(ə)l]	[skɪl]	,
coupled	**with**	**surpassing**	**rhetorical**	**skill**	**,**
耦合	和	超越	修辞	技能	,

再加上超凡的修辞技巧，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[ˌvɪʃɪ'eɪʃən]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['ɑ:rgjumənt][baɪ][ə; eɪ]	[wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)ltɪ]	,
and	**the** **vitiation**	**of**	**the** **argument**	**by** **a** **want**	**of** **the** **critical**	**faculty** **,**
和	这 损害	的	这 争论	经过 一个 想	的 这 批判的	学院 ,

以及由于缺乏批判性思维能力而导致的论证无效。

[ɪz]['i:v(ə)n]	[mɔ:r]	['straɪkɪŋ]	[ðæn; ðən][ɪn]['mɪstər] .	['glædˌstoʊnz]	[keɪs]	;
is **even**	**more**	**striking**	**than** **in** **Mr** **.**	**Gladstone's**	**case**	**;**
是 甚至	更多的	引人注目	比 在 先生 .	格拉德斯通的	案件	;

比格莱斯顿先生的情况还要引人注目；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]	[ðæt]	[ɪ'lʌstriəs]	[mæn][sə'dʒests; səg'dʒests]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['dɑ:mɪnəns]
and **the** **example** **of** **that**	**illustrious**	**man**	**suggests**	**that**	**the**	**dominance**
和 这 例子 的 那	杰出	男人	建议	那	这	支配地位

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl]	[vju:]	[ʌv; əv]	['lɪtəreri]	[ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['prɔ:bləms]	,
of **the**	**theological**	**view**	**of**	**literary** **and**	**historical**	**problems** **,**
的 这	神学	看法	的	文学 和	历史	问题 ,

这位杰出人物的例子表明，神学观点在文学和历史问题上的主导地位，

[ə; eɪ]	['dɑ:mɪnəns]	['evɪdənt]	[ɪn]['mɪstər] .	['glædstəun] ,	[kaʊnts]	[fɔ:r; fər]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[prə'djʊsɪŋ]	[ðə; ðɪ]
a	**dominance**	**evident**	**in** **Mr** **.**	**Gladstone** **,**	**counts**	**for**	**something**	**in**	**producing**	**the**
一个	支配地位	明显	在 先生 .	格拉德斯通 ,	计数	为了	某物	在	生产	这

[fə'nɑ:mɪnən]	['noʊtɪd] .
phenomenon	**noted** **.**
现象	著名的 .

格拉德斯通先生身上所展现出的支配地位，对造成上述现象起到了一定的作用。

[wɪð; wɪθ]	[ði:z]	[di'fiʃənsiz]	,
With	**these**	**deficiencies**	**,**
和	这些	缺陷	,

存在这些缺陷，

['mɪstər] .	['glædˌstoʊnz]	[hoʊ'merɪk]	[wɜ:rk]	[hæd; həd]	[ðə; ðɪ]	[greɪt]	['merɪt]	[ʌv; əv]	['bi:ɪŋ]	[beɪst]	[ɑ:n]	[ə; eɪ]	[fʊl]
Mr **.**	**Gladstone's**	**Homeric**	**work**	**had**	**the**	**great**	**merit**	**of**	**being**	**based**	**on**	**a**	**full**
先生 .	格拉德斯通的	荷马史诗	工作	有	这	伟大的	优点	的	存在	基于	在	一个	满的

[ænd; ənd]	['θɜ:roʊ]	['nɑ:lɪdʒ]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'merɪk][tekst] .
and	**thorough**	**knowledge**	**of** **the** **Homeric** **text** **.**
和	彻底	知识	的 这 荷马史诗 文本 .

格莱斯顿先生的荷马史诗研究的最大优点在于他对荷马史诗文本有着全面透彻的了解。

[hi:; hi][hæd; həd]	[si:n]	[ðæt]	['hoʊmər][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['poʊət]	,
He	**had**	**seen**	**that** **Homer** **is** **not** **only** **a** **poet**	**,**
他	有	已见	那 荷马 是 不是 仅有的 一个 诗人	,

他已经意识到荷马不仅仅是一位诗人，

[bʌt; bət][æn; ən]	“	[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]	[sɔ:rs]	”	[ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst]['vælju:]	,
but **an**	**“**	**historical**	**source**	**”**	**of** **the** **highest** **value**	**,**
但 一个	“	历史	来源	”	的 这 最高 价值	,

但却是一份极具价值的"历史资料"。

[ə; eɪ]	['treʒər]	-	[haʊs]	[ʌv; əv]['deɪtə][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	['ɜ:rli]	[gri:k]	[laɪf][ænd; ənd]	[θɔ:t]	,
a	**treasure**	**-**	**house**	**of** **data** **for**	**the**	**study**	**of**	**early**	**Greek** **life**	**and**	**thought** **,**
一个	宝藏	-	房子	的 数据 为了	这	学习	的	早期的	希腊语 生活	和	想法 ,

一个研究早期希腊生活和思想的资料宝库，

[æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['trʌstwɜ:rði] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ə'θɔ:rəti] ,

an	authority	all	the	more	trustworthy	because	an	unconscious	authority	,
一个	权威	全部	这	更多的	值得信赖的	因为	一个	无意识	权威	,

[ə'dresɪŋ] [nɑ:t][pɑ:'sterəti][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] .

addressing	not	posterity	but	his	own	contemporaries	.
解决	不是	后人	但	他的	自己的	同时代人	.

一位无意识的权威人士，其权威性反而更加值得信赖，因为他面向的不是后世，而是他自己的同时代人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz] ,

With	this	thorough	knowledge	of	the	matter	contained	in	the	poems	,
和	这	彻底	知识	的	这	事情	包含	在	这	诗歌	,

凭借对诗歌中所含内容的透彻了解，

['mɪstər] . ['glædstəun][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['prez(ə)nt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənəntli]

Mr	.	Gladstone	was	able	to	present	many	interesting	and	permanently
先生	.	格拉德斯通	曾是	有能力的	到	展示	许多	有趣的	和	永久的

['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][hoʊ'merɪk] [gri:s] ,

valuable	pictures	of	the	political	and	social	life	of	Homeric	Greece	,
有价值的	图片	的	这	政治的	和	社会的	生活	的	荷马史诗	希腊	,

格莱斯顿先生得以展现荷马时代希腊政治和社会生活的许多有趣且具有永久价值的画面。

[waɪl] [ðə; ði] [intə'spə:st] ['lɪtəreri] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] , ['ɜ:rɪŋ] ,

while	the	interspersed	literary	criticisms	are	often	subtle	and	suggestive	,	erring	,
尽管	这	穿插	文学	批评	是	经常	微妙的	和	暗示性的	,	犯错	,

[wen] [ðeɪ] [du:] [er] ,

when	they	do	err	,
什么时候	他们	做	犯错	,

虽然穿插其中的文学批评往往微妙而富有启发性，但即便出错，也并非全然没有错误。

['tʃi:fli] [θru:] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['oʊvər] - ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

chiefly	through	what	may	be	called	the	over	-	earnestness	of	his	mind	.
主要	通过	什么	可能	是	称为	这	超过	-	认真	的	他的	头脑	.

主要原因在于他过于认真的心态。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ðə; ði]['poʊət] [tu:] ['sɪriəsli] ;

He	sometimes	takes	the	poet	too	seriously	;
他	有时	需要	这	诗人	也	严重地	;

他有时对诗人过于认真；

[hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə] [ri:d] [æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['pɜ:rpəs] ['ɪntu:] [dɪ'skrɪptɪv] [ɔ:r][drə'mætɪk] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ]

he	is	apt	to	read	an	ethical	purpose	into	descriptive	or	dramatic	touches	which
他	是	易于	到	读	一个	伦理道德	目的	进入	描述性的	或者	戏剧性	触摸	哪个

[ɑ:r; ər] ['mɪrli] [dɪ'skrɪptɪv] [ɔ:r][drə'mætɪk] .

are	merely	descriptive	or	dramatic	.
是	仅仅	描述性的	或者	戏剧性	.

他倾向于从仅仅是描述性或戏剧性的描写中解读出伦理目的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɔ:θər] [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

But	he	has	for	his	author	not	only	that	intense	sympathy	which	is	the
但	他	有	为了	他的	作者	不是	仅有的	那	激烈的	同情	哪个	是	这

[best] ['beɪsɪs][fɔ:r; fər]['krɪtɪsɪzəm] ,

best	basis	for	criticism	,
最好的	基础	为了	批评	,

但他对作者不仅抱有强烈的同情，而这种同情恰恰是批评的最佳基础，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ri:əl] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [teɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ]

but	a	real	justness	of	poetic	taste	which	the	learned	and	painstaking
但	一个	真实的	公正	的	诗意的	品尝	哪个	这	学习	和	费尽心力

['dʒɜ:rmən] ['kɑ:məntɪtər] ['fri:kwəntli] ['wɒnts] .

German	commentator	frequently	wants	.
德语	评论员	频繁地	想要	.

但正是博学严谨的德国评论家常常追求的那种真正的诗歌品味的公正性。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['skɑːlər] [ɪn] [ðæt] ['sʌmwʌt] ['nærəʊ] [sens]
That 那 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **sound** 声音 **and** 和 **accurate** 准确的 **scholar** 学者 **in** 在 **that** 那 **somewhat** 有些 **narrow** 狭窄的 **sense** 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [diˈnaʊts] [ə; eɪ] [grəˈmætɪkl] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['mæstəri] [ʌv; əv] [griːk]
of 的 **the** 这 **word** 单词 **which** 哪个 **denotes** 表示 **a** 一个 **grammatical** 语法 **and** 和 **literary** 文学 **mastery** 精通 **of** 的 **Greek** 希腊语
[ænd; ənd] ['lætn] ,
and 和 **Latin** 拉丁 **,** ,

从某种狭义的角度来看，他是一位博学严谨的学者，指的是精通希腊语和拉丁语的语法和文学。

[goʊz] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] .
goes 去 **without** 没有 **saying** 说 **.** .

不言而喻。

[men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [mɔːr] [æpt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ]
Men 男人 **of** 的 **his** 他的 **generation** 一代 **were** 是 **more** 更多的 **apt** 易于 **to** 到 **keep** 保持 **up** 向上 **their** 他们的 **familiarity** 熟悉 **with** 和
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ;
the 这 **ancient** 古老的 **classics** 经典 **than** 比 **is** 是 **the** 这 **present** 展示 **generation** 一代 **;** ;

与当代人相比，他那一代人更倾向于保持对古代经典的熟悉程度；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [griːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊˈmerɪk] ['stʌdiz] ,
and 和 **his** 他的 **habit** 习惯 **of** 的 **reading** 阅读 **Greek** 希腊语 **for** 为了 **the** 这 **sake** 清酒 **of** 的 **his** 他的 **Homeric** 荷马史诗 **studies** 研究 **,** ,

他为了研究荷马史诗而养成了阅读希腊语的习惯。

[ænd; ənd] ['lætn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] , [meɪd] [ðɪs] [fəˌmɪliˈærəti] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and 和 **Latin** 拉丁 **for** 为了 **the** 这 **sake** 清酒 **of** 的 **his** 他的 **theological** 神学 **,** , **made** 制成 **this** 这 **familiarity** 熟悉 **more** 更多的 **than** 比
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['θɜːroʊ] .
usually 通常 **thorough** 彻底 **.** .

而他学习拉丁语是为了神学研究，这使得他对拉丁语的熟悉程度远超一般人。

[laɪk] [moʊst] [iˈtoʊniən] , [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['poʊəts] [baɪ] ['prefrəns] .
Like 喜欢 **most** 最多 **Etonians** 伊顿人 **,** , **he** 他 **loved** 喜爱 **and** 和 **knew** 知道 **the** 这 **poets** 诗人 **by** 经过 **preference** 偏爱 **.** .

和大多数伊顿公学的学生一样，他偏爱并熟知诗人。

[θiˈɑːlədʒi] [kleɪmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] ['poʊətri] ; ['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
Theology 神学 **claimed** 声称 **a** 一个 **place** 地方 **beside** 旁 **poetry** 诗 **;** ; **history** 历史 **came** 来了 **next** 下一个 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **always** 总是
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [brænʧ] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
a 一个 **favorite** 最喜欢的 **branch** 分支 **of** 的 **study** 学习 **.** .

神学与诗歌并驾齐驱；历史紧随其后，并且一直是人们最喜欢的学科之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz]
It 它 **seemed** 似乎 **odd** 奇怪的 **that** 那 **the** 这 **constitutional** 宪法 **history** 历史 **of** 的 **England** 英格兰 **was** 曾是 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法
[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['sʌbdʒekts] ,
one 一 **of** 的 **his** 他的 **strong** 强的 **subjects** 主题 **,** ,

令人费解的是，英国宪政史竟然不是他的强项之一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌpriːˈemɪnəntli] [ə; eɪ] [wɪg] ['sʌbdʒekt] ,
but 但 **the** 这 **fact** 事实 **is** 是 **that** 那 **this** 这 **was** 曾是 **preeminently** 卓越 **a** 一个 **Whig** 辉格党 **subject** 主题 **,** ,

但事实上，这首先是一个辉格党关注的议题。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['glædstəun]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] ,

and	Mr	.	Gladstone	never	was	a	Whig	,
和	先生	.	格拉德斯通	绝不	曾是	一个	辉格党	,

格莱斯顿先生从来就不是辉格党人。

['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪgz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] .

never	learned	to	think	upon	the	lines	of	the	great	Whigs	of	former	days	.
绝不	学习	到	思考	之上	这	线条	的	这	伟大的	辉格党	的	以前的	天	.

我从未学会像过去那些伟大的辉格党人那样思考。

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [pər'hæps] , ['veri] [waɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɪg'zækt] ;

His	knowledge	was	not	,	perhaps	,	very	wide	,	but	it	was	generally	exact	;
他的	知识	曾是	不是	,	也许	,	非常	宽的	,	但	它	曾是	一般来说	精确的	;

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

他的知识或许不算渊博，但总体来说却很准确；事实上，

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [grɑ:spt] [fækts] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

the	accuracy	with	which	he	grasped	facts	that	belonged	to	the	realm	of
这	准确性	和	哪个	他	抓住	事实	那	属于	到	这	领域	的

['hɪstri; 'hɪstəri]['prɑ:pər][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][streɪndʒ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

history	proper	was	sometimes	in	strange	contrast	to	the	fanciful	way	in	which
历史	恰当的	曾是	有时	在	奇怪的	对比	到	这	奇幻的	方式	在	哪个

[hi:; hi] ['ri:zənd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

he	reasoned	from	them	,
他	有理智的	从	他们	,

他对属于历史范畴的事实把握得非常准确，但这与他根据这些事实进行推理的方式有时却非常奇特，形成了鲜明的对比。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] [ɪn][ðə; ði][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk]['ri:dʒən] .

or	to	the	wildness	of	his	conjectures	in	the	prehistoric	region	.
或者	到	这	野性	的	他的	猜想	在	这	史前	地区	.

或者说，是他对史前地区的种种离奇猜想。

[fɔ:r; fər] [ˌmetə'fɪzɪks] ['strɪktli] [soʊ] [kɔ:ld] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l][tɜ:rn] — [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ]

For	metaphysics	strictly	so	called	he	had	apparently	little	turn	—	his	reading
为了	形而上学	严格	所以	称为	他	有	显然	小的	转动	—	他的	阅读

[dɪd][nɑ:t][goʊ][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

did	not	go	far	beyond	those	companions	of	his	youth	,
做过	不是	去	远的	超过	那些	同伴	的	他的	青年	,

严格意义上的形而上学，他似乎兴趣不大——他的阅读范围仅限于他青年时代同伴们的著作。

['ærɪˌstɑ:tl] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] ;

Aristotle	and	Bishop	Butler	;
亚里士多德	和	主教	巴特勒	;

亚里士多德和巴特勒主教；

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ɑ:n]

and	philosophical	speculation	interested	him	only	so	far	as	it	bore	on
和	哲学	推测	感兴趣的	他	仅有的	所以	远的	作为	它	钻孔	在

['krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] .

Christian	doctrine	.
基督教	教义	.

他对哲学思辨的兴趣仅限于与基督教教义相关的部分。

['niːðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] [ænd; ənd][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]
Neither , in spite of his eminence as a financier and an advocate of
两者都不 , 在 尽管如此 的 他的 卓越 作为 一个 金融家 和 一个 提倡 的
[friː] [treɪd] ,
free trade ,
自由的 贸易 ,

尽管他作为金融家和自由贸易倡导者享有盛名，但……

[dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['stʌdiz] .
did he show much taste for economic studies .
做过 他 展示 很多 品尝 为了 经济的 研究 .

他对经济学研究表现出浓厚的兴趣吗?

[ɑːn]['præktɪk(ə)l]['tɑːpɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] ['tærɪf] , [ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv]
On practical topics , such as the working of protective tariffs , the abuse of
在 实际的 主题 , 这样的 作为 这 在职的 的 保护的 关税 , 这 虐待 的
['tʃærətəbl] [ɪn'daʊments] ,
charitable endowments ,
慈善 捐赠基金 ,

在诸如保护性关税的运作、慈善捐赠的滥用等实际问题上，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][fruːt] - ['kʌltʃər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['lɪbərəl] ['gɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
the development of fruit - culture in England , the duty of liberal giving by the
这 发展 的 水果 - 文化 在 英格兰 , 这 责任 的 自由主义 给予 经过 这
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

英国果树栽培业的发展，富人慷慨捐赠的责任，

[ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv] [θrɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [hɪz; ɪz] [riː'maːks][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [pɔɪnt] ,
the utility of thrift among the poor , his remarks were always full of point ,
这 公用事业 的 节约 之中 这 贫穷的 , 他的 评论 是 总是 满的 的 观点 ,

他谈到节俭对穷人的益处时，他的言论总是切中要害。

['klɪrnəs] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [bʌt; bət][hiː; hi]['seldəm] [lɔːntʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['waɪdər] [siː]
clearness , and good sense , but he seldom launched out into the wider sea
清晰度 , 和 好的 感觉 , 但 他 很少 发射 出去 进入 这 更广泛 海
[ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['θiːəri] .
of economic theory .
的 经济的 理论 .

他思路清晰，见解独到，但很少涉足更广阔的经济理论领域。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['tælənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [ɪn]
He must have possessed mathematical talent , for he took a first class in
他 必须 有 拥有 数学 天赋 , 为了 他 采取 一个 第一的 班级 在
[ˌmæθə'mætɪks] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,
mathematics at Oxford ,
数学 在 牛津 ,

他一定很有数学天赋，因为他在牛津大学数学专业获得了最高荣誉学位。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪn] ['klæsɪks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hiː; hi]
at the same time as his first in classics , but it was a subject he
在 这 相同的 时间 作为 他的 第一的 在 经典 , 但 它 曾是 一个 主题 他
[suːn] [drɑːpt] .
soon dropped .
很快 掉落 .

他同时还选修了古典文学，但他很快就放弃了这门科目。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv][ɪk'sperɪmənt]

Regarding	the	sciences	of	nature	,	the	sciences	of	experiment
关于	这	科学	的	自然	,	这	科学	的	实验

[ænd; ənd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

and	observation	,
和	观察	,

关于自然科学，即实验和观察科学，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz]['eni]['edʒukeɪtɪd][mæn] [hu:] [noʊts][ðə; ði]

he	seemed	to	feel	as	little	curiosity	as	any	educated	man	who	notes	the
他	似乎	到	感觉	作为	小的	好奇心	作为	任何	受过教育	男人	WHO	笔记	这

[ɪ'nɔ:rməs] [pɑ:rt] [ðeɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld][kæn; kən] [fi:l] .

enormous	part	they	play	in	the	modern	world	can	feel	.
巨大的	部分	他们	玩	在	这	现代的	世界	能	感觉	.

他似乎对现代世界所扮演的巨大角色缺乏应有的好奇心。

['seɪɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæv; həv] [bɪn] ['kwoʊtɪd] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ˌkɔmpri'hendid]

Sayings	of	his	have	been	quoted	which	show	that	he	imperfectly	comprehended
谚语	的	他的	有	到过	引	哪个	展示	那	他	不完美地	理解

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðeɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ðeɪ]

the	character	of	the	evidence	they	rely	upon	and	of	the	methods	they
这	特点	的	这	证据	他们	依靠	之上	和	的	这	方法	他们

[ɪm'plɔɪ] .

employ	.
采用	.

有人引用他的一些言论，表明他并不完全理解他们所依赖的证据的性质以及他们所采用的方法。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [ə'stɑ:nɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [frendz] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə]

On	one	occasion	he	astonished	a	dinner	-	table	of	younger	friends	by	refusing	to
在	一	场合	他	惊讶	一个	晚餐	-	桌子	的	年轻	朋友们	经过	拒绝	到

[ək'sept][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɜ:rt(ə)n] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][dʒi'ɑ:lədʒi] .

accept	some	of	the	most	certain	conclusions	of	modern	geology	.
接受	一些	的	这	最多	肯定	结论	的	现代的	地质学	.

有一次，他拒绝接受现代地质学的一些最确凿的结论，这让一桌年轻的朋友感到惊讶。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] ([æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [lɔ:rd] ['dɜ:rbi] [wʌns] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self]) [tu:; tə]

No	doubt	he	belonged	(	as	the	famous	Lord	Derby	once	said	of	himself	)	to
不	怀疑	他	属于	(	作为	这	著名的	主	德比	一次	说	的	他自己	)	到

[ə; eɪ] [prɪ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk][eɪdʒ] ;

a	pre	-	scientific	age	;
一个	预	-	科学	年龄	;

毫无疑问，他属于前科学时代（正如著名的德比勋爵曾经这样评价自己一样）；

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ]

it	was	hard	to	avoid	thinking	that	he	was	unconsciously	influenced	by	a
它	曾是	难的	到	避免	思维	那	他	曾是	不知不觉	影响	经过	一个

[bɪ'li:f] [ðæt] [sʌtʃ] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æz; əz][dʒi'ɑ:lədʒi][ænd; ənd][baɪ'ɑ:lədʒi] ,

belief	that	such	sciences	as	geology	and	biology	,
信仰	那	这样的	科学	作为	地质学	和	生物学	,

人们很难不认为他无意识地受到了某种信念的影响，即地质学和生物学等科学……

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] [sens] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə] [rɪ'vi:ld] [rɪ'lɪdʒən] ,

for	instance	,	were	being	worked	in	a	sense	hostile	to	revealed	religion	,
为了	实例	,	是	存在	工作	在	一个	感觉	敌对的	到	揭晓	宗教	,

例如，他们的所作所为在某种程度上是对启示宗教的敌视。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['influənsiz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	were	therefore	influences	threatening	the	moral	welfare	of	mankind	.
和	是	所以	影响	威胁	这	道德	福利	的	人类	.

因此，它们对人类的道德福祉构成了威胁。

[piː] . -

p	.	94
p	.	-

第94页

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər]

RELIGIOUS	CHARACTER
宗教	特点

宗教品格

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

Of	all	the	things	with	which	men	are	concerned	,
的	全部	这	事物	和	哪个	男人	是	担心的	,

在男人所关心的一切事情中，

[rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts]

religion	was	that	which	had	the	strongest	hold	upon	his	thoughts
宗教	曾是	那	哪个	有	这	最强	抓住	之上	他的	想法

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

and	feelings	.
和	情怀	.

宗教对他的思想和情感的影响最为强烈。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] , [wen] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] ,

He	had	desired	,	when	quitting	the	university	,	to	become	a	clergyman	,
他	有	想要的	,	什么时候	辞职	这	大学	,	到	变得	一个	牧师	,

他离开大学时曾希望成为一名牧师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'diːə] .

and	it	was	only	his	father's	opposition	that	made	him	abandon	the	idea	.
和	它	曾是	仅有的	他的	父亲的	反对	那	制成	他	放弃	这	主意	.

正是他父亲的反对才让他放弃了这个想法。

['nevər] [ˌðer'æftər] [dɪd][hiː; hi] [siːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ænd; ənd][moʊst]['kɑːnstənt] ['ɪntrəst]

Never	thereafter	did	he	cease	to	take	the	warmest	and	most	constant	interest
绝不	此后	做过	他	停止	到	拿	这	最温暖	和	最多	持续的	兴趣

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kɔntrəvəːsiz] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .

in	all	the	ecclesiastical	controversies	that	distracted	the	Established	Church	.
在	全部	这	教会的	争议	那	愣	这	已确立的	教会	.

此后，他对困扰英国国教的所有教会争论始终保持着最热情、最持续的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər]['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['klɜːrdʒi]

He	was	turned	out	of	his	seat	for	Oxford	University	by	the	country	clergy
他	曾是	转向	出去	的	他的	座位	为了	牛津	大学	经过	这	国家	牧师

,

,

,

他被乡村牧师们赶出了牛津大学的席位。

[huː] [fɔːrm][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɚz] .

who	form	the	bulk	of	the	voters	.
WHO	形式	这	大部分	的	这	选民	.

他们构成了选民的大多数。

[hiː; hi] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv] [fɔːr] [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋglɪkən] [kəˈmjuːniən] [baɪ]

He	incurred	the	bitter	displeasure	of	four	fifths	of	the	Anglican	communion	by
他	已发生	这	苦的	不满	的	四	五分之一	的	这	圣公会	圣餐	经过

[ˌdɪsɪˈstæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,

disestablishing	the	Protestant	Episcopal	Church	in	Ireland	,
解散	这	新教	圣公会	教会	在	爱尔兰	,

他因在爱尔兰废除新教圣公会而触怒了五分之四的英国圣公会教徒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [faʊnd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [fɔːrs]

and	from	1868	to	the	end	of	his	life	found	nearly	all	the	clerical	force
和	从	-	到	这	结尾	的	他的	生活	成立	几乎	全部	这	文员	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [əˈreɪd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

of	the	English	establishment	arrayed	against	him	,
的	这	英语	建立	排列	反对	他	,

从1868年到他生命的尽头，他发现英国统治阶层的几乎所有神职人员都与他为敌。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈwɔrməst] [səˈpɔːrt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔnkənˈfɔːmɪsts] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd]

while	his	warmest	support	came	from	the	Nonconformists	of	England	and
尽管	他的	最温暖	支持	来了	从	这	非国教徒	的	英格兰	和

[ðə; ði][ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz][ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] .

the	Presbyterians	of	Scotland	.
这	长老会	的	苏格兰	.

而他最热烈的支持者则来自英格兰的非国教徒和苏格兰的长老会教徒。

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

Yet	nothing	affected	his	devotion	to	the	church	in	which	he	had	been	brought
然而	没有什么	做作的	他的	虔诚	到	这	教会	在	哪个	他	有	到过	带来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

然而，这一切都动摇了他对从小长大的教会的虔诚。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈæŋgloʊ] - [ˈkæθlɪk] [ˈdɑːktrɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ɪmˈbaɪbd][æz; əz][æn; ən]

nor	to	the	body	of	Anglo	-	Catholic	doctrine	he	had	imbibed	as	an
也不	到	这	身体	的	盎格鲁	-	天主教	教义	他	有	吸收	作为	一个

[ˌʌndərˈgrædʒuət] .

undergraduate	.
本科	.

也并非他大学时期所吸收的盎格鲁天主教教义体系。

[ˈæftər][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˌɪnfluˈenzə] [wɪtʃ] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] [ˈveri] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

After	an	attack	of	influenza	which	had	left	him	very	weak	in	the	spring	of
后	一个	攻击	的	流感	哪个	有	左边	他	非常	虚弱的	在	这	春天	的

-	,
1891	,
-	,

1891年春天，他患上了流感，身体非常虚弱。

[hiː; hi] [ɪnˈdeɪndʒərd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈloʊniəl]

he	endangered	his	life	by	attending	a	meeting	on	behalf	of	the	Colonial
他	濒危	他的	生活	经过	参加	一个	会议	在	代表	的	这	殖民

['bɪʃəprɪk] [fʌnd] ,

Bishoprics	Fund	,
主教区	基金	,

他代表殖民地主教团基金会参加会议，危及了自己的生命。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

for	which	he	had	spoken	fifty	years	before	.
为了	哪个	他	有	说	五十	年	前	.

而他五十年前就曾为此发表过讲话。

[hɪz; ɪz] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [əˈpɪnjənz] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [əˈpɑːn][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [pəˈlɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] .

His	theological	opinions	tinged	his	views	upon	not	a	few	political	subjects	.
他的	神学	意见	带点色调	他的	浏览	之上	不是	一个	很少	政治的	主题	.

他的神学观点影响了他对不少政治问题的看法。

[ðeɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌliːgələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	filled	him	with	dislike	of	the	legalization	of	marriage	with	a
他们	已填	他	和	不喜欢	的	这	合法化	的	婚姻	和	一个

[dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər] ;

deceased	wife's	sister	;
死者	妻子的	姐姐	;

他们让他对与已故妻子的妹妹结婚合法化深恶痛绝；

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['viːəmənt] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

they	made	him	a	vehement	opponent	of	the	bill	which	established	the	English
他们	制成	他	一个	慷慨	对手	的	这	账单	哪个	已确立的	这	英语

[dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] [ɪn] - ,

Divorce	Court	in	1857	,
离婚	法庭	在	-	,

他们使他成为1857年设立英国离婚法庭法案的强烈反对者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːtʃfəli] ['hɑːst(ə)l]['krɪtɪk][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'vɔːrs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] ['æftərwərd] .

and	a	watchfully	hostile	critic	of	all	divorce	legislation	in	America	afterward	.
和	一个	警惕地	敌对的	评论家	的	全部	离婚	立法	在	美国	之后	.

此后，他一直密切关注并强烈批评美国的所有离婚立法。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [loʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

Some	of	his	friends	traced	to	the	same	cause	his	low	estimate	of
一些	的	他的	朋友们	追踪	到	这	相同的	原因	他的	低的	估计	的

['dʒɜːrmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

German	literature	and	even	his	political	aversion	to	the	German
德语	文学	和	甚至	他的	政治的	厌恶	到	这	德语

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

他的一些朋友认为，他对德国文学的轻视，甚至他对德意志帝国的政治厌恶，都是由同一原因造成的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [ðæt] ['dʒɜːrməni][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,

He	could	not	forget	that	Germany	had	been	the	fountain	of	rationalism	,
他	可以	不是	忘记	那	德国	有	到过	这	喷泉	的	理性主义	,

他无法忘记德国曾是理性主义的发源地。

[waɪl] ['dʒɜːrmən][ˌiːvæn'dʒelɪkl]['prɑːtɪstəntɪzəm][wʌz; wəz] [mɔːr] [skɪz'mætɪk,sɪz'mætɪk][ænd; ənd] ['fɜːrðər]

while	German	Evangelical	Protestantism	was	more	schismatic	and	further
尽管	德语	福音	新教	曾是	更多的	分裂的	和	更远

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːm] [ðə; ði]

removed	from	the	medieval	church	than	it	pleased	him	to	deem	the
已移除	从	这	中世纪	教会	比	它	高兴	他	到	认为	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə][biː; bi] .

Church	of	England	to	be	.
教会	的	英格兰	到	是	.

而德国福音派新教比他认为的英国国教更加分裂，与中世纪教会的距离也更远。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['pjʊrəti][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

He	had	an	exceedingly	high	sense	of	the	duty	of	purity	of	life	and
他	有	一个	非常	高的	感觉	的	这	责任	的	纯度	的	生活	和

[ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] ,

of	the	sanctity	of	domestic	relations	,
的	这	圣洁	的	国内的	关系	,

他极其重视保持生活纯洁和维护家庭关系的圣洁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd][aɪ'di:əz][ʌv; əv][dɪ'kɔ:rəm][ɪn'spaɪərd][soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ju:st][tu:; tə]

and	his	rigid	ideas	of	decorum	inspired	so	much	awe	that	it	used	to
和	他的	死板的	想法	的	礼仪	灵感	所以	很多	敬畏	那	它	用过的	到

[bi:; bi][sed][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hu:][hæd; həd][toʊld][æn; ən]['ænɪkdoʊt][wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]

be	said	to	a	person	who	had	told	an	anecdote	with	ever	so	slight	a
是	说	到	一个	人	WHO	有	讲述	一个	轶事	和	曾经	所以	轻微	一个

[tɪndʒ][ʌv; əv][ˌɪmprə'praɪəti] ,

tinge	of	impropriety	,
色调	的	不当行为	,

他那严苛的礼仪观念令人敬畏，以至于人们过去常对那些讲故事时稍有不妥之处的人说：

“ [haʊ] ['meni]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][paʊndz] [wʊd] [ju:; jʊ][teɪk][tu:; tə][tel] [ðæt][tu:; tə]['glædstəun]

“	How	many	thousands	of	pounds	would	you	take	to	tell	that	to	Gladstone
“	如何	许多	数千	的	磅	会	你	拿	到	告诉	那	到	格拉德斯通

?

?
?

“你愿意花多少钱去告诉格莱斯顿这件事？”

” [wen] ['lɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

”	When	living	in	the	country	,
”	什么时候	活的	在	这	国家	,

“当生活在乡村时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt]['præktɪs][tu:; tə][ə'tend]['deɪli] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs][ɪn][ðə; ði]['pærɪʃ]

it	was	his	constant	practice	to	attend	daily	morning	service	in	the	parish
它	曾是	他的	持续的	实践	到	出席	日常的	早晨	服务	在	这	教区

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

他一直坚持每天早上到教区教堂参加礼拜。

[ænd; ənd][ɑ:n]['sʌndeɪ][tu:; tə][ri:d][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] ;

and	on	Sunday	to	read	in	it	the	lessons	for	the	day	;
和	在	星期日	到	读	在	它	这	课程	为了	这	天	;

星期天，在书上阅读当天的课程；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi]['evər] [θru:] [hɪz; ɪz][lɔ:ŋ] [kə'rɪr] [trænz'gres][hɪz; ɪz][ru:l] [ə'genst] ['sʌndeɪ]['leɪbər] .

nor	did	he	ever	through	his	long	career	transgress	his	rule	against	Sunday	labor	.
也不	做过	他	曾经	通过	他的	长的	职业	越界	他的	规则	反对	星期日	劳动	.

在他漫长的职业生涯中，他也从未违背过禁止周日工作的原则。

[rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪstəm][ʌv; əv][fɜ:rm][dɔ:g'mætɪk] [bɪ'li:fs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Religious	feeling	,	coupled	with	a	system	of	firm	dogmatic	beliefs	,	was	the
宗教	感觉	,	耦合	和	一个	系统	的	公司	教条主义	信仰	,	曾是	这

['meɪnsprɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] ,

mainspring	of	his	whole	career	,
主发条	的	他的	所有的	职业	,

宗教情感，加上一套坚定的教条信仰体系，是他整个职业生涯的主要动力。

[ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] [ɪn] [pər'pleksəti] , [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [əd'vɜ:rs] ['fɔ:rtʃən] , [ə; eɪ]

a	guiding	light	in	perplexities	,	a	source	of	strength	in	adverse	fortune	,	a
一个	指导	光	在	困惑	,	一个	来源	的	力量	在	不利	财富	,	一个

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['sɑ:roʊ] ,

consolation	in	sorrow	,
安慰	在	悲哀	,

在困惑中指引方向，在逆境中给予力量，在悲伤中给予慰藉。

[ə; eɪ] ['bi:kən] [ʌv; əv][hoʊp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

a	beacon	of	hope	beyond	the	disappointments	and	shortcomings	of	life	.
一个	信标	的	希望	超过	这	失望	和	缺点	的	生活	.

超越人生失望和不足的希望之光。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

He	did	not	make	what	is	commonly	called	a	profession	of	religion	,
他	做过	不是	制作	什么	是	通常	称为	一个	职业	的	宗教	,

他没有做出通常所说的宗教信仰仪式。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] ,

and	talked	little	about	it	in	general	society	,
和	谈话	小的	关于	它	在	一般的	社会	,

在社会上，人们很少谈论这件事。

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mægəziːn] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz]

though	always	ready	to	plunge	into	a	magazine	controversy	when	Christianity	was
尽管	总是	准备好	到	暴跌	进入	一个	杂志	争议	什么时候	基督教	曾是

[ə'seɪld] .

assailed	.
遭受攻击	.

尽管基督教受到攻击时，他总是随时准备投身于杂志论战。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['kɜːrənt]

But	those	who	knew	him	well	knew	that	he	was	always	referring	current
但	那些	WHO	知道	他	出色地	知道	那	他	曾是	总是	指	当前的

['kwestʃənz] [tuː; tə] ,

questions	to	,
问题	到	,

但熟悉他的人都知道，他总是会把当前的问题引向.....

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] [baɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['stændərd] .

and	trying	his	own	conduct	by	,	a	religious	standard	.
和	尝试	他的	自己的	执行	经过	,	一个	宗教	标准	.

并以宗教标准来衡量自己的行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkoʊɪg'zɪstəns] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	a	remarkable	example	of	the	coexistence	together	with	a
他	曾是	一个	卓越	例子	的	这	共存	一起	和	一个

['krɪstʃən] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ˌθiːə'loʊdʒən] [triːt] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] .

Christian	virtue	of	a	quality	which	theologians	treat	as	a	sin	.
基督教	美德	的	一个	质量	哪个	神学家	对待	作为	一个	罪	.

他堪称一个杰出的榜样，完美地诠释了基督教美德与神学家视为罪恶的某种品质如何并存。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] [mæn] , [jet] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] .

He	was	an	exceedingly	proud	man	,	yet	an	exceedingly	humble	Christian	.
他	曾是	一个	非常	自豪的	男人	,	然而	一个	非常	谦逊的	基督教	.

他是一个极其骄傲的人，却又是一个极其谦卑的基督徒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə]['eni]

With	a	high	regard	for	his	own	dignity	and	a	keen	sensitiveness	to	any
和	一个	高的	看待	为了	他的	自己的	尊严	和	一个	敏锐的	敏感性	到	任何

[ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

imputation	on	his	honor	,
估算	在	他的	荣誉	,

他极其珍视自己的尊严，并且对任何有损自己名誉的指责都非常敏感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

he	was	deeply	conscious	of	his	imperfections	in	the	eye	of	God	,
他	曾是	深	有意识的	的	他的	瑕疵	在	这	眼睛	的	上帝	,

他深知自己在上帝眼中并不完美。

['riːəlaɪzɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪnflnəs]	[ænd; ənd]	['fiːblnəs]	[ʌv; əv]['hjuːmən]	['neɪtʃər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌmiːd'iːv(ə)l]
realizing	**the**	**sinfulness**	**and**	**feebleness**	**of**	**human**	**nature**	**with**	**a**	**medieval**
意识到	这	罪恶	和	虚弱	的	人类	自然	和	一个	中世纪

[ɪn'tensəti]	.
intensity	**.**
强度	.

以中世纪的强烈情感认识到人性的罪恶和软弱。

[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ʌv; əv]	[self]	-	[dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[juːz]	,	[ðoʊ]	['piːp(ə)l]	['ɔːf(ə)n]
The	**language**	**of**	**self**	**-**	**depreciation**	**he**	**was**	**wont**	**to**	**use**	**,**	**though**	**people**	**often**
这	语言	的	自己	-	折旧	他	曾是	惯于	到	使用	,	尽管	人们	经常

[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌʌn'riːəl]	,
thought	**it**	**unreal**	**,**
想法	它	虚幻	,

他惯用的自嘲语言，虽然人们常常觉得不真实，

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒenjuɪn]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːntræst]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]
was	**the**	**genuine**	**expression**	**of**	**his**	**sense**	**of**	**the**	**contrast**	**between**	**the**
曾是	这	真的	表达	的	他的	感觉	的	这	对比	之间	这

[rɪ'lɪdʒəs]	[aɪ'diːəl]	[hiː; hi]	[set]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'teɪnmənt]	.
religious	**ideal**	**he**	**set**	**up**	**and**	**his**	**own**	**attainment**	**.**
宗教	理想的	他	放	向上	和	他的	自己的	素养	.

这是他对自己所建立的宗教理想与自身成就之间对比的真实感受的表达。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tɑːlərəns]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪk'stendɪd]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[huː]	[ə'tækt]	[hɪm; ɪm]	[ɔːr]	[huː]
And	**the**	**tolerance**	**which**	**he**	**extended**	**to**	**those**	**who**	**attacked**	**him**	**or**	**who**
和	这	宽容	哪个	他	扩展	到	那些	WHO	遭到攻击	他	或者	WHO

[hæd; həd]	(	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	)	[bɪ'heɪvd]	[ɪl]	[ɪn]	['pʌblɪk]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	['lɑːrdʒli]	[duː]	[tuː; tə]	[ðɪs]
had	**(**	**as**	**he**	**thought**	**)**	**behaved**	**ill**	**in**	**public**	**life**	**was**	**largely**	**due**	**to**	**this**
有	(	作为	他	想法	)	表现	患病的	在	民众	生活	曾是	很大程度上	到期的	到	这

[pə'veɪdɪŋ]	[sens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['freɪlti]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['kærəktər]	,
pervading	**sense**	**of**	**the**	**frailty**	**of**	**human**	**character**	**,**
普遍存在	感觉	的	这	虚弱	的	人类	特点	,

他对攻击他的人或（在他看来）在公共生活中行为不端的人所表现出的宽容，很大程度上是由于他普遍存在的对人性脆弱性的认识。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl]	['mɪkstʃər]	[ɪn]	[kən'dʌkt]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[bæd]
and	**of**	**the**	**inextricable**	**mixture**	**in**	**conduct**	**of**	**good**	**and**	**bad**
和	的	这	密不可分	混合物	在	执行	的	好的	和	坏的

['məutivz]	.
motives	**.**
动机	.

以及善恶动机在行为中密不可分的混合。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[best]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['tʃærətəbl]	[vjuː]	,
“	**It**	**is**	**always**	**best**	**to**	**take**	**the**	**charitable**	**view**	**,**
“	它	是	总是	最好的	到	拿	这	慈善	看法	,

“最好总是采取善意的态度，

”	[hiː; hi]	[wʌns]	[əb'zɜːrvd]	[ɪn]	['pæsɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	['lɑːbi]	,
”	**he**	**once**	**observed**	**in**	**passing**	**through**	**the**	**division**	**lobby**	**,**
”	他	一次	观察到	在	通过	通过	这	分配	大厅	,

“他曾在路过部门大厅时观察到……”

[wen]	[ə; eɪ]	[frend]	[hæd; həd]	['kwoʊtɪd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['seɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[diːn]	[tʃɜːrtʃ]	[ðæt]	[mɑːrk]
when	**a**	**friend**	**had**	**quoted**	**to**	**him**	**the**	**saying**	**of**	**Dean**	**Church**	**that**	**Mark**
什么时候	一个	朋友	有	引	到	他	这	说	的	院长	教会	那	标记

['pætɪsn]	[hæd; həd]	['peɪntɪd]	[hɪm'self]	[tuː]	[blæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]	—	“	['ɔːlweɪz]	[best]	,
Pattison	**had**	**painted**	**himself**	**too**	**black**	**in**	**his**	**autobiography**	**—**	**“**	**always**	**best**	**,**
帕蒂森	有	绘	他自己	也	黑色的	在	他的	自传	—	“	总是	最好的	,

当一位朋友引用迪恩·丘奇的话说马克·帕蒂森在他的自传中把自己描绘得太负面时——“总是最好的，

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['pɑːlətɪks] .
especially **in** **politics** **.**
尤其 在 政治 .

尤其是在政治领域。

" [ðɪs] [ɪn'dʌldʒənt] [vjuː] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] ,
" This indulgent view , which seemed to develop in his later years ,
" 这 放纵的 看法 , 哪个 似乎 到 发展 在 他的 之后 年 ,

"这种纵容的态度似乎是在他晚年形成的，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
was the more remarkable because his feelings were strong and his
曾是 这 更多的 卓越 因为 他的 情怀 是 强的 和 他的
[ɪk'spreʃənz] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['viːəmənt] .
expressions sometimes too vehement .
表达式 有时 也 慷慨 .

更令人惊讶的是，他的情感强烈，他的表情有时也过于激烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪnɪk(ə)l] " [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] " [ək'septəns]
There was nothing in it of the cynical " man of the world " acceptance
那里 曾是 没有什么 在 它 的 这 愤世嫉俗 " 男人 的 这 世界 " 验收
[ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['stændərd][æz; əz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['stændərd] ,
of a low standard as the only possible standard ,
的 一个 低的 标准 作为 这 仅有的 可能的 标准 ,

其中丝毫没有那种愤世嫉俗的"世故之人"接受低标准作为唯一可能标准的倾向。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['ɜːrnɪstnəs] [wʌz; wəz][æz; əz]['fɜːrvənt][æt; ət] ['eɪti] - [eɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
for his moral earnestness was as fervent at eighty - eight as it
为了 他的 道德 认真 曾是 作为 热切 在 八十 - 八 作为 它
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['θɜːrti] .
had been at thirty .
有 到过 在 三十 .

因为他八十八岁时的道德热情，与三十岁时一样高涨。

[ɔːl'ðoʊ] ['emɪnəntli] [ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd]['oʊpən][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
Although eminently accessible and open in the ordinary converse of society ,
虽然 非常 可访问 和 打开 在 这 普通的 交谈 的 社会 ,

尽管在日常社会交往中非常容易接触和接受，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [mæn] ; [nɑːt] [ʃaɪ] , [stɪf] , [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnəli] [koʊld] ,
he was in reality a reserved man ; not shy , stiff , and externally cold ,
他 曾是 在 现实 一个 预订的 男人 ; 不是 害羞的 , 僵硬的 , 和 外部 寒冷的 ,

他实际上是个性格内敛的人；并不害羞、僵硬或外表冷漠。

[laɪk] [piːl] , [nɔːr]['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv]['dɪgnəti] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [pɪt] ,
like Peel , nor always standing on a pedestal of dignity , like the younger Pitt ,
喜欢 果皮 , 也不 总是 常设 在 一个 座 的 尊严 , 喜欢 这 年轻 匹兹堡 ,

不像皮尔那样总是站在尊严的基座上，也不像年轻的皮特那样。

[bʌt; bət] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['diːpəst] [θɔːts] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
but revealing his deepest thoughts only to a very few intimate friends ,
但 揭示 他的 最深处 想法 仅有的 到 一个 非常 很少 亲密的 朋友们 ,

但他只向极少数亲密的朋友透露自己内心深处的想法。

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['frendlinəs] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][pʊt]
and treating all others with a courteous friendliness which , though it put
和 治疗 全部 其他的 和 一个 有礼貌 友善 哪个 , 尽管 它 放
[ðem; ðəm] ['kwɪkli] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,
them quickly at their ease ,
他们 迅速地 在 他们的 舒适 ,

并以礼貌友好的态度对待所有人，这虽然很快让他们感到自在，

[dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['eni] ['nɪrər] .

did	not	encourage	them	to	approach	any	nearer	.
做过	不是	鼓励	他们	到	方法	任何	更近	.

没有鼓励他们靠近。

[ðʌs] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'maɪəd][baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

Thus	,	while	he	was	admired	by	the	mass	of	his	followers	,
因此	,	尽管	他	曾是	钦佩	经过	这	大量的	的	他的	追随者	,

因此，尽管他深受广大追随者的爱戴，

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnər] [gruːp] [ʌv; əv]['fæməli] [frendz] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

and	beloved	by	the	small	inner	group	of	family	friends	,	the	great	majority	of
和	心爱	经过	这	小的	内	团体	的	家庭	朋友们	,	这	伟大的	多数	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

his	colleagues	,
他的	同事	,

他深受少数亲朋好友以及绝大多数同事的喜爱。

[ə'fɪʃ(ə)l] [sə'bɔːdinits] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

official	subordinates	,	and	political	or	ecclesiastical	associates	felt	for	him
官方的	下属	,	和	政治的	或者	教会的	同事	毛毡	为了	他

['ræðər] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ə'fekʃ(ə)n] ,

rather	respect	than	affection	,
相当	尊重	比	感情	,

他的下属官员以及政治或教会同僚对他更多的是敬重而非爱戴。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv] ['frɛndʃɪps]

and	would	have	hesitated	to	give	him	any	of	friendship's
和	会	有	犹豫了一下	到	给	他	任何	的	友谊的

['kɔnfidənsiz] .

confidences	.
秘密	.

而且她会犹豫是否要向他透露任何友谊中的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gretfəli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,

It	was	regretfully	observed	that	though	he	was	kindly	and	considerate	,
它	曾是	遗憾的是	观察到	那	尽管	他	曾是	亲切地	和	周到	,

[wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɔːl] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ,

would	acknowledge	all	good	service	,
会	承认	全部	好的	服务	,

令人遗憾的是，虽然他为人友善体贴，但不会对所有提供的良好服务表示感谢。

[ænd; ənd]['glædli] ['ɔːfər] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːniər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

and	gladly	offer	to	a	junior	an	opportunity	of	distinction	,
和	乐意	提供	到	一个	初级	一个	机会	的	区别	,

并乐于为一名低年级学生提供脱颖而出的机会，

[hiː; hi]['seldəm] [siːmd] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['eni][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [triːt]

he	seldom	seemed	sufficiently	interested	in	any	one	of	his	disciples	to	treat
他	很少	似乎	足够	感兴趣的	在	任何	一	的	他的	门徒	到	对待

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]['feɪvər][ɔːr] [bɪ'stoʊ] [ðoʊz] ['kaunsəlz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [mʌtʃ]

him	with	special	favor	or	bestow	those	counsels	which	a	young	man	so	much
他	和	特别的	偏爱	或者	赐给	那些	律师	哪个	一个	年轻的	男人	所以	很多

['praɪzɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

prizes	from	his	chief	.
奖品	从	他的	首席	.

他似乎很少对任何一个门徒表现出足够的兴趣，给予他们特殊优待，或者给予年轻人非常珍视的师父的指导。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɜːrli] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	for	the	warmth	of	his	devotion	to	a	few	early	friends	and	the
但	为了	这	温暖	的	他的	虔诚	到	一个	很少	早期的	朋友们	和	这

[ˈrevərəns] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmeməri] ,

reverence	he	always	paid	to	their	memory	,
尊敬	他	总是	有薪酬的	到	他们的	记忆	,

但除了他对几位早期朋友的深厚情谊以及他对他们始终如一的敬意之外，

[ə; eɪ] [ˈrevərəns] [ˈtʌtʃɪŋli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ˈɑːrθər] [ˈhæləm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]

a	reverence	touchingly	shown	in	the	article	on	Arthur	Hallam	which	he	published	in
一个	尊敬	感人地	所示	在	这	文章	在	亚瑟	哈勒姆	哪个	他	已发布	在

- ,

1898	,
-	,

他在 1898 年发表的关于亚瑟·哈勒姆的文章中，动情地表达了这种敬意。

[ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈhæləmz] [deθ] ,

sixty	-	five	years	after	Hallam's	death	,
六十	-	五	年	后	哈勒姆的	死亡	,

哈勒姆去世六十五年后，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt]

there	might	have	seemed	to	be	a	measure	of	truth	in	the	judgment	that
那里	可能	有	似乎	到	是	一个	措施	的	真相	在	这	判断	那

[hiː; hi] [kɛəd] [les] [fɔːr; fər][men][ðæn; ðən][fɔːr; fər][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] .

he	cared	less	for	men	than	for	ideas	and	causes	.
他	关心	较少的	为了	男人	比	为了	想法	和	原因	.

人们或许会认为，他更关心思想和事业而不是人，这种判断似乎有一定道理。

[ðoʊz] , [haʊˈevər] ,

Those	,	however	,
那些	,	然而	,

然而，那些

[huː] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pæŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

who	marked	the	pang	which	the	departure	to	the	Roman	Church	of	his	friend
WHO	标记	这	疼痛	哪个	这	离开	到	这	罗马	教会	的	他的	朋友

[hoʊp] [skɔt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ,

Hope	Scott	caused	him	,
希望	斯科特	导致	他	,

他清楚地感受到了朋友霍普·斯科特皈依罗马天主教给他带来的痛苦。

[ðoʊz] [huː] [ɪn][ˈleɪtər] [deɪz] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] [lɔːrd]

those	who	in	later	days	noted	the	enthusiasm	with	which	he	would	speak	of	Lord
那些	WHO	在	之后	天	著名的	这	热情	和	哪个	他	会	说话	的	主

[ˈælθɔrp, ˈɑːlθɔrp] ,

Althorp	,
奥尔索普	,

后来那些注意到他谈及奥尔索普勋爵时所表现出的热情的人，

[hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔːrd] [ˌæbərˈdiːn] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

his	opponent	,	and	of	Lord	Aberdeen	,	his	chief	,
他的	对手	,	和	的	主	阿伯丁	,	他的	首席	,

他的对手，以及他的首领阿伯丁勋爵，

[ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtruːθflnəs] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ænd; ənd]

dwelling	upon	the	beautiful	truthfulness	and	uprightness	of	the	former	and
住宅	之上	这	美丽的	真实性	和	正直	的	这	以前的	和

[ðə; ði] [swiːt] [ˌeɪmiəˈbɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,

the	sweet	amiability	of	the	latter	,
这	甜的	和蔼	的	这	后者	,

着重描述前者美好的真诚和正直，以及后者的甜美和蔼，

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [hiː; hi] [geɪv] [rɔːŋd] [ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

knew	**that**	**the**	**impression**	**of**	**detachment**	**he**	**gave**	**wronged**	**the**	**sensibility**	**of**	**his**
知道	那	这	印象	的	分离	他	给予	冤枉	这	感性	的	他的

[oʊn] [hɑːrt] .

own	**heart**	**.**
自己的	心	.

他知道自己表现出的冷漠疏离的形象伤害了自己内心的感受。

[ʌv; əv] [haʊ] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv]

Of	**how**	**few**	**who**	**have**	**lived**	**for**	**more**	**than**	**sixty**	**years**	**in**	**the**	**full**	**sight**	**of**
的	如何	很少	WHO	有	居住地	为了	更多的	比	六十	年	在	这	满的	视线	的

[ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,

their	**countrymen**	**,**
他们的	同胞们	,

在同胞的注视下，能活过六十年的人寥寥无几。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['pɑːrti] ['lidər] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['æŋgri][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪs'ɑːnɪst]

and	**have**	**been**	**as**	**party**	**leaders**	**exposed**	**to**	**angry**	**and**	**sometimes**	**dishonest**
和	有	到过	作为	派对	领导人	裸露	到	生气的	和	有时	不诚实

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	**,**
批评	,

作为政党领导人，他们也曾遭受过愤怒的、有时甚至是恶意的批评。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][stændz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'genst] [ðem; ðəm][noʊ] [mə'lɪgnənt]

can	**it**	**be**	**said**	**that**	**there**	**stands**	**on**	**record**	**against**	**them**	**no**	**malignant**
能	它	是	说	那	那里	站立	在	记录	反对	他们	不	恶性

[wɜːrd][ænd; ənd][noʊ] [vɪn'dɪktɪv] [ækt] !

word	**and**	**no**	**vindictive**	**act**	**!**
单词	和	不	报复心强的	行为	!

可以说，没有任何恶意言论和报复行为的记录针对他们!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [nɑːt][pər'hæps][ɪn'taɪərlɪ][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

This	**was**	**due**	**not**	**perhaps**	**entirely**	**to**	**natural**	**sweetness**	**of**	**disposition**	**,**
这	曾是	到期的	不是	也许	完全	到	自然的	甜味	的	处置	,

这或许并不完全是出于天性温和，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɑːrdʒnəs] [ænd; ənd]['dɪgnətɪ][ʌv; əv]

but	**rather**	**to**	**self**	**-**	**control**	**and**	**to**	**a**	**certain**	**largeness**	**and**	**dignity**	**of**
但	相当	到	自己	-	控制	和	到	一个	肯定	大	和	尊严	的

[soʊl] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [miːn] [ɔːr] ['petɪ] .

soul	**which**	**would**	**not**	**condescend**	**to**	**anything**	**mean**	**or**	**petty**	**.**
灵魂	哪个	会	不是	屈尊	到	任何事物	意思是	或者	小气	.

而是要培养自制力，以及一种宽广而高尚的灵魂，这种灵魂不会屈尊于任何卑鄙或琐碎的事情。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktlɪ] ['hæpɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][æt; ət][hoʊm] ,

Nor	**should**	**it**	**be**	**forgotten**	**that**	**the**	**perfectly**	**happy**	**life**	**which**	**he**	**led**	**at**	**home**	**,**
也不	应该	它	是	被遗忘的	那	这	完美	快乐的	生活	哪个	他	引领	在	家	,

也不应忘记他在家中过着多么幸福的生活，

[kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd][waɪf] ,

cared	**for**	**in**	**everything**	**by**	**a**	**devoted**	**wife**	**,**
关心	为了	在	一切	经过	一个	奉献	妻子	,

一切都由一位贤惠的妻子照顾，

[kept] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [də'mestɪk] ['trʌblz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sauəd] [ðə; ði]['tempər]

kept	**far**	**from**	**him**	**those**	**domestic**	**troubles**	**which**	**have**	**soured**	**the**	**temper**
保留	远的	从	他	那些	国内的	麻烦	哪个	有	变质	这	脾气

[ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] [ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪməs] [men] .

and	**embittered**	**the**	**judgments**	**of**	**not**	**a**	**few**	**famous**	**men**	**.**
和	愤懑	这	判决	的	不是	一个	很少	著名的	男人	.

他远离了那些令不少名人脾气暴躁、判断力下降的家庭烦恼。

[ri'vju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz]

Reviewing	his	whole	career	,	and	summing	up	the	impressions	and	recollections
复习	他的	所有的	职业	,	和	求和	向上	这	印象	和	回忆

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][best] ,

of	those	who	knew	him	best	,
的	那些	WHO	知道	他	最好的	,

回顾他的整个职业生涯，并总结那些最了解他的人的印象和回忆，

[ðɪs] ['dɪgnəti][ɪz][ðə; ði] ['fi:tʃər] [wɪtʃ] [dwelz] [moʊst][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

this	dignity	is	the	feature	which	dwells	most	in	the	mind	,
这	尊严	是	这	特征	哪个	居住地	最多	在	这	头脑	,

这种尊严是最能留在人们心中的特征。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][sʌm; səm][mə'dʒestɪk] [ælp] [mu:vz] [wʌn][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]

as	the	outline	of	some	majestic	Alp	moves	one	from	afar	when	all	the
作为	这	大纲	的	一些	雄伟	阿尔卑斯山	移动	一	从	远方	什么时候	全部	这

['lesər] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][glen][ænd; ənd] [wʊd] ,

lesser	beauties	of	glen	and	wood	,
较少	美女	的	格伦	和	木头	,

就像远处雄伟的阿尔卑斯山轮廓吸引着人们，而山谷和森林中那些稍逊一筹的美景则黯然失色一样，

[ʌv; əv][kræg][ænd; ənd] ['gleɪʃər] , [hæv; həv]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

of	crag	and	glacier	,	have	faded	in	the	distance	.
的	岩	和	冰川	,	有	褪色	在	这	距离	.

远处的峭壁和冰川已经消失不见。

[æz; əz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rətɔ:ri] , [soʊ][wʌz; wəz][ˌmægnə'nɪməti][ðə; ði][noʊt]

As	elevation	was	the	note	of	his	oratory	,	so	was	magnanimity	the	note
作为	海拔	曾是	这	笔记	的	他的	演说	,	所以	曾是	海量	这	笔记

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

of	his	character	.
的	他的	特点	.

他的演说以高尚著称，他的品格则以宽宏大量为特征。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [gri:k] ['mæksɪm] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] ['hæpi] [tɪl] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['endɪd]

The	favorite	Greek	maxim	that	no	man	can	be	called	happy	till	his	life	is	ended
这	最喜欢的	希腊语	格言	那	不	男人	能	是	称为	快乐的	直到	他的	生活	是	结束

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

古希腊人最喜欢的一句格言是：人只有活到生命的尽头才能称得上幸福。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] ,

in	the	case	of	statesmen	,
在	这	案件	的	政治家	,

就政治家而言，

[bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][wɔ:rn][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [fɪks] ['eni] [wʌnz] [pleɪs] [ɪn]

be	extended	to	warn	us	from	the	attempt	to	fix	any	one's	place	in
是	扩展	到	警告	我们	从	这	试图	到	使固定	任何	一个人的	地方	在

['hɪstri; 'hɪstəri] [tɪl] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'rɪzn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] ,

history	till	a	generation	has	arisen	to	whom	he	is	a	mere	name	,
历史	直到	一个	一代	有	出现	到	谁	他	是	一个	仅仅	姓名	,

这也警示我们，在一代人认识到某人仅仅是一个名字之前，不要试图确定他在历史上的地位。

[nɑ:t][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] , [ə'poʊzd] , [ɔ:r] [heitid] .

not	a	familiar	figure	to	be	loved	,	opposed	,	or	hated	.
不是	一个	熟悉的	数字	到	是	喜爱	,	反对	,	或者	憎恨	.

他不是一个人们熟悉的、既不爱戴也不反对、既不憎恨的人物。

[fjuː] [repjʊ'teɪʃnz] [meɪd] [ɪn]['pɑːlətɪks] [kiːp] [soʊ][fɑːr] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ðæt] [men] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
Few 很少 **reputations** 声誉 **made** 制成 **in** 在 **politics** 政治 **keep** 保持 **so** 所以 **far** 远的 **green** 绿色的 **and** 和 **fresh** 新鲜的 **that** 那 **men** 男人 **continue** 继续 **to** 到

[riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [wen] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən]
read 读 **and** 和 **write** 写 **and** 和 **speculate** 推测 **about** 关于 **the** 这 **person** 人 **when** 什么时候 **those** 那些 **who** WHO **can** 能

[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] .
remember 记住 **him** 他 **living** 活的 **have** 有 **departed** 已离开 **.** .

在政治领域，很少有人的声誉能够保持如此之久，以至于当那些还记得他的人都已离世后，人们仍然会阅读、写作和猜测这个人。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk][laɪf][ɪn]
Out 出去 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **men** 男人 **who** WHO **have** 有 **played** 玩 **a** 一个 **leading** 领导 **part** 部分 **in** 在 **English** 英语 **public** 民众 **life** 生活 **in** 在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] — [pɪt] ,
the 这 **present** 展示 **century** 世纪 **there** 那里 **are** 是 **but** 但 **seven** 七 **or** 或者 **eight** 八 **—** — **Pitt** 匹兹堡 **,** ,

在本世纪所有对英国公共生活起到领导作用的男性中，只有七八位——皮特、

[fɑːks] , ['kænɪŋ] , ['welɪŋtən] , [piːl] , [oʊ'kɑːnəl] , [dɪz'reli] , [pər'hæps] ['melbərn] [ænd; ənd]
Fox 狐狸 **,** , **Canning** 罐头 **,** , **Wellington** 惠灵顿 **,** , **Peel** 果皮 **,** , **O'Connell** 奥康奈尔 **,** , **Disraeli** 迪斯雷利 **,** , **perhaps** 也许 **Melbourne** 墨尔本 **and** 和

['bruːəm] — [huː] [stɪl] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Brougham 布鲁厄姆 **—** — **who** WHO **still** 仍然 **excite** 激发 **our** 我们的 **curiosity** 好奇心 **.** .

福克斯、坎宁、惠灵顿、皮尔、奥康奈尔、迪斯雷利，或许还有墨尔本和布鲁厄姆——他们至今仍能激起我们的好奇心。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊət][ɔːr][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst][laɪvz; lɪvz][lɔːŋgər] — [ɪn'diːd] ,
The 这 **great** 伟大的 **poet** 诗人 **or** 或者 **the** 这 **great** 伟大的 **artist** 艺术家 **lives** 生活 **longer** 更长 **—** — **indeed** 的确 **,** ,

伟大的诗人或伟大的艺术家寿命更长——事实上，

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ; [ðə; ði] ['steɪtsmən] ,
he 他 **lives** 生活 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **his** 他的 **books** 图书 **or** 或者 **his** 他的 **pictures** 图片 **;** ; **the** 这 **statesman** 政治家 **,** ,

他的生命与他的书籍或画作一样长久；这位政治家，

[laɪk][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði]['æktər] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
like 喜欢 **the** 这 **musician** 音乐家 **or** 或者 **the** 这 **actor** 演员 **,** , **begins** 开始 **to** 到 **be** 是 **forgotten** 被遗忘的 **so** 所以 **soon** 很快 **as** 作为 **his** 他的 **voice** 嗓音

[ɪz] [stɪl] ,
is 是 **still** 仍然 **,** ,

就像音乐家或演员一样，一旦声音停止，就会很快被人遗忘。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
unless 除非 **he** 他 **has** 有 **so** 所以 **dominated** 占主导地位 **the** 这 **men** 男人 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **time** 时间 **,** ,

除非他已经如此统治了他那个时代的男人们，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and 和 **made** 制成 **himself** 他自己 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **his** 他的 **country's** 该国的 **history** 历史 **,** ,

并使自己成为国家历史的一部分。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ɪ'vents]
that **his** **personal** **character** **becomes** **a** **leading** **factor** **in** **the** **course** **which** **events**
那 他的 个人的 特点 变成 一个 领导 因素 在 这 课程 哪个 活动
[tʊk] .
took **.**
采取 .

他的个人性格成为事件走向的主要因素。

[traɪd] [baɪ] [ðɪs] [test] , ['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [feɪm] [siːmz] ['destɪnd] [tuː; tə][læst] .
Tried **by** **this** **test** **,** **Mr** **.** **Gladstone's** **fame** **seems** **destined** **to** **last** **.**
尝试 经过 这 测试 , 先生 . 格拉德斯通的 名声 似乎 注定 到 最后的 .

经受住了这次考验，格莱斯顿先生的声望似乎注定会长久。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] ['mɪrli] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['spiːtʃɪz] [duː]
His **eloquence** **will** **soon** **become** **merely** **a** **tradition** **,** **for** **his** **printed** **speeches** **do**
他的 口才 将要 很快 变得 仅仅 一个 传统 , 为了 他的 打印 演讲 做
[nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] [tʃɑːrm] .
not **preserve** **its** **charm** **.**
不是 保存 它是 魅力 .

他的雄辩很快就会变成一种传统，因为他的演讲稿无法保留其魅力。

[hɪz; ɪz][meɪn][ækts][ʌv; əv]['pɑːləsi] , ['fɔːrən] [ænd; ənd][də'mestɪk] ,
His **main** **acts** **of** **policy** **,** **foreign** **and** **domestic** **,**
他的 主要的 行为 的 政策 , 外国的 和 国内的 ,

他的主要政策举措，包括外交和内政政策，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ðer; ðər] [stɪl] [ˌʌn'bɔːrn] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
will **have** **to** **be** **judged** **by** **their** **still** **unborn** **consequences** **.**
将要 有 到 是 评判 经过 他们的 仍然 未出生的 结果 .

最终将要根据其尚未产生的后果来评判。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [bʊks] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,
If **his** **books** **continue** **to** **be** **read** **,**
如果 他的 图书 继续 到 是 读 ,

如果他的书继续被人们阅读，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ðæn; ðən][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrmənənt]
it **will** **be** **rather** **because** **they** **are** **his** **than** **in** **respect** **of** **any** **permanent**
它 将要 是 相当 因为 他们 是 他的 比 在 尊重 的 任何 永恒的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] .
contribution **they** **have** **made** **to** **knowledge** **.**
贡献 他们 有 制成 到 知识 .

与其说是因为它们对知识做出了任何永久性的贡献，不如说是因为它们属于他。

[bʌt; bət] [huː'evər] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['jɪrz] [frʌm; frəm]
But **whoever** **follows** **the** **annals** **of** **England** **during** **the** **memorable** **years** **from**
但 谁 跟随 这 志 的 英格兰 期间 这 难忘 年 从
- [tuː; tə] - [wɪl] [miːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [peɪdʒ] ,
1843 **to** **1894** **will** **meet** **his** **name** **on** **almost** **every** **page** **,**
- 到 - 将要 见面 他的 姓名 在 几乎 每一个 页 ,

但是，凡是研读1843年至1894年英国历史的人，几乎每一页都会看到他的名字。

[wɪl] [fiːl] [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntəlekt] [ðæt] [kʊd; kəd][soʊ]
will **feel** **how** **great** **must** **have** **been** **the** **force** **of** **an** **intellect** **that** **could** **so**
将要 感觉 如何 伟大的 必须 有 到过 这 力量 的 一个 智力 那 可以 所以
[ˌɪntər'penɪtreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ɪts] [taɪm] ,
interpenetrate **the** **events** **of** **its** **time** **,**
相互渗透 这 活动 的 它是 时间 ,

将会感受到，能够如此深刻地洞察时代事件的智慧，其力量该是多么强大。

[ænd; ənd] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [roʊz] ['ɔːlweɪz]

and	will	seek	to	know	something	of	the	wonderful	figure	that	rose	always
和	将要	寻找	到	知道	某物	的	这	精彩的	数字	那	玫瑰	总是

[kən'spɪkjuəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [θrɔːŋ] .

conspicuous	above	the	struggling	throng	.
显眼的	多于	这	挣扎	人群	.

并会努力了解这位总是从熙熙攘攘的人群中脱颖而出的杰出人物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] “ ['ɑːdəsi] ” [wer] [ðə; ði] [sɪr] [ˌθiːoʊ'klaɪmənəs] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]

There	is	a	passage	in	the	“	Odyssey	”	where	the	seer	Theoclymenus	,	in	describing
那里	是	一个	通道	在	这	“	奥德赛	”	在哪里	这	先知	忒俄克吕墨努斯	,	在	描述

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] ,

a	vision	of	death	,
一个	想象	的	死亡	,

在《奥德赛》中有一段，先知忒俄克吕墨诺斯在描述死亡的景象时，

[sez] : “ [ðə; ði][sʌn][hæz; həz] ['perɪʃt] [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n] . ” [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ,

says	:	“	The	sun	has	perished	out	of	heaven	.	”	To	Englishmen	,
说道	:	“	这	太阳	有	遇难	出去	的	天堂	.	”	到	英国人	,

他说：“太阳已从天上消失。”对英国人来说，

['mɪstər] . ['glædstəun][hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ][sʌn] [wɪtʃ] , ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] , [hæz; həz] [groʊn] ['lɑːrdʒər]

Mr	.	Gladstone	has	been	like	a	sun	which	,	sinking	slowly	,	has	grown	larger
先生	.	格拉德斯通	有	到过	喜欢	一个	太阳	哪个	,	下沉	缓慢地	,	有	生长	更大的

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk] ,

as	he	sank	,
作为	他	沉没	,

格莱斯顿先生就像一轮太阳，缓缓下沉，却在下沉的过程中越发显得巨大。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]

and	filled	the	sky	with	radiance	even	while	he	trembled	on	the	verge	of
和	已填	这	天空	和	辐射	甚至	尽管	他	颤抖	在	这	边缘	的

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

即使他颤抖着出现在地平线的边缘，他的光芒依然照亮了天空。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][men] , [ænd; ənd] ['feɪməs] [men] ,

There	were	able	men	,	and	famous	men	,
那里	是	有能力的	男人	,	和	著名的	男人	,

那里既有能干的人，也有名人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd]

but	there	was	no	one	comparable	to	him	in	power	and	fame	and
但	那里	曾是	不	一	可比	到	他	在	力量	和	名声	和

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

但在权力、名望和荣誉方面，无人能与他相提并论。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

Now	he	is	gone	.
现在	他	是	已消失	.

他已经走了。

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] [ɪz][dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meloʊ] [vɔɪs] [ɪz]['saɪlənt] ,

The	piercing	eye	is	dim	,	and	the	mellow	voice	is	silent	,
这	冲孔	眼睛	是	暗淡	,	和	这	醇厚	嗓音	是	沉默的	,

那双锐利的眼睛黯淡无光，那柔和的声音也归于沉寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz][daɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	**the**	**light**	**has**	**died**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**.**
和	这	光	有	死亡	出去	的	这	天空	.

天空中的光芒已经消失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神